

ШРИМАД БХАГАВАД-ГИТА
(Великое Сокровище Сладчайшего Абсолюта)
Ом Вишнупад Шри Шримад Бхакти Ракшак Шридхар Махарадж

Предисловие к русскому изданию

Шримад Бхагават-Гита — величайшее произведение всех времен и народов — существует вне времени и пространства. Оно является центральной частью исторического эпоса Махабхарата, написанного Шрилой Вйасадевой, воплощением Бога.

Махабхарата повествует об истории великой цивилизации ариев, существовавшей примерно пять тысяч лет назад. То, что Бхарата - государство ариев, существовало на Земле — общепринятый исторический факт. Однако многие политики и ученые умышленно игнорируют его, как и все остальное, связанное с великой ведической культурой. И, тем не менее, в последнее время все больше и больше людей, как на западе, так и у нас в стране, обращаются к философии и культуре Бхараты. Там, в ведах, они находят ответы на вопросы, волнующие человечество с незапамятных времен: ведическая философия, медицина и астрология актуальны и по сей день. Но главное, что привлекает настоящих искателей истины — ведическая наука самореализации, провозглашающая высочайшую цель жизни — постижение себя как частички Абсолюта.

Великие Учителя современности — последователи идей Шри Гиты, призывают нас: "Восстаньте ото сна и воспользуйтесь опытом и сокровенным Знанием тех, кто показал пример воплощения идей Шри Гиты в жизнь!" Это не означает, что мы должны разделить общество на касты (сословия) или все разом переселиться в пещеры Гималаев. Нет! Стать последователем Шри Гиты значит: мы должны стремиться следовать этому великому опыту к своей повседневной жизни, вне зависимости от внешних условий. Так мы не только обречем смысл жизни, но и сможем постичь истинную природу души и ее взаимоотношения с Верховной Личностью Бога. Именно этому и учит нас Бхагават-Гита — Азбука Духовной Жизни. Она подобна нектару, содержащему в себе все возможные оттенки вкусов духовного бытия. Каждая ее шлока (стих) наполнена глубочайшим философским смыслом, и каждая ее строка несет в себе откровения Абсолютной Истины. Но четыре стиха десятой главы (с 8 по 11) содержат скрытый эзотерический смысл всей Шри Гиты. Именно там Всевышний Господь Шри Кришна раскрывает Свое подлинное положение: Я есть свайам Бхагаван — Верховный Господь.

Среди различных религиозных учений распространено мнение о том, что Абсолют лишен личностных качеств, или же эти качества имеют второстепенное значение. Это величайшее заблуждение опровергает Шри Гите, а также великие Вайшнавские Учителя (Ачарьи) во главе с Шри Кришна Чайтаньей, самым милосердным воплощением Господа Кришны. Шриман Махапрабху явился в этот мир в 3486 году от Рождества Христова, в Шри Набадвип-Дхаме. В великой «Шри Чайтанья Чаритамрите», написанной Кришна Дас Кавираджем (воплощением Шрилы Вйасадева), в диалоге между Махапрабху (Кришной) и Раманандой Раем (Арджуной), нам вновь был явлен сокровенный смысл Шри Гиты. Глубочайшее понимание этой беседы можно найти в комментариях Шрилы Шридхара Махараджа, великого Святого и Преданного Господа Кришны, близкого друга и соратника величайшего учителя Бхакти Веданты Свами Прабхупады (его перевод и комментарии Шри Гиты знакомы многим нашим читателям).

Автор комментариев и перевода с санскрита на бенгали, Шрила Шридхар Махарадж, назвал свою работу "Великое Сокровище Сладчайшего Абсолюта". Такое название раскрывает главную цель этого произведения — его самые сокровенные истины, которые устанавливают высочайшее положение Господа Шри Кришны как Верховной Личности, вечно наслаждающейся расой (взаимоотношениями с освобожденными душами).

В работе над Шри Гитой принимал активное участие Шримад Бхакти Сундар Говинда Дев-Госвами Махарадж, возлюбленный ученик и преемник Шрилы Шридхара Махараджа. Под руководством своего Гурудева он осуществлял транслитерацию стихов и записывал комментарии Шрилы Шридхара Махараджа, и, кроме того, помогал в издании этого бесценного сокровища - Шри Гиты. По сей день Шрила Говинда Махарадж, следуя наставлениям своего Гурудева, проповедует послание Шри Гиты по всему миру. Только по его беспричинной милости эта книга выходит на русском языке.

Бенгальский перевод был впервые опубликован в 1961 году. Он вызвал широкий отклик среди вайшнавов Гаудийа-миссии. На английский Шри Гиту перевел Шрипад Бхакти Ананда Сагар Махарадж в 1985 году. Его глубокие духовные реализации, а также совершенное знание санскрита, бенгали и литературного английского сделали перевод очень смелым и колоритным. В основе русского издания лежит перевод Врндавана Чандры Прабху — знатока и исследователя Шри Гиты. Хотя он не является профессиональным переводчиком, на наш взгляд, он великолепно справился с этой нелегкой работой.

Эта работа выходит в сокращенном виде (без пословного санскритского перевода) и посвящается третьему визиту Шрилы Говинды Махараджа и России. Книга была сдана в печать буквально перед его приездом, и мы надеемся, что читатели великодушно простят нам шероховатости перевода.

Мы сердечно благодарим Шрипада Вайдьянатху Прабху за его консультации по вопросам издания этой книги.

Пользуясь случаем, хотим поблагодарить Джаганнатха Валлабху Прабху, Кришнапада Прабху, Арадхану Прию Девы Даси, Сулендра Мохана Прабху, Дмитрия Рагозу, Яду Кришну Прабху, Дину Банндху Прабху, Виджай Рамана Прабху, а также всех остальных, кто так или иначе участвовал в издании этой книги. Мы, также, надеемся, что Шри Гита покорит искренние сердца искателей истины, что позволит таким удачливым душам присоединиться к Движению Санкиртаны Шри Чайтаньи Махапрабху, неся вечное Служение всепривлекающему Господу Шри Кришне.

Харе Кришна!

ШРИМАД БХАГАВАД-ГИТА-МАХАТМЙАМ

слава Шримад Бхагавад-Гиты
(из Шри Ваишнавийа-тантра-сары)

[1] Мудрецы сказали:

— О Сута, пожалуйста, повтори нам славу Шри Гиты, как она была поведена на Нарайана-кшетре великим мудрецом Шрилой Вйасадевой.

[2] Сута Госвами сказал:

— О достопочтеннейшие, конечно же, вы задали самый славный из всех вопросов. Воистину, кто может описать величественную, грандиозную славу Шри Гиты, самого сокровенного из всех сокровищ?

[3] Конечно же, Господь Шри Кришна знает всё об этой славе; Арджуна, сын Кунти, знает что-то из этого сокровища; а Вйасадева, Шукадева, Йаджнавалкья и святой царь Джанака тоже что-то знают об этом.

[4] Также есть множество других, которые услышав о ней, поют хвалу мельчайшей доли её величия.

[5] Все Упанишады подобны корове, а Господь Шри Кришна, сын Нанды, доит её. Сын Притхи — подобен телёнку, а нектар Шри Гиты — сверхпрекрасное молоко. И в высшей степени разумные и добродетельные души вкушают и наслаждаются этим молоком.

[6] В самом начале я предлагаю свои почтительные поклоны Господу Шри Кришне, который принял положение колесничего Арджуны лишь чтобы распространить эту амброзию Шри Гиты ради высшего блага всей вселенной.

[7] Человек, желающий пересечь ужасный океан материальных страданий может сделать это очень легко, приняв прибежище на корабле Бхагавад-гиты.

[8] Тогда как глупец, стремящийся достичь освобождения благодаря постоянству в практике йоги, пренебрегая слушанием мудрости Шри Гиты, вправе быть осмеян даже ребёнком.

[9] Тот, кто днем и ночью слушает и читает Шри Гиту никогда не должен рассматриваться как простой смертный. Без сомнения, его подлинный облик божественен.

[10] Для просвещения Арджуны в знании Шри Гиты Господь Кришначандра воспел хвалу наивысших принципов преданности Господу, как относительных, так и абсолютных.

[11] Это дарующее все благословения знание Шри Гиты, изложенное в восемнадцати главах, опровергающих все догматы о ценности чувственного наслаждения и освобождения (*бхукти-мукти*), полностью очищает сердце. Так, шаг за шагом, постепенно приходит квалификация оказывать любовное преданное служение Всевышнему Господу.

[12] Омывшись в священных водах Шри Гиты преданные Господа освобождаются от загрязнения этого материального мира. Однако такие усилия полностью бесполезны для того, кто не верит в её высшую славу, и похожи на купание слона (и катание в пыли сразу же после этого).

[13] Человек, ничего не знающий об учении Шри Гиты безуспешен во всех обязанностях в человеческой жизни.

[14] Поэтому нет никого более опустившегося, чем тот, кто не знает поучений Шри Гиты. Его семья, его практики, понимание жизни и всё его человеческое рождение ни на что не годны.

[15] Не существует никого более опустившегося, чем тот, кто не знает смысла Шри Гиты. Его красивое тело, индивидуальность и семейная жизнь признается ни на что не годным.

[16] Не существует более падшей личности, чем тот, кто ничего не знает о Писании Бхагавад-гите. В его словах нет силы, и его репутация, поклонение, благотворительность и хорошие качества также ни на что не годны.

[17] Человек, пренебрегающий святой Гитой известен как неудачник во всех отношениях. Его учеба, обеты, убеждения, аскетизм и слава признаются ни на что не годными.

[18] Не существует никого более падшего, чем тот, кто не изучает заключения Шри Гиты; а то знание, что не основано на этих заключениях признается бессмысленным, безбожным, оскорбительным по отношению к Святым Писаниям, как Веды и Веданта, и демоничным.

[19] Поэтому следует предлагать всё свое почтение Бхагавад-гите в любое время и в любом месте, как раскрывающей всю духовную мудрость и безупречной сути всех священных Писаний.

[20] Человек, изучающий Шри Гиту во время святых дней, особенно в дни поста, известные как Экадаши, независимо от того, бодрствует ли он или спит, движется или неподвижен, никогда не будет побежден своими врагами.

[21] Тот, кто читает Шри Гиту в присутствии Божества Шалаграм-шила, или в храме Всевышнего Господа, или в храме Господа Шивы, на святой земле или на берегу святой реки, становится достоин обрести всю божественную удачу.

[22] Сын Деваки, Всевышний Господь Шри Кришна, не может быть удовлетворен изучением Вед, благотворительностью, жертвенностью, паломничеством или обетами так сильно, как Он удовлетворен чтением Шри Гиты в преданности.

[23] Вне всех сомнений, что изучающий Шри Гиту с преданностью обретает всё благо, которое он мог бы получить от изучения Вед, Пуран или других Писаний.

[24] Благодаря чтению Шри Гиты в месте для йога медитации, на святой земле, перед Шалаграм-шилой, во время жертвоприношения и, особенно, в обществе преданных Господа, человек достигает высшего совершенства жизни.

[25] Благодаря ежедневному слушанию и чтению Шри Гиты обретаются всё благо и все плоды таких великих жертвоприношений, как Ашвамедха.

[26] Тот, кто внимательно слушает и читает славу заключений Шри Гиты, или излагает эти заключения другим, достигает высочайшего предназначения.

[27-28] Тот, кто с почтением и преданностью, и согласно наставлениям Писаний дарит эту святую книгу, Шри Гиту, получит преданную жену, и, без сомнения, обретет славу, удачу и прекрасное здоровье. Кроме того он станет возлюблен теми, кто близок и дорог ему, и насладится великим счастьем.

[29] Несчастья, возникающие от проклятия или черных ритуалов, никогда не войдут в дом, где поклоняются Шри Гите.

[30] В таком доме никогда не будет страданий от тройственных напастей, и не будет даже страха перед болезнями, оскорблениями или неудачами.

[31] В этом доме никто и никогда не родится с телесными или психическими недостатками; и живущие там обретут исключительную и постоянную преданность в настроении служения лотосным стопам Господа Шри Кришны.

[32] Человек, с преданностью изучающий Шри Гиту, обретет дружеское расположение всех живых существ, несмотря на приобретенные в прошлом последствия своей деятельности в этом мире.

[33] Такой человек свободен и счастлив. Хотя и совершая деятельность в этом мире, он не запутывается в ней. Даже если человеку, изучающему Шри Гиту случится совершить чрезвычайно ужасный проступок, он не будет страдать от его последствий, в точности как лист лотоса не смачивается и каплей воды.

[34-35] Благодаря чтению Шри Гиты в преданности тотчас же искореняются все грехи, возникающие из оскорбительного поведения или слов, от приема запретных продуктов, и от греховной деятельности, побуждаемой чувствами и совершенной сознательно или несознательно при выполнении ежедневных обязанностей.

[36] Хотя читающий Шри Гиту с преданностью может принимать пищу в разных местах и пожертвования в различных ситуациях, он всегда остается полностью не затронутым этим.

[37] Даже если человек, нарушая наставления Писаний, принимает в качестве жертвования множество драгоценных камней, способных покрыть всю поверхность Земли, вместе с океанами, всё равно он остается кристально чистым благодаря тому, что лишь один раз с преданностью прочитал Шри Гиту.

[38] Человек, чье сердце всегда поглощено Шри Гитой, должен быть признан как величайший эксперт в совершении жертвоприношений и постоянном повторении святых имен или мантр (*джана*). Все его поступки правильны, и он истинно мудр (*пандит*).

[39] Конечно же он обладает духовным видением и подлинно богат. Он йог и истинный ученый. Он — знаток жертвоприношений, он в совершенстве совершает жертвоприношения и знает все Веды.

[40] Все святые места в этой вселенной, такие как Прайаг, вечно присутствуют там, где присутствует Шри Гита, вечная песнь Бога.

[41] Все защитники тела в облике богов, Риши и йоги присутствуют в теле того, кто постоянно изучает Шри Гиту; они даже присутствуют в его теле во время смерти.

[42] Там, где присутствует Шри Гита, появляется мальчик пастушок Господь Шри Кришна, окруженный Своими спутниками, такими как Нарада и Дхрува, как хранитель и защитник.

[43] С великим счастьем Всевышний Господь Шри Кришна вместе со Своей божественной супругой Шри Радхикой милостиво присутствуют там, где обсуждаются, изучаются или прославляются заключения Шри Гиты.

[44] Всевышний Господь сказал:

— О Партха, Шри Гита неотлична от Моего сердца, Гита — это Моя высшая сущность, и

Гита — это Моё глубочайшее и нетленное знание.

[45] — Гита — это Моё высшее прибежище, Гита — это Моя Обитель, Гита — это Моё самое сокровенное таинство, и, самое главное, Гита — это Мой высший Гуру.

[46] — Я присутствую в Шри Гите, Гита — это Мой вечный дом. Лишь благодаря знанию Гиты Я поддерживаю всю вселенную.

[47] — Знай, что вечная и неопишуемая Гита, как Моё второе Я, является высшей мудростью олицетворенного Абсолюта.

[48] — О Пандава, сейчас Я назову святые имена Шри Гиты, благодаря воспеванию которых уничтожаются все грехи. Услышь же сейчас о этих сокровенных именах от Меня:

[49-51] — Ганга, Гита, Савитри, Сита, Сатйа, Пативрата, Брахмавали, Брахмавидья, Трисандхья, Мукта-гехини, Ардхаматра, Чидананда, Бхавагхни, Бхранти-нашини, Ведатрайи, Парананда и Таттвартха-джнана-манджари. Человек, в здравом рассудке постоянно повторяющий эти сокровенные святые имена, обретает совершенство божественного знания и, в заключении, достигает наивысшего назначения.

[52] Если нет возможности прочитать всю Гиту сразу, то следует процитировать как минимум половину. Так, без сомнения, человек приобретает благочестие, приходящее от раздачи коров в качестве пожертвования святым личностям.

[53] Человек обретает плод жертвоприношения Сома прочитав одну третью Шри Гиты, а результат омовения в святых водах Ганги достигается цитированием одной шестой этой книги.

[54] Регулярно читающий две её главы с полным убеждением, без сомнения, достигнет жизни в мире Господа Индры на одно тысячелетие (калпу).

[55] Человек, читающий с преданностью одну главу ежедневно, вскоре станет равным богам, таким как Рудра, и затем достигнет обители Господа Шивы.

[56] Человек, который регулярно читает половину или четверть главы достигнет мира бога Солнца на время, равное жизни сотни Ману.

[57] Человек, который с верой читает десять, семь, пять, три, два, один или даже лишь половину стиха Шри Гиты, достигнет мира бога Луны на десять тысяч лет.

[58] Тот, кто в момент смерти вспомнит половину Шри Гиты, четверть, одну главу или даже один стих, достигнет высшего предназначения.

[59] Благодаря чтению или слушанию Шри Гиты в момент смерти даже чрезвычайно греховные люди становятся достойны освобождения.

[60] Тот, кто имеет связь в преданности с этим Писанием, Шри Гитой, в момент смерти, достигнет Вайкунтхи и жизни с Всевышним Господом Вишну в великом счастье.

[61] Тот же, кто концентрируется на смысле лишь одной главы Шри Гиты получит возвышенное рождение после смерти. Затем, снова изучая Шри Гиту, он достигнет конечного освобождения.

[62] Даже если в момент смерти человек произнесет слово из Гиты, то будет огражден от всего зла и получит благоприятное рождение.

[63] Вся деятельность, совершаемая вместе с чтением Шри Гиты, полностью очищается и, впоследствии, становится совершенной.

[64] Человек, цитирующий Шри Гиту во время совершения погребальной церемонии (*шраддха*) удовлетворяет своих предков. И если даже они отправлялись в ад, то после этого они возвысятся до высших планет.

[65] Предки, освобожденные от бремени грехов благодаря цитированию Шри Гиты, даруют своему потомку все благословения и достигнут райского плана, известного как Питри-лока.

[66] Подарив Писание Шри Гиту вместе с косичкой из хвоста яка, человек обретает полный успех в эти дни.

[67] Тот, кто одарит ученого брахмана Шри Гитой, украшенной золотом, никогда не родится в материальном мире снова.

[68] Тот, кто подарит в качестве благотворительности сто копий Шри Гиты, достигнет плана Абсолюта, с которого повторное рождение очень редко достижимо.

[69] Благодаря принесению в дар Шри Гиты такая душа обретает место на планете Господа Вишну на семь тысячелетий, получив общение со Всевышним Господом Вишну в божественном экстазе.

[70] Человек исполнит все свои устремления благодаря удовлетворению Всевышнего Господа, если после слушания заключений Шри Гиты он поднесет в качестве дара эту книгу брахману.

[71] Человек, никогда не читавший и не слушавший Шри Гиты, олицетворения чистой амброзии, подобен тому, кто выплескивает нектар из своих ладоней чтобы испить яд.

[72] Раскрыв знание Шри Гиты и вкусив этой амброзии люди, обеспокоенные несчастьями этого бренного мира принимают прибежище в преданности у Всевышнего Господа и становятся истинно счастливыми.

[73] Многие святые цари, такие как царь Джанака, приняли прибежище в знании Шри Гиты и, став безгрешными, достигли высочайшего назначения.

[74] При чтении Шри Гиты не принимается в расчет высокое или низкое рождение. Лишь вера является квалификацией для чтения Шри Гиты, ибо из всего знания Шри Гита — олицетворение Абсолюта.

[75] Тот же, кто из эгоизма или гордости оскорбляет Шри Гиту, попадет в ужасные ады вплоть до окончательного разрушения вселенной.

[76] Этот глупец, который из эгоизма низводит заключения Шри Гиты, будет вариться в масле в аду, известном как Кумбхипака, вплоть до конца этого дня Брахмы.

[77] Если услышав о высшей славе заключений Шри Гиты, человек всё равно не желает слушать её возвышенную суть, то он будет постоянно рождаться из утроб свиной.

[78] Человек, который обретает Писание Шри Гиту в результате воровства, обрекает себя на неудачи в дальнейшей жизни; и даже его изучение и цитирование этой книги это лишь пустая трата времени.

[79] А усилия того, кто не испытывает божественного экстаза даже после слушания Шри Гиты, полностью бесполезны, подобно тяжкому труду сумасшедшего.

[80] Чтобы удовлетворить Всевышнего Господа человек после слушания Шри Гиты должен предложить золото, изысканные угощения и шелковые одежды Вагшнаву брахману.

[81] Для трансцендентного наслаждения Всевышнего Господа Хари следует поклоняться объясняющему смысл Шри Гиты с преданностью, предлагая ему одежды и множество других подношений.

[82] Сута Госвами сказал:

— Тот, кто после слушания или чтения Шри Гиты, воспевае её вечную Славу, как она была поведена Всевышним Господом Шри Кришной, обретет высший и полный плод такого поклонения.

[83] Однако тот, кто после слушания или чтения Шри Гиты не вспоминает о её возвышенной Славе, теряет плод такого воспевания. Такие усилия приносят столько же пользы, как и бессмысленный и тяжкий труд.

[84] Тот, кто с верой читает и слушает Шри Гиту в полном осознании её божественной Славы, конечно же, достигает высочайшего трансцендентного назначения.

Любой, кто с подлинной и возвышенной верой слушает Шри Гиту, эту Божественную Песнь, полную глубокого смысла, его чистый и святой плод вознесет всю его жизнь на план всеохватывающего счастья, радости и очарования.

Мангалачаранам

*ом партхайа пратибодхитам бхагавата нараянана свайам
вйасена гратхитам пурана мунина мадхйе маха-бхарате
адваитамрита-варшиним бхагаватим аштадашадхйайиним
амба! твам анусандадхами бхагавад-гите бхавад-вешиним*

О Бхагавад-Гита, пропетая Самим Всевышним Господом, Ты даруешь просветление Арджуне. Мудрец Шри Ведавйаса, составивший все Пураны, включил Тебя в Писание Махабхарату. Твои восемнадцать глав подобны вечно льющемуся нектарному дождю. Воистину, Ты могущественная энергия Всевышнего Господа, освобождающая весь материальный мир от страданий. О Мать, Ты вечно пребываешь в моем сердце!

*намо 'сту те вйаса вишала-буддхе
пхулл-аравиндаята-патра-петра*

*йена твайа бхарата-таила-пурнах
праджвалито джнана-майах прадипах*

О Шрила Вйасадева, обладающий великим и непревзойденным интеллектом, чьи глаза подобны длинным лепесткам распускающегося цветка лотоса. Ты зажег лампу знания, наполнив её маслом Махабхараты. Я в почтении склоняюсь перед тобой.

*прапанна париджатайа
тотра-ветраика-панайе
джнана-мудрайа кришнойа
гитамрита-духе намах*

Я предлагаю свои почтительные поклоны Господу Шри Кришне, исполняющему желания всех Своих преданных. Одной рукой Он держит вожжи, а другой являет жест наставлений. Он извлекает нектар Шри Гиты.

*сарвопанишадо гаво
догдха гопала-нанданах
партхо ватсах судхир бхокта
дугдхам гитамритам махат*

Ожерелье драгоценностей Вед, Упанишады, подобны корове, а Господь Шри Кришна, сын Нанды Махараджа, доит ее. Арджуна — телёнок, а нектар Шри Гиты — молоко. И добродетельные преданные Господа вкушают и наслаждаются этим молоком.

*васудева-сутам девам
камса чанура марданам
деваки-параманандам
кришнам ванде джагад-гурум*

Я предлагаю свои почтительные поклоны лотосным стопам Господа Шри Кришны, сына Васуде-вы, покорителя демонов, таких как Камса и Чанура, и увеличивающий божественное счастье матери Деваки. Он — Верховный Бог богов, и Учитель всего мироздания.

*бхишма-дрона-тата джйадратха-джала гандхара нилотпала
шалйа-грахавати крипена-вахани карнена-велакула
ашваттхама-викарна-гхора-макара дурйодханавартини
соттирна кхалу пандаваи гана-нади каивартаках кешавах*

Поле битвы подобно реке, один берег которой Бхишма, а другой Дроначарья; Джайадратха — вода, сыновья Гандхари — голубые цветы лотоса, а Шалья — крокодил; Крипа — течение, а Карна — взаимосменяющиеся приливы и отливы; Ашваттхама,

Викарна и другие — устрашающие акулы, а Дурйодхана — водоворот. Шри Кришна же подобен лодочнику на этой реке битвы, который переправляет через неё братьев Пандав.

*парашиарйа-вачах сароджам-амалам гитартха-гандхоткатам
нанакхйанака кешарам хари-катха самбодханабодхитам
локе саджджана шат-падаир ахар-ахах пепийаманам муда
бхуйад бхарата панкаджем кали-мала прадхвамси нах шрейасе*

Слова Шри Кришна Двайпайана Вйасадева, сына Парашара Муни, как прекрасные цветы лотоса. Сущность Гиты — распространяющийся повсюду аромат этого цветка, а различные повествования — его тычинки. Откровения Хари-катхи, повествований о Всевышнем Господе, это река. Всецело преданные Господу души — это пчелы, постоянно опьяненные нектаром этого цветка лотоса. Пускай же лотос Махабхарата, уничтожающий всё зло века Кали, милостиво дарует нам все благословения.

*йам брахма варунендра-рудра-марута стунванти дивйаих ставаир
ведаих санга пада-крампанишадаир гайанти йах самагах
дхйанавастхита тад гатена манаса пашйанти йам йогино
йасйантам на видух сурасура-гана девайа тасмаи намах*

Я предлагаю смиренные поклоны Всевышнему Господу, прославляемому Брахмой, Варуной, Индрой, Рудрой и Марутами в возвышенных молитвах, почитаемого знатоками Сама-веды; слава которого воспевается во всех Ведах и Упанишадах; Того, кого йоги, пребывающие в медитационном трансе, созерцают в своем сердце, и чья бесконечная слава не ведома ни богам, ни демонам.

*нарайанам намскритйа
нарам чаива нароттамам
девим сарасватим вйасам
тато джайам удирайт*

Перед изучением Писаний следует предложить почтительные поклоны инкарнации Господа Нара-Нарайана Риши из Бадарикашрама, Всевышней Личности Господа Шри Кришне, Богине красноречия Сарасвати и Шриле Вйасадеве, составившему все Писания.

Глава первая: саинья-даршана - Осмотр армий

Текст 1.1

*дхритараитра увача
дхарма-кшетре куру-кшетре, самавета йуйутсавах
мамаках пандавах чаива, ким акурвата санджайа*

дхритараштрах увача — Дхритараштра сказал: дхарма-кшетре куру-кшетре — на святой земле Курукшетры; йуйутсавах — желая сразиться; самаветах — сошлись; мама-ках — мои сыновья, во главе с Дурйодханой; пандавах ча — и сыновья Панду, во главе с Йудхиштхирой. (хе) санджайа — О Санд-жайа; акурвата ким — что (они) сделали; эва — далее?

Дхритараштра сказал:

— О Санджайа, что сделали мои сыновья и сыновья Панду, сойдясь на священной земле Курукшетры для битвы?

Текст 1.2

*санджайа увача
дриштва ту пандаваникам, вйудхам дурйодханас тада
ачарйам упасангамйа, раджа вачанам абравит*

санджайа увача — Санджайа сказал: тада ту — После того, как; раджа дурйодха-нах — Царь Дурйодхана; дриштва — увидел; вйудхам — построенных в боевом порядке; пандава-аникам — воинов Пандав; абравит — (он) произнес; вачанам — следующие слова; упасангамйа — приблизившись; ачарйам — к Дрона-чарье.

Санджайа ответил:

— О Царь! Осмотрев армии Пандав, построенные в боевом порядке, Царь Дурйодхана обратился к Дроначарье следующими словами:

Текст 1.3

*пашйаитам панду-путранам, ачарйа махатим чамум
вйудхам друпادا-путрена, тава шишйена дхимата*

(хе) ачарйа — О почтенный Учитель; пашйа — взгляни, как; тава дхимата-шишйена друпادا-путрена — твой разумный ученик Дриштадйумна, сын Друпеды; вйудхам — построил в боевом порядке; этам махатим — эти громадные; чамум — армии (состоящие из семи акшаухини); панду-путранам — Пандав.

— О Учитель, пожалуйста, взгляни как твой разумный ученик Дхриштадйумна прекрасно расположил огромные войска Пандав.

Тексты 1.4-6

*атра шура махешваса, бхимарджуна-сама юдхи
йуйудхано вираташ ча, друпاداши ча маха-ратхах
дхриштакетуш чекитанах, кашираджаши ча вирйаван
пуруджит кунтибходжаши ча, шаибйаши ча нара-пунгавах
йудхаманйуш ча викранта, уттамауджаши ча вирйаван
саубхрадро драупадейаш ча, сарва ева маха-ратхах*

атра — В этих фалангах; (санти) — находятся; шурах — воины; ма-хешвасах — великие лучники; бхима-арджуна-самах — равные Бхиме и Арджуне; юдхи — в битве; (йатха) — такие как; йуйудханах — Сатйаки; ча — и; виратах — царь Вирата; маха-ратхах друпатах ча — и великий воин Друпата; дхриштaketу — Дхриштaketу; чекитанах — царь Чекитана; вирйаван кашираджах ча — и отважный герой Кашираджа; пуруджит — Пуруджит; кунтибходжах ча — и Кунтибходжа; нара-пунгавах — благороднейший из людей; шаибйах ча — царь Шаибйа; викрантах йудхаманйух ча — и доблестный Йудхаманйу; вирйаван уттамауджах ча — мужественный Уттамауджа; саубхадрах — Абхиманйу; драупадейах ча — и сыновья Драупади. эва — Безусловно; сарве маха-ратхах — все (они) могущественные воины.

Их возглавляют искусные лучники Бхима и Арджуна, а также другие, равные им в битве, такие как Сатйаки, Царь Вирата, великий воин Друпата, Дхриштaketу, Чекитана, отважный Царь Каши, Пуруджит, Кунтибходжа, благородный Царь Шаибйа, доблестный Йудхаманйа, мужественный Уттамауджа, Абхиманйу и сыновья Драупади. Безусловно, все они — могущественные воины.

Текст 1.7

*асмакам ту вишишта йе, тан нибодха двиджоттама
найака мама саинйасйа, самджнартхам там бравими те*

(хе) двиджа-уттама — О лучший из дваждырожденных, Дроначарйа; ни-бодха — узнай же теперь; тан — о тех; асмакам — среди нас; ту йе вишиштах — кто возглавляет; найаках — героев; мама саинйасйа — моих армий. те самджна-артхам — Объясня тебе более подробно; бравими — я назову; тан — их имена.

О лучший из дваждырожденных, также услышь о великих героях и предводителях наших армий. Сейчас я назову тебе их имена.

Текст 1.8-9

*бхаван бхишмаи ча карнаи ча, крипай ча самитинджайах
ашваттхама викарнаи ча, саумадаттир джайадратхах
анйе ча бахавах шура, мад-артхе тйакта-дживитах
нана-шастра-прахаранах, сарве йуддха-вишарадах*

бхаван — Ваша Светлость; бхишмах ча — Бхишма; карнах ча — и Карна; самитинджайах крипах ча — незнающий поражений Крипа; ашваттхама — Ашваттхама; викарнах ча — и Викарна; саумадаттих — Бхуришрава; джайадратхах — Джайадратха; анйе ча бахавах шура — и много других воинов; нана-шастра-прахаранах — вооруженных всевозможным оружием; (санти) — находятся (в моих армиях). сарве — Все они; йуддха-вишарадах — искусны в бою; тйакта-дживитах — и готовы даже пожертвовать своими жизнями; мад-артхе — ради меня.

Кроме тебя, не знающего поражений в битвах, а также Бхишмы, Карны, Крипачарйи, Ашваттхамы, Викарны, Саумадатти (Бхуришравы) и Джайадратхи,

здесь также много других героев, сведующих в военном искусстве. Все они великолепно вооружены и полны решимости отдать за меня свои жизни.

Текст 1.10

*апарйаптам тад асмакам, балам бхишмабхиракшिताм
парйаптам тв идам етешам, балам бхимабхиракшिताм*

асмакам тат балам — наших войск; бхишма-абхиракшिताм — защищаемых и ведомых Бхишмой; апарйаптам — не достаточно; ту — тогда как; идам балам этешам — их (Пандав) армия; бхима-абхиракшिताм — защищаемая и ведомая Бхимой; (бхати) — кажется; парйаптам — вполне достаточной.

Однако наша армия, возглавляемая Бхишмой, кажется неполноценной, тогда как войско Пандав, защищаемое Бхимой, совершенно.

Текст 1.11

*айанешу ча сарвешу, йатха-бхагам авастхитах
бхишмам евабхиракшанту, бхавантах сарва эва хи*

бхавантах — Вы; сарве эва хи — все, несомненно; авастхитах (сантах) — находясь; йатха-бхагам — в своих подразделениях; сарвешу айа-нешу ча — во всех стратегических точках фронта; абхиракшанту — окажите полную поддержку и защиту; бхишмам эва — лишь Бхишме.

Поэтому все вы, находясь на своих боевых постах, в первую очередь защищайте деда Бхишму.

Текст 1.12

*тасйа санджанайан харшам, куру-вриддхах питамахах
симха-надам винадйоччаих, шанкхам дадхмау пратапаван*

пратапаван — Герой; куру-вриддхах-питамахах — Бхишма; симха-надам винадйа — заревел подобно льву; шанкхам дадхмау — затем подул в свою раковину; уччаих — очень громко; тасйа харшам санджанайан — дабы вызвать радость Дурйо-дханы.

После этого Бхишма, могущественный старейшина династии Куру, с боевым кличем подобно рыку льва, громко затрубил в свою раковину, желая воодушевить Дурйодхану.

Текст 1.13

*татах шанкхаш ча бхерйаш ча, панаванака-гомукхах
сахасаивабхйаханйанта, са шабдас тумуло 'бхават*

татах — После этого; шанкхах ча бхерйаш ча панаванака-гомукхах — раковины, рожки, большие и ручные барабаны, горны и другие музыкальные инструменты; сахаса эва абхйаханйанта — тотчас зазвучали. сах шабдах — Этот звук; тумулах абхават — превратился в сплошной гул.

В тот же миг зазвучали раковины, большие и маленькие барабаны, литавры, рога и другие инструменты, производя беспорядочный гул.

Текст 1.14

*татах шветаир хайаир йукте, махати сйандане стхитау
мадхавах пандаваши чаива, дивйау шанкхау прададхматух*

татах — После этого; мадхавах пандавах ча эва — Шри Кришна и Арджуна; стхитау — пребывающая; махати сйандане — в огромной колеснице; шветаих хайаих йукте — влекомой белыми лошадьми; прададхматух — протрубили; дивйау шанкхау — в божественные раковины.

На другой стороне Господь Шри Кришна и Арджуна, возвышаясь в величественной колеснице, запряжённой белыми лошадьми, затрубили в свои божественные раковины.

Текст 1.15

*панчаджанйам хришикешо, девадаттам дхананджайах
паундрам дадхмау маха-шанкхам, бхима-карма врикодарах*

хришикешах — Шри Кришна; дадхмау — протрубил; панчаджанйам — Панчаджанья; дхананджайах — Арджуна (протрубил); девадаттам — Девадатта; (ча) — и; бхима-карма врикодарах — Бхимасена, вершитель славных подвигов (подул); маха-шанкхам — в огромную раковину; паундрам — Паундра.

Хришикеша затрубил в Свою раковину Панчаджанью; Дхананджайа в свою, Девадатту; а Бхимасена, известный своими славными подвигами, затрубил в великую раковину Паундра.

Текст 1.16

*анантавиджайам раджа, кунти-путро йудхиштхирах
накулах сахадеваши ча, сугхоша-манипушпакау*

кунти-путрах раджа йудхиштхирах — Царь Йудхиштхира, сын Кунти; (дадхмау) — протрубил; анантавиджайам — Анантавиджайа; накулах сахадевах ча — а Накула и

Сахадева; сугхоша-манипушкау — в раковины Сугхоша и Манипушка.

Царь Йудхитхира, сын Кунти, затрубил в раковину Анантавиджайу, Накула затрубил в Сугхошу, а Сахадева в Манипушкау.

Тексты 1.17-18

*кашйаи ча парамешвасах, шикханди ча маха-ратхах
дхриштадйумно виратаи ча, сатйакии ча параджитах
друпадо драупадейаи ча, сарвашах притхиви-пате
саубхадраи ча маха-бахух, шанкхан дадхмух притхак притхак*

(хе) притхиви-пате — О Дхритараштра, властелин Земли; кашйах ча — царь Каши; парамешвасах — искусный в стрельбе из лука; маха-ратхах шикханди ча — и великий воин Шикханди; дхриштадйумнах виратах ча — Дхриштадйумна и царь Вирата; ча — и; параджитах — победоносный; сатйаких — Сатйаки; друпадах — царь Друпада; драупадейах ча — сыновья Драупади; маха-бахух саубхадрах ча — и могущественный Абхиманью; сарвашах — все; дадхмух — протрубили; притхак притхак шанкхан — каждый в свою раковину.

О Повелитель Земли! Искусный лучник Кашираджа, великий воин Шикханди, Дхриштадйумна, Царь Вирата, непобедимый Сатйаки, Царь Друпада, сыновья Драупади и могущественный сын Субхадры, Абхиманью, также затрубили в свои раковины.

Текст 1.19

*са гхошо дхартараштранам, хридайани вйадарайат
набхаи ча притхивим чаива, тумуло 'бхйанунадаيان*

сах тумулах гхошах — Этот ужасающий гул; абхйанунадаيان — вибрируя; притхивим ча набхах ча эва — меж небесами и землей; вйадарайат — пронзил; хридайани — сердца; дхартараштранам — сыновей Дхритараштры.

Сотрясая небеса и землю, устрашающий рев этих раковин пронзил сердца сыновей Дхритараштры.

Текст 1.20

*атха вйавастхитан дриштва, дхартараштран капи-дхваджжах
правритте шастра-сампате, дханур удйамйа пандавах
хришикешам тада вакйам, идам аха махи-пате*

(хе) махи-пате — О царь; атха — затем; правритте (сати) — во время для начала; шастра-сампате — пускания оружия; капи-дхваджжах пандавах — Арджуна, под флагом с ликом Ханумана; дхартараштран вйавастхитан дриштва — смотря на выстроившихся перед ним

сыновей Дхритараштры, приготовившихся к бою; тада — тогда; дханух удйамйа — подняв свой лук; аха — сказал; идам вакйам — такие слова; хришикешам — Шри Кришне.

О Царь, в это время Дхананджайа (Арджуна), возвышаясь в своей колеснице, украшенной флагом Ханумана, приготовился пустить в ход свое оружие. Направив свой взор на Дурйодхану и его сообщников, готовых к бою, он поднял свой лук и обратился к Шри Кришне следующими словами:

Текст 1.21-23

арджуна увача

*сенайор убхайор мадхйе, ратхам стхапайа ме 'чйута
йавад этан нирикше 'хам, йоддху-каман авастхитан
каир майа саха йоддхавйам, асмин рана-самудйаме
йотсйаманан авекше 'хам, йа ете 'тра самагатах
дхартараштрайсйа дурбuddхер, йуддхе прийа-чикиршавах*

арджунах увача — Арджуна сказал; (хе) ачйута — О Ачйута; стхапайа — пожалуйста, помести; ме ратхам — мою колесницу; мадхйе — между; убхайох се-найох — обоими армиями; йават — чтобы; ахам — я; нирикше — смог изучить; йоддху-каман авастхитан этан — этих воинов, жаждущих боя; каих саха — с которыми; майа йоддхавйам — мне предстоит сразиться; асмин рана-самудйаме — на этом ратном поле; ахам — и я; авекше — смог увидеть; (тан) йотсйаманан — этих воинов; ете йе самагатах — которые пришли сюда; atra йуддхе — для битвы; прийа-чикиршавах — как доброжелатели; дур-бuddхех дхартараштрайсйа — злонамеренного Дурйодханы.

Арджуна сказал:

— О Кришна, пожалуйста, помести мою колесницу между армиями, дабы я смог увидеть воинов, с которыми я должен сразиться на этом поле, и которые пришли сюда биться на стороне злонамеренного Дурйодханы.

Текст 1.24-25

санджайа увача

*эвам укто хришикешо, гудакешена бхарата
сенайор убхайор мадхйе, стхапайитва ратхоттамам
бхишма-дрона-прамукхатах, сарвешам ча махикшिताм
увача партха пашйаитан, самаветан курун ити*

санджайах увача — Санджайа сказал; (хе) бхарата — О Дхритараштра; эвам уктах (сан) — после этих слов, произнесенных; гудакешена — Арджуной, победившим сон; хришикешах — Шри Кришна; стхапайитва — выводя; ратха-ут-тамам — величественную колесницу; убхайох сенайох мадхйе — между обоими армиями; (пуратах) — перед; бхишма-дрона-прамукхатах — Бхишмой, Дроной и другими; сарвешам ча махикшिताм — всеми царями; увача ити — сказал так; (хе) партха — О Арджуна; пашйа — взгляни; самаветан этан курун — на собравшихся Кауравов.
Санджайа сказал:

— О потомок Бхараты, после того, как бдительный Арджуна произнес эти слова, Шри Кришна (Повелитель всех чувств) поместил огромную колесницу между обеими армиями, перед Бхишмой, Дроной и всеми царями. Затем Господь произнес:
— О Партха, взгляни же на Кауравов, собравшихся здесь для боя.

Текст 1.26

*татрапашйат стхитан партхах, питрин атха питамахан
ачарйан матулан бхратрин, путран паутран сакхимс татха
швашуран сухридаш чаива, сенайор убхайор апи*

атха — Затем; эва — несомненно; партхах — Арджуна; апи апашйат — смог увидеть; стхитан — находящихся; татра — там; (мадхйе) — в; убхайох сенайох — обеих армиях; питрин — старейшин в линии отца; питамахан — дедов; ачарйан — учителей; матулан — дядей по матери; бхратрин — братьев; путран — сыновей; паутран — внуков; сакхин — друзей; татха швашуран — тестей; сухридах ча — и доброжелателей.

И в обеих армиях Арджуна увидел старейшин в линии отца, дедов, учителей, дядей по матери, братьев, сыновей, тестей, друзей и других близких.

Текст 1.27

*тан самикшйа са каунтейах, сарван бандхун авастхитан
крипайа парайавишто, вишиданн идам абравит*

самикшйа — Смотря; тан сарван бандхун — на всех своих родственников; аваст-хитан — присутствующих; (татра) — на ратном поле; сах каунтейах — сын Кунти; парайа крипайа авиштах — преисполнился великим состраданием; вишидан (сан) — и пораженный скорбью; идам абравит — сказал следующее.

Увидев родственников, присутствующих на ратном поле, сын Кунти, Арджуна, сраженный горем и преисполненный великим состраданием, произнес:

Текст 1.28

*арджуна увача
дриштвеман сваджанан кришна, йуйутсун самавастхитан
сиданти мама гатрани, мукхам ча паришушйати*

арджунах увача — Арджуна сказал; (хе) кришна — О Кришна; дриштва — видя; итан сваджанан — всех своих родичей; самавастхитан — собравшихся; йу-йутсун — и жаждущих боя; мама гатрани — мое тело; сиданти — ослабевают; мукхам ча паришушйати — а мой рот пересыхает.

Арджуна сказал:

— О Кришна! При виде своих сородичей, жаждущих смертельной схватки, силы покидают меня и рот пересыхает.

Текст 1.29

*вепатхуш ча шарире ме, рома-харшааш ча джайате
гандивам срамсате хастат, твак чаива паридахйате*

ме шарире — Мое тело; вепатхух — дрожит; ча — и; рома-харшах ча джайате — и также волосы на теле встают дыбом. гандивам — Лук Гандива; срамсате — выскальзывает; хастат — из моих рук; твак ча паридахйате эва — а моя кожа пылает.

Всё мое тело дрожит и волосы встают дыбом. Лук Гандива выскальзывает из рук, а кожа пылает.

Текст 1.30

*на ча шакномй авастхатум, бхраматива ча ме манах
нимиттани ча пашйаами, випаритани кешава*

(хе) кешава — О Шри Кришна; ча — и; (ахам) — я; на шакноми — не спо-со-бен; авастхатум ча — контролировать себя более; ива — тогда как; ме манах — мой ум; бхрамати — сильно обеспокоен; пашйаами ча — и я вижу; випаритани нимиттани — ужасные признаки приближающихся бедствий.

О Кешава! Я более не подвластен себе. Мой ум в полном смятении, и я вижу лишь знамения, предвещающие недоброе.

Текст 1.31

*на ча шрейо 'нупашйаами, хатва स्वाджанам ахаве
на канкше виджайам кришна, на ча раджайам сукхани ча*

(хе) кришна — О Кришна; на ануашйаами ча — я не вижу; шрейах — никакого блага; स्वाджанам хатва — в убийстве родственников; ахаве — в битве. (ахам) — Я; виджайам на канкше — не желаю победы; на ча раджайам ча сукхани — ни даже царства или счастья.

Не вижу я никакого блага в убийстве своих родственников в этой битве. О Кришна, я не желаю ни победы, ни царства, ни счастья.

Текст 1.32-34

*ким но раджайена говинда, ким бхогаир дживитена ва
йешам артхе канкшитама но, раджайам бхогах сукхани ча*

*та име 'вастхита йуддхе, пранамс тйактва дханани ча
ачарйах питарах путрас, татхаива ча питамахах
матулах швашурах паутрах, шйалах самбандхинас татха
етан на хантум иччхами, гхнато 'пи мадхусудана*

(хе) говинда — О Шри Кришна; ким нах раджйена — какова ценность нашего царства; ким ва бхогаих дживитена — и какой смысл даже в счастливой жизни, если; йешам артхе — те, ради кого; нах — наше; раджйам бхогах сукхани ча — все царство, наслаждения и счастье; канкшита — желаемо; те име — все эти; ачарйах — учителя; питарах — старейшины; путрах — сыновья; татха эва ча — а также; питамахах — деды; матулах — дяди по матери; швашурах — тестя; паутрах — внуки; шйалах — сводные братья; татха самбандхинах — и домочадцы; йуддхе авастхитах — присутствуют на ратном поле; тйактва — готовые отдать; дханани пранан ча — свое богатство и жизни? (хе) мадхусудана — Поэтому, О Мадхусудана; гхнатах апи — даже если они меня убьют; на иччхами — я не желаю; этан хантум — убивать их.

О Говинда, какая ценность в царстве? Какой смысл в счастье и наслаждении, если те, ради кого мы желаем всё это — учителя, старейшины в линии отца, сыновья, деды, дяди по матери, тестя, внуки, братья и другие родственники — собрались сегодня сражаться, готовые пожертвовать своей жизнью и богатством. О Мадхусудана! Поэтому, даже если они и хотят лишиться меня жизни, я не желаю убивать их.

Текст 1.35

*апи траилокйа-раджйасйа, хетох ким ну махи-крите
нихатйа дхартараштран нах, ка притих сйадж джанардана*

(хе) джанардана — О Шри Кришна; ка притих сйат — какое счастье об-рете-м; нах — мы; нихатйа — убивая; дхартараштран — Дурйодхану и его свиту; траилокйа раджйасйа хетох апи — даже ради верховной власти над тремя ми-рами; махи-крите ким ну — не говоря уже о правлении Землей?

О Джанардана, разве мы можем стать счастливы ценою убийства Дурйодханы и его приближенных, даже если впоследствии овладеем всеми тремя мирами, не говоря уже о власти над всей Землей?

Текст 1.36

*папам евашрайед асман, хатваитан ататайнах
тасман нарха вайам хантум, дхартараштран свабандхаван
сваджанам хи катхам хатва, сукхинах сйама мадхава*

(хе) мадхава — О Мадхава; папам эва — лишь грех; ашраьет — войдет; асман — в нас; хатва — в результате убийства; этан ататайнах — этих агрессоров. тасмат — Поэтому; на артхах — не можем; вайам — мы; хантум — убить; дхартараштран — Дурйодхану и его свиту; свабандхаван — наших кровных родственников; хи — так как; сваджанам хатва — убив своих близких; катхам — как; (вайам) сйама — мы станем; сукхинах — счастливы?

Если мы убьем наших учителей и опекунов, то непременно погрязнем в грехе, несмотря на то, что это они развязали войну. Сыновья Дхритараштры — наши кровные родственники, и мы не можем лишить их жизни. О Мадхава! Разве сможем мы обрести счастье убив своих близких?!

Текст 1.37-38

*йадйапй ете на пашйанти, лобхопахата-четасах
кула-кшайа-критам дошам, митра-дрохе ча патакам
катхам на джнейам асмабхих, папад асман нивартитум
кула-кшайа критам дошам, прапашйадбхир джанардана*

(хе) джанардана — О Джанардана, Кришна; йадйапи эте — хотя эти личности; лобха-упахата-четасах (сантах) — чьи сердца преисполнились жадности; патакам на пашйанти — не видят, каким великим грехом является; митра-дрохе — ссора с друзьями; ча — и; кула-кшайа-критам дошам — преступление в убиении членов собственной семьи; (татхапи) — не смотря на это; катхам — как; асмабхих — мы; на джнейам нивартитум — зная это не можем воздержаться; асмад папат — от этого греховного поступка; прапашйадбхих — полностью осознавая; кула-кшайа-критам дошам — каким вопиющим преступлением является убийство собственных сородичей?

Из-за охватившей их сердце жадности эти люди не видят великого греха в войне с друзьями и убийстве членов своей семьи. Но почему мы не можем воздержаться от столь отвратительного поступка, осознавая его ужасные последствия?

Текст 1.39

*кула-кшайе пранашиянти, кула-дхармах санатанах
дхарме наште кулам критснам, адхармо 'бхибхаватй ута*

кула-кшайе — С падением династии; кула-дхармах — передаваемая из поколения в поколение религиозная практика; санатанах — низошедшая по преемственности династии; пранашиянти — будет уничтожена. дхарме наште (сати) — Когда религиозные принципы разрушатся; адхармах — безбожие; абхибхавати — охватит; критснам ута кулам — всю семейную иерархию.

С разрушением династии религиозные традиции семьи приходят в упадок. А когда религиозная практика прерывается, то всей оставшейся династией завладевает безбожие.

Текст 1.40

*адхармабхибхават кришна, прадушиянти кула-стрийях
стришу душтасу варшнейа, джайате варна-санкарах*

(хе) кришна — О Кришна; адхарма-абхибхават — когда семья преисполнится безбожием; кула-стрийях — женщины семьи; прадушиянти — загрязняются. (хе) варшнейа — О

потомок династии Вришни; стришу душтасу (сатсу) — а когда женщины семьи развращаются; джайате — появляется; варна-санкарах — нежеланное и неблагочестивое потомство.

О Кришна, потомок династии Вришни! В безбожных семьях женщины развращаются, а из прелюбодеяний рождается нежеланное и неблагочестивое потомство.

Текст 1.41

*санкаро наракайавива, кула-гхнанам куласйа ча
патанти питаро хй ешам, лупта-пиндодака-крийах*

санкарах — Нежеланное потомство; наракайа эва (бхавати) — создаст адские условия; куласйа кула-гхнанам ча — как для династии, так и для ее разрушителей. эшам — Их; питарах — предки; патанти хи — несомненно, падают вниз; лупта-пинда-удака-крийах — из-за прекращения подношений им пищи и воды.

Нежеланное потомство ввергает всю семью и её разрушителей в адские условия. Та же участь ждет предков этой семьи, ибо регулярные подношения им воды и пищи прекращаются.

Текст 1.42

*дошаир этаих кула-гхнанам, варна-санкара-каракаих
утсадйанте джати-дхармах, кула-дхармаих ча шашватах*

дошаих — Ужасные преступления; этаих кула-гхнанам — всех этих разрушителей династии; варна-санкара-каракаих — приводит к варна-санкаре, или смешанному населению; шашватах — извечные; джати-дхармах кула-дхармах ча — семейные традиции и родословная; утсадйанте — полностью исчезают.

Отвратительные поступки таких разрушителей династии приводят к хаосу в общественном устройстве. Из-за этого извечные семейные традиции и высокая благородная линия полностью утрачиваются.

Текст 1.43

*утсанна-кула-дхарманам, манушйанам джанардана
нараке нийатам васо, бхаватитй анушушрума*

(хе) джанардана — О Джанардана! (вайам) анушушрума — Мы слышали; ити — что; манушйанам — люди; утсанна-кула-дхарманам — чьи семейные религиозные традиции разрушены; нараке васох бхавати — обречены жить в аду; нийатам — постоянно.

О Джанардана! Мы слышали, что те, чьи семейные, социальные и религиозные традиции разрушены, влачат адское существование.

Текст 1.44

*ахо бата махат-папам, картум вйавасита вайам
йад раджья-сукха-лобхена, хантум сваджанам удйатах*

ахо бата — Какой ужас!; вайам — Мы; вйаваситах — решили; картум — совершить; махат-папам — самый отвратительный грех. йат — Только лишь; раджья-сукха лобхена — из жадности к царским усадям; удйатах — мы готовы; сваджанам хантум — убить своих родственников.

Увы! Какой страшный грех мы намереваемся совершить! Мы готовы убить своих родственников лишь из-за алчности по жалким царским наслаждениям.

Текст 1.45

*йади мам апратикарам, ашастрам шастра-панайах
дхартараштра ране ханйус, тан ме кшематарам бхавет*

йади — Если; дхартараштрах — сыновья Дхритараштры; шастра-панайах — вооруженные; ханйух — убьют; мам — меня; ашастрам — безоружного; апратикарам — и несопротивляющегося; ране — в битве; тат — даже это; бхавет — будет; кшематарам — более благоприятным; ме — для меня.

Поэтому для меня будет более благоприятным, если я, безоружный и не оказывающий сопротивление, приму смерть на этом поле от рук сыновей Дхритараштры.

Текст 1.46

*санджайа увача
евам уктварджунах санкхйе, ратхопастха упавишат
висриджйа са-шарам чапам, шока-самвигна-манасах*

санджайа увача — Санджайа сказал: эвам укта — Сказав это; санкхйе — на поле битвы; висриджйа — отбросив; чапам — лук; са-шарам — и стрелы; арджунах — Арджуна; упавишат — сел; ратха-упастхах — в колеснице; шока-самвигна-манасах — с сердцем, полным невыносимой скорби.

Санджайа сказал:

— Промолвив эти слова на поле битвы, Арджуна отбросил в сторону свой лук и стрелы и сел в колеснице, ощущая в своем сердце невыносимую скорбь.

*ити шри-махабхарате шата-сахасрийам самхитайам
ваййасикйам бхишма-парвани шримад-бхагавад-
гитасупанишатсу брахма-видйайам йога-
шастре шри-кришнарджуна-самваде
саинья-даршанам нама
пратхамо 'дхйайах*

Конец первой главы "**Осмотр Армий**" святой беседы между Шри Кришной и Арджуной. Святого Писания Веданта Йоги - Шримад Бхагавад-гита Упанишад из Бхишма Парвы Шри Махабхараты – Священных Законов – записанных Шрилой Вйасадевой в ста тысячах стихов.

Глава вторая: санкхья-йога - конституция души

Текст 2.1

*санджайа увача
там татха крипайавиштам, ашру-пурнакулекшанам
вишидантам идам вакйам, увача мадхусуданах*

санджайа увача — Санджая сказал: мадхусуданах — Шри Кришна; татха — за-тем; увача — сказал; идам вакйам — такие слова; вишидантам там — скорбящему Арджуне; крипайа-авиштам — который преисполнился состраданием; ашру-пурна акула-икшанам — и чьи несчастные глаза были полны слез.

Санджайа сказал:

— **Всевышний Господь Мадхусудана обратился такими словами к скорбящему и преисполнившемуся состраданием Арджуне, чьи печальные глаза были полны слез.**

Текст 2.2

*шри бхагаван увача
кутас тва кашмалам идам, вишаме самупастхитам
анарйа-джуштам асваргйам, акирти-карам арджуна*

шри бхагаван увача — Всевышний Господь сказал: (хе) арджуна — О Ар-джуна; вишаме — в этот критический момент войны; кутах — по какой причине; идам кашмалам — эта иллюзия; анарйа-джуштам — не приличествующая Ариям; ас-варгйам —препятствующая достижению высших планет; акирти-карам — и навлекающая позор; тва — в тебе; самупастхитам — появилась?

Всевышний Господь промолвил:

— **О Арджуна, как случилось, что в этот решающий момент битвы тебя одолела подобная иллюзия, которая недостойна благородного человека (Ария), препятствует достижению высших миров и уничтожает доброе имя и славу?**

Текст 2.3

*клаибйам ма сма гамах партха, наитат твайй упанадйате
кшудрам хридайа-даурбалйам, тйактвоттиштха парантапа*

(хе) партха — О сын Кунти; клаибйам ма сма гамах — не преисполняйся трусостью! етат — Такое малодушие; на упанадйате — не приличествует; твайи — тебе. (хе) парантапа — О покоритель врагов! тйактва — Отбрось; кшудрам хридайа-даурбалйам — эту ничтожную ментальную слабость; уттиштха — и подымись сражаться.

О сын Кунти! Отбрось эту трусость, ибо она не приличествует тебе. О великий герой! Вырви из сердца эту ничтожную слабость. Вставай и сражайся!

Текст 2.4

*арджуна увача
катхам бхишмам ахам санкхйе, дронам ча мадхусудана
ишубхих пратийотсйами, пуджархав арисудана*

арджуна увача — Арджуна сказал: (хе) арисудана-мадхусудана — О Мадхусудана, уничтожающий врагов; (лакши-критиа) — видя; пуджа-архау — достойных поклонения; бхишмам дронам ча — Бхишму и Дрону; катхам ахам пратийотсйами — как я могу атаковать; ишубхих — стрелами; санкхйе — в битве?

**Арджуна сказал:
— О Мадхусудана, карающий врагов! Мне надлежит чтить и преклоняться перед такими великими личностями, как старейшина Бхишма и учитель Дрона; как же я могу вступить с ними в бой и осыпать их стрелами?**

Текст 2.5

*гурун ахатва хи маханубхаван
шрейо бхоктум бхаикшйам апиха локе
хатвартха-камамс ту гурун ихаива
бхунджийа бхоган рудхира-прадигдхан*

шрейах — Лучше; бхаикшйам апи бхоктум — жить на подояние; иха локе — в этом мире; ахатва хи — не убивая; маха-анубхаван гурун — великих и благородных учителей и старейшин. ту — В противном случае; гурун хатва — убив наших учителей и старейшин; бхунджийа ева — мы несомненно будем наслаждаться; ева — здесь; артха-каман-бхоган — богатством и доставляющими удовольствие вещами; рудхира-прадигдхан — испачканным кровью.

Жизнь на подаяние гораздо лучше убийства наших благородных учителей и старейшин, ибо если мы убьем их, то все наши дальнейшие наслаждения в этом мире будут запятнаны кровью.

Текст 2.6

*на чаитад видмах катаран но гарийо
йад ва джайема йади ва но джайейух
йан ева хатва на джидживишамас
те 'вастхитах прамукхе джартараштрах*

йат ва — Если; (вайам) — мы; джайема — победим; йади ва — или если; (ете) — они; нах джайейух — победят нас; на ча видмах — мы не понимаем; етат катарат — что из этого; гарийах — благоприятней; нах — для нас. те дхартараштрах — Эти сыновья Дхритараштры; йан хатва — убив которых; на джидживишамах ева — жизнь станет для нас не мила; авастхитах — собрались здесь; прамукхе — как наши противники в битве.

Мы не понимаем, что для нас лучше — победа или поражение, ибо если мы убьем сыновей Дхритараштры, стоящих перед нами на ратном поле, то не сможем уже жить беззаботной жизнью.

Текст 2.7

*карпанйа-дошопахата-свабхавах
приччхами твам дхарма-саммудха-четах
йач чхрейах сйан нишчитам брухи тан ме
шишийас те 'хам шадхи мам твам прапаннам*

карпанйа-доша упахата-свабхавах — Опасаясь падения династии из-за слабости сердца; (татха) — и; дхарма-саммудха-четах — запувшись в определении религиозного долга и не-долга; (ахам) приччхами — я спрашиваю; твам — Тебя; брухи — пожалуйста, скажи; тат — о том; йат — что; сйат — может; нишчитам шрейах — принести позитивное благо; ме — мне. ахам — Я; те шишйах — готов выполнить Твой совет или указание; (атах) — поэтому; шадхи — пожалуйста, наставь; мам — меня; твам прапаннам — душу, предающуюся Тебе.

Я в смятении. В чем мой истинный долг? Предчувствуя падение нашей династии я прошу Тебя, поведай мне о том, что будет самым благоприятным для меня. Я Твой преданный ученик. Милостиво наставь меня.

Текст 2.8

*на хи прапашйаами мамапанудйад
йач чхокам уччхошанам индрийанам
авапйа бхумав асапатнам риддхам
раджейам суранам апи чадхипатйам*

авапйа — Даже обретя; асапатнам — не имеющее себе равных; риддхам — огромное; раджейам — царство; бхумау — на Земле; ча — и; адхипатйам — высшую власть; суранам апи — даже над высшими планетами; (ахам) — я; на хи прапашйаами — не вижу; йат — такую деятельность, которая; апанудйат — рассеет; мама — мою; шокам — скорбь; уччхошанам — и истощение; индрийанам — чувств.

Ведь даже если мы обретем не имеющую себе равных империю на Земле или верховную власть над высшими планетами, я не смогу найти ничего, что облегчило бы эту скорбь, истощающую мои чувства.

Текст 2.9

*санджайа увача
евам укта хришикешам, гудакешах парантапах
на йотсйа ити говиндам, укта тушним бабхува ха*

санджайа увача — Санджая сказал; евам укта — сказав это; хришикешам — Шри Кришне; гудакешах — контролирующий чувства Арджуна, победивший сон; парантапах — покоритель врагов; укта — затем сказал; ити — следующее; говиндам — Говинде; (ахам) на йотсйе — «Я не буду сражаться»; бабхува ха тушним — и умолк.

Санджайа сказал:

— **Такими словами карающий врагов и всегда готовый к бою Арджуна обратился к Шри Кришне, Повелителю чувств всех живых существ. В заключении он произнес: "О Говинда, я не буду сражаться," и замолчал.**

Текст 2.10

*там увача хришикешах, прахасанн ива бхарата
сенайор убхайор мадхйе, вишидантам идам вачах*

(хе) бхарата — О Дхритараштра; убхайох сенайох мадхйе — находясь между армиями; хришикешах — Хришикеша; прахасанн ива — с улыбкой; увача — обратился; вишидантам — к убитому горем; там — Арджуне; идам — такими; вачах — словами.

О Бхарата! Затем Шри Хришикеша, находясь посреди армий, улыбаясь обратился к скорбящему Арджуне.

Текст 2.11

*шри бхагаван увача
ашочйан анвашочас твам, праджна-вадами ча бхашасе
гатасун агатасуми ча, нанушочанти пандитах*

шри бхагаван увача — Господь сказал; твам — ты; анвашочах — скорбишь; ашочйан — о тот, о чем скорбеть не должен; праджна-вадан ча бхашасе — и в то же время говоришь как мудрец; (кинту) — но; пандитах — мудрец; на анушочанти — не горюет; гатасун — о мертвых; агатасун ча — или о живых родственниках.

Всевышний Господь сказал:

— **О Арджуна, ты горюешь о том, о чем скорбеть не стоит, и при этом произносишь**

мудрые речи. Однако подлинно мудрый никогда не скорбит ни о живых, ни о мертвых.

Текст 2.12

*на тв евахам джату насам, на твам неме джанадхипах
на чаива на бхавишьямах, сарве вайам атах парам*

(ити) ту на ева — Не было так, чтобы; ахам — Я; на асам — не существовал; джату — когда-то прежде; (ити) на — и не так, что; твам на — ты не существовал; (ити на) — и не так, что; име джанадхипах — все эти цари; на — не существовали; ча — и; (ити на) ева — не так, что; сарве вайам на бхавишьямах — мы не будем существовать; атах парам — в будущем.

Никогда не было так, чтобы Меня, тебя и всех этих царей не существовало. Точно так же, как мы существуем сейчас, так мы существовали и в прошлом, и продолжим свое бытие в будущем.

Текст 2.13

*дехино 'смин йатха дехе, каумарам йауванам джара
татха дехантара-праптир, дхирас татра на мухйати*

йатха — Точно также, как; асмин дехе — в грубом теле; дехинах — живого существа, отождествляющего себя со своим телом; каумарам — детство; йауванам — зрелость; джара — старость; (бхавати) — происходит; татха — так и; деха-антара праптих — обетение другого тела; (бхавати) — происходит. дхирах — Мудрец; на мухйати — не бывает сбит с толку; татра — этим.

Как воплощенное живое существо постепенно переходит из детского тела в зрелое, а затем в старческое, так и душа обретает другое тело после смерти. И мудрецы не обманываются подобными преобразованиями.

Текст 2.14

*матра-спаршас ту каунтейа, шитошна-сукха-духкха-дах
агамапайино 'нитйас, тамс титикшасва бхарата*

(хе) каунтейа — О Арджуна, сын Кунти; матра-спаршах ту — соприкосновение чувств с их объектами; шита-ушна-сукха-духкха-дах — дает холод, жару, наслаждение и боль. (те) агама-апайинах — Эти последствия то появляются, то исчезают; анитйах — и временны. (атах) — Поэтому; (хе) бхарата — О Арджуна; титикшасва — терпи; тан — их.

О сын Кунти, лишь соприкосновение чувств с их объектами порождает ощущения, такие как холод, жара, наслаждение и боль. Но эти следствия временны; они приходят и уходят. Поэтому, Бхарата, научись их терпеть.

Текст 2.15

*йам хи на вйатхайанти ете, пурушам пурушаршабха
сама-духкха-сукхам дхирам, со 'мритатвайа калпате*

(хе) пуруша-ришабха — О благороднейший из людей; сах дхирам пурушам — этот здравомыслящий человек; сама духкха-сукхам — уравновешенный в счастье и горе; йам — которого; ете — это; (матра-спаршах) — соприкосновение чувств с их материальными объектами; на вйатхайанти — не беспокоит; калпате хи — достоин; амритатвайа — освобождения.

О благороднейший из людей. Воистину достоин освобождения тот, кто благодаря непоколебимому благоразумию уравновешен в счастье и в горе, не обеспокоенный чувственными переживаниями.

Текст 2.16

*насато видйате бхаво, набхаво видйате сатах
убхайор апи дришито 'нтас, тв анайос таттва-даршибхих*

асатах — Временное; на видйате — не обладает; бхавах — постоянством. сатах — Вечное; на видйате — не имеет; абхавах — конца. ту — Тем не менее; антах — конечное заключение; анайох убхайох апи — относительно обеих субстанций; дриштах — было проанализировано; таттва-даршибхих — видящими истину.

Всё, что подобно телу подвержено изменениям, не существует вечно, тогда как вечная душа постоянна и неразрушима. Так видящие истину охарактеризовали природу вечной реальности и временной иллюзии.

Текст 2.17

*авинаши ту тад виддхи, йена сарвам идам татам
винашам авйайасйасйа, на кашчит картум архати*

ту — Однако; виддхи — знай, что; тат — душа; йена — которая; идам сарвам — всё это тело; татах — пронизывает; авинаши — неразрушима. на кашчит — Никто не; архати — способен; винашам картум — уничтожить; авйайасйа асйа — нетленную душу.

Знай, что душа, пронизывающая все тело, бессмертна. Она неизменна и вечна, и никто не способен её разрушить.

Текст 2.18

*антаванта име деха, нитйасйоктах шариринах
анашино 'прамейасйа, тасмад йудхйасва бхарата*

име дехах — Все эти тела; шариринах — живого существа; нитйасйа — которое неизменно; анашинах — неразруσιμο; апрамейасйа — и неизмеримо, из-за своей чрезвычайно тонкой природы; уктах — описываются как; антавантах — разрушаемые; тасмат — поэтому; (хе) бхарата — О Арджуна; йудхйасва — сражайся.

Разрушаются лишь физические тела вечной, неразрушимой и неизмеримой души. Поэтому сражайся, Бхарата, и не пренебрегай своим религиозным долгом.

Текст 2.19

*йа енам ветти хантарам, йаши чаинам манйате хатам
убхау тау на виджанито, найам ханти на ханйате*

йах — Те, кто; ветти — думают; енам — что душа; хантарам — убийца; йах ча енам манйате — и те, кто считают (душу); хатам — убитой; тау убхау — оба они; на виджанитах — невежественны; (йасмат) — так как; айам — душа; на ханти — никого не убивает; на ханйате — и её никто не может убить.

Те, кто думают, что живое существо убивает или убито, находятся в неведении относительно истинной природы души, ибо душа не может убить или быть убитой.

Текст 2.20

*на джайате мрийате ва кадачин
найам бхутва бхавита ва на бхуйах
аджо нитйах шашвата 'йам пурано
на ханйате ханйамане шарире*

айам — Эта душа; на джайате — не рождается; ва на мрийате — не умирает; кадачит — никогда; бхутва на ва — не появляется на свет; бхавита — будучи созданной; бхуйах — снова. айам аджах — Душа нерожденная; нитйах — всегда неизменная; шашватах — не стареющая; пуранах — свободная от шести преобразований материи; (ча) — и; (айам) — душа; на ханйате — никогда не разрушается; шарире ханйамане (апи) — даже если разрушается тело.

Душа не рождается и не умирает. Её бытие не имеет ни начала, ни конца. Будучи нерожденной и вечной, душа нетленна. Она неисчерпаема и вечно юна, хотя и древнее всего. Рождение и смерть тела не затрагивают её.

Текст 2.21

*ведавинашинам нитйам, йа енам аджам авйайам
катхам са пурушах партха, кам гхатайати ханти кам*

(хе) партха — О Арджуна; йах — тот, кто; веда — знает; енам — душу как; нитйам — неразмножающуюся; аджам — нерожденную; авйайам — нетленную; авинашинам — и неразрушимую; катхам — как; кам — и для кого; сах пурушах гхатайати — этот человек может стать причиной смерти; кам — кого-то; (ва) — или; (катхам) — как; ханти — может убить; (кам) — кого-то.

О Партха, как кто-то может убить или быть причиной чей-то смерти, если он знает, что душа постоянна, неразрушима, неистощима и не имеет рождения?

Текст 2.22

*васамси джирнани йатха вихайа, навани грихнати наро 'парани
татха шарирани вихайа джирнани, аниани самйати навани дехи*

йатха — Точно так как; нарах — человек; вихайа — сбрасывая; джирнани васамси — изношенные одежды; грихнати — принимает; апарани навани — новые одежды; татха — подобно этому; дехи — душа; вихайа — оставляя; джирнани — старые и пришедшие в негодность; шарирани — тела; самйати — принимает; аниани навани — новые тела.

Подобно человеку, надевающему новые одежды, отбросив старые и изношенные, душа принимает новое тело, оставив старое и пришедшее в негодность.

Текст 2.23

*наинам чхинданти шастрани, наинам дахати паваках
на чаинам кледайанти апо, на шошайати марутах*

шастрани — Оружие; на чхинданти — не может пронзить; енам — душу; паваках — огонь; на дахати — на может сжечь; енам — душу; апах — вода; на кледайанти — не может смочить; енам — душу; ча — и; марутах — ветер; на шошайати — не может иссушить (её).

Оружие не способно пронзить душу, а огонь сжечь её. Она не смачивается водой и не иссушается ветром.

Текст 2.24-25

*аччхедйо 'йам адахйо 'йам, акледйо 'шошйа ева ча
нитйах сарва-гатах стханур, ачало 'йам санатанах
авйакто 'йам ачинтйо 'йам, авикарйо 'йам учйате
тасмад евам видитваинам, нанушочитум архаси*

айам аччхедйах — Душа неразделима; айам адахйах — не сжигается; (айам) акледйах — не смачивается; ашошйах эва ча — не иссушается. айам нитйах — Душа вечна; сарва-гатах — вседостижима, то есть способна мигрировать по всем формам жизни начиная с деват, как следствие своих поступков; стханух — неизменная; ачалах — непоколебимая;

санатанах — не имеющая начало. айам учйате — Душу описывают как; авйактах — непостижимую для чувств благодаря своей чрезвычайно тонкой природе; айам ачинтйах — она вне логики; айам авикарийах — она не затрагивается шестью преобразованиям материи. тасмат — Поэтому; видитва — зная; енам — душу; евам — такой; анушочитум на архаси — скорбеть неуместно.

Душа неразделима и не может быть сожжена, испорчена водой или иссушена. Она нетленна, постоянна, непоколебима и существует вечно. Ничто не может воспрепятствовать её движению. Её не возможно ощутить чувствами и познать эмпирически. Шесть этапов преобразования материи* её не затрагивают. Поэтому, как ты можешь долго пребывать в унынии, зная природу души?

(*Рождение, существование, развитие, зрелость, увядание и разрушение.)

Текст 2.26-27

*атха чаинам нитйа-джатам, нитйам ва манйасе мритам
татхапи твам маха-бахо, наинам шочитум архаси
джатасйа хи дхруво мритйур, дхрувам джанма мритасйа ча
тасмад апарихарйе 'ртхе, на твам шочитум архаси*

(хе) маха-бахо — О Арджуна, лучший из воинов; атха ча — и даже если; манйасе — ты считаешь; енам — душу; нитйа-джатам — всегда рождающейся; ва — или; нитйам мритам — всегда разрушающейся; татха апи — даже тогда; твам — ты; шочитум на архаси — не должен горевать; енам — по ней; хи — ибо; джатасйа — для рожденного; мритйух — смерть; дхрувах — неизбежна; мритасйа ча — а для умершего; дхрувах — неизбежно; джанма — рождение, согласно его прошлым поступкам. тасмат — Поэтому; твам — ты; на архаси — не должен; шочитум — горевать; апарихарйе артхе — о том, что невозможно избежать.

О лучший из воинов, и даже если ты думаешь, что душа постоянно рождается и умирает, всё равно нет причин для скорби, ибо любой, кто рожден, обречен на смерть, а тот, кто умер, воплотится вновь согласно своим прошлым поступкам. Поэтому ты не должен скорбеть о том, что неизбежно.

Текст 2.28

*авйактадини бхутани, вйакта-мадхйани бхарата
авйакта-нидхананй ева, татра ка паридевана*

(хе) бхарата — О Арджуна; бхутани — живых существ; авйактадини — положение перед рождением неизвестно; вйакта-мадхйани — временный период между рождением и смертью известен; авйакта-нидхананй ева — и положение после смерти снова неизвестно; ка паридевана — поэтому какова причина для скорби; татра — в таком случае?

О Бхарата, если живые существа, непроявленные до рождения, проявляются между рождением и смертью, а затем снова становятся непроявленными после смерти, то зачем о них горевать? (Такое заключение не подтверждается святыми авторитетами;

но если это приемлемо как аргумент, то всё равно твой долг сражаться, дабы поддержать свои религиозные принципы.)

Текст 2.29

*ашчарйават пашйати кашчид енам
ашчарйавад вадати татхаива чанйах
ашчарйавач чаинам анйах шриноти
шрутвапй енам веда на чаива кашчит*

кашчит — Некоторые; пашйати — рассматривают; енам — душу как; ашчарйават — изумительную. татха ева — Подобно этому; анйах ча — другие также; вадати — описывают; енам — душу; ашчарйават — как что-то поразительное; анйах ча — Есть и другие, которые; шриноти — слушают о; енам — душе; ашчарйават — как о чуде; кашчит ча — а некоторые; ева — несомненно; шрутва апи — даже услышав; на веда — не могут понять; (енам) — её.

Кто-то рассматривает душу как нечто удивительное, кто-то описывает её как нечто поразительное, некоторые слушают о ней как о чуде, тогда как другие, даже услышав о ней, не могут понять её природу.

Текст 2.30

*дехи нитйам авадхйо 'йам, дехе сарвасйа бхарата
тасмат сарвани бхутани, на твам шочитум архаси*

(хе) бхарата — О Арджуна; айам — эта; дехи нитйам — душа вечна; авадхйах — бессмертно присутствуя; дехе — в телах; сарвасйа — всех живых существ. тасмат — Поэтому; твам — ты; шочитум на архаси — не должен скорбеть; сарвани бхутани — ни о ком.

О Бхарата! Душа, пребывающая в телах всех живых существ, вечна и не может быть уничтожена. Поэтому тебе не стоит ни о ком горевать.

Текст 2.31

*свадхармам апи чавекшйа, на викампитум архаси
дхармйаддхи йуддхач чхрейо 'нйат, кшатрийасйа на видйате*

апи — Кроме того; на архаси — ты не должен; викампитум — бояться; ча авекшйа — всегда сознавая; сва-дхармам — свой долг воина; хи — так как; кшатрийасйа — для кшатрия, или защитника справедливости; на видйате — не существует; анйат шрейах — более лучшей деятельности; дхармйат йуддхат — чем битва за справедливость.

Более того, сознавая свою свадхарму, ты не должен колебаться, ибо нет более

благоприятной деятельности для кшатрия, чем битва за религиозную справедливость.

КОММЕНТАРИЙ

Свадхарма, или естественный долг живого существа, бывает двух видов, в зависимости от того, порабощено ли оно или свободно. В освобожденном состоянии свадхарма лишена излишней окраски или импульса, присущего свадхарме в материальном рабстве. В действительности, чистая свадхарма — шуддха свадхарма — это погруженность освобожденной души в каждом своем усилии в деятельность ради божественного наслаждения Всевышнего Господа. С другой стороны, душа в материальном рабстве принимает различные рождения среди 8400000 видов жизни под влиянием своих прошлых поступков до тех пор, пока в результате благочестивых и добродетельных свершений она не обретает человеческое рождение; затем, в соответствии со своими природными склонностями и родом деятельности, она занимает положение в даива-варнашраме, богоцентричной классовой социально-религиозной системе, видя в этом способ достижения своей чистой свадхармы в освобожденном состоянии. Поэтому эта благоприятная практика также обычно известна как сва-дхарма. Другими словами, точно так же, как скрытый дымом огонь остается огнем, несмотря на свое покрытие, так и шуддха свадхарма чистой души, хотя и кажется слегка скрыта, всё равно считается свадхармой, согласно богоцентричной социально-религиозной системы варнашрама-дхармы.

Текст 2.32

*йадриччхайа чопаннам, сварга-дварам апавритам
сукхинах кшатриях партха, лабханте йуддам идришам*

(хе) партха — О Арджуна; идришам — такую; йуддхам — битву; упаннам — проявившуюся здесь; йадриччхайа — сама собой; ча апавритам сварга-дварам — подобно широко распахнутым вратам рая; лабханте — получают; сукхинах — лишь самые удачливые; кшатриях — воины.

О Партха, возможность участвовать в такой битве, выпадающая лишь самым удачливым воинам, сама собой появилась здесь, подобно распахнутым вратам рая.

Текст 2.33

*атха чет твам имам дхармйам, санграмам на каришйаси
татах свадхармам киртим ча, хитва папам авапсйаси*

атха — Однако; чет — если; твам — ты; на каришйаси — не вступишь в; имам дхармйам санграмам — эту битву за религиозную справедливость; татах — тогда; хитва — отказываясь этим; сва-дхармам киртим ча — от долга кшатрии и славы; авапсйаси — ты погрязнешь; папам — в грехе.

И если ты откажешься от этого сражения за восстановление религиозной

справедливости, то утратишь свои религиозные принципы, слава покинет тебя, а скверна преисполнит.

Текст 2.34

*акиртим чапи бхутани, катхайишйанти те 'вйайам
самбхавитасйа чакиртир, маранад атиричйате*

ча — Также; бхутани — люди; катхайишйанти — будут говорить; авйайам — всё время; те — о твоей; акиртим апи — испорченной репутации; ча — а; акиртих — позор; атиричйате — хуже; маранат — смерти; самбхавитасйа — для уважаемого человека.

Люди всё время будут вспоминать о твоём позоре, а для знаменитого бесчестье хуже смерти.

Текст 2.35

*бхайад ранад упаратам, мамсйанте твам маха-ратхах
йешам ча твам баху-мато, бхутва йасйаси лагхавам*

маха-ратхах — Великие воины, такие как Дурйодхана и другие; мамсйанте — будут считать, что; твам — ты; упаратам — отказался; ранат — от битвы; бхайат — из страха; ча — и; йешам — те, кто; твам — тебя; баху-матах бхутва — высоко почитал; лагхавам йасйаси — будут насмехаться над тобой.

Те великие воины, которые до этого высоко ценили тебя, будут осмеивать, считая, что ты испугался битвы.

Текст 2.36

*авачйа-вадами ча бахун, вадишйанти тавахитах
ниндантас тава самартхйам, тато духкхатарам ну ким*

тава ахитах — Твои враги; вадишйанти — будут говорить; бахун авачйа-вадан ча — много оскорбительных слов; ниндантах — осмеивая; тава самартхйам — твои способности. ну — О Арджуна! ким — что же может быть; духкхатарам — болезненнее; татах — этого?

Твои враги будут смеяться над тобой, произнося много оскорбительных слов. А что может быть болезненнее этого?

Текст 2.37

*хато ва прасйаси сваргам, джитва ва бхокшйасе махим
тасмад уттиштха каунтейа, йуддхайа крита нишчайах*

хатах ва — Если тебя убьют в битве; сваргам прасйаси — ты достигнешь рая; джитва ва — если победишь; бхокшйасе — то будешь наслаждаться; махим — на Земле. тасмат — Поэтому; (хе) каунтейа — О Арджуна; крита нишчайах (сан) — будучи уверенным в успехе; уттиштха — поднимись; йуддхайа — сражаться.

О Каунтейа, если тебя убьют, ты достигнешь рая, а если победишь, то будешь наслаждаться на Земле. Поэтому, будучи уверенным в своем успехе, вставай и сражайся!

Текст 2.38

*сукха-дуккхе саме критва, лабхалабхау джайаджайау
тата йуддхайа йуджйасва, наивам папам авасйаси*

саме критва — Стань уравновешенным, или смотри в невозмутимом настроении на; сукха-дуккхе — наслаждение и боль; лабха-алабхау — приобретение и потерю; джайа-аджайау — победу или поражение; татах — затем; йуджйасва — вступи; йуддхайа — в битву. евам — Так; на авасйаси — ты не навлечешь на себя; папам — греха.

Рассматривая одинаково наслаждение и боль, приобретение и потерю, победу и поражение — сражайся. И грех не затронет тебя.

Текст 2.39

*еша те 'бхихита санкхйе, буддхир йоге тв имам шрину
буддхйа йукто йайа партха, карма-бандхам прахасйаси*

(хе) партха — О сын Кунти; абхихита те — Я объяснил тебе; еша буддхих — это знание; санкхйе — о природе души. ту — Далее; шрину — пожалуйста, услышь; имам — это понимание; йоге — в свете преданности Господу; йайа буддхйа йуктах — и с таким пониманием в преданности; прахасйаси — ты сможешь полностью сбросить; карма-бандхам — оковы кармы, деятельности.

Только что Я объяснил тебе здоровое восприятие реальности. Сейчас же услышь о преданном служении Мне, или бхакти-йоге. О Партха, практикой буддхи-йоги утверди своё благоразумие в преданности Мне, и ты сможешь полностью разорвать все узы деятельности.

КОММЕНТАРИЙ

"Здесь явлено, что буддхи-йога — единственный путь. Когда буддхи-йога кажется ограниченной идеалом деятельности, она известна как карма-йога; когда она превосходит карму, но всё ещё ограничена высшим пределом знания, то известна как джнана-йога, или санкхйа-йога; а когда, преодолев все ограничения джнаны и кармы, она соприкасается с

бхакти, или безусловной преданностью Господу, то тогда известна как бхакти-йога, или совершенно чистая и полная буддхи-йога." (Шрила Бхактивинода Тхакур.)

Текст 2.40

нехабхикрама-нашо 'сти, пратйавайо на видйате
свалпам апй асйа дхармасйа, трайате махато бхайат

иха — В этой бхакти-йоге; на асти — не существует; абхикрама-нашах — потери начальных усилий; на видйате — и не существует; пратйавайах — уменьшение результатов. свалпам апи — Даже незначительное совершение; асйа дхармасйа — этой бхакти-йоги; трайате — спасает; махатах бхайат — от жуткого страха перед рождением и смертью в материальном мире.

Малейшее начинание в преданном служении Мне дарует такое благо, которое не может исчезнуть или даже уменьшиться. Самая незначительная практика такого преданного служения спасает от всепожирающего страха перед круговоротом рождений и смертей в этом мире.

КОММЕНТАРИЙ

Обычно маха-бхайа переводится как всепожирающий страх перед круговоротом рождений и смертей в этом мире эксплуатации. Но маха-бхайа относится также и к сайуджйа-мукти, освобождению благодаря слиянию с безличным и лишённым разнообразия сознанием Брахмалоки, Вираджа или самадхи. Отречение приводит к сайуджйа-мукти, полному прекращению рождений и смертей, но оно не даёт жизнь в позитивном мире. Это подобно вечным похоронам на Брахмалоке. Демон мукти полностью поглотит такую душу, и поэтому он считается ещё более опасным, чем порабощённость в обычной мирской жизни. Мукти означает забастовку в живом организме, и поэтому его нужно избегать. Как любое злоупотребление своими обязанностями на работе, так и объявление забастовки противоестественно течению нормальной жизни. Бхукти, эксплуатация, и мукти, отречение, подобны двум злым духам. Поэтому маха-бхайа означает великое опасение пасть жертвой злого духа эксплуатации, бросающего в круговорот рождений и смертей, а также злого духа отречения, приводящего к духовному самоубийству навечного слияния с безличным сиянием Брахмалоки; то есть страх перед бхога-бхуми, миром эксплуатации, и тйага-бхуми, миром отречения. Это подтверждается в Бхакти-расамрита-синдху:

*бхукти-мукти-сприха йават, пишачи хриди вартате
тавад бхакти-сукхасйатра, катхам абхйудайо бхавет*

"До тех пор, пока два злых духа эксплуатации и отречения живут в сердце, там никогда не пробудится экстаз преданности Кришне." (Б.р.с. 1.2.22)

*анйабхилашита шунйам джнана-кармадй анаврिताм
анукулйена кришнанушиланама бхактир уттама*

"Наивысшая преданность исключительно удовлетворяет Всевышнего Господа, Шри Кришну, и лишена всех других устремлений, помимо служения Ему. Она никогда не смешивается с исполнением ежедневных обязанностей или ритуалов (кармой), знанием,

ищущим безличный и однородный аспект Абсолюта (джнаной), и попытками стать единым с Господом с помощью медитации (йогой)." (Б.р.с. 1.1.9)

Лишь Всевышний Господь — абхайа, превыше всех страхов. Поэтому только занятость в служении Ему может освободить от злых духов эксплуатации и отречения, бхукти и мукти. Если мы вычтем бхукти и мукти, то останется лишь позитивная преданность, бхакти. Поэтому без бхакти всё — маха-бхайа, смертельная опасность.

Текст 2.41

*вйавасайатмика буддхир, екеха куру-нандана
баху-шакха хй ананташ ча, буддхайо 'вйавасайинам*

(хе) куру-нандана — О Арджуна, потомок династии Куру; буддхих — благоразумие; вйавасая-атмика — укрепленное решительностью; иха — в бхакти-йоге; ека (ева) — целостно; (ту) — тогда как; буддхаях — благоразумие; авйавасайинам — тех, кто преисполнен материальными желаниями; хи — конечно же; анантах — расчленено на множество частей; баху-шакхах ча — и многоветвисто.

О потомок династии Куру! Благоразумие тех, кто без остатка посвятил себя преданности Мне, целеустремлено и проникнуто великой верой в Меня, ибо Я его единственная цель. Однако благоразумие тех, кто сторонится такой исключительной преданности Мне, извращено бесконечными желаниями, ибо погружено в бесчисленные объекты чувств.

Текст 2.42-44

*йам имам пушпитам вачам, правадантй авипашчитях
веда-вада-ратах партха, нанйад астити вадинах
каматманах сварга-парах, джанма-карма-пхала-прадам
крийа-вишеша-бахулам, бхогаишварйа-гатим прати
бхогаишварйа-прасактанам, тайапахрита-четасам
вйавасайатмика буддхих, самадхау на видхийате*

(хе) партха — О Арджуна; авипашчитях — глупцы; веда-вада-ратах — толкующие Веды; вадинах ити — и говорящие, что; на асти — не существует; анйат — божественного принципа, контролирующего всё и вся; кама-атманах — чьи сердца преисполнены вожделением; сварга-парах — превозносят достижение рая как цель человеческой жизни; праваданти — и прославляют как высшее; имам вачам — все утверждения Вед; йам пушпитам — ласкающие слух; джанма-карма-пхала-прадам — дарующие плоды деятельности и лучшее рождение; бхога-аишварйа-гатим прати — приводящие к чувственному наслаждению и богатству; крийа-вишеша-бахулам — и вдохновляющие на чрезмерное совершение различных церемоний и ритуалов. вйавасайа-атмика-буддхих — Решительность; бхога-аишварйа-прасактанам — потерявших голову от чувственного наслаждения и материального богатства; апахрита-четасам — и тех, чьи сердца одурманены; тайа — этими цветистыми словами Вед; на видхийате — слишком мала, чтобы твердо встать на путь преданности; самадхау — Всевышнему Господу, Парамешваре.

О Партха, похотливые и невежественные люди, не ведающие, что главная цель Вед — достижение Высшей Истины, постоянно интересуются различными толкованиями их косвенных и незначительных аспектов. "Помимо этого нет ничего более ценного!" – утверждают они. Желая наслаждаться плодами своих поступков и стремясь достигнуть райской жизни, эти глупцы привлекаются на первый взгляд очаровательными (но чрезвычайно ядовитыми) словами раздела Вед карма-канда, в которых описано множество жертвоприношений и других ритуалов, приносящих богатство, усладу чувствам, хорошее рождение и другие плоды деятельности. Поэтому благоразумие таких ослепленных людей, обманутое этими ласкающими слух словами и очарованное мирскими наслаждениями и богатством, не может обрести твердую решимость навсегда предаться Всевышнему Господу.

Текст 2.45

*траигуниа-вишайа веда, нистраигунио бхаварджуна
нирдвандво нитйа-саттва-стхо, нирийога-кшема атмаван*

(хе) арджуна — О Арджуна; ведах — Веды; траигуниа-вишайах — упоминают три гуны материальной природы. нирдвандвах — Свободный от мирской двойственности, такой как почет и оскорбление; нитйа-саттва-стхах — живи в общении с Моими вечными преданными; нирийога-кшемах — оставаясь свободным от последствий йоги, приобретения, и кшемы, предохранения; (ча) — и; атмаван (сан) — воссоединенный буддхи-йогой, благоразумием, преисполненным преданности Мне; бхава — стань; нистраигуниах — Моим безусловным преданным, как и предписывают Веды, без примеси джнаны, поиска знания, и кармы, совершенствования деятельности.

О Арджуна, Веды упоминают гуны материальной природы лишь когда определяют пути совершенствования деятельности и знания. Однако глупые люди, чьё благоразумие прельщено эксплуатацией и отречением, начинают культивировать деятельность и знание. Так они остаются в невежестве, относительно главной цели жизни, на которую указывают Веды, и которая находится вне трех гун материальной природы. О Арджуна, поэтому освободись от двойственности, живи в обществе Моих вечных преданных и отбрось все стремления к приобретению и сохранению. Затем, следуя буддхи-йоге, т.е. посвящая своё благоразумие Мне, достигни мира, свободного от всего бренного, и укрепись в этой трансцендентности, которая является целью Вед. Другими словами, перестань совершенствовать деятельность и знание, и всецело посвяти себя пути преданности, как и призывают Веды.

Текст 2.46

*йаван артха удапане, сарватах самплутодаке
таван сарвешу ведешу, брахманасйа виджанатах*

йаван артхах — Различные предназначения; (сидхйати) — достижимые; удапане — маленьким колодцем или сосудом; таван (ева артхах) — все эти назначения; сарватах — всех этих емкостей; (сидхйати) — достигаются; (тато 'пи ваишиштйена) — гораздо лучше; самплута-удаке — благодаря большому водоему или озеру. (евам) — Подобно этому; (йаван артхах сидхйати) — различные цели, что достигаются; сарвешу ведешу —

молитвами Вед для поклонения различным деватам; (сидхйати таван артхах бхагавадарадхане ева) — все они достигаются исключительным поклонением Всевышнему Господу; брахманасйа виджанатах — для брахмана, ясно понимающего, что преданность Мне — единственное заключение Вед.

Всё, для чего можно использовать несколько маленьких горшков воды, гораздо проще достигнуть с помощью большого водоема. Так и благо от поклонения различным деватам молитвами Вед можно сразу же превзойти исключительной преданностью Мне. Такая преданность является единственным указанием Вед. Поэтому, самореализованная душа, пребывающая в полном знании сути Вед, исполняет все свои обязанности тем, что полностью посвящает себя преданному служению Всевышнему Господу.

Текст 2.47

*карманй евадхикарас те, ма пхалешу кадачана
ма карма-пхала-хетур бхур, ма те санго 'ств акармани*

те — Твое; адхикарах — право; ева кармани — в предписанных обязанностях; (бхух) — но никогда; пхалешу — в желании результатов. (твам) — Ты; ма бхух — не должен быть; карма-пхала-хетух — привязан к плодам деятельности; те — и ты; ма — не; асту — можешь; (бхух) — быть; сангах — привязанным; акармани — к пренебрежению своими обязанностями.

Сейчас я опишу нишкама карма-йогу — путь самозабвенного действия. Тебе следует совершать свои предписанные обязанности, но ты не можешь претендовать на их плоды. Никогда не желай насладиться плодами своего труда, но то, что плоды не принадлежат тебе, не дает тебе право пренебречь своими обязанностями.

Текст 2.48

*йога-стхах куру кармани, сангам тйактва дхананджайа
сиддхй-асиддхйох само бхутва, саматвам йога учйате*

(хе) дхананджайа — О Арджуна; йога-стхах — с решительным разумом; тйактва — отбрось; сангам — представление о себе как о действующем; самах бхутва — будучи уравновешенным; сиддхи-асиддхйох — в победе и поражении; куру — выполняй; кармани — свои различные обязанности; (йатах) — так как; саматвам — внутренняя стабильность в успехе и неудаче; учйате — именуется; йогах — йогой.

О Дхананджайа, отбросив желание наслаждаться плодами деятельности, укрепишь на пути преданности (бхакти-йоге). Выполняй обязанности, которые соответствуют твоей природе, равно воспринимая успех и неудачу. Ибо знай, что йогой именуют способность сохранять внутреннюю стабильность как при успешных, так и при неудачных последствиях деятельности.

Текст 2.49

*дурена хи аварам карма, буддхи-йогод дхананджайа
буддхау шаранам анвиччха, крипанах пхала-хетавах*

(хе) дхананджайа — О Дхананджая; хи — так как; карма — деятельность, стимулируемая корыстными желаниями; дурена аварам — чрезвычайно отвратительна; буддхи-йогат — в сравнении с умиротворенностью пути самозабвенного действия; атах — поэтому; анвиччха — моли о том, чтобы; шаранам — обрести прибежище; буддхау — в самозабвенном действии. пхала-хетавах — Те же, кто жаждут насладиться плодами своих поступков; крипанах — внутренне опустошены.

О Дхананджайа, деятельность ради выгоды крайне отвратительна по сравнению с буддхи-йогой, или внутренней гармонией самозабвенного действия. Жаждущие насладиться плодами своих поступков — малодушные скупцы. Разрываемые на части желаниями, они доводят себя до внутреннего опустошения. Поэтому с твердой решимостью прими этот путь самозабвенного действия.

Текст 2.50

*буддхи-йукто джахатиха, убхе сукрита-душкрите
тасмад йогайа йуджйасва, йогах кармасу каушалам*

буддхи-йуктах — Действующий без желания выгоды; джахати — оставляет; иха — уже в этой жизни; убхе сукрита-душкрите — как хорошие, так и плохие поступки. тасмат — Поэтому; йуджйасва — направь свои усилия; йогайа — на йогический путь бескорыстного действия. кармасу — Из всех видов деятельности; йогах — действие без корысти; каушалам — несомненно величайшее искусство.

Тот, кто полностью свободен от желания насладиться плодами своей деятельности, уже не совершает хорошие или плохие поступки в своей жизни. Поэтому действуй самозабвенно, ибо та внутренняя стабильность, что приходит в практике этой буддхи-йоги, является совершенством деятельности.

Текст 2.51

*карма-дхам буддхи-йукта хи, пхалам тйактва манишинах
джанма-бандха-винирмуках, падам гаччханти анамайам*

хи — Так; тйактва — отказом; пхалам — от плодов; карма-дхам — рожденных кармой; джанма-бандха-винирмуках (сантах) — и освободившись от оков рождения; манишинах — мудрецы; буддхи-йуктаху — обладающие непоколебимым благоразумием; гаччханти — достигают; падам — высшего состояния сознания; анамайам — которое свободно от всех беспокойств.

Мудрецы, обладающие таким непоколебимым благоразумием, отстраняются от плодов деятельности. Так они освобождаются от оков рождения и входят в состояние божественной невозмутимости, достижимое лишь для Моих преданных.

Текст 2.52

*йада те моха-калилам, буддхир вйатитариййати
тада гантаси нирведам, шротавйасйа шрутасйа ча*

йада — Когда; те — твоё; буддхих — сердце; вйатитариййати — превзойдет; моха-калилам — непреодолимую иллюзию отождествления себя с телом; тада — тогда; (твам) — ты; гантаси — достигнешь; нирведам — безразличия; шротавйасйа — ко всему, что услышишь; ча — и; шрутасйа — к тому, что уже услышал.

Затем, когда твоё благоразумие полностью выберется из джунглей заблуждений, ты станешь безразличен ко всем обыденным вещам, о которых слышал прежде или услышишь в будущем.

Текст 2.53

*шрути-випратипанна те, йада стхасйати нишчала
самадхав ачала буддхис, тада йогам авапсйаси*

йада — Когда; те — твоё; ачала — ничем не обеспокоенное; буддхих — благоразумие; шрути випратипанна (сати) — отстранившись от различных интерпретаций Вед; стхасйати — зафиксирован; нишчала — непоколебимо; самадхау — на Парамашваре, Всевышнем Господе; тада — только тогда; авапсйаси — ты достигнешь; йогам — знания истины, или бхакти-йоги.

И когда твоё благоразумие, более обеспокоенное различными толкованиями Вед, естественно погрузится в непрерывный транс (самадхи), именно тогда ты достигнешь пути беспримесной преданности Мне.

Текст 2.54

*арджуна увача
стхита-праджнасья ка бхаша, самадхи-стхасйа кешава
стхита-дхих ким прабхашета, ким асита враджета ким*

арджуна увача — Арджуна сказал: (хе) кешава — О Кешава; ка бхаша — каковы признаки; стхита-праджнасья — того, чьё благоразумие подлинно настроено на божественное? самадхи-стхасйа — И пребывающего в самадхи? стхита-дхих ким прабхашета — Как обладающий этим непоколебимым благоразумием ведет себя на людях и в уединении при соприкосновении с двойственностью, в основе которой лежит наслаждение и боль? ким асита ким враджета — Каково его поведение, когда он окружен внешними объектами чувств?

Арджуна сказал:

— О Кешава, как узнать тех, кто обрел подлинное восприятие божественного и

пребывает в совершенной медитации? Что они говорят и как воспринимают внешний мир, как на людях, так и в уединении? Я хочу понять, как они живут.

Текст 2.55

*шри бхагаван увача
праджахати йада каман, сарван партха мано-гатан
атмани еватмана туштах, стхита-праджнас тадочйате*

шри бхагаван увача — Шри Кришна сказал: (хе) партха — О сын Кунти; йада — когда; (дживах) — живое существо; праджахати — отбрасывает; сарван — все; каман — материальные желания; манах-гатан — возникающие в уме; (бхавати) — и становится; туштах — полностью удовлетворенным (атмарама); атмана ева — единственно лишь блаженством, что обретает; атмани — в отрешенном состоянии ума; тада — тогда; (сах) — оно; учйате — именуется; стхита-праджнах — воистину мудрым.

Всевышний Господь ответил:

— О Партха, тот, кто отрешившись от всех мирских стремлений, вкушает в своем целомудренном сердце экстаз полного внутреннего удовлетворения, известен как обладающий подлинной мудростью.

Текст 2.56

*духкхешв анудвигна-манах, сукхешу вигата-сприхах
вита-рага-бхайа-кродхах, стхита-дхир мунир учйате*

анудвигна-манах — Тот, чей ум не обеспокоен; духкхешу — в присутствии физических, ментальных или социальных несчастий; вигата-сприхах — и у кого не возникает желаний; сукхешу — в присутствии физических, ментальных или социальных удовольствий; (ча) — и; вита-рага-бхайа-кродхах — кто свободен от привязанности, страха и гнева; (сах ева) — он конечно же; учйате — величается; мунир — созерцающим свою истинную сущность; стхита-дхир — и тем, чьё благоразумие верно направлено.

Тот, кто не обеспокоен тройственными страданиями, безразличен к мирским удовольствиям и свободен от привязанности, страха и гнева, известен как мудрец, чьё благоразумие совершенно.

Текст 2.57

*йах сарватранабхиснехас, тат тат прапйа шубхашубхам
набхинандати на двешти, тасйа праджна пратиштхита*

йах — Тот, кто; анабхиснехах — лишен ложной любви; сарватра — ко всем мирским вещам; на абхинандати — ни ликует; на двешти — не скорбит; прапйа — обретя; тат тат — соответственно; шубха-ашубхам — мирское счастье или горе; тасйа — его; праджна — благоразумие; пратиштхита — утвердилось в самадхи, т.е. верно направлено.

Воистину, благоразумие человека пребывает в божественном трансе, если он не радуется и не впадает в уныние перед лицом мирского счастья или горя, и свободен от ложной мирской любви.

Текст 2.58

*йада самхарате чайам, курмо 'нганива сарвашах
индрийаниндрийартхебхйас, тасйа праджна пратиштхита*

йада ча — Когда; айам — этот йог; сарвашах — полностью; самхарате — уводит; курмах ангани ива — подобно конечностям черепахи; индрийани — чувства восприятия; индрия-артхебхйах — от объектов чувств; (тада) — тогда; тасйа — его; праджна — благоразумие; пратиштхита — утвердилось в своем предназначении.

И когда он становится способен контролировать чувства, полностью уводя их от объектов чувств силой воли, подобно тому, как черепаха втягивает свои конечности под панцирь, тогда его благоразумие обретает твердую и совершенную основу.

Текст 2.59

*вишайа винивартанте, нирахарасйа дехинах
раса-вардхам расо 'нй асйа, парам дриштва нивартате*

дехинах — Невежда с телесным взглядом на мир; нирахарасйа — может отстранить свои чувства от; вишайах — объектов чувств; винивартанте — с помощью поста или других ограничений; (ту) — но; раса-вардхам — это лишь внешнее отречение, ибо жажда чувственного наслаждения остается. (ту) — Однако; асйа — для того, чьё благоразумие верно направлено; расах апи — даже желания чувственного наслаждения; нивартате — исчезают; дриштва — благодаря созерцанию; парам — Параматмы, Всевышнего Господа.

Хотя обладающий грубым телесным сознанием может избегать объектов чувств внешним отречением, однако его стремление к чувственному наслаждению остается жить в нем. Но тот, чьё благоразумие верно направлено, спонтанно осуждает свою скрытую привязанность к объектам чувств благодаря тому, что ему открылся проблеск всепривлекающей красоты Высшей Истины.

Текст 2.60

*йатато хй апи каунтейа, пурушасйа випашчитах
индрийани праматхини, харанти прасабхам манах*

(хе) каунтейа — О Арджуна; хи — конечно же; индрийани праматхини — ментальное возбуждение чувств; прасабхам — насильно; харанти — уносит; манах — ум; випашчитах пурушасйа апи — даже обладающего здравым рассудком; йататах — и искренне стремящегося к освобождению.

О сын Кунти, даже ум здравомыслящего человека, стремящегося к освобождению, силой уносится прочь неконтролируемыми чувствами (однако это невозможно для того, чье сердце привлечено Мной).

Текст 2.61

*тани сарвани самйамйа, йукта асита мат-парах
ваше хи йасйендрийани, тасйа праджна пратиштхита*

самйамйа — Контролируя; тани сарвани — различные чувства; (сан) — и будучи; мат-парах — сознающим Кришну; йуктах асита — нужно, во что бы то ни стало, сохранять такую концентрацию; хи — ибо; йасйа — тот, чьи; индрийани — чувства; ваше — под контролем; тасйа — его; праджна — благоразумие; пратиштхита — верно направлено.

Практикуя совершенную преданность Мне, бхакти-йог полностью подчиняет себе чувства. Воистину благоразумен тот, чьи чувства под контролем.

Текст 2.62

*дхйайато вишайан пумсах, сангас тешупаджайате
сангат санджайате камах, камат кродхо 'бхиджайате*

дхйайатах — Постоянно думая; вишайан — о объектах чувств; пумсах — у человека; упаджайате — рождается; сангах — привязанность; тешу — к этим объектам. сангат — Из привязанности; санджайате — появляется; камах — вожделение. камат — Из вожделения; абхиджайате — возникает; кродхах — гнев.

С другой стороны, тот, кто следует пути отречения не предавшись Мне, мысленно созерцает объекты чувств.

Постепенно он привязывается к ним и у него рождается страстное желание. Такое желание рождается из привязанности, и когда оно насильственно сдерживается, возникает гнев.

Текст 2.63

*кродхад бхавати саммохах, саммохат смрити-вибхрамах
смрити-бхрамшад буддхи-нашо, буддхи-нашат пранашияти*

кродхат — Из гнева; бхавати — происходит; саммохах — неспособность отличить долг от собственных корыстных устремлений. саммохат — Из такой нерешительности; (бхавати) — происходит; смрити-вибхрамах — забвение о наставлениях Писаний относительного собственного блага. смрити-вибхрамшат — Из-за такого забвения; буддхи-нашах — уничтожается ищущее истину благоразумие. буддхи-нашат — А с уничтожением благоразумия; (пуман) — человек; пранашияти — падает в темный колодец самсары, круговорот рождений и смертей в этом мире.

Гнев погружает в иллюзию, а иллюзия приводит к полному беспомыслию. Такое забвение разрушает божественное благоразумие, а когда благоразумие исчезает человек лишается всего.

Текст 2.64

*рага-двеша-вимуктаис ту, вишайан индрийаиш чаран
атма-вашиаир видхейатма, прасадам адхигаччхати*

ту — Однако; видхейа-атма — человек, действующий согласно наставлениям Писаний; чаран — даже соприкасаясь; вишайан — с объектами чувств; атма-вашиаих — покоренными; индрийаих — чувствами; рага-двеша-вимуктаих — свободный от привязанности и антипатии; адхигаччхати — достигает; прасадам — удовлетворенности сердца.

Однако Мой преданный на пути отречения в преданности (йукта-ваирагья) действует исключительно ради Моего трансцендентного удовлетворения, будучи свободным от пристрастия и зависти. Так он обещает полное удовлетворение сердца, несмотря на то, что его чувства соприкасаются с внешним миром.

Текст 2.65

*прасаде сарва-духкханам, ханир асйонаджайате
прасанна-четасо хи ашу, буддхих парйаватиштхате*

прасаде (сати) — Когда сердце удовлетворено; асйа — того, чей ум усмирен; упаджайате — наступает; ханих — конец; сарва-духкханам — всех видов несчастий, таких как адхйатмика, адхидавика и адхибхаутика; хи — так как; буддхих — благоразумие; прасанна-четасах — испытывающего радость в сердце; ашу — очень быстро; парйаватиштхате — утверждается на желанной цели.

Когда сердце удовлетворено, все несчастья исчезают. Затем благоразумие полностью утверждается в поиске желанной цели. Поэтому удовлетворенность сердца приходит лишь благодаря бхакти, или преданности Мне.

Текст 2.66

*насти буддхир айуктасйа, на чайуктасйа бхавана
на чабхавайатах шантир, ашантасйа кутах сукхам*

айуктасйа — Не контролирующей свой ум; на асти — не имеет; буддхих — благоразумия, необходимого для самопознания. айуктасйа — Лишенный такого благоразумия; на ча (асти) — не способен; бхавана — медитировать на Всевышнего Господа. абхавайатах — Для того, кто не способен на такую медитацию; на ча — нет; шантих — мира. ашантасйа — А тому, кто лишен внутреннего умиротворения; кутах — где найти; сукхам — счастье?

Человек с неконтролируемыми чувствами не обладает благоразумием, а его мысли лишены смысла. Без чистоты помыслов человек не способен достичь умиротворения, а не обретя внутреннего мира как он может надеяться обрести истинное счастье?

Текст 2.67

*индрийанам хи чаратам, йан мано 'нувидхийате
тад асйа харати праджнам, вайур навам ивамбхаси*

хи ива — Подобно тому, как; вайух — неблагоприятный ветер; (харати) — бросает; навам — корабль; амбхаси — в океане; (тадват) — точно также; индрийанам — среди различных чувств; чаратам — что блуждают в поисках объектов удовлетворения; йат — какое-то определенное чувство; анувидхийате — за которым следует; манах — ум; тат — такое единственное чувство; харати — уносит прочь, т.е. соблазняет объектами чувств; праджнам — благоразумие; асйа — человека, не способного контролировать чувства.

Как корабль бросает в океане из стороны в сторону сильным ветром, так и ум устремляется за чувствами, которые бесцельно блуждают в поисках наслаждений, унося прочь благоразумие человека, не утвердившегося в преданности Мне.

Текст 2.68

*тасмад йасйа маха-бахо, нигрихитани сарвашах
индрийаниндрийартхебхйас, тасйа праджна пратиштхита*

(хе) маха-бахо — О гроза врагов; тасмад — поэтому; йасйа — тот, чьи; индрийани — чувства; сарвашах — полностью; нигрихитани — покорены и уведены; индрийа-артхебхйах — от объектов чувств; тасйа — его; праджна — благоразумие; пратиштхита — верно направлено.

О покоритель врагов! Поэтому ты должен знать, если кто-то полностью уводит чувства от их объектов благодаря отречению в преданности, йукта-ваирагье, то это признак совершенного благоразумия.

Текст 2.69

*йа ниша сарва-бхутанам, тасйам джаграти самйами
йасйам джаграти бхутани, са ниша паийато мунех*

сарва-бхутанам йа ниша — Благоразумие бывает двух видов: божественное, сознающее свою истинную сущность, и материалистичное, сознающее лишь чувственные наслаждения. Божественное благоразумие подобно ночи для живых существ, погруженных в сон невежества, и не способных достичь желанного познания реальности. тасйам — И в то время, когда они спят для самопознания; са=йами — подлинно

благоразумный; джагарты — пробужден, непосредственно ощущая блаженство своим духовным благоразумием, утвердившимся в преданности Мне. йасйам — Тогда как материалистичное благоразумие, в котором; бхутани — все живые существа; джаграти — бодрствуют, испытывая наслаждение, боль, скорбь и иллюзию материализма; са — такое материалистичное благоразумие; ниша — ночь; мунех — для воистину благоразумного мудреца; пашйатах — который понимает последствия материалистичных усилий мирских людей, и поэтому беспристрастен к двойственности материализма, основанной на наслаждении и боли.

Для живых существ, очарованных бренными вещами, духовное восприятие подобно ночи, тогда как самоосознавшая душа всегда остается духовно пробужденной и наслаждается божественным счастьем благодаря своему духовному благоразумию. Иными словами, пробужденность материалиста, склонного к услаждению чувств, подобно ночи для самоосознавшего мудреца, полностью безразличного к таким занятиям. Поэтому постигшие себя души вечно счастливы на высшем и экстатичном плане сознания, в то время как обычные люди, сбитые с толку мимолётными мирскими фантазиями, лишены духовного счастья. (Таков основной смысл стиха.)

Текст 2.70

*апурйаманам ачала-пратиштхам
самудрам апах правишанти йадват
тадват кама йам правишанти сарве
са шантим апноти на кама-ками*

йадват — В точности, как; апах — вода из множества источников, таких как дожди; правишанти — впадает; самудрам — в океан; апурйаманам — всегда полный воды со множества рек; ачала-пратиштхам — остается спокойным и неподвижным, и никогда не выходит из берегов; тадват — так и; йат — к мудрецу; сарве кама — всевозможные чувственные искушения; правишанти — приходят, но это никогда не возбуждает его ум. сах — Конечно же он; апноти — достигает; шантим — внутреннего мира; (ту) — тогда как; кама-ками — жаждущие чувственного наслаждения; на (апноти) — не могут достичь такого умиротворения.

Бездонный океан всегда полон в самом себе и никогда не приходит в волнение, хотя в него впадают множество рек и каналов. Так и тот, кто воистину благоразумен, никогда не приходит в волнение от соприкосновения с чувственными искушениями. Поэтому лишь он один достигает умиротворения, которое вовек не достижимо для жаждущих удовлетворить свои чувства.

Текст 2.71

*вихайа каман йах сарван, пумами чарати нисприхах
нирмамо нараханкарах, са шантим адхигаччхати*

йах пуман — Тот, кто; вихайа — оставляет; сарван каман — все материальные желания; чарати — и живет; нисприхах — свободный от привязанности; нираханкарах-нирмамах — свободный от ложного эгоизма в терминах «я и мое» касательно своего тела и всего, что с

этим связано, как например жена, дети и т.д., сах — конечно же он; адхигаччхати — достигает; шантим — внутреннего мира.

Отказываясь от всех видов чувственных желаний, безразличный к объектам чувств, без ложного эго и ложного чувства собственности, такой человек непременно достигает божественной невозмутимости, вступая в свои сокровенные взаимоотношения с Абсолютной Истиной.

Текст 2.72

*еша брахми стхитих партха, наинам прапйа вимухйати
стхитвасйам анта-кале 'пи, брахма-нирванам риччхати*

(хе) партха — О Арджуна; еша брахми стхитих — это состояние, известное как джнана-ништха, является вечным и позитивным состоянием знания, достижимым благодаря осознанию Брахмана, Абсолютной Истины. енам прапйа — Достигнув его; (нарах) — человек; на вимухйати — никогда вновь не будет введен в иллюзию этим приносящим страдания материальным миром. риччхати — Он достигает; брахма-нирванам — освобождения от оков материи; стхитва — находясь; асйам — в этом вечном и божественном состоянии; анта-кале апи — даже в момент смерти.

О Партха, это известно как позитивная стадия осознания Вечной Абсолютной Истины, достигнув которую человек никогда более не будет обманут течением материального существования. Лишь кратковременное достижение этого состояния, даже в момент смерти, приводит его в духовную обитель Бога.

*ити шри-махабхарате шата-сахасрйам самхитайам
ваййасикйам бхишма-парвани шримад-бхагавад-
гитасупанишатсу брахма-видйайам
йога-шастре шри-кришнарджуна-
самваде санкхйа-його нама
д्वитийо 'дхйайах*

Конец второй главы "Конституция Души" святой беседы между Шри Кришной и Арджуной Святого Писания Веданта Йоги - Шримад Бхагавад-гита Упанишад из Бхишма Парвы Шри Махабхараты – Священных Законов – записанных Шрилой Вйасадевой в ста тысячах стихов.

Глава третья

карма-йога - Путь самоабвенного действия

Текст 3.1

арджуна увача
джйайаси чет карманас те, мата буддхир джанардана
тат кит кармаси гхоре мат, нийоджайаси кешава

арджунах увача — Арджуна сказал: (хе) джанардана — О Джанардана; (хе) кешава — О Кешава; чет — если; те мата — по Твоему мнению; буддхих — знание в чистой благодати; джайаси — выше; карма — деятельности в страсти и невежестве; тат ким — тогда почему; нийоджайаси — Ты вовлекаешь; мам — меня; гхоре кармани — в такую ужасную деятельность, как война.

Арджуна сказал:

— О Джанардана! О Кешава! Если Ты считаешь, что решительное и невозмутимое духовное благоразумие (вьявасайатмика-буддхи) выше деятельности в благодати и страсти, то почему призываешь меня вступить в такую яростную битву?

Текст 3.2

*вйамिशренева вакйена, буддхим мохайасива ме
тад екам вада нишчитйа, йена шрейо 'хам апнуйам*

мохайаси ива — Ты полностью запутал; ме — мой; буддхим — разум; вакйена — Своими словами; вйамिशрена ива — со смешанным значением, иногда хваля деятельность, а иногда знание. тат — Поэтому; нишчитйа — определенно; екам — что-то одно; вада — прошу, скажи; йена — благодаря чему; ахам — я; апнуйам — смогу обрести; шрейох — наивысшее благо.

Мой разум смущен Твоими речами. Они мне кажутся двусмысленными, иногда поддерживающими деятельность, а иногда знание. Поэтому скажи мне определенно - — какой из этих двух путей наиболее благоприятен для меня.

Текст 3.3

*шри бхагаван увача
локе 'смин дхи-видха ништха, пура прокта майанагха
джнана-йогена санкхьянам, карма-йогена йогинам*

шри бхагаван увача — Господь сказал: (хе) анагха — О безгрешный Арджуна; асмин локе — в этом мире; дхи-видха — два вида; ништха — веры; прокта — уже упомянуты; майа — Мною; пура — ранее (во 2 главе). санкхьянам — Для ученых, пребывающих в мире сознания; (ништха стхарита) — вера устанавливается; джнана-йогена — йогическим путем знания; йогинам — а для тех стремящихся, которые в основном руководствуются мирским опытом; (ништха стхарита) — вера устанавливается; карма-йогена — йогическим путем посвящения своих безкорыстных поступков Господу из чувства долга.

Всевышний Господь ответил:

— Я уже описал два вида веры этого мира. Я установил, что как мудрец, бодрствующий в мире сознания, так и тот, кто главным образом действует на материальном плане, оба заняты в (подготовительной) практике пути преданности (садхана бхакти-йоге) соответственно следуя пути знания и пути самозабвенных действий, посвященных Всевышнему. В действительности лестница, ведущая в мир преданности Господу одна, тогда как лишь вера двойка, соответственно уровня, достигнутого стремящимся.

Текст 3.4

*на карманам анарамбхан, наишкармйам пурушо 'инуте
на ча санниасанад ева, сиддхим самадхигаччхати*

пурушах — Человек; на ашнуде — не может обрести; наишкармйам — духовного сознания, что за пределами материальной деятельности; анарамбхат — не совершая вначале; карманам — обязанности, предписанные Писаниями; на самадхигаччхати — и не может достичь; сиддхим — совершенства; санниасанат ева ча — просто отрекаясь от предписанных обязанностей.

Не совершая предписанных обязанностей невозможно достичь знания, приводящего к свободе от деятельности и её последствий. Как человек с нечистым сердцем может обрести совершенство, отказываясь от своего долга?

Текст 3.5

*на хи кашчит кшанам апи, джату тиштхатй акармакрит
карийате хй авашах карма, сарвах пракрити-джаир гунаих*

кашчит — Никто; на хи тиштхати — не сможет остаться; акарма-крит — не занятым в деятельности; джату — когда-либо; кшанам апи — даже на мгновение. сарвах хи — Конечно же, все живые существа; карма карийате — вовлечены в деятельность; авашах (сан) — будучи полностью зависимыми; пракрити-джаих гунаих — от гун, или качеств материальной природы.

Никто не в силах прекратить деятельность, даже на мгновение. Каждый вынужден действовать, полностью управляемый гунами материальной природы. Поэтому для человека с нечистым сердцем и несовершенным пониманием будет крайне неблагоприятно отвергнуть обязанности, изложенные в Писаниях для его же собственного очищения.

Текст 3.6

*кармендрийани самйамйа, йа асте манаса смаран
индрийартхан вимудхатма, митхйачарах са учйате*

йах — Тот, кто; самйамйа — обуздывая; карма-индрийани — чувства действия, такие как руки, ноги и т.д.; смаран асте — помнит и живет; индрийа-артхан — в объектах чувств; манаса — в своем уме; сах — он; учйате — известен как; вимудха-атма — пустоголовый; митхйа-ачарах — лицемерный и высокомерный тип.

Воистину глупец тот, кто внешне удерживает свои чувства от действий, но чей ум живет в чувственных наслаждениях. Знай также, что он лицемер.

Текст 3.7

*йас тв индрийани манаса, нийамйарабхате 'рджуна
кармендрийаих карма-йогам, асактах са вишишйате*

(хе) арджуна — О Дхананджая; йах ту — но тот, кто; нийамйа — контролируя; индрийани — чувства; манаса — и ум; арабхате — начинает; карма-йогам — йогу деятельности, как это описано в Писаниях; карма-индрийаих — используя чувства действия; асактах — не стремясь к результатам; сах — такой человек; вишишйате — гораздо выше подобного лицемера.

О Арджуна, тот, кто в семейной жизни контролирует свои чувства умом и без привязанности начинает практику карма-йоги с помощью чувств деятельности, намного выше такого лицемера.

Текст 3.8

*нийатам куру карма твам, карма джйайо хй акарманах
шарира-йатрати ча те, на прасиддхйед акарманах*

твам — Ты должен; куру — совершать; нийатам карма — предписанные ежедневные обязанности, начиная с поклонения и молитв три раза в день; хи — так как; карма — совершение деятельности; джйайах — гораздо выше; акарманах — отказа от деятельности. акарманах ча — Из-за прекращения деятельности; те шарира йатра апи — даже поддержание твоего тела; на прасиддхйет — не осуществится.

Совершай омовение, поклонение и другие ежедневные обязанности. Так как даже поддержание тела невозможно без действий, для начинающего будет лучше выполнять свой долг, нежели отречься от него. Благодаря отказу от деятельности ради плодов и регулярному совершению своих ежедневных обязанностей, твое сердце постепенно очистится. Затем, превзойдя план отречения, ты достигнешь чистой преданности Мне, трансцендентной к миру материи.

Текст 3.9

*йаджнартхат карmano 'нйатра, локо 'йам карма-бандханах
тад-артхам карма каунтейа, мукта-сангах самачара*

(хе) каунтейа — О Арджуна; аям локах — весь мир живых существ; карма-бандхах (бхавати) — поработается всеми видами деятельности; карманах анятра — кроме деятельности, что совершается; йаджна-артхат — как самозабвенное подношение Господу Вишну. (атах) — Поэтому; мукта-сангах (сан) — будучи свободным от привязанности; карма-самачара — полностью посвяти себя деятельности; тат-артхам — в духе такого жертвоприношения.

Самозабвенное совершение обязанностей как подношение Всевышнему Господу, именуется йаджной, или жертвоприношением. О Арджуна, вся деятельность, совершаемая ради каких-то других целей, — причина рабства в мире

повторяющихся рождений и смертей. Поэтому, оставаясь непривязанным к плодам деятельности, совершай все свои обязанности в духе такого жертвоприношения. Такая деятельность поможет тебе вступить на путь преданности, и с пробуждением истинного восприятия Бога, она дарует возможность достичь чистой и беспримесной преданности Мне, свободной от всех материальных качеств (ниргуна-бхакти).

Текст 3.10

*саха-йаджнах праджах сриштва, пуровача праджапатих
анена прасавишйадхвам, еша во 'ств ишта-кама-дхук*

пура — На заре творения; сриштва — после сотворения; саха-йаджнах праджах — всех потомков, как исполнителей безкорыстных религиозных обязанностей, посвященных Господу Вишну; праджа-патих — Господь Брахма; увача — сказал; прасавишйадхвам — "Процветайте; анена — совершая эти обязанности. ешах асту — Пускай это жертвоприношение; вах — вам; ишта-кама-дхук — дарует все желаемое".

В начале творения, Господь Брахма сотворил население вместе с жертвоприношениями ради Всевышнего Господа Вишну. Затем Брахма наставил: "Приняв прибежище этих религиозных принципов жертвоприношения, преуспевайте и процветайте. Пускай это жертвоприношение исполнит все ваши желания.

Текст 3.11

*деван бхавайатанена, те дева бхавайанту вах
параспарам бхавайантах, шрейах парам авапсйатха*

анена — "Этими жертвоприношениями; (йуйам) — вы все; бхавайата — должны удовлетворить; деван — деват, полубогов; те девах (апи) — и эти деваты, удовлетворенные этим; бхавайанту вах — даруют вам весь желаемый успех. (евам) — Таким образом; бхавайантах — удовлетворяя; параспарам — друг друга; авапсйатха — вы обретете; парам шрейах — наивысшее благо."

Умилостивите деват таким жертвоприношением, и они, удовлетворенные этим, даруют вам всё желаемое благосостояние. Так, благодаря такому взаимному расположению, вы обретете великое благо."

Текст 3.12

*иштан бхоган хи во дева, дасйанте йаджна-бхавитах
таур даттан апрадайаибхйо, йо бхункте стена ева сах*

девах — Деваты, как неотъемлемые части Моей вселенской формы; йаджна-бхавитах (сантах) — удовлетворенные жертвоприношениями; дасйанте — даруют; вах — вам; иштан бхоган — все желаемые объекты наслаждений. хи — Поэтому; йах — тот, кто;

бхункте — наслаждается; таих даттан — пищей, поставляемой деватами; (вриштйади дварена) — благодаря дождям и т.д.; апрадайа — без совершения подношений (этой пищей); (панча-йаджна-адибхих) — пятью видами жертвоприношений и т.п.; ебхйах — деватам, находящимся под Моим покровительством; сах — он; стенах ева — несомненно, вор.

Деваты, будучи неотделимыми частями Моего внешнего проявления, конечно же наградят вас всем необходимым, удовлетворенные жертвоприношением. По милости деват, находящихся под Моим покровительством, у вас будет достаточно дождя, солнечного света и всего остального для должного обеспечения пищей. Тот же, кто эгоистически наслаждается этими дарами, не предлагая их богам (обычно совершением пяти великих жертвоприношений), становится вором.

Текст 3.13

*йаджна-шишташинах санто, мучйанте сарва-килбишаих
бхунджате те тв агхам папа, йе пачанти атма-каранат*

сантах — Святые; йаджна-шишта-ашинах — вкушающие остатки от жертвоприношений деватам, управляющих вселенной от имени Всевышнего Господа; мучйанте — освобождаются; сарва-килбишаих — от панча-суна, всех грехов, возникающих от пяти видов насилия над живыми существами. йе ту — Но те, кто; пачанти — готовят; атма-каранат — для себя; те — такие; папах — грешники; бхунджате — едят; (ева) — лишь; агхам — грех.

Добродетельные души освобождаются от всех видов греха, возникающего из пяти различных видов насилия над всеми живыми существами, благодаря принятию остатков пищи от пяти великих жертвоприношений, предлагаемых богам вселенной. Но негодяи, готовящие пищу ради собственного удовлетворения, просто едят сам грех. (Остатки пищи, о которых здесь упоминается, не то же самое, что прасадам, или святая пища, принимаемая чистыми преданными Всевышнего Господа Шри Кришны. Все чистые продукты или блюда предавшиеся души вначале предлагают Господу, и благодаря этому не накапливают ни благочестия ни греха.)

Текст 3.14

*аннад бхаванти бхутани, парджанйад анна-самбхавах
йаджнад бхавати парджанйо, йаджнах карма-самудбхавах*

аннат — Из пищи, которая преобразуется в семя и кровь; бхутани — все живые существа (т.е. их физические тела); бхаванти — появляются. анна-самбхавах — Пища происходит; парджанйат — из дождей. парджанйах — Дожди; бхавати — происходят; йаджнат — благодаря йаджне, жертвоприношению; йаджнах — а жертвоприношение; карма-самудбхавах — рождается деятельность.

Из пищи, что превращается в семя и кровь, появляются живые существа, а для её возникновения необходим дождь. Дождь проливается благодаря жертвоприношениям, а жертвоприношения рождаются деятельностью.

Текст 3.15

*карма брахмодбхавам виддхи, брахмакшара-самудбхавам
тасмат сарва-гатам брахма, нитйам йаджне пратиштхитам*

виддхи — Знай, что; карма — деятельность; брахма-удбхавам — берет начало из Вед. брахма — Веды; акшара-самудбхавам — возникли из акшары, или Парабрахмана, Всевышнего Господа. тасмат — Поэтому; сарва-гатам — всепронизывающий; брахма — Парабрахман, Всевышний Господь; нитйам пратиштхитам — всегда присутствует; йаджне — в жертвоприношении.

Деятельность проистекает из Вед, а Веды берут свое начало в Акшаре, Непогрешимом. Поэтому всепронизывающий и непогрешимый Всевышний Господь вечно присутствует в жертвоприношениях, посвященных Ему.

Текст 3.16

*евам правартитам чакрам, нанувартайатиха йах
агхайур индрийарамо, могхам партха са дживати*

(хе) партха — О Арджуна; йах — тот, кто способен культивировать карму, деятельность, или джнану, знание, и который; иха — в этой жизни; на анувартайати — не следует; чакрам — этому циклу; евам правартитам — установленному в природе причины и следствия; (парама-пурушена) — Всевышней Абсолютной Личностью; сах — такой; агхайур — человек, живущий греховной жизнью; индрийа-арамах — поверженный чувственными наслаждениями; дживати — живет; могхам — напрасно.

О Арджуна, человек, находящийся на любом из этих уровней — деятельности или знания — и не следующий этой причинно-следственной цикличной системе, установленной Самим Всевышним Господом, несомненно, ведет греховную жизнь. Такой неисправимый наслажденец напрасно поддерживает свою жизнь.

Текст 3.17

*йас тв атма-ратир ева сйад, атма-трипташ ча манавах
атманй ева ча сантуштас, тасйа карйам на видйате*

ту — Однако; йах манавах — человек, который; сйат — является; атма-ратих — внутренне счастливым; атма-трипташ ева ча — погруженный во внутренний мир; ча — и; сантуштах — полностью удовлетворенный; атмани ева — лишь в душе; тасйа — его; карйам — обязанностей; на видйате — не существует.

Но не существует обязанностей для того, кто обрел счастье в своем естестве, черпает наслаждение внутри себя и достиг полного внутреннего удовлетворения. Он совершает деятельность лишь ради незначительных телесных нужд.

Текст 3.18

*наива тасйа критенартхо, накритенеха кашчана
на часйа сарва-бхутешу, кашчид артха-вйапашрайах*

иха — В этом мире; тасйа — атмарама (погруженный во внутреннее счастье); артхах на ева — не пожинает плоды благочестия; критена — совершением деятельности; кашчана (анартхах) на — не навлекает на себя греха; акритена — не совершая деятельность; сарва-бхутешу ча — и среди всех живых существ; кашчит на (бхавати) — никто никогда не станет; асйа артха-вйапашрайах — покровителем для него.

В этом мире осознавший себя мудрец, черпающий счастье в душе, не накапливает благочестие совершением деятельности и не навлекает на себя греха уклоняясь от обязанностей. Среди всех живых существ, от высшей формы жизни на планетах Господа Брахмы вплоть до примитивных организмов, он никогда и ни от кого не зависит в любой своей потребности.

Текст 3.19

*тасмад асактах сататам, карйам карма самачара
асакто хй ачаран карма, парам апноти пурушах*

тасмат — Поэтому; асактах (сан) — будучи непривязанным к плодам деятельности; сататам — всегда; самачара — совершенно исполняй; карйам карма — предписанные обязанности; хи — так как; карма-ачаран — исполняя эти обязанности; асактах — без привязанности; пурушах — человек; апноти — обретает; парам — беспримесную преданность Мне высочайшего уровня.

Поэтому, оставив всю привязанность к плодам деятельности, постоянно совершай свои предписанные обязанности как свой долг. Постоянно исполняя свой долг без привязанности живое существо достигает освобождения. А истинное освобождение это состояние исключительной преданности Мне, приходящее с совершенством в умении действовать самозабвенно.

Текст 3.20

*карманаива хи самсиддхим, астхита джанакадайах
лока-санграхам евати, сампашйан картум архаси*

джанака-адайах — Ученые мужи, такие как царь Джанака и другие; хи — несомненно; астхитах — обрели; самсиддхим — состояние совершенной преданности; кармана ева — совершением свои обязанности. архаси — Будь готовым; картум — исполнять; (карма) — деятельность; лока-санграхам апи сампашйан ева — сознавая, что это станет хорошим примером для обычных людей.

Царь Джанака и другие ученые мужи достигли совершенства в такой преданности

благодаря исполнению своих предписанных обязанностей. Поэтому для тебя будет правильнее продолжать совершать свой долг ради назидания людей.

Текст 3.21

*йад йад ачарати шрештхас, тат тат ева таро джанах
са йат праманам куруте, локас тат анувартате*

йат йат — Так, как; шрештхах — великая личность; ачарати — ведет себя; итарах джанах — обычные люди; (ачарати) — будут вести себя; тат тат ева — так же. йат — И тому, что; сах — такая великая личность; куруте — принимает; праманам — как верное заключение; локах — обычные люди; тат — этому, несомненно; анувартате — будут следовать.

Обычные люди склонны подражать своим лидерам. Они следуют всему, что такие великие мужи принимают как верное заключение.

Текст 3.22

*на ме партхаста картавайам, тришу локешу кинчана
наваптама аваптайам, варта ева ча кармани*

(хе) партха — О Арджуна; тришу-локешу — в трех планетных системах; на асти — не существует; кинчана — какого-то; картавайам — долга; ме — для Меня; (йатах) — так как; на (асти кинчана) — нет ничего; анаптама — недостижимого; аваптайам — или необходимого; (мама) — для Меня; (татхапи) — однако; варте ева ча — Я занят; кармани — в деятельности.

О Арджуна, Я — Всевышний Господь — не имею никаких обязанностей во всех трех мирах, ибо нет ничего, недостижимого или необходимого Мне. Однако Я тоже совершаю деятельность.

Текст 3.23

*йади хй ахам на вартейам, джату карманй атандритах
мама вартманувартанте, манушйах партха сарвашах*

(хе) партха — О Арджуна; йади джати — если когда-либо; ахам — Я; на вартейам — не совершу; атандритах — добросовестно; кармани — обязанности; (тарти) — тогда; хи — непременно; манушйах — все люди; анувартанте — последуют; мама — Моему; вартма — пути; сарвашах — во всех отношениях.

О Арджуна, если Я в какой-то момент оставлю деятельность, то все люди, следуя по Моим стопам, также откажутся от своего долга.

Текст 3.24

*утсидейур име лока, на курйам карма чед ахам
санкарасйа ча карта сйам, упаханйам имах праджах*

чет — Если; ахам — Я; на курйам — не совершу; карма — обязанности; (тарти) — тогда; има локах — обитатели всех этих миров; утсидейух — будут уничтожены; (карма тйактва) — оставив свой долг; ча — и; (ахам) — Я; сйам — стану; карта — творцом; санкарасйа — варна-санкара, или неблагочестивого населения. (евам ахам ева) — Так Я один; упаханйам — уничтожу; имах праджах — всех этих потомков.

Если Я не исполню Свой долг, то, последовав Моему примеру, все обитатели этих миров отрекутся от своих обязанностей и погибнут. Тогда Я стану причиной социального хаоса, наступающего с преобладанием неблагочестивого населения, и буду ответственен за деградацию потомков.

Текст 3.25

*сактах карманй авидвамсо, йатха курванти бхарата
курйад видвамс татхасакташ, чикиршур лока-санграхам*

(хе) бхарата — О Арджуна; йатха — в точности как; авидвамсах — невежда; кармани сактах — привязанный к деятельности; курванти — совершает; (кармани) — свои обязанности; татха — подобно этому; видван — мудрец; асактах (сан) — будучи отрешенным; курйат — должен действовать; чикиршух — из желания; лока-санграхам — привести людей на путь добродетели.

О Арджуна, мудрец также занят в деятельности, как и невежественные, привязанные к деятельности люди, но он делает это беспристрастно и лишь для защиты свадхармы или религиозных принципов тех, кто пригоден следовать пути деятельности. Различие не в деятельности этих двух классов людей, а в их отношении к ней, проявляющейся как привязанность и беспристрастность.

Текст 3.26

*на буддхи-бхедам джанайед, аджнанам карма-сангинам
йоджайет сарва-кармани, видван йуктах самачаран*

видван — Сторонники джнана-йоги; на джанайет — не должны создавать; аджнанам — среди невежественных людей; карма-сангинам — привязанных к деятельности; буддхи-бхедам — отклонения словами "оставь свои обязанности и культивируй знание". (апи ту) — Более того; йуктах (сан) — оставаясь отрешенными; самачаран — полностью выполняя; сарва-кармани — все обязанности (ученых); (аджнан) йоджайет — должны своим примером вдохновлять невежественных людей на деятельность.

Эрудированные сторонники пути знания не должны смущать невежественных и запутанных в деятельности людей, отклоняя их советом: «Оставьте деятельность и совершенствуйте знание.» Скорее, контролируя собственный ум, такие мужи

должны выполнять все различные обязанности без привязанности к результатам, и так, личным примером, занять обычных людей в деятельности.

Текст 3.27

*пракритех крийаманани, гунаих кармани сарвашах
аханкара-вимудхатма, картахам ити манйате*

кармани — Вся деятельность; крийаманани — совершается; сарвашах — во всех отношениях; гунаих — чувствами, как следствиями; пракритех — материальной природы; (ту) — однако; аханкара-вимудха-атма — заблуждающаяся личность, отождествляющая себя с телом и сопутствующими атрибутами; манйате — думает; ити — так: ахам карта — "Я — делающий".

Вся разнообразная деятельность на любом уровне осуществляется (чувствами, управляемыми) гунами материальной природы. Но человек, обманутый телесным самоотождествлением, думает: "Всё это делаю я один!"

Текст 3.28

*таттвавит ту маха-бахо, гуна-карма вибхагайох
гуна гунешу варманте, ити матва на саджджате*

(хе) маха-бахо — О Арджуна, лучший из героев; ту — но; таттва-вит — тот, кто постиг; гуна-карма-вибхагайох — классификацию модусов природы (благость, страсть и невежество) и различные функции их соответствующих деватов, чувств и объектов чувств; сах — он; матва — памятуя; ити — что; гунах — чувства (уши, кожа, глаза, язык и нос), управляемые деватами; варманте — пребывают; гунешу — в соответствующих объектах (звук, прикосновение, форма, вкус и запах); на саджджате — не привязывается к ним.

О могущественный Арджуна, однако тот, кто в полном знании подразделяет гуны материальной природы, такие как благость, страсть и невежество, а их соответствующие функции относит к деватам, чувствам и объектам чувств; не принимает себя ложно и эгоистично как совершающего деятельность, прекрасно сознавая, что чувства (уши, кожа, глаза, язык и нос), управляемые деватами, просто погружены в свои соответствующие объекты (звук, прикосновение, форма, вкус и запах).

Текст 3.29

*пракритех гуна-саммудхах, саджджанте гуна-кармасу
тан акритсна-видо мандан, критсна-вин на вичалайет*

пракритех-гуна-саммудхах — Личности, обусловленные качествами материальной природы, подобно одержимому духами; саджджанте — привязаны; гуна-кармасу — к

объектам, которые проистекают из гун материальной природы. критсна-вит — Пребывающие в совершенной мудрости; на вичалайет — не должны пытаться склонить к познанию себя и не-себя; тан — тех; акритсна-видах — полностью несведущих; магдан — туго понимающих; (кintу гунавеша-нивартакам нишкама кармаива карайет) — но скорее должны занять их в деятельности, свободной от желания наслаждаться ее плодами, которая сводит на нет очарование модусов материальной природы.

Человек, находящийся под влиянием гун материальной природы, подобен одержимому духами. Полностью плененный, он стремится к чувственному наслаждению различными объектами. Мудрец не должен беспокоить таких невежественных и глупых (неподготовленных) людей, открывая им философские истины. Скорее он должен вдохновить их на совершение деятельности, лишенной желания чувственного наслаждения, ибо такая деятельность сводит на нет обворожительность гун природы.

Текст 3.30

*майи сарвани кармани, саннийасйадхйатма-четаса
нирашир нирмамо бхутва, йудхйасва вигата-джварах*

саннийасйа — Полностью посвящая; сарвани кармани — всю деятельность; майи — Мне; адхйатма-четаса — с умом, прочно укрепленным в природе своего «я»; бхутва — будучи; нираших — свободным от корысти; нирмамах — лишенным чувства собственности; вигата-джварах (ча) — и свободным от скорби; йудхйасва — сражайся.

Посвяти все свои поступки Мне с таким пониманием: "Все мои действия контролируются вездесущим Господом". И в таком сознании, свободном от всех сожалений и чувства собственности, прибегни к помощи этой битвы (как своей свадхармы, естественного долга).

Текст 3.31

*йе ме матам идам нитйам, анутиштханти манавах
шраддхаванто 'насуянто, мучйанте те 'пи кармабхих*

йе манавах — Те, кто; нитйам — всегда; анутиштханти — выполняют; идам — этот; ме матам — Мой совет посвятить себя бескорыстной деятельности; шраддхавантах — с твердой верой; анасуянтах — и без зависти; те апи — они также; мучйанте — становятся освобождены; кармабхих — от оков кармы, или закона причин и следствий в мире эксплуатации.

Обладающие верой и лишённые зависти, постоянно практикующие эту угодную Мне йогу (путь самозабвенного действия), освобождаются от оков деятельности, даже занятые в ней.

Текст 3.32

*йе тв етад абхйасуйанто, нанутиштхантхи ме матам
сарва-джнана-вимудхамс тан, виддхи наштан ачетасах*

йе ту — Но те, кто; абхйасуйантах — из зависти; на анутиштхантхи — не следуют; ме етад матам — этому Моему совету; тан виддхи — знай их как; сарва-джнана-вимудхан — лишенных всего знания; наштан — полностью отклонившихся от цели человеческой жизни; ачетасах — и обделенных божественным разумом.

Однако те, кто из зависти не следуют этим Моим наставлениям, лишены всего здравого смысла. Знай таких людей как полностью невежественных и обреченных.

Текст 3.33

*садришам чештате свасйах, пракритер джнанаван апи
пракритим йантхи бхутани, ниграхах ким кариййати*

джнанаван апи — Даже ученые мужи; чештате — действуют; садришам — согласно; свасйах пракритех — своей собственной природе. бхутани — Живые существа; пракритим йантхи — контролируются своей природой, обратной стороной своих поступков. ким кариййати — Разве повлияет; (тешам) — на них; ниграхах — наказание, определяемое Писаниями или законом?

Даже мудрец склонен действовать согласно своей природе, т.е. согласно присущим ему пагубным наклонностям. Потакая им живые существа полностью порабощаются. После этого они уже не могут более сдерживаться, даже из страха перед наказаниями, которые определяют Писания и общество.

Текст 3.34

*индрийасйендрийасйартхе, рага-двешау вйавастхитау
тайор на вашам агаччхет, тау хй асйа парипантхинау*

рага-двешау — Привязанность и антипатия; вйавастхитау — неизбежны; артхе — для соответствующих объектов; индрийасйа-индрийасйа — всех чувств. (татхапи) — Однако; вашам на агаччхет — не подчиняйся; тайох — таким привязанностям и антипатиям; хи — так как; тау парипантхинау — они являются препятствиями; асйа — для садхака, или стремящегося к духовному благу.

Хотя чувства неизбежно притягиваются и отвращаются от различных объектов, ты не должен потворствовать этим прихотям, ибо они — величайший враг для стремящегося к самоосознанию. (Здесь не упоминается влечение или отчуждение, что присущи преданности Господу.)

Текст 3.35

*шрейан сва-дхармо вигунах, пара-дхармат свануштхитат
сва-дхарме нидханам шрейах, пара-дхармо бхайавахах*

сва-дхармах — Свой собственный долг; вигунах — с недостатками; шрейан — лучше; пара-дхармат — чем долг кого-то другого; свануштхитат — исполненный в совершенстве. нидханам — Даже смерть; сва-дхарме — в выполнении долга, соответствующего личному положению в варнашраме, или богоцентричной социально-религиозной системе; шрейах — лучше. пара-дхармах — Совершение обязанностей другого; бхайа-авахах — в сравнении с этим чрезвычайно опасно.

Лучше исполнять свой долг, пусть даже несовершенно, чем безусловно обязанности кого-то другого. Знай, что даже смерть будет благом для того, кто выполняет обязанности согласно своему положению в Богоцентричном общественном устройстве, ибо следовать пути других чрезвычайно опасно.

КОММЕНТАРИЙ

Чистая преданность Адхокшадже (Господу, находящемуся вне чувственного восприятия), является вечной и наивысшей природной деятельностью души. Поэтому, даже если такая деятельность внешне кажется отвратительной, все равно она всегда намного выше той, что считается благом в глазах мирской морали, обусловленной гунами благодати, страсти и невежества. В обществе истинных святых такая прогрессивная практика развития чистой преданности Господу дарует бесценный дар, даже в случае смерти. Так как, основанное на невежестве, побуждение следовать непредсказуемым и поддельным "благим" обычаям всегда обусловлено поглощенностью на любых других объектах, кроме Всевышнего Господа (двйтийабхинивеша), такие практики известны как бхайавах, приводящие лишь к страху.

*бхайам двитийабхинивешатах сйад-
ишад апетасйа випарйайо 'смритих
тан майайато будха абхаджет там
бхактйаикайешам гуру-девататма
(Бхаг. 11.2.37)*

"Так как люди, питающие неприязнь к искреннему служению Всевышнему Господу забыли свою собственную природу (искреннее служение Господу) под влиянием майи, вводящей в заблуждение энергии Господа, то они продолжают оставаться в сетях ложного самоотождествления, считая своё тело собой. Когда внимание поглощено мирскими объектами, исключаяющими Всевышнего Господа Шри Кришну, человек испытывает страх за свое тело, семью, друзей, богатство и т.д. Поэтому обладающий богосознающим разумом, будет поклоняться Господу с исключительной преданностью, зная истинного Гуру, неотличного от Господа, как Его наиболее возлюбленного слугу.

Текст 3.36

*арджуна увача
атха кена прайукто 'йам, папам чарати пурушах
аниччханн апи варшнейа, балад ива нийоджитах*

арджунах увача — Арджуна сказал: атха — Сейчас; (хе) варшнея — О потомок династии Вришни; кена прайуктах (сан) — под влиянием чего; айам пурушах чарати — живое существо совершает; папам — греховные поступки; нийоджитах ива — словно вынуждаемое; балат — силой; аниччхан апи — даже против собственной воли?

Арджуна спросил:

— **О потомок Вришни, что побуждает живое существо совершать греховные поступки, даже против его собственной воли?**

Текст 3.37

*шри бхагаван увача
кама еша кродха еша, раджогуна-самудбхавах
маха-шано маха-папма, виддхи енам иха ваиринам*

шри бхагаван увача — Всевышний Господь сказал: ешах камах — Это лишь чувственное желание наслаждаться объектами чувств; ешах кродхах — которое превращается в гнев. раджо-гуна-самудбхавах — Вожделение возникает из страсти, и лишь из этого вожделения появляется невежественный гнев. виддхи енам — Знай, что это вожделение; маха-шанах — ненасытный; маха-папма — чрезвычайно злобный; ваиринам — и величайший враг живого существа; иха — в этом мире.

Всевышний Господь ответил:

— **Несомненно это вожделение, рожденное гуной страсти, вынуждает человека совершать грех. Вожделение основывается на желании чувственного наслаждения, и в некоторых ситуациях проявляется как гнев. Оно крайне ненасытно и чрезвычайно злобно. Знай же, что вожделение — единственный величайший враг живого существа в этом мире.**

Текст 3.38

*дхуменаврийате вахнир, йатхадаршо малена ча
йатхолбенаврито гарбхас, татха тенедам авритам*

йатха — Как; вахних — огонь; аврийате — покрывается; дхумена — дымом; йатха — как; адаршах — зеркало; (аврийате) — покрывается; малена — пылью; (йатха) ча — и как; гарбхах — эмбрион; авритах — скрыт; улбена — в чреве; татха — также; идам — это знание; авритам — покрыто; тена — вожделением.

Подобно тому, как огонь затмевается дымом, как зеркало покрывается пылью и как зародыш полностью скрывается в утробе, так и вожделение покрывает сознание живого существа в трех степенях интенсивности, согласно трем гунам материальной природы — благости, страсти и невежеству.

Текст 3.39

*авритам джнанам етена, джнанино нитйа-ваирина
кама-рупена каунтейа, душпуренаналена ча*

(хе) каунтейа — О Арджуна, сын Кунти; джнанам — отличительное знание; джнанинах — даже ученых мужей; авритам — покрыто; нитйа-ваирина — их вечным врагом; етена — этим; кама-рупена — невежеством, подкрепляемым вожделением; душпурена аналена ча — которое подобно ненасытному огню.

О Арджуна, это вожделение с лежащим в его основе невежеством — пожизненный враг познающего. Подобно огню, который никогда не насыщается (подношениями очищенного масла), оно покрывает здравомыслие человека.

Текст 3.40

*индрийани mano буддхир, асйадхиштханам учйате
етаир вимохайатй еша, джнанам авритйа дехинам*

учйате — Говорится, что; индрийани — чувства; манах буддхих — ум и разум; адхиштханам — это приют; асйа — этого врага в форме вожделения. авритйа — Покрывая; джнанам — здравый рассудок; ешаих — через чувства, ум и разум; ешах — это вожделение; вимохайати — обманывает; дехинам — живое существо.

Говорится, что чувства, ум и благоразумие являются местами обитания этого жестокого врага, известного как вожделение. Покрывая здравомыслие живого существа, вожделение обманывает его через эти каналы и швыряет в трясину грубого материализма.

Текст 3.41

*тасмат твам индрийанй адау, нийамйа бхаратаршабха
папманам праджахи хй енам, джнана-виджнана-нашанам*

(хе) бхаратаршабха — О Арджуна, благороднейший из Бхарат; твам — ты; тасмат — поэтому; адау — вначале; индрийани нийамйа — начни контролировать чувства; хи — и прямо; праджахи — уничтожь; енам — это вожделение; папманам — воплощенный грех; джнана-виджнана-нашанам — и разрушителя джнаны (знания, приводящего к освобождению) и виджнаны (знания, что приходит после освобождения).

О благороднейший из Бхарат, поэтому, научившись вначале контролировать свои чувства, открыто нанеси смертельный удар по вожделению, этому воплощенному греху, которое уничтожает как джнану (знание о различии души и материи, как это описано в Писаниях), так и виджнану (последующее духовное осознание).

Текст 3.42

*индрийани парани ахур, индрийебхйах парам манах
манасас ту пара буддхир, буддхер йах паратас ту сах*

(пандитах) — Мудрецы; ахур — говорят, что; индрийани парани — чувства выше; (вишайебхйах) — статичной материи; манах — ум; парам — выше; индрийебхйах — различных чувств; буддхих — решительное благоразумие; пара — выше; манасах ту — ума; йах ту — а та, кто; паратах — выше; буддхех — даже разума; сах — и есть джива, душа.

Мудрецы провозгласили, что чувства выше безжизненных объектов, ум выше чувств, а непоколебимое благоразумие выше ума. Тогда как сама душа пребывает намного выше благоразумия.

Текст 3.43

*евам буддхех парам буддхва, самстабхйатмана атмана
джахи шатрум маха-бахо, кама-рупам дурасадам*

(хе) маха-бахо — О могущественный Арджуна; евам — таким образом; буддхва — зная; буддхех парам — душу как отличную от разума; са=стабхйа — укрепив; атмана — ум; атмана — таким решительным благоразумием; джахи — уничтожь; дурасадам — этого тружнопреодолимого; шатрум — врага; кама-рупам — в форме вождления.

О могущественный Арджуна! Зная, что душа во всех отношениях отлична от разума, укрепи ум непоколебимым благоразумием и уничтожь этого неукротимого врага — вождление.

*ити шри-махабхарате шата-сахасрийам самхитайам
ваййасикйам бхишма-парвани шримад-бхагавад-
гитасупанишатсу брахма-видйайам
йога-шастре шри-кришнарджуна-
самваде карма-його нама
тритийо 'дхйайах*

Конец третьей главы "Путь Самозабвенного Действия" святой беседы между Шри Кришной и Арджуной Святого Писания Веданта Йоги - Шримад Бхагавад-гита Упанишад из Бхишма Парвы Шри Махабхараты – Священных Законов – записанных Шрилой Вйасадевой в ста тысячах стихов.

Глава четвертая

джнана-йога - Путь божественного знания

Текст 4.1

*шри бхагаван увача
имам вивасвате йогам, проктаван ахам авйайам
вивасван манаве праха, манур икшвакаве 'бравит*

шри бхагаван увача — Всевышний Господь сказал: ахам — Я; проктаван — передал в древние времена; имам — эту; авйайам — неизменную; йогам — йогу знания, достижимую самозабвенной деятельностью; вивасвате — Сурье, богу Солнца. вивасван — Сурья; праха — наставил; манаве — своего сына, Ваивасвата Ману; манух — а Ману; абравит — передал её; икшвакаве — своему сыну, Икшваку.

Всевышний Господь сказал:

— Это неизменное знание, обретаемое бескорыстной деятельностью, Я в прошлом передал Сурье. Сурья, верховное божество солнца, открыл его своему сыну Ваивасвата Ману, в точности, как услышал от Меня. Затем Ману наставил в этом знании своего сына Икшваку.

Текст 4.2

*евам парампара-праптам, имам раджаршайо видух
са каленеха махата, його наштах парантапа*

евам — Таким образом; раджаршайах — святые цари; видух — узнавали; имам — этот путь; парампара-праптам — достижимый через духовную преемственность. (хе) парантапа — О Арджуна, сокрушитель врагов; сах йогах — эта йога познания; наштах — стала полностью утеряна; иха — сейчас; махата калена — после прошествия долгого времени.

О покоритель врагов, так через божественную преемственность святые цари, такие как Ними, Джанака и другие, постигли этот путь знания. Сейчас же, после прошествия долгого времени, это учение почти полностью утеряно.

Текст 4.3

*са евайам майа те 'дйа, йогах проктах пуратанах
бхакто 'си ме сакха чети, рахасйам хй етад уттамам*

(твам) — Ты; аси — являешься; ме — Моим; бхактах сакха ча — преданным и другом. ити (хетох) — По этой причине; айам сах ева — этот же; пуратанах — древний; йогах — путь; проктах — будет поведан; майа — Мною; те — тебе; хи — так как; етат — это; уттамам рахасйам — величайшая тайна.

Сейчас Я передам это вечное учение тебе. Я открою тебе сегодня этот величайший и сокровенный путь, ибо ты Мой преданный и друг.

Текст 4.4

*арджуна увача
апарам бхавато джанма, парам джанма вивасватах
катхам етад виджанийам, твам адау проктаван ити*

арджунах увача — Арджуна сказал: бхавантах — Твое; джанма — рождение; апарам — произошло недавно. джанма — Рождение; вивасватах — бога солнца; парам — произошло до этого. (тасмат) — Поэтому; катхам — как; (ахам) виджанийам — мне понять; етат — то, что; твам — Ты; адау — в далеком прошлом; проктаван ити — поведал; (имам йогам) — этот путь?

Арджуна сказал:

— **Вивасван, бог солнца, родился давным давно, а Ты лишь недавно. Поэтому, как я смогу уверовать в то, что в древние времена Ты обучил его этому знанию?**

Текст 4.5

шри бхагаван увача

*бахуни ме вйатитани, джанмани тава чарджуна
танй ахам веда сарвани, на твам веттха парантапа*

шри бхагаван увача — Всевышний Господь сказал: (хе) парантапа арджуна — О Арджуна, сокрушитель врагов; бахуни — много; джанмани — рождений; ме тава ча — Моих и твоих; вйатитани — прошло. ахам — Я; веда — полностью знанию; тани сарвани — все эти рождения; твам — однако ты; (тани) — их; на веттха — не знаешь.

Всевышний Господь сказал:

— **О Арджуна, покоритель врагов, мы оба, Я и ты, рождались прежде уже множество раз. Будучи Верховным Контролирующим, Я способен помнить все эти рождения, но ты не можешь, ибо твоё сознание ограничено.**

Текст 4.6

*аджо 'пи санн авйайатма, бхутанам ишваро 'пи сан
пракритим свам адхиштхайа, самбхавамй атма-майайа*

апи — Хотя; сан — будучи; аджах — нерожденным; (апи) — хотя; (сан) — обладая; авйайа-атма — нетленным обликом; апи — и хотя; сан — будучи; ишварах — Всевышним Господом; бхутанам — всех живых существ; адхиштхайа — сохраняя; свам пракритим — Свой личный духовный облик истины, добра и красоты; (ахам) — Я; самбхавами — появляюсь в этом мире людей, деват, птиц, животных и т.д.; атма-майайа — благодаря деятельности Моей внутренней энергии, известной как йога-майа.

Мой вечный облик трансцендентен к рождению и смерти, также Я контролирую все живые существа, но всё же Я появляюсь в этом мире в Своей изначальной форме по Своей собственной сладостной воле, проявляя Свою внутреннюю энергию, йога-майу.

Текст 4.7

*йада йада хи дхармасйа, гланир бхавати бхарата
абхйуттханама адхармасйа, тадатманама сриджамй ахам*

(хе) бхарата — О Арджуна; йада йада хи — в тот момент, когда; гланих — упадок; дхармасйа — религии; (ча) — и; абхйуттханама — возникновение; адхармасйа — безрелигиозности; бхавати — происходит; тада — тогда; ахам — Я; сриджамй — появляюсь, подобно сотворенным существам; атманама — Сам лично.

О Бхарата, как только религия приходит в упадок и возрастает бездуховность Я прихожу лично, подобно рожденному в этом мире.

Текст 4.8

*паритранайа садхунама, винашайа ча душкритама
дхарма-самстхапанартхайа, самбхавами йуге йуге*

паритранайа — Для освобождения; садхунама — святых; (татха) — и; винашайа — для уничтожения; душкритама — нечестивых мерзавцев; самстхапана-артхайа ча — и для утверждения; дхарма — дхйаны (медитации), йаджана (проведения огненных жертвоприношений), паричарйа (поклонения), и санкиртаны (совместного воспевания святых имен Господа), посвященных Мне; (ахам) — Я; самбхавами — появляюсь; йуге йуге — в каждом веке.

Чтобы освободить Своих святых преданных, уничтожить греховных негодяев и установить непоколебимую основу истинной религии Я прихожу из века в век.

Текст 4.9

*джанма карма ча ме дивйам, евам йо ветти таттватах
тйактва дехам пунарджанма, наити мам ети со 'рджуна*

(хе) арджуна — О Арджуна; йах — тот, кто; таттватах — осознавая вышеописанные основополагающие истины; ветти — знает; ме — Мои; джанма карма ча — рождение и деятельность; евам — как, воистину; дивйам — спонтанные и божественные; сах — он; тйактва — после оставления; дехам — нынешнего тела; на ети — не проходит; пунарджанма — перерождения. мам ети — Он достигает Меня.

О Арджуна, тот, кто осознал природу Моего трансцендентного рождения и деяний, происходящих по Моей сладостной воле, не рождается более. Покинув своё нынешнее тело он достигает Меня, то есть отдает себя в распоряжение Моей божественной внутренней энергии, дарующей наслаждение (хладини-шакти), и так достигает вечного любовного служения Мне.

Текст 4.10

*вита-рага-бхайа-кродха, ман-майа мам упаширитах
бахаво джнана-тапаса, пута мад-бхавам агатах*

вита-рага-бхайа-кродхах — Свободные от безрассудных страстей, страха и гнева, возникающих от соприкосновения с материальными объектами; мат-майах — всецело очарованные слушанием обо Мне, воспеванием Моей безграничной славы и памятованием обо Мне; бахавах — многие личности; мам упаширитах — приняв Меня как свое прибежище; путах (сантах) — очистились; джнана-тапаса — благодаря знанию обо Мне и аскезам в служении Мне; агатах — обрели; мат-бхавам — преданность Мне.

Свободные от мирских страстей, страха и гнева, многие мудрецы приняли прибежище во Мне, погрузив свои сердца в слушание обо Мне, воспевание Моей божественной славы и памятование обо Мне. Полностью очистившись благодаря знанию обо Мне и аскезам, выносимым ради Меня, они обрели божественную любовь ко Мне.

Текст 4.11

*йе йатха мам прападйанте, тамс татхаива бхаджамй ахам
мама вартманувартанте, манушйах партха сарвашах*

йе — Тем же, кто; йатха — такими способами; прападйанте — поклоняется; мам — Мне; ахам — Я; бхаджами — дарую награду за их поклонение; тан — им; татха ева — соответственно. (хе) партха — О Арджуна; сарвашах манушйах — приверженцы пути деятельности, знания, медитации и поклонения; анувартанте — следуют; мама вартма — Моим путем.

Как человек вручает себя Мне, так же Я и отвечаю ему. Будучи конечной целью всех учений и философий, Я — высшая цель каждого. О Партха, несомненно, все люди следуют различным путям, установленным Мною.

Текст 4.12

*канкшантах карманам сиддхим, йаджанта иха деватах
кшипрам хи мануше локе, сиддхир бхавати кармаджа*

иха — в мире людей; канкшантах — люди, жаждущие; сиддхим — успеха; карманам — в мирской деятельности; йаджанте — поклоняются; деватах — различным девам, во главе с Индрой; хи — так как; мануше локе — в человеческом обществе; сиддхих — награда, такая как достижение рая; карма-джа — возникающая из деятельности; бхавати — появляется; кшипрам — очень быстро.

Мирские люди, жажда легкого успеха в материальной жизни, поклоняются Индре и другим девам. Такое поклонение быстро приносит плоды в этом мире, такие как достижение рая.

Текст 4.13

*чатур-варнйам майа сриштам, гуна-карма-вибхагашах
тасйа картарам апи мам, виддхй акартарам авйайам*

чатух-варнйам — Четыре социальных подразделения, или варны, а именно брахманы, кшартрии, ваишйи и шудры; сриштам — были созданы; майа — Мною; гуна-карма-вибхагашах — согласно градации модусов природы (саттва, раджа и тама) и согласно подразделениям обязанностей, таких как шама, дама и т.д. (см.18.41-44). картарам апи — Хотя Я и творец; тасйа — различных варн и обязанностей; видхи — знай; мам — Меня; акартарам — как не творящего в действительности, так как Моя природа трансцендентна к гунам природы; авйайам — и неизменяема.

Я – Тот единственный, кто создал в человеческом обществе четырехразрядное деление на варны (брахман и т.д.) согласно соответствующей градации материальных качеств (благости и т.д.) и обязанностей (контроль чувств и т.д.). Во всем мире нет иного Творца, кроме Меня. Однако, хотя Я и создал естественную градацию человеческого общества (варна-дхарму), ты должен знать Меня как неизменного и бездействующего, ибо Я вне этого мира, трансцендентный к гунам материальной природы.

Текст 4.14

*на мам кармани лимпантйи, на ме карма-пхале сприха
ити мам йо 'бхиджанати, кармабхир на са бадхйате*

кармани — Действия; на лимпантйи — не запутывают и не оскверняют; мам — Меня; (дживам ива) — подобно тому, как они обуславливают живые существа. на (асти) — Не существует; сприха — устремления; ме — у Меня; карма-пхале — к результатам деятельности или положительным приобретениям, таким как достижение рая. йах — Тот, кто; ити — так; мам абхиджанати — понимает истину обо Мне; сах — он; на бадхйате — не связывается; кармабхих — кармой.

Я никогда не бываю связан законом кармы, созданным Мною для исполнения судеб живых существ, и никогда не стремлюсь к плодам деятельности. (Так как Я, Всевышний Господь, обладаю всеми шестью достоинствами во всей полноте, жалкие плоды мирских поступков полностью ничтожны и непривлекательны для Меня.) Тот, кто осознает Мою полную личную независимость от деятельности существ этого мира, и Мое неизменное существование, не поработается никакой деятельностью. Практикуя чистое преданное служение Мне, он, несомненно, приходит ко Мне.

Текст 4.15

*евам джнатва критам карма, пурвайр апи мумукшубхих
куру кармаива тасмат твам, пурвайх пурватарам критам*

джнатва — Осознавая; евам — это; мумукшубхих апи — даже освобожденные души; пурвайх — в прежние времена; критам — совершали; карма — самозабвенную

деятельность. тасмат — Поэтому; твам — ты; ева — несомненно; куру — должен принять; карма — путь самозабвенных поступков; пурватарам критам — как совершали в прошлом; пурваих — великие махаджаны, святые мудрецы, такие как Джанака.

В прежние времена многие стремящиеся к освобождению, постигшие этот главный принцип, отбросили стремление к плодам деятельности и действовали без эгоистичных интересов, посвящая всё Мне. Также и ты прими этот путь бескорыстной деятельности, как это сделали великие святые в прошлом.

Текст 4.16

*ким карма ким акармети, кавайо 'нй атра мохитах
тат те карма правакшьями, йадж джнатва мокшйасе 'шубхат*

ким карма — Какова сущность деятельности? ким акарма — И что такое бездеятельность? атра — Пытаясь дать определение этим принципам; кавайах апи — даже ученые мужи; мохитах (бхаванти) — приходят в заблуждение. (атах) — Поэтому; правакшьями — Я опишу; те — тебе; тат карма — сущность кармы и акармы, деятельности и бездеятельности; йат джнатва — поняв которую; мокшйасе — ты освободишься; ашубхат — от всего что ни есть неблагоприятного в материальном мире.

Даже эрудированные мудрецы не в силах понять природу деятельности и бездействия. Некоторые не могут постичь деятельность, тогда как другие бездействие. Поэтому Я сейчас поведаю тебе внутренний принцип деятельности и бездействия, познав который ты достигнешь освобождения, навсегда покинув этот зловещий мир.

Текст 4.17

*кармано хй апи боддхавйам, боддхавйам ча викарманах
акарманаш ча боддхавйам, гахана кармано гатих*

карманах апи боддхавйам — Нужно постичь внутренний принцип деятельности, предписанной Ведами; ча — и; викарманах боддхавйам — нужно постичь внутренний принцип деятельности, запрещенной Ведами; ча — и; акарманах боддхавйам — нужно постичь внутренний принцип отречения от деятельности; хи — так как; гатих — подлинный принцип; карманах — благочестивой и греховной деятельности и бездеятельности; гахана — чрезвычайно трудно осознать.

Следует понять суть деятельности, предписанной Ведами, запрещенной Писаниями и отречение от самой деятельности. Выполнение долга известно как деятельность (карма); совершение запретных поступков известно как грех (викарма); а не совершение деятельности или отречение от нее известно как бездействие (акарма). Чрезвычайно трудно осознать внутренний принцип кармы, викармы и акармы.

Текст 4.18

*карманй акарма йах пашйед, акармани ча карма йах
са буддхиман манушйешу, са йуктах критсна-карма-крит*

йах — Тот, кто; пашйет — видит; акарма — бездеятельность; кармани — в самозабвенной деятельности, совершаемой мудрой и чистой сердцем личностью (понимающей, что такая деятельность не в категории кармы, то есть не является причиной рабства); ча — и; йах — кто; (пашйет) — видит; карма — оковы злополучной кармы; акармани — в отречении от деятельности отрешенными (санньаси) с нечистым сознанием; сах буддхиман — воистину он разумен; манушйешу — среди людей. сах йуктах — Он подлинно йог; критсно-карма-крит — полностью и в совершенстве исполняющий всю деятельность.

Деятельность, совершаемая бескорыстным приверженцем чистого знания, никогда не порабощает, и поэтому находится в категории бездеятельности, тогда как отречение от долга с нечистым сердцем неизменно приводит к рабству. И тот, кто понимает это — великомудрый йог и истинный исполнитель всей деятельности.

Текст 4.19

*йасйа сарве самарамбхах, кама-санкалпа-варджитах
джнанагни-дагдха-карманам, там ахух пандитам буддах*

йасйа — Тот, чей; сарве — каждый; самарамбхах — поступок; кама-санкалпа-варджитах — лишен жажды плодов его; джнана-агни-дагдха-карманам — и кто сжег все предписанные и запретные действия в огне чистого знания; буддах — разумен; ахух там — так описывают его; пандитам — ученые мужи.

Тот, кто в каждом своём поступке не стремится к его плодам, и кто сжег все предписанные и запретные действия в огне чистого знания, описывается здравомыслящими как обладающий подлинной мудростью.

Текст 4.20

*тйактва карма-пхаласангам, нитйа-трипто нирашрайах
карманй абхиправритто 'пи, наива кинчит кароти сах*

(йах) — Тот, кто; тйактва — оставив; карма-пхала-асангам — привязанность к плодам деятельности; нитйа-триптах — счастлив и умиротворен в своем внутреннем вечном блаженстве; нирашрайах — и безразличен к безопасности своих мирских приобретений и их сохранности; сах — он; абхиправриттах апи — хотя и полностью занят; кармани — во всех видах деятельности; на кароти — не делает; кинчит ева — ничего вовсе.

Отбросив привязанность к плодам деятельности, полностью удовлетворенный в вечном блаженстве внутри себя, безразличный к приобретению и сохранению материального, такой мудрец ничего не делает, хотя полностью занят. Иными словами деятельность его никогда не обуславливает.

Текст 4.21

*нирашир йата-читтата, тйакта-сарва-париграхах
шарирам кевалам карма, курван напноти килбишам*

нираших (сан) — будучи свободным от чувственных искушений; йата-читта-атма — и контролируя ум и тело; тйакта-сарва-париграхах — и орехшись от всех чрезмерных усилий в приобретении мирского; (сах) — такой человек; на апноти — не навлекает на себя; килбишам — грех; курван (апи) — хотя и совершает; шарирам-карма — незначительную деятельность в поддержании тела; кевалам — единственно лишь.

Тот, кто совершает деятельность ради поддержания тела держа свой ум и тело в подчинении (решительным) интеллектом, и оставил все стремления к плодам деятельности и чрезмерные усилия ради приобретения мирского, никогда не навлекает на себя ни грех, ни благочестие.

Текст 4.22

*йадриччха-лабха-сантушто, двандватито виматсарах
самах сиддхав асиддхау ча, критвапи на нибадхйате*

(джанах) — Человек; йадриччха-лабха-сантуштах — удовлетворенный тем, что легко доступно; двандва-атитах — терпеливо сносящий двойственность, такую как жара и холод, наслаждение и боль; виматсарах — не завидующий другим; ча — и; самах — не впадающий в ликование или разочарование; сиддхау-асиддхау — в случае успеха или неудачи в деятельности; критва апи — даже хотя и совершает; (карма) — деятельность; на нибадхйате — никогда не связан ею.

Удовлетворенный тем, что легко доступно, и никогда не преисполняясь двойственностью, основанной на наслаждении и боли, привязанности и ненависти, такой мудрец избавляется от зависти. Он полностью уравновешен, не ликуя в успехе и не отчаиваясь в неудаче. Поэтому никакая деятельность не порабощает его.

Текст 4.23

*гата-сангасйа муктасйа, джнанаваствхита-четасах
йаджнайачаратах карма, самаграм правилийате*

гата-сангасйа — для тех, кто свободен от привязанности; муктасйа — кто освобожден; джнана-авастхита-четасах — чье сердце утвердилось в знании; карма ачаратах — кто совершает деятельность; йаджнайа — как йаджну, то есть ради удовлетворения Всевышнего Господа; самаграм — вся; (карма) — деятельность; правилийате — полностью рассеивается, то есть не приводит к каким бы то ни было кармическим последствиям.

Вся деятельность полностью рассеивается самым благоприятным образом, когда совершается в духе жертвоприношения беспристрастной, освобожденной и

просветленной душой. (Деятельность адепта пути бескорыстных действий не приводит к апурве, как это провозглашает школа карма-мимамсака.)

КОММЕНТАРИЙ

Согласно этической, но атеистичной идеологии, философы карма-мимамсаки провозглашают, что благочестивые поступки производят незримую и тонкую энергию, известную как апурва, которая приносит плод в определенное время после смерти. Они убеждены, что этот плод может позднее быть разделен между другими, как способ показать вечность кармы, или деятельности, но это игнорирует присутствие Высшего Самодержца. Поэтому утверждение Шри Кришны: самаграм правирийате — "Вся деятельность рассеивается" не следует неверно интерпретировать в том смысле, что деятельность освобожденной души будет причиной некоторых отдаленных мирских последствий, или апурвы. Скорее Господь ясно отмечает, что деятельность от чистого сердца, предлагаемая Ему бескорыстным карма-йоги не будет причиной каких-то последствий, проявляющихся как радость или горе других в этом материальном мире.

Текст 4.24

*брахмарпанам брахма хавир, брахмагнау брахмана хутам
брахмаива тена гантавайам, брахма-карма-самадхина*

арпанам — Атрибуты жертвоприношения, такие как срук, срува, жертвенная ложка или ковш, и т.д.; (бхавати) — обладают; брахма — природой Брахмана, Абсолюта. (арпйаманам) — Ингридиены жертвоприношения; хавих — топленое масло; (бхавати) — обладают; брахма — природой Брахмана, Абсолюта. хутам — и сам процесс предложения подношений; брахма-агнау — в жертвенный огонь, который также обладает природой Брахмана, Абсолюта; брахмана (хавана карта) — брахманом, совершающим жертвоприношение, который так же по природе Брахман, Абсолют; (бхавати) — обладает; (брахма) — также природой Брахмана. тена — Для того; (евам вивекавата) — кто постиг это; брахма-карма-самадхина — благодаря глубокому погружению в духовную деятельность; брахма ева — конечно же Брахман, Абсолют; гантавайам — достигим.

Согласно основным принципам жертвоприношения, все атрибуты жертвоприношения, такие как жертвенный черпачок и т.д., различные подношения с очищенным маслом, жертвенный огонь, священник, совершающий жертвоприношение, само проведение жертвоприношения и все вознаграждения за него обладают природой Брахмана, Абсолюта. И тот, кто с таким пониманием постоянно и целеустремленно занят в божественной деятельности, конечно же, достигает божественного плана Абсолюта.

Текст 4.25

*даивам евапаре йаджнам, йогинах парйупасате
брахмагнав апаре йаджнам, йаджненаивопаджухвати*

апаре — Другие; йогинах — карма-йоги, то есть практикующие духовную жизнь на пути деятельности; парйупасате — заняты в поклонении; даивам йаджнам ева — лишь

совершая жертвоприношения деватам, во главе с Индрой. апаре — Другие джнана-йоги; упаджухвати — подносят в жертвоприношение; йаджнам — душу, дживатму, как элемент твам, олицетворяющий жертвенное масло; брахма-агнау — Сверхдуше, Параматме, как элементу тат, олицетворяющему жертвенный огонь; йаджнена ева — просто вибрацией пранава мантры, Омкара.

Другие карма-йоги совершают жертвоприношение, поклоняясь деватам, таким как Индра и Варуна. Другие джнана-йоги просто вибрацией пранава-мантры Омкара предлагают индивидуальную душу (как очищенное жертвенное масло) Высшей Душе (как жертвенному огню).

Текст 4.26

*шротрадининдрийанй аниё, самйамагнишу джухвати
шабдадин вишайан аниа, индриягнишу джухвати*

аниё — Те же, кто держат непрерывный обет целибата (наиштхика брахмачарйа); джухвати — подносят в качестве жертвы; индрийани — все чувства; шротра-адини — глаза, уши и т.д.; самйама-агнишу — в огонь чувственного контроля, то есть контролируемому уму. аниё — Другие брахмачари; джухвати — предлагают; вишайан — объекты чувств; шабда-адин — звук, и т.д.; индрия-агнишу — в огонь чувств.

Держащие строгий целибат предлагают свои чувства восприятия в жертвенный огонь ментального контроля. Домохозяева, занятые в своих естественных обязанностях (свадхарме), предлагают в качестве жертвоприношения объекты чувств в огонь чувств.

Текст 4.27

*сарваниндрия-кармани, прана-кармани чапаре
атма-самйама-йогагнау, джухвати джнана-дипите*

апаре — Осознающие чистый элемент твам; джухвати — подносят; атма-самйама-йога-агнау — в чистый огонь самоочищения; джнана-дипите — зажженный знанием; сарвани — все; индрия-кармани — чувства и их деятельность, такую как слух, зрение и т.д.; ча — и; прана-кармани — десять потоков жизненного воздуха и их функции.

Йоги-монисты (возглавляемые школой Патанджали), стремящиеся достичь состояния увода души от объектов чувств (пратйаг-атма), предлагают все чувства и их функции, а также десять потоков жизненного воздуха и их функции в огонь самоочищения, зажженного знанием.

Текст 4.28

*дравйа-йаджнас тапо-йаджна, йога-йаджнас татхапаре
свадхйайа-джнана-йаджнаш ча йатайах самшита-вратах*

(кечид) — некоторые; дравйа-йаджнах — совершают жертвоприношение давая пожертвования другим; (кечид) — некоторые; тапах-йаджнах — совершают жертвоприношение в форме аскетизма, как чандрайана и т.д.; татха апаре — а другие; йога-йаджнах — совершая жертвоприношение практикой восьмиступенчатой мистической йоги; (кечана) — другие же; свадхйайа-джнана-йаджнах ча — совершают жертвоприношение в форме цитирования и изучения Вед. (ете сарве) — Конечно же все эти личности; йатайах — усердны; самшита-вратах — и держат строгие обеты.

Есть такие, кто склонен совершать жертвоприношение жертвывая материальные ценности, строгие аскеты совершают его исполнением чандрайаны, мистики — практикой восьмиступенчатой системы йоги, а другие — цитированием и изучением Вед. Все они очень усердны в своей практике и принимают строгие обеты.

Текст 4.29

*апане джухвати пранам, пране 'панам татхапаре
пранапана-гати руддхва, пранайама-парайанах
апаре нийатахарах, пранан пранешу джухвати*

апаре — Другие; джухвати пранам-апане — во время вдоха (пурака) приводят в единение восходящий воздушный поток с нисходящим. татха — Так; (джухвати) — они предлагают; пране апанам — нисходящий поток воздуха (апана) восходящему (прана) во время выдоха (речака); (ча) — и; руддхва — останавливая; прана-апана гати — поток праны и апаны во время задержки дыхания (кумбхака); пранайама-парайанах (бхаванти) — они таким образом практикуют контроль дыхания (пранайама). апаре — Другие, желающие покорить чувства; джухвати — предлагают; пранан — чувства; пранешу — жизненному воздуху (прана); нийата-ахарах — уменьшением приема пищи.

Другие практикуют контроль над дыханием. Закрывая правую ноздрю и вдыхая через левую, они приводят восходящий воздух в единение с нисходящим; закрывая левую ноздрю и выдыхая через правую, они подобным же образом предлагают нисходящий воздух восходящему; а позднее, закрыв обе ноздри, они задерживают как восходящий, так и нисходящий воздух. Тогда как другие, стремящиеся контролировать чувства, предлагают все чувства дыханию жизни уменьшая потребление пищи.

Текст 4.30

*сарве 'тй ете йаджна-видо, йаджна-кшайита-калмашах
йаджна-шиштамрита-бхуджо, йанти брахма санатанам*

ете сарве апи — Конечно же эти личности; йаджна-видах — знающие принципы жертвоприношения; йаджна-кшайита-калмашах — и являющиеся безгрешными благодаря совершению жертвоприношений; йаджна-шишта-амрита-бхуджах — наслаждаются божественными остатками жертвоприношения, такими как богатство, мистические совершенства и услада чувств; йанти санатанам — и благодаря знанию достигают вечной; брахма — Абсолютной Истины.

Все они прекрасно знают принципы жертвоприношения. Очистив себя от греха совершением жертвоприношения они наслаждаются их остатками в форме чувственного наслаждения, богатства и мистических совершенств. И в конце концов они достигают вышеупомянутого вечного мира Абсолюта.

Текст 4.31

найам локо 'стй айаджнасйа, кутто 'нйах куру-саттама

(хе) куру-саттама — О Арджуна, лучший из Куру; айам локах (апи) — даже этот мир скудных наслаждений; на асти — не достижим; айаджнасйа — для того, кто не совершает жертвоприношений. кутах (праптавайах) — Как же может он достичь; анйах (локах) — других миров, рая.

О Арджуна, величайший из Куру. Тот, кто не совершает жертвоприношений, не обретет и мизерного наслаждения в этом мире; как же тогда он может надеяться достичь других миров, таких как рай?

Текст 4.32

*евам баху-видха йаджна, витата брахmano-мукхе
карма-джан виддхи тан сарван, евам джнатва вимокийасе*

баху-видхах — Множество различных; йаджнах — жертвоприношений; евам — таких; витатах — уже упомянуты; брахманах-мукхе — устами олицетворенных Вед. (твам) — Ты; виддхи — должен знать; тан сарван — что все эти жертвоприношения; карма-джан — возникают из речевой, ментальной и телесной деятельности. джнатва — Зная; евам — это; вимокийасе — ты освободишься от пут кармы.

Все эти жертвоприношения упоминаются в Ведах и других родственных Писаниях. все они возникают из речевой, ментальной и телесной деятельности, и поэтому их источник — деятельность. Когда ты таким образом осознаешь принцип деятельности (кармы), то обретешь способность освободиться от её рабства.

Текст 4.33

*шрейан дравйамайад йаджнадж, джнана-йаджнах парантапа
сарвам кармакхилам партха, джнана парисамапйате*

(хе) парантапа партха — О Арджуна, покоритель врагов; (тешу апи) — кроме того, среди этих жертвоприношений; джнана-йаджнах — жертвоприношение ради знания, описанное прежде (4.25); шрейах — лучше; йаджнат — чем жертвоприношение; дравйа-майат — различными вещами (4.24); (йатах) — так как; джнана (сати) — с появлением знания; сарвам — вся; карма — деятельность; акхилам (сат) — не проходя напрасно, после достижения цели; парисамапйате — завершается, ибо обретя знание достигается весь смысл деятельности.

О Арджуна, покоритель врагов. Из всех этих различных жертвоприношений жертвоприношение ради знания (брахмагнав апаре...) намного выше жертвоприношений различными атрибутами (брахмарпанам брахма хавих...), так как все действия в конце концов достигают своей окончательной кульминации в знании.

Текст 4.34

*тад виддхи пранипатена, парипрашна севайа
упадекшианти те джнанам, джнанинас таттва-даршинах*

тат — Это знание; виддхи — познается; пранипатена — предложением смиренных поклонов Гуру, знающему истину; парипрашна — уместным вопрошением (у такого Гуру); севайа — и искренним служением (ему). джнанинас — Эти знатоки Писаний; таттва-даршинах — святые, озаренные божественным откровением Парабрахмана, Высшей Абсолютной Истины; упадекшианти — передадут; джнанам — знание; те — тебе.

Ты будешь способен обрести всё это знание удовлетворив просветленного духовного учителя предлагая поклоны, чистосердечно вопрошая и искренне служа. Великие души, сведущие в Писаниях и наделенные непосредственным восприятием Высшей Абсолютной Истины, обучат тебя этому божественному знанию.

Текст 4.35

*йадж джнатва на пунар мохам, евам йасйаси пандава
йена бхутанй ашешани, дракшиyasi атманй атхо майи*

(хе) пандава — О Арджуна, сын Панду; джнатва — обретя; йат (джнанам) — это знание, благодаря которому душа понимает свое отличие от тела и его привязанностей; на йасйаси — тебя никогда не затронет; евам — такая; мохам — иллюзия; пунах — снова. йена (моха-вигамена) — Когда же иллюзия будет уничтожена достижением вечного духовного знания собственной природы; дракшиyasi — ты увидишь; атмани — в душе; ашешани бхутани — все формы жизни, такие как люди, птицы и животные; (притхак упадхитвена) — присутствуя отдельно в форме их различных материальных определений. атхо — И тогда; дракшиyasi) — ты увидишь (их); (карийатвена стхитани) — присутствующих как следствия; майи — во Мне.

О Пандав, обретя это знание Истины, вложенное Гуру в твое сердце, ты не будешь более обманут иллюзией, ибо осознаешь, что все проявления жизни, такие как люди, птицы или животные как индивидуальные духовные души равны. Различные мирские характеристики существуют лишь из-за внешних телесных отличий. Все они присутствуют во Мне как следствия, сам же Я являюсь высшей причиной.

Текст 4.36

*апи чед аси папехйах, сарвехйах папа-криттамах
сарвам джнана-плавенаива, вриджинам сантаришйаси*

апи — Даже; чет — если; аси — ты есть; папа-криттамах — более греховен; сарвехйах папехйах — чем все грешники; (татхапи) — однако; ева — несомненно; сантаришйаси — ты превзойдешь; сарвам — все; вриджинам — пороки и несчастья; джнана-плавена — на корабле знания.

И даже если ты вел до этого самую отвратительную греховную жизнь, взойдя на корабль этого знания, ты преодолешь океан всех несчастий.

Текст 4.37

*йатхаидхамси самиддхо 'гнир, бхасмасат куруте 'рджуна
джнанагних сарва-кармани, бхасмасат куруте татха*

(хе) арджуна — О Арджуна; йатха — как; самиддхах — пламя; агних — огня; куруте — превращает; едхамси — дрова; бхасмасат — в пепел; татха — подобно этому; джнана-агних — огонь знания; куруте — превращает; масат — в пепел; сарва-кармани — всю карму человека, кроме его исходной или параддха-карму, деятельности, благодаря которой он приобрел свое нынешнее тело.

О Арджуна, как пламя огня превращает дерево в пепел, так и огонь знания дотла сжигает всю деятельность.

Текст 4.38

*на хи джнанена садришам, павитрам иха видйате
тат свайам йога-самсиддхах, каленатмани виндати*

иха — Среди всех совершающих жертвоприношения, аскезы и следующих йоге; (ким апи) на хи видйате — не существует ничего, настолько; павитрам — чистого; джнанена садришам — как знание. йога-самсиддхах — Человек, достигший совершенства благодаря практике нишкама карма-йоги; свайам — автоматически; виндати — обретает; тат — это знание; атмани — в душе; калена — спустя длительный срок времени.

Среди упомянутых выше практик жертвоприношения, аскез и йоги, не существует ничего более чистого, чем божественное знание. И, спустя долгое время, тот, кто достиг совершенства на пути бескорыстных действий, спонтанно осознает это знание в своем сердце.

Текст 4.39

*шраддхаван лабхате джнанам, тат-парах самйатендриях
джнанам лабдхва парам шантим, ачиренадхигаччхати*

шраддхаван — Разумный человек, верящий в теистическое заключение Священных Писаний, состоящее в том, что это знание возникает лишь когда самые отдаленные

области сознания очищены практикой нишкама карма-йоги; тат-парах — кто постоянно погружен в такую деятельность; самйата-индрийах — и кто подчинил свои чувства; лабхате — обретает; джнанах — знание; лабдхва — и обретя; джнанах — знание; ачирена — очень быстро; адхигаччхати — достигает; парам шантим — полного мира в форме прекращения ужасного цикла рождений и смертей.

Истинное знание проявляется после внутреннего очищения, через деятельность без желания её плодов. Такое знание достижимо для разумного и контролирующего чувства теиста, который принял этот вывод Писаний и с великой верой предан пути бескорыстной деятельности. Он быстро достигает глубочайшей невозмутимости, полностью освободившись от ужасного круговорота повторяющихся рождений и смертей.

Текст 4.40

*аджнаш ча шраддадханах ча, самшайатма винашйати
найам локо 'сти на паро, на сукхам самшайатманах*

аджнах — глупец, находящийся в невежестве подобно животным и другим низшим формам жизни; ча — и; ашраддадханах — тот, кто обладает знанием Писаний, но сбит с толку множеством различных интерпретаций; самшайа-атма ча — и тот, кто даже развив немного веры подвержен сомнениям, думая: "Буду ли я успешен на этом пути или нет?"; винашйати — гибнут, лишившись своего собственного подлинного блага. самшайа-атманах — Для человека, чье сердце охвачено сомнениями и опасениями; на асти — не существует ни; аям локах — в этом мире людей; на (ча) парах — ни (в) следующем; на (ча) сукхам (асти) — никакого мирского счастья.

Глупец, лишенный знания Писаний, подобно невежественному животному, или тот, кто не смотря на обладание знанием Писаний лишен веры в них, сбитый с толку множеством различных философий, или тот, кто обладает некоторой верой, но однако думает: "Буду ли я успешен или нет?" — никто из этих людей, сердца которых охвачены сомнениями, никогда не обретет подлинного божественного блага. Такие сомневающиеся души не достигнут счастья ни в этой жизни, ни в следующей, так как обеспокоены неопределенностью, уничтожающей их внутренний покой.

Текст 4.41

*йога-саннийаста-карманам, джнана-санчхинна-самшайам
атма-вантам на кармани, нибадхнанти дхананджайа*

(хе) дхананджайа — О Дхананджайа; кармани — деятельность; на нибадхнанти — не может связать; йога-саннийаса-карманам — того, кто совершает свои поступки в согласии с путем саннийасы, или самопожертвования, на который он вступил после практики нишкама карма-йоги, или пути самозабвенных поступков; джнана-санчхинна-самшайам — и того, кто превзошел все сомнения культивированием божественного знания, (самбандха-джнаны, знания о вечных взаимоотношениях в служении индивидуальной души с Господом); атма-вантам — и кто осознал природу души.

О Дхананджайя, отрешившись от всех действий благодаря следованию пути бескорыстной деятельности, тот, кто разрушает все сомнения, следуя пути божественного знания, и осознает свою внутреннюю божественную природу, никогда не порабощается никакой деятельностью.

Текст 4.42

*тасмад аджнана-самбхутам, хрит-стхам джнана-синатманах
чхиттваинам самшайам йогам, атиштхоттиштха бхарата*

(хе) бхарата — О Арджуна; тасмат — поэтому; чхиттва — разрубая; джнана-асина — мечем знания, самбандха-джнаны; енам — эти; самшайам — сомнения; атманах — в своем; хрит-стхам — собственном сердце; аджнана-самбхутам — рожденные из невежества; атиштха — прими прибежище в; йогам — нишкама карма-йоге; ча — и; уттиштха — подымись сражаться.

Поэтому, о Бхарата, мечем божественного знания разруби на части все сомнения в своем сердце, рожденные лишь невежеством. С твердой решимостью прими путь бескорыстной деятельности и подымись сражаться.

*ити шри-махабхарате шата-сахасрийам самхитайам
ваййасикйам бхйишма-парвани шримад-бхагавад-
гитасупанишатсу брахма-видйайам
йога-шастре шри-кришнарджуна-
самваде джнана-його нама
чатуртхо 'дхйайах*

Конец четвертой главы "Путь Божественного Знания" святой беседы между Шри Кришной и Арджуной Святого Писания Веданта Йоги - Шримад Бхагавад-гита Упанишад из Бхйишма Парвы Шри Махабхараты – Священных Законов – записанных Шрилой Вйасадевой в ста тысячах стихов.

Глава пятая

карма-санньаса-йога - Путь божественной гармонии

Текст 5.1

*арджуна увача
санньасам карманам кришна, пунар йогам ча шамсаси
йач чхрейя етайор екам, тан ме брухи сунйичитам*

арджуна увача — Арджуна сказал: (хе) кришна — О Кришна; санньасам — после наставлений о отречении; карманам — от всех действий; пунах — затем снова; (твам) — Ты; шамсаси — описываешь; йогам ча — путь самозабвенной деятельности, нишкама карма-йогу. брухи — Пожалуйста, скажи мне; сунйичитам — определенно; йат тат екам — что единственное; етайох — из этих двух; шрейах — дарует благо; ме — мне.

Арджуна сказал:

— О Кришна, наставив меня в отречении от деятельности, Ты вновь превозносишь путь действия. Поэтому, пожалуйста, дай мне ясное понимание того, что будет самым благоприятным для меня.

Текст 5.2

*шри бхагаван увача
санньасах карма-йогаи ча, нихшрейаса-карав убхау
тайос ту карма-санньасат, карма-його вишишйате*

шри бхагаван увача — Всевышний Господь сказал: убхау — оба; санньасах карма-йогах ча — отречение от деятельности и исполнение деятельности; нихшрейаса-карау — крайне благоприятны; ту — однако; тайох — из этих двух; карма-йогах — путь самозабвенной деятельности; вишишйате — более похвален; карма-санньасат — нежели отречение от деятельности.

Всевышний Господь сказал:

— Как отречение от деятельности, так и путь самозабвенного действия очень благоприятны. Однако совершать действия самозабвенно гораздо выше.

Текст 5.3

*джнейах са нитйа-санньаси, йо на двешти на канкшати
нирдвандво хи маха-бахо, сукхам бандхат прамучйате*

(хе) маха-бахо — О могущественный герой; джнейах — нужно знать, что; йах — тот, кто; на двешти — не питает отвращения к последствиям деятельности; на канкшати — и не жаждет их; сах — этот человек; нитйа-санньаси — всегда санньаси, то есть он остается отрешенным даже совершая деятельность; хи — так, как; нирдвандвах — такой человек, свободный от двойственности; сукхам — легко; прамучйате — освобождается; бандхат — от цикла рождения и смерти.

Необходимо понять, что тот, кто свободен от двойственности, рожденной привязанностью и ненавистью, кто не жаждет плодов деятельности и не питает к ним отвращения, остается отрешенным, даже занятый в деятельности. О могущественный Арджуна, такая личность очень легко достигает освобождения от рабства материального мира.

Текст 5.4

*санкхйа-йогау притхаг балах, праваданти на пандитах
екам апй астхитах самйаг, убхайор виндате пхалам*

балах — Инфантильные глупцы; праваданти — говорят, что; санкхйа-йогау — отречение от деятельности (санньаса) и путь деятельности (карма-йога); притхак — различны; (ту)

— но; пандитах — ученые мужи; на (ваданти) — не подтверждают это. самйак астхитах — Человек, следующий в совершенстве; екам апи — даже одной из них; виндате — достигает; пхалам — результата; убхайох — обоих.

Мудрецы не поддерживают мнение наивных мирских рационалистов (известных как карма-мимамсаки), утверждающих, что путь отречения (санкхья-йога) и путь действия (карма-йога) отличны друг от друга. Тот, кто внимательно следует по какому-то из этих путей, несомненно, достигнет одного и того же результата.

Текст 5.5

*йат санкхьяих прапйате стханам, тад йогаир апи гамйате
екам санкхьям ча йогам ча, йах пашйати са пашйати*

йат стханам — Состояние, которое; прапйате — достигается; санкхьяих — отречением (санньясой); тат (стханам) — в точности подобно тому, что; гамйате — достигается; йогаих апи — также благодаря нишкама карма-йоге. йах — Тот, кто; (вивекена) — благодаря правильному пониманию; екам пашйати — осознал как одно; санкхьям ча йогам ча — санньясу и карма-йогу; сах — он; пашйати — видит истину.

Цель, достижимая отречением от деятельности, также достижима совершением самозабвенных действий. И тот, кто глубоко проанализировав это, знает оба этих пути как одно, конечно же, понимает их подлинное значение.

Текст 5.6

*санньясас ту маха-бахо, духкхам аптум айогатах
йога-йукто мунир брахма, на чиренадхигачхати*

(хе) маха-бахо — О доблестный воин; айогатах — без нишкама карма-йоги; санньясах — отречение; (бхавати) — становится; духкхам аптум — причиной несчастий; ту — однако; йога-йуктах — тот, кто совершает нишкама карма-йогу; мунир (сан) — будучи человеком знания; на чирена — очень быстро; адхигачхати — становится способным достичь; брахма — Абсолют.

О могущественный герой, если человек не научился действовать самозабвенно, то простое отречение от действий приведет его лишь к скорби. Однако мудрец, посвятивший себя самозабвенной деятельности, достигает Абсолют очень быстро.

Текст 5.7

*йога-йукто вишуддхатма, виджитатма джитендриях
сарва-бхутатмабхутатма, курванн апи на липйате*

йога-йуктах — Занятые в такой йогической практике три вида ученых домохозяев; вишуддха-атма — подчинивший себе разум; виджита-атма — чистый сердцем; джита-

индрийах — подчинивший чувства; на липйате — не запутываются; курван апи — даже совершая деятельность; сарва-бхута-атмабхута-атма (сан) — достигнув такого состояния, в котором все бытие пронизано любовью и состраданием ко всем существам.

Мудрые домохозяева (джнани-грихастх), практикующие эту йогу, делятся на три типа: обладающий проникновенным интеллектом, подчинивший ум и контролирующий чувства. Сравнивая их практику первый из них должен приниматься как наивысший. Все они являются воплощением доброй воли для каждого живого существа. Хотя и полностью занятые, они никогда не поработаются деятельностью.

Текст 5.8-9

*наива кинчит каромити, йукто манйета таттва-вит
пашйан шринван спришан джигхранн, ашнан гаччхан свапан швасан
пралапан висриджан грихнанн, унмишан ниммишанн апи
индрийаниндрийартхешу, варманта ити дхарайан*

йуктах — Карма-йог; таттва-вит — познавший сущность бытия; апи — хотя и; пашйан — видит; шринван — слушает; спришан — прикасается; джигхран — обоняет; ашнан — потребляет пищу; гаччхан — двигается; свапан — спит; швасан — дышит; пралапан — говорит; висриджан — выделяет отходы; грихнанн — накапливает вещи; унмишанн — открывает; ниммишанн — и закрывает глаза, моргает; манйета — ощущает; ити — что; (ахам) — "Я; на кароми — не делаю; кинчит ева — ничего"; дхарайан — понимая; ити — что; индрийани — чувства восприятия (глаза и т.д.); варманте — взаимодействуют; индрийа-артешу — со своими соответствующими объектами (формой и т.д.).

Хотя такой карма-йог, познавший внутренний принцип деятельности, видит слышит, прикасается, обоняет, ест, двигается, спит, дышит, говорит, исторгает отходы тела, накапливает имущество, моргает глазами и т.д., он осознает: "Это всего лишь мои органы чувств соприкасаются со своими объектами." Поэтому он постоянно понимает: "Я не совершаю никакой деятельности".

Текст 5.10

*брахманй адхайа кармани, сангам тйактва кароти йах
липйате на са папена, падма-патрам ивамбхаса*

йах — Тот, кто; кароти — действует; адхайа — предлагая; кармани — все поступки; брахмани — Всевышнему Господу; тйактва — отказавшись от; сангам — привязанности; сах — он; на липйате — не затрагивается; папена — грехом или благочестием; падма-патрам ива — подобно тому, как лепесток лотоса; (на липйате) — не затрагивается; амбхаса — водой.

Подобно тому, как листок лотоса не смачивается даже оставаясь в воде, так и тот, кто самозабвенно предлагает всю свою деятельность Всевышнему Господу, остается незатронутым последствиями греха или благочестия.

Текст 5.11

*кайна манаса буддхиа, кевалаир индрийаир апи
йогинах карма курванти, сангам тйактваатма-шуддхайе*

атма-шуддхайе — Для очищения ума; йогинах — карма-йоги; тйактва — отказываются от; сангам — привязанности к плодам деятельности; карма курванти — совершая деятельность; кайена — телом; манаса — умом; буддхиа — разумом; кевалаих апи индрийаих — и также лишь чувствами, отстраняя их от ума.

Ради очищения ума карма-йоги отказываются от привязанности к плодам деятельности и совершают деятельность телом, умом и интеллектом. В ином случае они могут лишь действовать через свои чувства в беспристрастном настроении.

Текст 5.12

*йуктах карма-пхалам тйактва, шантим апноти наиштхиким
айуктах кама-карена, пхале сакто нибадхйате*

йуктах — Нишкама карма-йоги, последователи пути самозабвенной деятельности; тйактва — отрешаясь от; карма-пхалам — плодов деятельности; апноти — обретают; наиштхиким — непрерывный; шантим — мир, то есть освобождение; (кинту) — тогда как; айуктах — сакама-карми, жаждущие плодов; нибадхйате — становятся связаны; сактах (сан) — будучи одержимыми; пхале — идеей насладиться плодами деятельности; кама-карена — из-за потворства своим корыстным желаниям.

Чистый сердцем и материально немотивированный (нишкама) карма-йог, отрешившись от плодов своей деятельности, достигает непрерывного умиротворения, то есть освобождается от рабства деятельности. Тогда как амбициозный (сакама) карми, привязанный к деятельности, стремится к её плодам и, в конечном итоге, полностью запутывается в своих попытках.

Текст 5.13

*сарва-кармани манаса, саннийасйасте сукхам ваши
нава-дваре пуре дехи, наива курван на карайан*

манаса — Ментально; саннийасйа — отрекаясь от; сарва-кармани — всех поступков; ваши — контролирующее чувства; дехи — живое существо; нава-дваре-пуре — в обители тела из девяти врат лишённое (неправильного понимания): "Я есть тело"; на ева курван — не считающее себя совершающим деятельность; на карайан — и не считающее себя занимающим в деятельности; (курван апи) — хотя и совершает деятельность; (карайан апи) — и хотя занимает других; асте — живет; сукхам — счастливо.

Ментально отрешенная от всех действий, как упомянуто выше, контролирующая чувства душа счастливо пребывает в обители тела, имеющей девять врат, не

рассматривая себя ложно как совершающего деятельность, хотя внешне совершает все обязанности, и не рассматривая себя ложно как инициатора деятельности, хотя занимает других.

Текст 5.14

*на картритвам на кармани, локасийа сриджати прабхух
на карма-пхала-самйогам, свабхавас ту правартате*

прабхух — Всевышний Господь; на сриджати — не создает; локасийа картритвам — лжепонимание живых существ, из-за которого они считают себя совершающими деятельность; на (сриджати) — Он не творит; кармани — их поступки; на (сриджати) — Он не творит; карма-пхала-самйогам — их связь с плодами деятельности; ту — а; свабхавах — лишь в виду того, что бытие живого существа погружено в невежество с незапамятных времен; правартате — оно считает себя совершающим деятельность и занимающим в ней.

Живые существа совершают свои поступки считая себя действующими или инициаторами деятельности из-за своей склонности к невежеству, продолжавшейся неизмеримо долгое время. Всевышний Господь не является причиной их ложного самоотжествления с действующими, не является причиной их деятельности или их привязанности к плодам своих поступков.

Текст 5.15

*надатте касйачит папам, на чаива сукритам вибхух
аджнаненаврिताм джнанама, тена мухйанти джантавах*

вибхух — Всецело самоудовлетворенный Всевышний Господь; адатте на — не принимает; папам — грех; сукритам ча на ева — и благочестие; касйачит — кого-либо. джнанама — Подлинным восприятием живого существа; (бхавати) — является; аврिताм — покрытым; аджнанена — вводящей в иллюзию энергией Господа; тена — и по этой причине; джантавах — живые существа; мухйанти — пленены иллюзией.

Полностью самоудовлетворенный Всевышний Господь не принимает чьи-то грехи или благочестие. Понимание сути всего является внутренней природой живых существ, но из-за того, что их изначальная природа покрыта вводящей в иллюзию энергией Господа, они, охваченные страстями материального тела, отождествляют себя с ним.

Текст 5.16

*джнанена ту тад аджнанама, йешам нашитам атманах
тешам адитйавадж джнанама, пракашайати тат парам*

ту — Однако; йешам — для тех, чье; тат аджнанам — такое невежество; нашитам — разрушено; атманах джнанена — благодаря знанию о собственной сущности, то есть благодаря высшей энергии Господа; тат джнанам — знание; тешам — таких личностей; пракашайати — открывает им; парам — духовную реальность; адитйават — подобно солнцу, рассеивающему тьму.

Знание бывает двух видов: мирское, пракрита, и божественное, апракрита. Мирское знание относится к материальной природе, и является лишь неведением живых существ, тогда как божественное знание — подлинная наука. Для тех, чье божественное знание пробуждено, мирское восприятие исчезает, и это высшее знание, подобно могущественному восходящему солнцу, открывает им Духовную Реальность.

Текст 5.16

*тад-буддхайас тад-атманас, тан-ништхас тат-парайанах
гаччхантй апунар-авриттим, джнана-нирдхута-калмашах*

джнана-нирдхута-калмашах — Личности, чье загрязнение (невеже-ство) было уже прежде искоренено знанием; тат-буддхайах — кто постоянно думает о Всевышнем Господе; тат-атманах — медитирует на Него одного; тат-ништхх — посвятившие себя постоянной, исключительной преданности Ему; тат-парайанах — и кто предан слушанию о Нем и воспеванию Его славы; (сантах) — будучи таким образом занятые; гаччхантй — они достигают; апунах-авриттим — освобождения.

Те, чья иллюзия уже рассеяна знанием, начинают наслаждаться в своих сердцах слушанием и воспеванием Моей бесконечной славы, посвящать все свои мысли Мне, медитировать на Меня и непрерывно развивать преданность Мне, Всевышнему Господу. Так они превосходят этот мир.

Текст 5.18

*видйа-винайа-сампанне, брахмане гави хастини
шуни чаива свапаке ча, пандитах сама-даршинах*

сама-даршинах ева — Лишь те, кто видит Брахман, Абсолют, который трансцендентен к гунам материальной природы; брахмане — в брахмане; видйа-винайа-сампанне — являющимся самореализованной душой и чей характер украшен знанием ведических Писаний и смирением; гави — в корове; хастини — в слоне; шуни ча — в собаке; свапаке ча — и в чандале (сабакоеде или находящимся вне касты) и в других мрачных материальных объектах; (катхйате) — такой провидец известен как; пандитах — ученый муж, или обладающий подлинным знанием.

Разумные души, которые обрели божественные качества и отказались от всех мирских наваждений, воспринимают абсолютную трансцендентность внутри всех живых существ — смиренного и ученого брахмана, коровы, слона, собаки и нецивилизованного варвара. Поэтому они известны как пандиты, то есть обладающие подлинной мудростью.

Текст 5.19

*ихаива таир джитах сарго, йешам самйе стхитам манах
нирдошам хи самам брахма, тасмад брахмани те стхитах*

йешаам — Для тех, чей; манах — ум; стхитам — пребывает; самйе — в Брахмане; саргах — этот мир; джитах — преодолен; таих — ими; ева иха — даже в этой жизни. хи — Так как; те брахма самам — они обладают равным и беспристрастным видением каждого; нирдошам — и свободны от привязанности и отвращения; тасмад — поэтому; те — они; брахмани стхитах — пребывают в Брахмане, хотя присутствуют в материальном творении.

Те, чьи умы ничем не обеспокоены благодаря духовному умиротворению, наперекор этому миру, свободны от привязанности и антипатии. Поэтому, хотя и присутствуя внешне в этом мире, внутренне они пребывают в трансцендентном.

Текст 5.20

*на прахришийет приям прапйа, нодвиджет прапйа чаприям
стхира-буддхит асаммудхо, брахма-вид брахмани стхитах*

брахмани-стхитах — Всецело пребывая в Брахмане; стхира-буддхих — наделенный стойким разумом; асаммудхах — лишенный заблуждений относительно тела, таких как «я» и «мое»; брахма-вит — пребывая в знании Брахмана; на прахришийет — не ликует; приям прапйа — обретя что-то желаемое; на ча удвиджет — не скорбит; априям прапйа — обретя что-то нежелательное.

Полностью удовлетворенный в трансцендентном, наделенный стабильным интеллектом, свободный от мании относится к своему телу и всему, что с ним связано, в категориях "я и мое" и знающий Абсолют, никогда не ликуют, обретя желаемое, и не приходит в уныние, обретя что-то нежелательное.

Текст 5.21

*бахйа-спаршешв асактатма, виндатй атмани йат сукхам
са брахма-йога-йуктатма, сукхам акшайам ашнудте*

асакта-атма — Личность, чей ум отрешен; бахйа-спаршешу — от чувственных наслаждений; (адау) — вначале; виндати — достигает; (тат) сукхам — того счастья; йат атмани (анубхуйамане) — которое ощущается в самоосознании; (татах) — после; брахма-йога-йукта-атма — воссоединившись с Абсолютом; сах — такая личность; ашнудте — наслаждается; акшайам — неистощимым; сукхам — счастьем.

Такой адепт Абсолютной Истины, отделив свой ум от чувственных наслаждений, вначале достигает счастья в самоосознании. Затем, воссоединив себя с Абсолютом, он достигает неисчерпаемой радости.

Текст 5.22

*йе хи самспаршаджа бхога, духкха-йонайя ева те
ади-антавантах каунтейя, на тешу рамате будхах*

(хе) каунтейя — О Арджуна; йе бхогах — те наслаждения; самспаршаджах — рожденные из контакта чувств с их объектами; те духкха-йонайях ева — источник страданий; хи — лишь; ади-антавантах — приходят и уходят. (атах) — Поэтому; будхах — здравомыслящий человек; на рамате — не потворствует; тешу — им.

О сын Кунти, все наслаждения, возникающие из-за контакта чувств с их объектами — единственная причина несчастий. Все эти улады временны, они появляются и исчезают. И здравомыслящий человек их никогда не ищет.

Текст 5.23

*шакнотихаива йах содхум, прак шарира-вимокшанат
кама-кродходбхавам вегам, са йуктах са сукхи нарах*

йах — Тот, кто; шакноти — способен; шодхум — обуздывать; кама-кродха-удбхавам вегам — побуждения ума, слуха, вкуса, зрения, прикосновения и обоняния, возникающие из желания и гнева; иха ева — непосредственно в момент их возникновения; прак — вплоть до; шарира-вимокшанат — оставления тела; сах — он; йуктах — достиг совершенства в самоконтроле; сах нарах — и конечно же этот человек; сукхи — подлинно счастлив.

Знай же, что тот, кто, живя в этом теле, в корне обуздывает все побуждения желаний и гнева благодаря тому, что научился действовать самозабвенно, действительно пребывает в единении со Всевышним и познал истинное счастье.

Текст 5.24

*йо 'нтах-сукхо 'нтарарамас, татхантар-джйотир ева йах
са йоги брахма-нирванам, брахма-бхуто 'дхигаччхати*

йах — Тот, кто; антах-сукхах — Испытывает блаженство внутри себя; антах-арамах — и чей ум поглощен внутренним созерцанием; татха йах — и тот, кто; ева — таким образом; антах-джйотих — видит душу в самоосознании; сах йоги — такой нишкама карма-йоги, последователь пути самозабвенной деятельности; брахма-бхутах — достигает восприятия чистой души; адхигаччхати — обретает; брахма-нирванам — освобождение благодаря постижению Сверхдуши, Параматмы.

Такому адепту пути самозабвенной деятельности, наслаждающемуся внутренним блаженством, чей ум постоянно направлен внутрь, и достигшим восприятия своей подлинной сущности, даруется вход в мир Абсолюта.

Текст 5.25

*лабханте брахма-нирванам, ришайах кшина-калмашах
чхинна-дваидха йататманах, сарва-бхута-хите-ратах*

кшина-калмашах — Безгрешный; йата-атманах — контролирующий ум; ришайах — провидец истины; чхинна-дваидхах — чьи сомнения разрушены; сарва-бхута-хите-ратах — и кто всегда стремится к благу для всех существ; лабханте — достигает; брахма-нирванам — освобождения от мира материи.

Безгрешный, свободный от сомнений, обуздавший ум и всегда действующий ради блага всех живых существ, такой провидец истины достигает освобождения.

Текст 5.26

*кама-кродха-вимуктанам, йатинам йата-четасам
абхито брахма-нирванам, вартате видитатманам*

(сатам) — Когда; йата-четасам — ментально возбужденное тонкое тело исчезает; йатинам — для санньяси; видита-атманам — который познал элемент твам, душу; кама-кродха-вимуктанам — и кто лишен вожеления и гнева; брахма-нирванам — (затем) освобождение от материальных страданий; вартате — происходит; абхитах — при жизни или после смерти.

Принявшие отреченный уклад жизни, свободные от желаний и гнева и приобретшие знание о изначальной природе души, безусловно, достигают освобождения в этой жизни, или сразу после смерти. Такое освобождение происходит тогда, когда ментально возбужденное тонкое тело исчезает.

Текст 5.27-28

*спаршан критва бахир бахйамхи, чакшуш чаивантаре бхрувох
пранапанау самау критва, насабхйантара-чаринау
йатендрийа-mano-буддхир, мунир мокша-парайанах
вигатеччха-бхайа-кродхо, йах сада мукта ева сах*

йах — Тот, кто; бахих критва — изгоняет из ума; бахйан-спаршан — внешние объекты чувств (звук, прикосновение, форму, вкус и запах); (манах правиштан) — которые входят в ум; ча ева (критва) — и впоследствии фиксирует; чакшух — взгляд; антаре — между; бхрувох — бровями; критва самау — практикуя уравновешенное дыхание с помощью его задержки; прана-апанау — вдыхая и выдыхая воздух; паса-абхйантара-чаринау — через нос; сах — такой человек; йата-индрийа-манах-буддхих — который контролирует свои чувства, ум и разум; мокша-парайанах — стремящийся к освобождению; вигата-иччха-бхайа-кродхах — свободный от вожеления, страха и гнева; муних — и созерцающий свое внутреннее духовное «я»; сада — всегда; мукта ева — воистину свободен.

Отстраняя ум от всех внешних объектов чувств, устанавливая свой взгляд между бровями, достигая состояния стабильности приостановлением вдоха и выдоха, подчиняя чувства, ум и интеллект, такой созерцающий искатель души достигает освобождения. Победив желания, страх и гнев, он всегда свободен, даже пребывая в теле.

Текст 5.29

*бхоктарам йаджна-тапасам, сарва-лока-махешварам
сухридам сарва-бхутанам, джнатва мам шантим риччхати*

(джива) — Живое существо; риччхати — достигает; шантим — блаженство своей изначальной духовной индивидуальности; джнатва — познавая; мам — Меня; бхоктарам — как Поддерживающего всех, или объекта поклонения; йаджна-тапасам — для жертвоприношений, совершающих карми или аскез, совершающих джнани; сарва-лока-маха-ишварам — как Контролирующего и объекта поклонения для всех планов бытия, как Господа Нарайану; сухридам-сарва-бхутанам — как Благодетеля всех живых существ посредством Моего милостивого учения о чистой преданности Мне через Моих преданных, ибо Я являюсь самым дорогим другом преданных — Господом Кришной.

Я наслаждаюсь результатами жертвоприношения, совершаемого стремящимися к их плодам, а также результатами аскез стремящихся к освобождению, ибо Я их единственный объект поклонения. Я — Нарайана, Вездесущий Наблюдатель во всех планах бытия и Высшая Всепоклоняемая Личность, дарующая освобождение. Также Я доброжелатель каждого, ибо Я — Кришна, самый обожаемый друг Своих преданных. Душа, знающая о Моей истинной индивидуальности, погружается в экстаз, осознавая свою собственную духовную индивидуальность.

ити shri-махабхарате шата-сахасрайам самхитайам
ваийасикйам бхишма-парвани шримад-бхагавад-
гитасупанишатсу брахма-видйайам йога-
шастре shri-кришнарджуна-самваде
карма-санньаса-його нама
панчамо 'дхйайах

Конец пятой главы "Путь Божественной Гармонии" святой беседы между Шри Кришной и Арджуной Святого Писания Веданта Йоги - Шримад Бхагавад-гита Упанишад из Бхишма Парвы Шри Махабхараты – Священных Законов – записанных Шрилой Вйасадевой в ста тысячах стихов.

Глава шестая *дхйана-йога - Путь медитации*

Текст 6.1

*шри бхагаван увача
анашритах карма-пхалам, карйам карма кароти йах
са саннийаси ча йоги ча, на нирагнир на чакрийах*

шри бхагаван увача — Всевышний Господь сказал: йах — Тот, кто; кароти — совершает; карйам — обязательные; карма — предписанные Писаниями поступки; анашритах — не ожидая; карма-пхалам — плодов деятельности; сах ча — он конечно же; саннийаси — саннийаси, отрешен; йоги ча — и он несомненно йог. на нирагних — Саннийаси не тот, кто просто отказывается от священного огненного жертвоприношения (агни-хотра йаджна) и других предписанных обязанностей; на ча акрийах — не тот йог, кто просто отказывается от телесной деятельности.

Всевышний Господь сказал:

— Знай, что истинный саннийаси и истинный йог это тот, кто совершает свои обязанности согласно Писаниям и не стремится к их плодам. Просто отказавшись от совершения огненных жертвоприношений и других предписанных обязанностей человек не становится саннийаси, а приостановив физическую деятельность не становится йогом.

Текст 6.2

*йам саннийасам ити прахур, йогам там виддхи пандава
на хи асаннийаста-санкалпо, йоги бхавати кашчана*

(хе) пандавах — О Арджуна; йам — это процесс нишкама карма-йоги, который; (судхийах) — ученые мужи; прахур — провозглашают; саннийасам ити — как самопожертвование; виддхи — ты знай; там (ева) йогам — как настоящую аштанга-йогу, путь медитации; хи — так как; асаннийаста санкалпах — не отказавшись от привязанностей к плодам (что является внутренним принципом нишкама карма-йоги); кашчана — человек; на бхавати — не может стать; йоги — ни джнана-йогом и ни аштанга-йогом.

О Арджуна, знай, что путь самоабвенных поступков, перевозносимый мудрецами как самопожертвование, неотличен от восьмиступенчатого пути йогической медитации, ибо не отказавшись от желания плодов и чувственных страстей (что достигается практикой самоабвенных действий) невозможно вступить на путь мудрости, или восьмиступенчатый путь мистической медитации.

Текст 6.3

*арурукшор мунер йогам, карма каранам учйате
йогарудхасйа тасйаива, шамах каранам учйате*

мунех — Для практикующего йогу; арурукшох — жаждущего прогресса на; йогам — пути непоколебимой йогической медитации; (тад арохе) — для продвижении в йоге; карма — лишь деятельность; учйате — определяется; каранам — как способ. тасйа ева йога-арудхасйа — Для того, кто уже обрел совершенство в йоге, то есть для того, кто достиг непрерывной медитации; шамах — отречение от всей деятельности; учйате —

определяется; каранам — как способ.

Вначале, для мудреца, желающего достичь незыблемой йогической медитации, деятельность — единственная основа прогресса. Когда же он достигает постоянства в медитации, то отречение от всей деятельности становится для него причиной достижения совершенства в йогическом трансe.

Текст 6.4

*йада хи нендрийартхешу, на кармасв анушаджджате
сарва-санкалпа-саннийаси, йогарудхас тадочйате*

йада хи — Когда; (йоги) — йог; на анушаджджате — не привязан; индрия-артхешу — к объектам чувств (звуку, прикосновению, форме, вкусу и запаху); (ча) на (анушаджджате) кармасу — не склонен к сопутствующим поступкам; сарва-санкалпа-саннийаси (ча бхавати) — и отрешен от всех намерений и планов; тада — только тогда; учйате йога-арудхах — о нем говорят как о утвердившемся в йоге.

Когда практикующий йогу более не склонен к наслаждению объектами чувств, когда он более не стремится к какой-либо деятельности ради будущего наслаждения и достигает полной отрешенности от всех целей такой деятельности, только тогда он может быть провозглашен как воистину познавший йогу.

Текст 6.5

*уддхаред атманатманам, натманам авасадайет
атмаива хй атмано бандхур, атмаива рипур атманах*

атманам — Живое существо; уддхарет — освобождается от рабства материальной жизни; атмана — беспристрастным умом; атманам — и живое существо; на авасадайет — попадает в рабство материального мира; (атмана) — с помощью ума, очарованного объектами чувств; хи — так как; атма ева — этот ум; бандхур — друг; атманах — живого существа; атма ева — и этот же ум; рипур — также враг; атманах — живого существа.

Живое существо должно освободиться от смертельного водоворота материальной жизни благодаря отделению ума от объектов чувств и никогда не быть сброшено вниз, в пучину материального мира, умом, очарованным этими объектами; ибо ум иногда может выступать как друг, а в другой ситуации тот же самый ум может стать врагом.

Текст 6.6

*бандхур атматманас тасйа, йенаиватматмана джиттах
анатманас ту шатрутве, вартетатмаива шатруват*

Йена атмана — Для души, чей; атма — ум; джитах — усмирен; тасйа — этот; атманах — души; атма ева — ум; бандхух — друг; ту — тогда как; анатманах — для неконтролирующего свой ум; атма ева — тот же самый ум; вартета — занят; шатрутве — в причинении вреда; шатруват — подобно врагу.

Для души, победившей свой ум, этот ум становится другом и доброжелателем. А для того, кто не способен его контролировать, его ум становится источником всех его неприятностей, подобно злейшему врагу.

Текст 6.7

*джитатманах прашантасйа, параматма самахитах
шитошина-сукха-духкхешу, татха манапаманайох*

джитатманах — Для йога, контролирующего свой ум; прашантасйа — свободного от привязанности и антипатии; шита-ушна-сукха-духкхешу — в холоде и жаре, счастье и горе; татха мана-апаманайох — в почете и хуле; атма — душа; (бхавет) — есть; парам-самахитах — пребывает в глубокой погружении в йогический транс.

В холоде и жаре, счастье и горе, славе и позоре, овладевший своим умом йог свободен от влечения и антипатии, оставаясь погруженным в глубокий йогический транс.

Текст 6.8

*джнана-виджнана-трипатма, кута-стхах виджитендриях
йукта ити учйате йоги, сама-лоштрашма-канчанах*

йоги — Йог; джнана-виджнана-трипта-атма — удовлетворенный в сердце благодаря знанию Писаний и непосредственному осознанию; кута-стхах — все время пребывающему в духовной и неизменной природе; виджита-индриях — контролирующий чувства; сама-лоштра-ашма-канчанах — и равно рассматривающий землю, камень и золото; учйате — именуется; йуктах ити — квалифицированным чтобы постичь душу.

Тот, кто всегда удовлетворен посредством духовной мудрости и непосредственного осознания, кто постоянно пребывает в божественном сознании, контролирует чувства и рассматривает одинаково ком земли, камень и золото, известен как йог, способный постичь душу.

Текст 6.9

*сухрин-митрарй-удасина, мадхйастха-двешйа-бандхушу
садхушв апи ча папешу, сама-буддхир вишишйате*

сама-буддхих — Йог с уравновешенным разумом (равно относящийся); сухрит-митра-риудасина-мадхйа-стха-двешйа-бандхушу — к доброжелателю по природе, к

доброжелателю из любви, к врагу, к беспристрастному в диспуте, к желающему утвердить свое понимание, к вызывающему отвращение и к другу; садхушу — к святому; папешу ча апи — и даже к погрязшему в грехе человеку; вишишйате — (этот йог) является высшим по отношению к йогу с равным видением земли, камня и золота.

И знай же, что выше того, кто рассматривает одинаково землю, камни и золото, является тот, кто благодаря стабильности интеллекта способен одинаково видеть всех живых существ — доброжелателя, любящего, врага, безразличного, примирителя, отвратительного, друга, святого и грешника.

Текст 6.10

*йоги йунджита сататам, атманам рахаси стхитах
екаки йата-читтатма, нирашир апариграхах*

йоги — Человек, стремящийся к прогрессу в йогической практике; сататам — всегда; стхитах — пребывая; екаки — в одиночестве; рахаси — в уединенном месте; йата-читта-атма — контролируя ум и тело; нираших — свободный от желаний; апариграхах — отказавшись от объектов чувств; атманам йунджита — должен зафиксировать свой ум в самадхи, медитативном транс.

Начинающий в йоге должен постоянно жить в уединенном месте, контролировать свой ум и тело, освободиться от желаний и чувственной деятельности, и погрузить свой ум в медитативный транс.

Текст 6.11-12

*шучау деше пратиштхапйа, стхирам асанам атманах
натй-уччхритам нати-ничам, челаджина-кушоттарам
татраикаграм манам критва, йата-читтендрийа-криях
упавишйасане йунджйад, йогам атма-вишуддхайе*

пратиштхапйа — После установления; атманах — своего; асанам — места для сидения; чела-аджина-куша-уттарам — состоящего из травы куша и оленьей шкуры на ней, и ткани, покрывающей шкуру оленя; шучау-деше — в чистом месте; стхирам — которое устойчиво; на ати-уччхритам — не слишком высоко; на ати-ничам — не слишком низко; упавишйа — затем сидя; татра асане — на этом сидении; йата-читта-индрийа-криях — и сдерживая всю ментальную и телесную деятельность; критва — установив; манам — ум; ека-аграм — на одном; йунджйат — он должен практиковать; йогам — самадхи; атма-вишуддхайе — чтобы стать способным осознать Брахман, Абсолют.

В чистом месте, не слишком высоко и не слишком низко, такой йог должен устлать свое сидение травой куша, оленьей шкурой и тканью. Затем сев на это сидение и подчинив всю ментальную и чувственную деятельность, зафиксировав свой ум на единственной цели, он должен практиковать вхождение в медитативный транс для того, чтобы очистить свое сердце.

Текст 6.13-14

*самам кайа-широ-гривам, дхарайанн ачалам стхирах
сампрекшйа насикаграм свам, дишаи чанавалокайан
прашантатма вигата-бхир, брахмачари-врате стхитах
манах самйамйа мач-читто, йукта асита мат-парах*

дхарайан — Держа; кайа-ширах-гривам — тело, голову и шею; самам — прямо; ачалам — крепко; стхирах (сан) — и сконцентрировав; ампрекшйа — взгляд на; свам — своей; насика-аграм — верхней части носа, то есть обратив свой взгляд между глазами; ча анавалокайан — и не бросая взгляд; дишах — в других направлениях; брахмачари-врате-стхитах — соблюдая обет безбрачия; прашанта-атма — в необеспокоенном уме; йуктах — йог; мат-парах — вручив себя Мне в преданности; асита — должен пребывать; мат-читтах — погружившись в мысли обо Мне, в прекрасным четырехруком облике.

Держа свою спину, голову и шею на одной линии он должен зафиксировать взгляд на кончике носа и не отвлекаться по сторонам. Спокойный, бесстрашный и соблюдающий обет безбрачия, он должен медитировать на Мой четырехрукий образ Господа Вишну, и в таком настроении преданности Мне он должен практиковать йогу.

Текст 6.15

*йунджанн евам садатманам, йоги нийата-манасах
шантим нирвана-парамам, мат-самстхам адхигаччхати*

евам — Таким образом; сада — постоянно; атманам-йунджан — занимая ум в йогической медитации; йоги — йог; нийата-манасах — с умом, свободном от мыслей о материальных чувственных наслаждениях; адхигаччхати — достигает; шантим — освобождения, рассеивающее материальное существование; нирвана-парамам — в основном характеризующееся нирваной, исчезновением всего мирского; мат-самстхам — в Моем сиянии, известном как безличный Брахман.

Постоянно занимая свой ум в йоге медитации (дхйана-йоге) этот йог, чье сердце уже очищено от чувственных побуждений, становится свободен от мирского достигая однородного Брахмана — Моего сияния. Так он достигает освобождения от течения материального существования.

Текст 6.16

*натй ашнатас ту його 'сти, на чаикантам-анаинатах
на чати-свапна-шиласйа, джаграто наива чарджуна*

(хе) арджуна — О Арджуна; йогах — погружение в йогический транс (самадхи); на асти — невозможно; ати-ашнатах ту — для перепадающего; на ча — и не; екантам-анаинатах — для вкушающего слишком мало; на ча — и не; ати-свапна-шиласйа — для того, пересыпает; на ча — и не; ева джагратах — для того, кто бодрствует слишком много.

О Арджуна, практика йоги невозможна для того, кто ест и спит или слишком мало, или слишком много.

Текст 6.17

*йуктахара-вихарасйа, йукта-чештасйа кармасу
йукта-свапнавабодхасйа, його бхавати духкха-ха*

йукта-ахара-вихарасйа — Для человека, который ест и отдыхает отрегулированным образом; йукта-чештасйа-кармасу — чьи усилия в работе также отрегулированы; йукта-свапна-авабодхасйа — и чье время сна и бодрствования соответствуют потребностям; йогах — йога; бхавати — становится; духкха-ха — способной предотвратить все страдания.

Для того, кто ест, отдыхает и прилагает усилия во всех своих обязанностях отрегулированным образом, и чье время распределено правильно, практика йоги постепенно сводит на нет все мирские страдания.

Текст 6.18

*йада винийатам читтам, атманй еваватиштхате
нисприхах сарва-камебхйо, йукта ити учйате тада*

йада — Когда; винийатам — дисциплинированное; читтам — сердце; аватиштхате — пребывает; атмани ева — в душе одной; тада — тогда; нисприхах — человек становится отрешенным; сарва-камебхйах — от всех собственнических желаний; учйате — и признается; йукта ити — как действительно утвердившийся в йоге.

Когда йог, обуздывая все мирские ментальные побуждения, закрепляет свой ум в понимании природы души, то тогда он, свободный от материальных желаний, провозглашается как утвердившийся в йоге, то есть в связи с Абсолютом.

Текст 6.19

*йатха дипо нивата-стхо, ненгате сопама смрита
йогино йата-читтасйа, йунджато йогам атманах*

йатха — Как; дипах — пламя лампы; нивата-стхах — в безветренном месте; на ингате — не колеблется; са — такая; упама — аналогия; смрита — приводится; йогилах — йог; атманах — сконцентрированный на душе; йунджатах — практикующий; йогам — йогу; йата-читтасйа — с необеспокоенным и однонаправленным умом.

Точно так же, как пламя лампы не дрожит в безветренном месте, так и ум такого йога никогда не отклоняется от понимания природы души.

Текст 6.20-23

*йатропарамате читтам, нируддхам йога-савайа
йатра чаиватманатманам, пашйанн атмани тушйати
сукхам атйантикам йат тад, буддхи-грахйам атиндрийам
ветти йатра на чаивайам, стхиташи чалати таттватах
йам лабдхва чапарам лабхам, манйате надхикам татах
йасмин стхито на духкхена, гурунапи вичалйате
там видйад духкха-самйога, вийогам йога-самдджнитам
са нишчайена йоктавйо, його 'нирвинна-четаса*

йатра — Такое самадхи, в котором; читтам — ум; нируддхам — послушный; йога-савайа — благодаря йогической практике; упарамате — получает избавление от общения с материальным; ча — и; йатра — такое самадхи, которое; пашйан — позволяет лицезреть; атманам — Сверхдушу, Параматму; атмана — посредством чистого сердца, обладающего той же природой, что и Сверхдуша; тишйати — удовлетворенный; атмани ева — лишь в Боге; (ча) — и; йатра — такое самадхи, в котором; айам — этот йог; ветти тат — переживает; атйантикам — вечное; ати-индрийам — сверхмирское; сукхам — счастье; йат — которое; буддхи-грахйам — он черпает благодаря разуму души; ча — и; (йатра) стхитах (сан) — то самадхи, в котором бытие направлено внутрь; на ева чалати — человек никогда не отклоняется; таттватах — от внутренней природы души; (ча) — и; йам лабдхва — то самадхи, достигая которого; на манйате — человек не считает; апарам лабхам — все другие достижения; адхикам — чем-то великим; татах — чем это; ча — и; йасмин стхитах (сан) — благодаря пребыванию в котором; на вичалйате — человек никогда не отклоняется; гуруна духкхена апи — даже при сильных испытаниях; (ча) — и; духкха-самйога-вийогам — как только страдание появляется, оно сразу сводится на нет; видйат — знай; там — это; йога-самдджнитам — как самадхи, что определяется как подлинная йога. йоктавйах — Человек должен практиковать; сах йогах — эту йогу; нишчайена — с настойчивостью; анирвинна-четаса — и неутомимым сердцем.

Совершенное самадхи, или транс, характеризуется тем, что покоренный ум йога спонтанно отвергает даже слабейший намек на чувственное наслаждение. Такой йог находит свое полное удовлетворение лишь в Боге, непосредственно созерцая Высшую Душу в своём чистом сердце и ощущая от этого вечное счастье, которое он воспринимает божественным интеллектом души, и которое невозможно воспринять обычными чувствами. Благодаря этому он никогда не отклоняется от внутренней природы души. Достигнув этого состояния он уже никогда не считает какое-то материальное достижение высшим, и его сердце уже никогда не дрогнет перед лицом ужасных несчастий. Поэтому, как только появляются страдания, они тут же исчезают. Знай же, что такой совершенный транс определяется как йога. Такая йога должна практиковаться со стойким и неутомимым сердцем.

Текст 6.24

*санкалпа-прабхаван камамс, тйактва сарван ашешатах
манасаивендрийа-грамам, винийамйа самантатах*

тйактва — Отбросив; сарван-каман — все желания; санкалпа-прабхаван — рожденные из ментального плана; ашешатах — полностью, вмесле со всеми их метальными образами; манаса ева — просто посредством ума, с пониманием тщетности планов относительно мирского наслаждения; винийамйа — уводя; индрийа-грамам — все чувства; самантатах — от всех материальных объектов; (йоктавйах) — нужно практиковать эту йогу.

Полностью отвергнув все ментальные желания с их ментальными образами, полностью сознавая тщетность мирских планов, следует уводить свои чувства от всех материальных объектов, заняв всего себя в вышеупомянутой практике йоги.

Текст 6.25

*шанаих шанаир упарамед, буддхйа дхрити-грихитайа
атма-саммтхам манах критва, на кинчид апи чинтайет*

буддхйа — Посредством разума; дхрити-грихитайа — контролируемого йогической практикой дхарана; манах-атма-саммтхам критва — полностью укрепив ум в душе; шанаих шанаих — и благодаря такой практике постепенно; упарамет — уводя ум от всех внешних объектов, человек должен войти в самадхи; на чинтайет — и не должен думать; кинчит апи — ни о чем другом.

С помощью интеллекта, контролируемого дхараной (часть восьмиступенчатой йоги) следует закрепить ум всецело на душе. Затем, постепенной практикой увода ума от внешних объектов, нужно войти в транс самадхи, и сосредоточиться лишь на душе, не отвлекаясь ни на мгновение.

Текст 6.26

*йато йато нишчалати, манах чанчалам астхирам
татах татах нийамйатад, атманй ева вашам найет*

йатах йатах — К всевозможным объектам; чанчалам — беспокойный; астхирам — и поэтому нестойкий; манах — ум; нишчалати — устремляется; етат — этот ум; нийамйа — нужно уводить; татах татах — от этих объектов; вашам найет — и подчинять; атмани ева — интересам души.

Естественно переменчивый и непостоянный ум должен бдительно уводиться от любых объектов, к которым он стремится, и возвращаться назад, под контроль своего "я".

Текст 6.27

*прашанта-манамам хй енам, йогинам сукхам уттамам
упаити шанта-раджасам, брахма-бхутам акалмашам*

уттамам сукхам — Счастье самоосознания; упаити — лично почитает; енам йогинам хи — такого йога; шанта-раджасам — свободного от страстных устремлений; прашанта-манасам — чье сердце умиротворено; акалмашам — свободного от недостатков привязанности, страха и гнева; брахма-бхутам — и наделенного пониманием Абсолюта.

Свободный от страстных волнений, умиротворенный, очистившийся от порочных

привязанностей, страха и гнева и наделенный пониманием Абсолюта, такой йог благословляется осознанием божественной и экстатической природы души.

Текст 6.28

*йунджанн евам садатманам, йоги вигата-калмашах
сукхена брахма-самспаршам, атйантам сукхам ашнуде*

евам — Таким образом; сада йунджан — постоянно практикуя йогу; атманам — в своей внутренней природе; вигата-калмашах — безгрешный; йоги — йог; сукхена — легко; ашнуде — достигает; атйантам сукхам — бесконечного счастья; брахма-самспаршам — ощущая присутствие Сверхдуши, Параматмы; то есть становясь освобожденной душой.

Так, благодаря постоянному пониманию своей внутренней божественной природы, такой безгрешный йог легко достигает глубочайшего экстаза в осознании Высшей Души. (Йогическая практика, упомянутая здесь, находится в полном согласии с путем преданности Господу [бхакти].)

Текст 6.29

*сарва-бхута-стхам атманам, сарва-бхутани чатмани
икшате йога-йукта-атма, сарватра сама-даршанах*

йога-йукта-атма — Йог, воссоединенный с Брахманом, Абсолютом, который осознал себя качественно идентичным с Брахманом; сарватра сама-даршанах — видит сознание во всех живых существах; икшате — видит; атманам — Сверхдушу; сарва-бхута-стхам — находящуюся во всех живых существах; ча — и; сарва-бхутани — все живые существа; (стхитах) — находящимися; атмани — в Сверхдуше.

Своим сердцем, соединенным с бесконечным сознанием, такой познавший йогу мудрец воспринимает сознание во всех живых существах. Он видит Высшую Душу в каждом, а каждого во Всевышнем.

Текст 6.30

*йо мам пашйати сарватра, сарвам ча майи пашйати
тасйахам на пранашиями, са ча ме на пранашияти*

йах — Для того, кто; пашйати — видит; мам — Меня; сарватра — во всем; ча — и; пашйати — видит; сарвам — все творение; майи — во Мне; ахам — Я; на пранашиями — никогда не скрываю; тасйа — Свое присутствие; сах ча — и он; на пранашияти — не становится невидимым; ме — для Меня, то есть он никогда не перестает думать обо Мне.

Тог, кто видит Меня во всём, а все творение во Мне одном, никогда не перестает видеть Меня, а Я никогда не перестаю наблюдать за ним, ибо он не перестает думать обо Мне ни на мгновение.

Текст 6.31

*сарва-бхута-стхитам йо мам, бхаджати екатвам астхитах
сарватха вартамано 'пи, са йоги майи вартате*

йах — Тот йог, который; астхитах — приняв прибежище; мам — во Мне; екатвам — в одной неразличной форме; сарва-бхута-стхитам — то есть отдельно пребывающей в сердцах всех живых существ в Своей четырехркой форме, измеряемой одной прадешой; бхаджати (мам) — поклоняется Мне с преданностью, начиная со слушания и памятования обо Мне; сах йоги — такой йог; вартате — пребывает; майи (ева) — во Мне одном; вартманах апи — и остается (во Мне); сарватха — всегда и при всех обстоятельствах, то есть независимо от того, совершает ли он предписанные Писаниями обязанности, или нет.

Хотя Я един, Я одновременно присутствую в сердце каждого живого существа как Высшая Душа в Моем четырехруком облике, измеряемом одной прадешой (расстоянием между кончиками большого и указательного пальцев). Осознавая Меня, Шйамасундару, как неотличного от Высшей Души, йог, который предался Мне и преданно поклоняется Мне, начиная со слушания, воспевания и памятования, вечно пребывает во Мне, независимо от того, исполняет ли он свои предписанные обязанности или нет.

Текст 6.32

*атмаупамйена сарватра, самам пашйати йо 'рджуна
сукхам ва йади ва духкхам, са йоги парамо матах*

(хе) арджуна — О Арджуна; йах — тот йог, который; пашйати — видит; атма-аупамйена — как в своем случае; сукхам ва йади ва духкхам — счастье и горе; сарватра — всех существ; самам — равным своему (счастью и горю); сах йоги — такой йог; матах — согласно Моему мнению; парамах — высочайший из всех.

Я считаю величайшим из познавших йогу того, кто рассматривает счастье и горе всех живых существ так, как будто это его собственные.

Текст 6.33

*арджуна увача
йо 'йам йогас твайа проктах, самйена мадхусудана
етасйахам на пашйами, чанчалатват стхитим стхирам*

арджунах увача — Арджуна сказал: (хе) мадхусудана — О Господь Мадхусудана; чанчалатват — из-за беспокойной природы; (манасах) — ума; ахам — я; на пашйами — не вижу; стхирам — непоколебимое; стхитим — состояние; етасйа — в этой йоге; йах айам йогах проктах — которое было только что объяснено; твайа — Тобою; самйена — как равное видение своего собственного счастья или горя и счастья или горя других.

Арджуна сказал:

— О Мадхусудана, из-за непостоянной природы ума я не могу представить себе такую бесконечную стабильность в йоге, описанную Тобой как видение счастья и горя других как своё.

Текст 6.34

*чанчалам хи манах кришна, праматхи балават дридхам
тасйахам ниграхам манйе, вайор ива судушкарам*

(хе) кришна — О Кришна; манах — ум; чанчалам хи — непостоянный по природе; праматхи — причина затмения разума, тела и чувств; балават — и не контролируются даже способным различать разумом; дридхам — и практически не поддающийся воздействию. (атах) — Поэтому; ахам — я; манйе — считаю; ниграхам — подчинение; тасйа — ума; судушкарам — чрезвычайно сложным; вайох ива — подобно контролю ветра в небесах.

О Кришна, чрезвычайно переменчивый по своей природе, ум является причиной затмения здравого рассудка и возбуждает чувства и тело. Его невозможно приструнить и он крайне упрям. Поэтому я считаю, что контролировать ум восьмиступенчатой практикой йоги практически невозможно, точно так же, как простым контролем дыхания невозможно контролировать ветер в небесах.

Текст 6.35

*шри бхагаван увача
асамшайам маха-бахо, мано дурниграхам чалам
абхйасена ту каунтейа, ваирагйена ча грихйате*

шри бхагаван увача — Всевышний Господь сказал: (хе) маха-бахо — О герой Арджуна; (ити атра) — относительно этого; асамшайам — несомненно; манах — ум; чалам — непостоянен; дурниграхам — и контролировать его невероятно трудно; ту — однако; (хе) каунтейа — О сын Кунти; грихйате — он контролируется; абхйасена — постоянной практикой медитации на Всевышнего Господа согласно наставлениям истинного духовного учителя; ча — и; ваирагйена — отрешенностью от услаждения чувств.

Всевышний Господь сказал:

— О Арджуна, несомненно ум непостоянен, и контролировать его крайне сложно. О сын Кунти, однако его можно подчинить постоянством в практике медитации на Высшую Душу согласно наставлениям истинного духовного учителя и ограждая себя от чувственного наслаждения.

Текст 6.36

*асамйататмана його, душпрапа ити ме матих
вашйатмана ту йатата, шакйо 'ваптум упайатах*

йогах — Йога, контролирующая способность мыслить; асамйата-атмана — практикуемая с неконтролируемым умом; душпрапах — трудно достижима; ити — и это конечно же; ме — Мое; матих — мнение; ту — однако; йатата — энтузиастичный; вашйа-атмана — человек, контролирующий ум; аваптум шакйах — обретает полный успех; упайатах — благодаря неумолимой практике (садхане).

Я согласен, что йога, описанная Мной для контроля ментальной деятельности, трудна для личности с необузданным умом. Но тот, кто упорно подчиняет ум надлежащей практикой, несомненно, будет успешен в йоге.

Текст 6.37

*арджуна увача
айатих шраддхайопето, йогач чалита-манасах
апрайя йога-самсиддхим, кам гатим кришна гаччхати*

арджуна увача — Арджуна сказал: (хе) кришна — О Кришна; кам гатим гаччхати — какова судьба; шраддхайа упетах — человека, начавшего йогическую практику благодаря своей вере в йогические писания; айатих — однако без упорства; йогат чалита-манасах — и чей ум был отклонен от йоги из-за недостатка в практике и отречении; апрайя — (и он) так и не достиг; йога-самсиддхим — полного совершенства в йоге?

Арджуна сказал:

— О Кришна, заурядный человек благодаря вере в Писания может начать следовать йоге. Однако, из-за недостатка в должной практике и самоотречении, впоследствии он может отклониться под влиянием мирских привязанностей, так и не обретя полного успеха в йоге. Что его ждет в дальнейшем?

Текст 6.38

*каччин нобхайа-вибхрашташ, чхиннабхрам ива нашйати
апатиштво маха-бахо, вимудхо брахманах патхи*

(хе) маха-бахо — О могущественный герой; вимудхах (сан) — будучи сбитым с толку; брахманах патхи — на пути достижения Абсолюта; апатиштах — лишенный прибежища; убхайа-вибхраштах — и отклонившись с пути как кармы, так и йоги; каччит на — каково его положение? (сах) — Разве такой человек не; нашйати — гибнет; ива — подобно; чхинна-абрам — разорванному облаку?

О Кришна, отклонившись с йогического пути достижения Абсолюта, не обретя прибежища и сойдя с пути как деятельности, так и медитации, не гибнет ли такой йог подобно разорванному облаку?

Текст 6.39

*етан ме самшайам кришна, чхеттум архасй ашешатах
твад-анйах самшайасйасйа, чхетта на хй упападйате*

(хе) кришна — О Кришна; (твам) — Ты; архаси — способен; ашешатах чхеттум — полностью разругить; этат самшайам — это сомнение; ме — мое. твам анйах — Никого, кроме Тебя; чхетта — разругающего; самшайасйа — это сомнение; на хй упападйате — невозможно найти.

О Кришна! Никто кроме Тебя не может рассеять мое сомнение. Пожалуйста, сруги его милостиво под корень.

Текст 6.40

*ири бхагаван увача
партха наивеха намутра, винашас тасйа видйате
на хй калйана-крит кашчид, дургатим тата гаччхати*

ири бхагаван увача — Всевышний Господь сказал: (хе) партха — О сын Кунти; на видйате — не существует; тасйа винашах — гибели для него из-за лишения наслаждений на райских планетных системах; иха ева — в этом мире; на (видйате) — и не существует; (тасйа винашах) — гибели для него из-за лишения видения Сверхдуши; амутра — в следующей жизни, то есть на божественном плане; хи — так как; (хе) тата — О дорогой друг; кашчит — любой; калйана-крит — человек, занятый в благочестивой деятельности; на гаччхати — не попадает; дургатим — в ад и не становится несчастным.

Всевышний Господь сказал:

— О сын Кунти, такого неудачливого йога не ждет гибель ни в этой жизни, ни в следующей. Он не лишается ни райских наслаждений на высших планетах этой вселенной, ни шанса лично увидеть Высшую Душу в божественном мире. О дорогой Арджуна, совершающего благочестивые поступки никогда не постигнет злой удел.

Текст 6.41

*прапйа пунйа-критам локан, ушитва шашватих самах
шучинам шриматам гехе, йога-бхраишо 'бхиджайате*

прапйа — Достигнув; локан — (высших) планет; пунйа-критам — благочестивые; йога-бхраштах — личности, отклонившиеся от практики йоги; ушитва — прожив; (тата) — там; шашватих самах — многие годы; абхиджайате — рождаются; гехе — в доме; шриматам — преуспевающих людей; шучинам — преданных чистым и благородным практикам.

После долгой жизни на райских планетах, достижимой такими великими жертвоприношениями как Ашвамедха, неудачливый йог рождается в доме почтенных и преуспевающих людей, следующих чистым и добродетельным принципам.

Текст 6.42

*атхава йогинам ева, куле бхавати дхиматам
етаддхи дурлабхатарам, локе джанма йад идришам*

атхава — В ином случае; ева — конечно же; бхавати — он рождается; куле — в линии; дхиматам — учителей йоги; йогинам — поглощенных йогической практикой. хи — Конечно же; йат идришам — такое; джанма — рождение; етат — как это; дурлабхатарам — очень редко достижимо; локе — в этом мире.

С другой стороны, если человек прекращает свои попытки в йоге после долгой практики, то, несомненно, родится в доме или линии учителей йоги, погруженных в йогическую практику. Знай же, что такое рождение чрезвычайно редко достижимо.

Текст 6.43

*татра там буддхи-самйогам, лабхате паурва-даихикам
йатате ча тато бхуйах, самсиддхау куру-нандана*

(хе) куру-нандана — О Арджуна, сын Кунти; татра — в одном из вышеупомянутых двух типах рождений; (сах) — этот неудачливый йог; лабхате — обретает; там буддхи-самйогам — связь с этим разумом, сконцентрированным на Сверхдушу; паурва-даихикам — как он практиковал в своей предыдущей жизни. татах ча — Затем; йатате — он прилагает усилия; бхуйах — снова; самсиддхау — ради совершенства в лицезрении Сверхдуши.

О сын Кунти, в одном из этих рождений, которые Я только что описал тебе, этот неудачливый йог возрождает свой интеллект, направленный на поклонение Высшей Душе, который он приобрел в йогической практике в предыдущих жизнях. После этого он с возобновленной энергией снова начинает стремиться к совершенному видению Господа.

Текст 6.44

*пурвабхйасена тенаива, хрийате хй авашо 'пи сах
джиджнасур апи йогасйа, шабда-брахмативартате*

хи — Это происходит; авашах апи — хотя он и встречается с некоторыми нежелательными препятствиями; ева — конечно; сах — он; хрийате — привлекается; тена пурва-абхйасена — благодаря силе йогической практике, которую он практиковал в прошлой жизни; джиджнасур апи — и не смотря на то, что он просто интересуется; йогасйа — сутью йоги; ативартате — он превосходит; шабда-брахма — путь корыстной деятельности, упомянутой в Ведах (карма-канда).

Хотя и встречаясь с некоторыми трудностями, он снова привлекается йогой благодаря практике, которой он занимался в прошлой жизни. И хотя он может практиковать просто из стремления к совершенству, он превосходит путь корыстной деятельности (карма-канда), упомянутой в Ведах, и достигает величайшего блага.

Текст 6.45

*прайатнад йатаманас ту, йоги самшуддха-килбишах
анека-джанма-самсиддхас, тато йати парам гатим*

йоги ту — Этот йог; йатаманах — более ревностно; прайанат — чем в своих прошлых попытках; самшуддха-килбишах — и чье сознание совершенно чисто благодаря сожжению всем материальных привязанностей; анека-джанма-самсиддхах — получает совершенство соединенных усилий многих жизней; татах — и впоследствии; йати — получает; парам гатим — освобождение в форме постижения своего духовного «я» и Сверхдуши.

Прилагая еще более энергичные усилия, чем прежде, этот йог, полностью очистивший свое сознание от всей грязи материальных желаний и ментальных образов, в конце концов достигает этот высший плод многих жизней, посвященных практике йоги. И затем он достигает высочайшей цели — освобождения в форме осознания своего духовного "я" и Высшей Души.

Текст 6.46

*тапасвибхйо 'дхико йоги, джнанибхйо 'пи мато 'дхиках
кармибхйаш чадхико йоги, тасмад йоги бхаварджуна*

йоги — Поклоняющийся Сверхдуше; адхиках — выше; тапасвибхйах — совершающего суровые аскезы, такие как чандрайана; адхиках апи — и также выше; джнанибхйах — почитающему Брахман, однообразный и безличный аспект Абсолюта. йоги — Этот йог; адхиках ча — также выше; кармибхйах — карми, или корыстного труженника; (ити ме) — это несомненно Мое; матах — мнение. тасмат — Поэтому; (хе) арджуна — О Арджуна; (твам) — ты; бхава — стань; йоги — йогом.

Йог, поклоняющийся Высшей Душе выше совершающих суровые аскезы, такие как чандрайана, выше поклоняющихся Брахману и выше работающих ради плодов. Знай, что таково Мое мнение. Поэтому, Арджуна, стань йогом.

Текст 6.47

*йогинам апи сарвешам, мад-гатенантаратмана
шраддхаван бхаджате йо мам, са ме йуктатамо матах*

йах — Тот, кто; шраддхаван — с крепкой верой в святыне Писаний, которая подкрепляется необычайной преданностью Мне; антах-атмана — с сердцем; мат-гатена — всецело преданным Мне; бхаджате мам — оказывает преданное служение Мне, посвятив себя духовным практикам, начиная со слушания и воспевания Моей славы; сах — такой Мой преданный; сарвешам-йогинам апи — среди всех йогов, принявших пути кармы, джнаны, тапаси, аштанга-йоги, бхакти и т.д.; йуктатамах — самый величайший из всех. (ити) — Конечно же таково; ме — Мое; матах — мнение.

Есть множество разных йогов, но самый возвышенный из них тот, кто обладает полной верой в авторитетные Священные Писания, описывающие самопредание Мне; кто поклоняется Мне всем сердцем, слушая и воспевая Мою божественную славу и всецело поглощен служением Мне. Воистину, таково Мое заключение.

*ити шри-махабхарате шата-сахасрайам самхитайам
ваййасикйам бхишма-парвани шримад-бхагавад-
гитасупанишатсу брахма-видйайам
йога-шастре шри-кришнарджуна-
самваде дхйана-його нама
шаштхо 'дхйайах*

Конец шестой главы "Путь Медитации" святой беседы между Шри Кришной и Арджуной Святого Писания Веданта Йоги - Шримад Бхагавад-гита Упанишад из Бхишма Парвы Шри Махабхараты – Священных Законов – записанных Шрилой Вйасадевой в ста тысячах стихов.

Глава седьмая

джнана-виджняна-йога - Относительное и абсолютное понимание Бога

Текст 7.1

*шри бхагаван увача
майй асакта-манах партха, йогам йунджан мад-ашрайах
асамшайам самаграм мам, йатха джасйаси тач чхрину*

шри бхагаван увача — Всевышний Господь сказал: (хе) партха — О Арджуна; шрину — услышь; тат — в действительности; йатха — как; асакта-манах — погрузив свое сознание; майи — в Меня, Всевышнего Господа; мат-ашрайах (сан) — отвергая пути кармы, джнаны или другие устремления не в преданности Господу и культивируя исключительное самопредание Мне; йунджан — после постепенного достижения; йогам — связи со Мной; асамшайам — избавляясь от сомнений; джасйаси — ты познаешь; мам — Меня; самаграм — вместе с Моей обителью, Моим богатством и Моими спутниками.

Господь сказал:

— О Партха, услышь от Меня, как отдав своё сердце Мне, Всевышнему Господу, отрешившись от всех целей деятельности и знания, принимая исключительное прибежище во Мне и постепенно достигая общения со Мной, ты, несомненно, станешь способен познать Меня, мою святую обитель, Мое величие и Моих спутников.

Текст 7.2

*джнанама те 'хам са-виджнянама, идам вакийамй ашешатах
йадж джнатва неха бхуйо 'нйадж, джнатавйам авашиййате*

ахам — Я; вакшйаами — сейчас опишу; ашешатах — в совершенстве; те — тебе; савиджнанам — вместе с осознанием изюменки Моей божественной сладости (садхурйя-анубхава); идам джнанам — это знание о природе Моего божественного могущества и величия (аишварйямайя-джнаны); джнатва — осознав; йат — которое; иха — пребывая на всеславном пути; анйат — ничто другое; бхуйах — далее; джнатавйам — познаваемое; (тава) — тобой; на авашишйате — не останется.

Сейчас я полностью опишу тебе это знание о Моем всемогущем величии и богатстве вместе с изумительным вкусом Моей божественной сладости. Укрепившись на этом прекрасном, радостном и победоносном пути и познав это знание для тебя не останется ничего непознанного.

Текст 7.3

*манушйанам сахасрешу, кашчид йатати сиддхайе
йататам апи сиддханам, кашчин мам ветти таттватах*

манушйанам сахасрешу — Среди тысяч и тысяч людей; кашчит — кто-то; йатати — стремится; сиддхайе — к осознанию себя и Сверхдуши; йататам сиддханам апи — а среди тыся и тысяч таких стремящихся, достигших осознания сябя и Сверхдуши; кашчит — кто-то; таттватах — непосредственно; ветти — воспринимает; мам — Меня, Шйамасундара.

Существует бесчисленное множество душ, из которых лишь немногие получают человеческое рождение; из тысяч людей лишь немногие пытаются познать индивидуальную душу и Высшую Душу; а из многих тысяч йогов, которые достигли видения души и Высшей Души, лишь немногие обладают подлинным восприятием Меня, Шйамасундара.

Текст 7.4

*бхумир апо 'нало вайух, кхам мано буддхир ева ча
аханкара итийам ме, бхинна пракритир аштадха*

бхумих — Земля; апах — вода; аналах — огонь; вайух — воздух; кхам — эфир; манах — ум; буддхих — разум; аханкарах ева ча — и эгоизм; ити — таким образом; ийам — эта; пракритих — майя-шакти, вводящая в иллюзию энергия; ме — Моя; бхинна — разделена; ашта-дха — на восемь частей.

Моя вводящая в иллюзию энергия в этом мире разделена на восемь частей: земля, вода, огонь, воздух, эфир, ум, интеллект и ложное эго.

КОМЕНТАРИЙ

В этом стихе смысл в том, что эта джнана, или знание, в истинном смысле этого слова и согласно заповедям безусловного служения Господу является бхагавад-аишварйя-джнаной, или знанием о всемогуществе, верховной власти Всевышнего. По мнению мудрецов, которых обычно называют джнани, знание — это понимание души как отличной от тела и других материальных элементов, но не таково истинное знание.

Поэтому, чтобы утвердить концепцию Своего личного всемогущего величия, Господь открывает Свои разнообразные внутренние личные формы, энергии и характеристики. "Брахман, Параматма и Бхагаван это Мои различные аспекты. Брахман это недифференцированный, лишенный формы аспект Моей энергии. Параматма, Высшая Душа, также проявление Моей энергии (как фундаментальный фактор взаимоотношений во вселенной), и этот Мой аспект не проявлен вечно. Поэтому лишь Бхагаван, Всевышний Господь, вечно проявлен, и в этой Моей форме также присутствует и три Моих вечных энергии: антаранга, или чит-шакти, — внутренняя божественная энергия; бахиранга, или майа-шакти, — внешняя энергия, вводящая в иллюзию; и татастха, или джива-шакти, — пограничная энергия, состоящая из бесчисленных живых существ."

В этом стихе Господь описал Свою майа-шакти, или Свою внешнюю иллюзорную энергию.

Текст 7.5

*апарейам итас тв аниам, пракритим виддхи ме парам
джива-бхутам маха-бахо, йайедам дхарйате джагат*

(хе) маха-бахо — О могущественный герой; ийам — эта природа, известная как внешняя; апара — низшая; ту — тогда как; парам — выше; итах — этой; виддхи — ты должен знать; аниам — другую; ме — Мою; пракритим — пограничную энергию; джива-бхутам — состоящую из индивидуальных душ; йайа — сознательную энергию, которая; идам джагат — этот мир; дхарйате — принимает как предназначенный для эксплуатации во имя чувственного наслаждения благодаря индивидуальной карме, или корыстной деятельности и ее последствий.

О могущественный Арджуна, знай, что эта материальная природа, известная как внешняя, является низшей, тогда как Моя пограничная энергия, состоящая из индивидуальных душ, — высшей. И эта высшая сознающая энергия эксплуатирует материальный мир, стремясь к чувственному наслаждению согласно индивидуальным корыстным желаниям, проявляющимся как деятельность ради плодов и её последствия. Духовный мир исходит из Моей внутренней энергии, а материальный мир из Моей внешней энергии. Энергия живых существ именуется пограничной, согласно их равной приспособляемости; иными словами они могут выбрать жить либо в материальном, либо в духовном мире.

Текст 7.6

*етад йонини бхутани, сарванитй упадхарайа
ахам критснасйа джагатах, прабхавах пралайас татха*

упадхарайа — узнай же; ити — что; сарвани бхутани — все формы жизни, движущиеся и неподвижных; етат йонини — создаются из этих двух видов Prakriti, или природ, а именно кшетра и кшетраджна. ахам прабхавах — Я творец; критснасйа татха пралайах — и разрушитель; джагатах — всего мироздания.

Знай, что все формы жизни, как движущиеся, так и неподвижные, происходят из этих двух природ, известных как сфера деятельности и осознающий её. И лишь Я

один — причина возникновения всего мироздания, а также причина его уничтожения.

Текст 7.7

*маттах паратарам нанйат, кинсид асти дхананджайа
майи сарвам идам протам, сатре мани-гана ива*

(хе) дхананджайа — О Дхананджайа, уничтожающий лучников; на анйат кинчит — нет ничего; асти — являющееся; паратарам — выше; маттах — Меня. идам сарвам — Все это мироздание; протам — нанизано; майи — на Меня; ива — подобно; мани-ганах сутре — драгоценностям, нанизанным на нить.

О Арджуна, нет ничего превыше Меня. Подобно жемчужинам, нанизанным на нить, всё творение зависит от Меня.

Текст 7.8

*расо 'хам апсу каунтейа, прабхасми шаши-сурйайох
пранавах сарва-ведешу, шабдхах кхе паурушам нришу*

(хе) каунтейа — О сын Кунти; ахам асми — я есть; расах — посредством Своего могущественного величия в форме главенствующего элемента вкуса, присутствую как изначальная субстанция неповторимости; апсу — воды. (ахам асми) — Я присутствую; прабха — благодаря Своему могущественному величию в форме излучения; шаши-сурйайах — в луне и солнце. пранавах — Как изначальная причина Вед, Омкара; (ахам асми) — Я присутствую; сарва-ведешу — в Ведах; (ахам асми) — Я присутствую; шабдах — как главенствующий элемент звука; кхе — в эфире. (ахам асми) — Я присутствую; паурушам — как упорство и энтузиазм; нришу — в мужчинах.

О сын Кунти, как энергия изначального вкуса Я являюсь основой уникального вкуса воды; а как изобилие сияния Я присутствую в солнце и луне. Я присутствую в Ведах как их изначальная вибрация — звук Ом; Я присутствую в пространстве как изначальный элемент звука; и как Высший Мужчина Я присутствую во всех мужчинах.

Текст 7.9

*пунйо гандхах притхивйам ча, таджаши часми вибхавасау
дживанам сарва-бхутешу, тапаш часми тапасвишу*

(ахам) — Я; асми — пребываю; пунйах гандхах — как ни с чем не сравненный аромат; притхивйам ча — в земле; ча — и; теджах — как сила света и жара; вибхавасау — в огне. (ахам) — Я; асми — присутствую; дживанам — как продолжительность жизни; сарва-бхутешу — во всех живых существах; ча — и; тапах — как терпение в двойственности, и т.д.; тапасвишу — в совершающих аскезы.

Я присутствую в чистом аромате земли и в сиянии огня. Во всех существах Я присутствую как жизненная сила, а в аскетах Я их сила терпеть двойственность, такую как холод или жара.

Текст 7.10

*биджам мам сарва-бхутанам, виддхи партха санатанам
буддхир буддхиматам асми, теджас теджасвинам ахам*

(хе) партха — О Арджуна; виддхи — знай; мам — Меня; санатанам-биджам — как извечную причину, известную как прадхана; сарва-бхутанам — во всех формах жизни. ахам асми — Я присутствую; буддхих — в форме разума; буддхи-матам — в разумных; теджах — ив форме отваги; теджасвинам — в смелых.

О Партха, знай Меня как вечную изначальную причину всех форм жизни. В разумных Я присутствую как олицетворенный интеллект, а в храбрых Я присутствую как олицетворенная отвага.

Текст 7.11

*балам балаватам чахам, кама-рага-виварджитам
дхармавириддхо бхутешу, камо 'сми бхаратаршабха*

(хе) бхаратаршабха — О лучший из династии Бхараты; ахам асми — Я присутствую; балаватам — в сильных; балам — как саттвические качества, качества в гуне благодати, благодаря которым человек выполняет свои религиозные обязанности; кама-рага-виварджитам — свободный от эгоистического устремления к средствам к существованию и жадности; ча — и; (ахам асми) — Я присутствую; бхутешу — в живых существах; камах — как секс; дхарма-авируддхах — лишь ради зачатия детей со своей женой, согласно принципам религии.

О Арджуна, в могущественных Я присутствую как сила, лишённая эгоистического интереса и мирских привязанностей; и как сексуальные отношения, находящиеся в согласии с принципами религии, Я присутствую во всех формах жизни.

Текст 7.12

*йе чаива саттвика бхава, раджасас тамасаи ча йе
матта евети тан виддхи, на тв ахам тешу те майи*

йе бхавах ева — И также, все объекты, что; (санти) — являются; саттвиках — благодатной природы; ча — и; раджасах — страстной природы; йе ча — и те, что; тамасах — невежественной природы; виддхи — ты должен знать; тан (сарван) — все это; ити — как; маттах ева — рожденное из Меня одного. ахам на (варте) — Я не пребываю; тешу — в них; ту — тогда как; те — они; (вартате) — пребывают; майи — во Мне.

Далее знай, что все объекты, обладающие благостной, страстной и невежественной природой, рождены из Меня одного. Однако Меня в них нет. Они же, будучи подчиненными Мне, пребывают во Мне.

Текст 7.13

*триьхир-гунамайаир, ебхих сарвам идам джагат
мохитам набхиджанати, мам ебхйах парам авйайам*

идам — Этот; сарвам — весь; джагат — мир живых существ; мохитам — остается разделенным; ебхих бхаваих трибхих-гунамайаих — эти тремя качествами природы. (атах) — Поэтому; на абхиджанати — воистину никто не знает; мам — Меня, Кришну; ебхйах парам — трансцендентного к этим качествам материальной природы; авйайам — и неизменного.

Все живые существа этого мира полностью обмануты этим творением, состоящим из трех гун материальной природы. Поэтому никто не может постичь Меня, Всевышнего Господа, находящегося вне всего этого мироздания, трансцендентного к этим гунам и неизменного.

Текст 7.14

*даиви хй еша гунамайи, мама майа дуратйайа
мам ева йе прападйанте, майам етам таранти те*

еша — Эту; даиви — сверхъестественную; майа — внешнюю энергию; мама — Мою; гуна-майи — состоящую из этих гун; хи — несомненно; дуратйайа — трудно преодолеть. (татхапи) — Однако; йе — те, кто; прападйанте — приняли прибежище; мам ева — исключительно во Мне одном, и кто полностью предалась Мне; те — они конечно же; таранти — способны превзойти; етам — эту чрезвычайно непреодолимую; майам — майу, иллюзию.

Эту Мою сверхъестественную (очаровывающую) и затмевающую сознание энергию, состоящую из трех гун природы, практически невозможно преодолеть. Однако те, кто полностью предалась исключительно Мне во всех отношениях, могут превзойти эту грозную иллюзию.

Текст 7.15

*на мам душкритино мудхах, прападйанте нарадхамах
майайапахрита-дженана, асурам-бхавам-ашритах*

душкритинах — Несомненно такие четыре типа невежд; на прападйанте — не предаются; мам — Мне; мудхах — (1) карми, корыстные труженники; нара-адхамах — (2) падшие личности, или те, кто принял прибежище на пути преданности Господу, но в последствии

отрекся от него, считая его неполноценным и никчемным; апахрита-джнахах — (3) те, чье знание покрыто; майайа — майей (несмотря на знание Писаний), и кто считает лишь форму Нарайаны достойной поклонения, а Господа Кришну, Господа Раму и других истинных форм Всевышнего простыми людьми; асурам-бхавам-ашритах — и (4) майавади, имперсоналисты, которые «расчленяют» Мою форму «стрелами» ложных и гнусных аргументов, и кто в точности подобен таким демонам, как Джарасандха и другим.

Есть четыре типа вершителей зла, которые не предаются Мне: (i) трудящиеся ради плодов, как животные; (ii) падшие личности, которые приняли высший путь преданности Мне, но позже отвергли его, считая его неполноценным или никчемным; (iii) те, чье знание украдено иллюзией, майей, несмотря на их знание Писаний, и кто думает, что лишь форма Господа Нарайаны достойна поклонения, тогда как Господь Кришна, Господь Рама и другие Мои вечные формы являются простыми людьми; и (iv) те, кто обладает демонической природой — имперсоналисты, "расчленители" Моих форм своими "стрелами" лжи и богохульными аргументами, и которые в точности подобны таким демонам, как Джарасандха.

Текст 7.16

*чатур-виддха бхаджанте мам, джанах сукритино 'рджуна
арто джиджнасур артхартхи, джнни ча бхаратаршабха*

(хе) бхаратаршабха — О великий потомок Бхараты; (хе) арджуна — О Арджуна; артхах — (i) страдающий от болезни или бедствий; джиджнасур — (ii) ищущий знание души или изучающий святыне Писания; артха-артхи — (iii) стремящийся к наслаждению; ча — и; джнани — (iv) чистый сердцем и воспринимающий душу; (ити) чатух-видхах джанах — эти четыре типа личностей, то есть карма-мишра бхакты (i и iii) и джнана-мишра бхакты (ii и iv), или те, чья преданность Господу смешана соответственно с корыстными желаниями и стремлением к освобождению; сукритинах (сантах) — приобретя заслуги в преданности (сукрити), получив милость Господа и Его преданных; бхаджанте мам — посвящают себя чистому преданному служению Мне.

О Арджуна, четыре типа людей поклоняются Мне: страждущие, искатели высшей истины, ищущие мирских наслаждений и чистосердечные провидцы души. Обретя должный запас добродетельных заслуг в преданности Мне (сукрити), они получают Мою милость через Моих святых преданных и начинают преданно служить Мне.

Текст 7.17

*тешам джнани нитйа-йукта, ека-бхактир вишишйате
прийо хи джнанино 'тй-артхам, ахам са ча мама приях*

тешам — Среди них; джнани — просветленная душа, мудрец; ека-бхактих — Мой исключительный преданный; нитйах-йуктах — и чье сознание полностью погружено в меня; вишишйате — самый высший; хи — так как; ахам — Я, Шьямасундара; ати-артхам — в высшей степени; приях — любим; джнанинах — такой просветленной душой; сах ча

приях — и он также любим; мама — Мной.

Из этих четырех групп Моих преданных, просветленная душа, исключительно предавшаяся Мне, и чье сознание полностью сосредоточено на Мне, лучшая из всех. И так как Я как Шйамасундара очень дорог такому мудрецу, он также дорог Мне.

Текст 7.18

*ударах сарва еваите, джнани тв атмаива ме матам
астхитах са хи йуктатма, мам евануттамам гатим*

ева — Несомненно; сарве — все; ете — эти личности; ударах — чьи сердца лишены ограниченных и эгоистичных чувственных наслаждений, и поэтому они очень дороги Мне; ту — однако; джнани — чистосердечный мудрец; атма ева — вследствие своего осознания изначальной духовной формы души, един со Мной, то есть чрезвычайно дорог Мне. (ити) — Таково; ме — Мое; матам — мнение; хи — так как; йукта-атма ева (сан) — всем сердцем предавшись Мне; сах — этот джнани; ева астхитах — в совершенстве определяет; мам — Меня, Шйамасундара; ануттамам — как высшую; гатим — цель.

Так как сердца этих преданных свободны от грязной и эгоистичной склонности к чувственным наслаждениям, все они, несомненно, дороги Мне. Однако чистосердечный мудрец, благодаря своему божественному самоосознанию, становятся неразделим со Мной, и этим чрезвычайно дорог Мне. Воистину, таково Мое мнение, ибо он отдал свое сердце Мне и убежден, что Я, Шйамасундара, — высшая цель жизни.

Текст 7.19

*бахунам джанманам анте, джнанаван мам прападйате
васудевах сарвам ити, са махатма судурлабхах*

анте — После; бахунам — многих; джанманам — рождений; джнанаван — такая обладающая знанием личность (джнани); ити — приходит к пониманию; сарвам васудевах — что все обладает природой Васудевы, Шри Кришны, (благодаря великой удаче обретя общение с истинными святыми); прападйате — он предается; мам — Мне; сах — такая; махатма — великая душа; су-дурлабхах — чрезвычайно редка.

После многих и многих рождений такой стремящийся истине (которому посчастливилось обрести общение с Моим чистым преданным) в конце концов понимает, что все движущиеся и неподвижные существа во всей вселенной обладают лишь природой Васудевы, и все они подчинены Васудеве. Постигнув это, он предается Мне. Знай, что такая великая душа чрезвычайно редка.

Текст 7.20

*камаис таис таир хрита-джнанах, прападйанте 'ниа-деватах
там там нийамам астхайа, пракритйа нийатах свайа*

хрита-джнанах — Личности, чей разум был уничижен; таих таих камаих — личными желаниями эксплуатации и отречения; нитйатах (сантах) — будучи порабощены; свайа пракритйа — своими природами; прападйанте — поклоняются; аниа-деватах — другим, то есть деватам, во главе с божествами солнца; асттхайа — принимая; там там — соответствующие; нийамам — предписания относительно поста и т.д.

Те же, чей здравый рассудок испорчен запретными желаниями эксплуатации и отречения, или другими двуличными устремлениями, начинают поклоняться таким божественным личностям, как бог солнца. Порабощенные своими инстинктами, они принимают определенные правила, посты или другие догмы в соответствии с этим.

Текст 7.21

*йо йо йам йам танум бхактах, шраддхайарчитум иччхати
тасйа тасйачалам шраддхам, там ева видадхамй ахам*

йам йам — Согласно тому, какому; танум — девату, представляющему Мою форму; йах йах — определенный; бхактах — последователь; иччхати — желает; арчитум шраддхайа — поклоняться с верой; ахам — Я, как Сверхдуша, пребывающая в его сердце; ева — конечно же; видадхами — создаю; ачалам — крепкую; шраддхам — веру; тасйа тасйа — в этом определенном преданном; там — к этой форме.

Согласно тому, какому девату, представляющему какой-то Мой аспект, такой верующий ревностно желает поклоняться, Я как Высшая Душа, присутствующая в его сердце, укрепляю его веру в выборе этого божества.

Текст 7.22

*са тайа шраддхайа йуктас, тасйарадханам ихате
лабхате ча татах каман, майаива вихитан хи тан*

йуктах (сан) — Будучи соединенным; тайа шраддхайа — с этой крепкой верой; сах — этот преданный; ихате — совершает; арадханам — поклонение; тасйа — божеству этого девата; ча — и; хи — несомненно; вихитан — устраемое; майа ева — Мной одним, как Сверхдушой в форме этого определенного девата; лабхате — (этот преданный) получает; тан каман — свои желаемые результаты; татах — от этого божества.

После того, как Я одаряю такого приверженца крепкой верой, он начинает поклонение этому божеству и получает от него всё желаемое. Конечно же это происходит лишь с моего разрешения, так как Я как Высшая Душа присутствую также и в сердца этого девата.

Текст 7.23

*антават ту пхалам тешам, тад бхаватй алпа-медхасам
деван дева-йаджо йанти, мад-бхакта йанти мам апи*

ту — Однако; тат пхалам — этот плод; тешам алпа-медхасам — этих неразумных поклонников деватов; бхавати — является; антават — временным. девайаджах — Поклоняющиеся деватам; йанти — достигают; деван — соответственно этих деватов; мат-бхактах апи — а Мои преданные; йанти — достигают; мам — Меня.

Но плод, обретенный этими мелочными поклонниками различных деват, временен. Они достигают тех богов, которым поклоняются, однако Мои преданные обретают Меня.

Текст 7.24

*авйактам вйактим апаннам, манйанте мам абиддхайах
парам бхавам аджананто, мамавйайам ануттамам*

аджанантах — Не способные познать; мама — Мою; авйайам — вечную; ануттамам — величайшую; парам — трансцендентную (к майе); бхавам — форму, рождение, качества, деятельность и игры со всеми сопутствующими атрибутами; абуддхайах — такие глупцы; манйанте — думают; мам — обо Мне; авйактам — как о однородной Абсолютной Истине, трансцендентной к материальному творению, или как о бесформенном Брахмане; апаннам — который принял; вйактим — рождение недавно в иллюзорной форме, в комнате Васудевы.

Моя вечная сверхвеликолепная природа, форма, качества, деятельность, игры и сопутствующие аспекты полностью трансцендентны к иллюзии. Но неразумные люди, не способные познать эту реальность, думают обо Мне так: "О! Сверхъестественный, бесформенный имперсональный Брахман воплотился в иллюзорно-материальном облике в комнате Васудевы."

Текст 7.25

*нахам пракашах сарвасйа, йога-майа-самавритах
мудхо 'йам набхиджанати, локо мам аджам авйайам*

ахам — Я; на — не; пракашах — открываюсь; сарвасйа — всем; самавритах — оставаясь сокрытым; майа — иллюзорным покровом; йога — по Своей собственной воле; (атах) — и поэтому; айам — эти; мудхах локах — глупые личности; на абхиджанати — не в силах понять; мам — Меня, Щйамасундару, сына Васудевы; аджам — как не имевшего материального рождения или других преобразований; авйайам — и вечного.

Я не открываю Себя всем и каждому, оставаясь сокрытым иллюзорным покровом по Своей собственной сладостной воле. Поэтому никто из этих глупцов в действительности не может познать Меня как сына Васудевы, независимого от мирского рождения и вечно существующего в Своем божественном личном облике Щйамасундара, неописуемо прекрасном, подобно темной грозовой туче.

Текст 7.26

*ведахам саматитани, вартаманани чарджуна
бхавишйани ча бхутани, мам ту веда на кашчана*

(хе) арджуна — О Арджуна; ахам — Я; веда — знаю; саматитани — все, прошлое; вартаманани — настоящее; бхавишйани ча — и будущее; бхутани — движущиеся и неподвижные формы жизни (жизнь которых состоит из этих трех аспектов времени); ту — однако; кашчана — из-за того, что знание живых существ покрыто майей или йога-майей, Моей вводящей в заблуждение внешней энергией и Моей внутренней энергией, повинующейся Моим личным интересам, любой, будь он в этом мире или же за его пределами; на ча веда — не с состоянием полностью понять; мам — Меня.

О Арджуна, лишь Я один знаю прошлое, настоящее и будущее обо всём и обо всех, движущихся и неподвижных. Но из-за того, что восприятие живых существ покрыто или Моей внешней иллюзорной энергией, или внутренней энергией по Моей сладостной воле; не существует никого — как в этом мире, так и за его пределами — кто бы мог познать меня таким, как Я есть.

Текст 7.27

*иччха-двеша самуттхена, двандва-мохена бхарата
сарва-бхутани саммохам, сарге йанти парантапа*

(хе) бхарата (хе) парантапа — О Арджуна, карающий врагов; сарге — в начале творения вселенной; сарва-бхутани — все формы жизни; йанти — получили; саммохам — полное заблуждение; двандва-мохена — из-за невежества происходящего от двойственности на основе счастья и горя; иччха-двеша-самуттхена — рожденного единственно из их желания насладиться объектами чувств и отвращения перед объектами, раздражающими чувства.

О Арджуна, с самого начала творения вселенной все формы жизни погружены в невежество, рожденное двойственностью счастья и горя, что возникает из желания наслаждений и ненависти к страданиям.

Текст 7.28

*йешам тв анта- гатам папам, джананам пунйа-карманам
те двандва-моха-нирмукта, бхаджанте мам дридха-вратах*

ту — Но; джананам — личности; пунйа-карманам — совершающие благочестивые поступки; йешам — чьи; папам — грехи; анта-гатам — полностью искоренены, благодаря счастью, приходящему в общении с Моими чистыми преданными; те — все эти личности; двандва-моха-нирмуктах — вне иллюзии мирской двойственности, основанной на счастье и горе; дридха-вратах — постоянно сознающий Меня и занятый в служении Мне; бхаджанте — от всего сердца поклоняются; мам — Мне.

Но, с другой стороны, вершители добродетельных дел, которым выпала счастливая возможность общения со святым, всецело преданным Мне, очистились от всех грехов. Свободные от иллюзии, рожденной двойственностью счастья и горя, и постоянно занятые в служении Мне, они входят в мир чистой преданности Мне.

Текст 7.29

*джара-марана-мокшайа, мам ашритйа йатанти йе
те брахма тад видух критснам, адхйатмам карма чакхитам*

йе — Те, кто; йатанти — практикуют служение; мам — Мне; ашритйа — приняв прибежище; (мам) — у Меня; джара-марана-мокшайа — желая освободиться от угрозы немощности и смерти; те — они; видух — получают знание; тат брахма — Брахмана; критснам — и всех; адхйатмам — индивидуальных душ; акхилам карма ча — и о множестве видах кармы, корыстной деятельности и ее последствиях, из-за которой души находятся в рабстве материального сущетсвоания.

Желающие освобождения из ужасного всепожирающего мирского водоворота рождений и смертей, принявшие прибежище во Мне и посвятившие себя искреннему служению Мне, могут познать Брахман, индивидуальных душ и множество видов кармы, или деятельности в мире эксплуатации, из-за которой души заключены в этом мире страданий.

Текст 7.30

*садхйибхутаадхидивам мам, садхйиаджнам ча йе видух
прайана-кале 'ни ча мам, те видур йукта-четасах*

ча — И; йе — те, кто; видух — знают; мам — Меня; са-адхйибхута-адхидивам — наделенным сверхъестественным вселенским Господством, как правительство; са-адхйиаджнам ча — и распределение; те — все эти; йукта-четасах — личности, чьи сердца поглощены Мной; видух — могут познать; мам — Меня; прайана-кале апи — даже в момент смерти.

А те, кто знают Меня как основу вселенских принципов феноменальных явлений, верховной власти и воздаяния, и чьи сердца отданы Мне, могут познать Меня даже в момент смерти: даже перед лицом устрашающей смерти они не забудут Меня.

*ити шри-махабхарате шата-сахасрийам самхитайам
ваййасикйам бхишма-парвани шримад-бхагавад-
гитасупанишатсу брахма-видйайам йога-
шастре шри-кришнарджуна-самваде
джнана-виджнана-його нама
саптамо 'дхйайах*

Конец седьмой главы "Относительное и Абсолютное Понимание Бога" святой беседы между Шри Кришной и Арджуной Святого Писания Веданта Йоги - Шримад Бхагавад-гита Упанишад из Бхисма Парвы Шри Махабхараты – Священных Законов – записанных Шрилой Вйасадевой в ста тысячах стихов.

Глава восьмая *тарака-брахма-йога - Путь абсолютной свободы*

Текст 8.1-2

*арджуна увача
ким тад-брахма ким адхйатмам, ким карма пурушоттама
абхибхутам ча ким проктам, адхидаивам ким учйате
адхийаджнах катхам ко 'тра, дехе 'смин мадхусудана
прайана-кале ча катхам, джнейо 'си нийататмабхих*

арджуна увача — Арджуна сказал: (хе) пурушоттама — О Пурушоттама, Высшая Личность; ким — что есть; тат — этот; брахма — Брахман (см. 7.29)? адхйатмам ким — Что такое адхйатма (см. 7.29), понимание души? Карма ким — Что такое карма (см. 7.29)? ча — И; ким проктам — что описывается как; адхибхута — адхибхута (см. 7.30), феноминальное? ким (ча) — И далее кто; учйате — описывается как; адхидаивам — адхидаива (см. 7.30), вселенское правительство? (хе) мадхусудана — О Мадхусудана; адхийаджнах ках — кто адхийаджна (см. 7.30), Распределяющий; atra дехе — в этом теле? ча — И; катхам — как; аси — становишься; (твам) — Ты; джнейах — познанным; прайана-кале — в момент смерти; нийата-атмабхих — личностью, контролирующей ум (см. 7.30)?

Арджуна спросил:

— О Пурушоттама, что такое Брахман? Что такое душа? Что такое карма, и что считается феноменальным? Далее, кто известен как обладающий вселенской властью? О Мадхусудана, каков Господь, воздающий плоды жертвоприношений, и как Он присутствует в теле живого существа? Также скажи мне, как контролирующий себя познает Тебя в момент смерти?

Текст 8.3

*шри бхагаван увача
акшарам парамам брахма, свабхаво 'дхйатмам учйате
бхута-бхаводбхава-каро, висаргах карма-самдджнитах*

шри бхагаван увача — Всевышний Господь сказал: парамам-акшарам — конечно же Высшую Абсолютную Истину; учйате — описывают как; брахма — Брахман. свабхавах — Чистая духовная душа, живое существо; (учйате) — описывается; адхийатмам — как адхйатма. карма — Карма; самдджнитах — описывается как; висаргах — жертва ради деват; бхута-бхава-убхава-карах — чья деятельность производит тела людей и низших существ посредством грубых и тонких материальных элементов.

Всевышний Господь сказал:

— Брахман это непогрешимая и неизменная Абсолютная Истина, а чистая духовная душа — истинная индивидуальность живого существа. Слово карма указывает на

жертву девам, которые производят тела людей и других существ посредством грубых и тонких материальных элементов; эта жертва относится к благотворительности, жертвоприношениям, аскезам и всем обязанностям ради умиловления этих богов.

Текст 8.4

*адхибхутам ксаро бхавах, пурушаш чадхидаиватам
адхийаджно 'хам еватра, дехе деха-бхритам вара*

(хе) деха-бхритам вара — О лучший из воплощенных, Арджуна; кшарах — воспринимаемый; бхавах — объект; адхибхутам — описывается словом адхибхута. пурушаш — всеобщая вселенская форма, содержащая в себе деват, возглавляемых Адити; адхидаиватам — определяется словом адхидаивата, Господь всех деват. ча — И; ева — несомненно; ахам — Я; атра дехе — в этом теле; адхийаджнах — известен как адхийаджна, Сверхдуша, побуждающий и вознаграждающий за карму, основанную на жертвоприношении, благотворительности и аскетизме.

О самая возвышенная душа, Арджуна, бранные объекты, такие как материальное тело, известны как феноменальные; вселенская власть относится к сложнейшей вселенской форме, которая включает в себя всех деват, возглавляемых богами солнца, и управляет ими; а Я один известен как Господь всех жертвоприношений, — Высшая Душа, присутствующая в телах всех живых существ, побуждающий и вознаграждающий за их жертвоприношения, благотворительность и аскетизм.

Текст 8.5

*анта-кале ча мам ева, смаран муктва калеварам
йах прайати са мад-бхавам, йати настй атра самшайах*

анта-кале ча — Даже в момент смерти; йах — тот, кто; смаран — думает; мам ева — лишь обо Мне; муктва — после оставления; калеварам — своего тела; прайати — покидая этот мир; сах — он; йати — достигает; мад-бхавам — Моей природы. на асти — Не существует; самшайах — сомнений; атра — относительного этого.

Тот, кто постоянно думает обо Мне даже в момент смерти, оставляя свое тело навсегда покидает этот бранный мир и достигает Моей природы. И в этом нет сомнений.

Текст 8.6

*йам йам вапи смаран бхавам, тйаджати анте калеварам
там там еваити каунтейа, сада тад-бхава-бхавитах*

(хе) каунтейа — О сын Кунти; (йах) — тот, кто; тйаджати — оставляет; калеварам — тело; смарам — памятуя; йам йам ва апи — о определенном; бхавам — объекте; анте — в

момент смерти; ети — он обретает; там там ева — единственно этот соответственный объект; тат-бхава-бхавитах — погрузив свой ум в мыслях о нем; сада — постоянно.

О сын Кунти, живое существо, покидая своё тело, достигает любого объекта, на котором сосредотачивает свой ум.

Текст 8.7

*тасмат сарвешу калешу, мам анусмара йудхйа ча
майй арпита-mano-буддхир, мам еваийасй асамшайах*

тасмат — Поэтому; анусмара — всегда помни; мам — обо Мне; сарвешу калешу — все время; ча — и; йудхйа — выполняй свой воинский долг сражаясь. арпита-манах-буддхйа — Посвящая ум и разум; майи — Мне; ева — конечно же; ешйаси — ты обретешь; мам — Меня. асамшайах — Нет сомнений; (атра) — относительно этого.

Поэтому, совершай свой долг всегда помня обо Мне. Вступи в битву, посвящая свой ум и интеллект Мне. Так ты, несомненно, обретешь полное прибежище во Мне.

Текст 8.8

*абхйаса-йога-йуктена, четаса нанйа-гамина
парамам пурушам дивйам, йати партханучинтайан*

(хе) партха — О сын Притхи; анучинтайан — думая постоянно; дивйам — о сияющей; парамам пурушам — Высшей Личности; на анйа-гамина четаса — неотвлекающимся умом; абхйаса-йога-йуктена — занятый в йогической практике; (йоги) — йог; йати — обретает; (там ева) — эту Высшую Личность.

О Партха, достигнув постоянства в медитации и постоянно думая о сияющей Высшей Личности, истинные йоги достигают этого Всевышнего Господа.

Текст 8.9-10

*кавим пуранам анушаситарам, анор анийамсам анусмаред йах
сарвасйа дхатарам ачинтйа-рупам, адитйа-варнам тамасах парастат
прайана-кале манасачалена
бхактйа йукто йога-балена чаива
бхрувор мадхйе пранам авешйа самйак
са там парам пурушам упаити дивйам*

йах — Тот, кто; прайана-кале — в момент смерти; ачаленаманаса — с необеспокоенным умом; йога-балена — благодаря силе йогической практике; бхактйа йуктах — постоянно занятый в преданном служении Господу, таком как смаранам, памятование; самйак авешйа ча — и фиксируя; пранам — жизненный воздух; бхрувах мадхйе — между бровями; анусмарет — медитирует на; (пурушам) — Высшую Личность; кавим —

всезнающую; пуранам — не имеющую начала; анушаситарам — милостиво наставляющую в преданности Себе; анох-анийамсам — которая меньше даже атома; сарвасйа-дхатарам — (однако) поддерживающую все, то есть воистину огромную; ачинтйа-рупам — и характеризующуюся божественным обликом, то есть средних размеров; адитйа-варнам — обладающую сияющей формой, которая подобно солнцу освещает Себя и других; тамасах парас-тат — и трансцендентную к материальной природе; ева — конечно же; сах — такой человек; упаити — достигает; там — эту; дивйам — сияющую; парам — Высшую; пурушам — Личность.

Он [Всевышний Господь] знает всё, не имеет начала и милостиво дарует учение о преданности Себе. Будучи меньше атома, Он огромен, так как поддерживает всё; тогда как Его облик божественен, то есть средней величины. Подобно солнцу Он освящает Себя и всё вокруг, и совершенно трансцендентен к иллюзии. Постоянно помня в своём уме, укрепленном практикой бхакти-йоги, о этой Высшей Личности, тот, кто во время смерти устанавливает свой жизненный воздух между бровей (в аджна-чакре) и медитирует на Него, несомненно достигает этого сияющего Всевышнего Господа.

Текст 8.11

*йад акшарам веда-видо ваданти
вишанти йад йатайо вита-рагах
йад иччханто брахмачарйам чаранти
тат те падам санграхена правакшйе*

санграхена — Вместе с этими методами достижения; (ахам) — Я; правакшйе — объясню; те — тебе; тат падам — о этой достижимой реальности; йат — которую; веда-видах — ученые знатоки Вед; ваданти — провозглашают; акшарам — Омкарой, указывающей на Брахман; йат — которая называется акшарой, невоспринимаемым, в которую; йатайах — аскеты; вита-рагах — лишённые чувственных желаний; вишанти — входят; иччхантах — и ради достижения; йат — которой; (брахмачаринах) — брахмачари, ищущие Абсолют соблюдая полный целибат; чаранти — держат; брахмачарйам — обет безбрачия.

Вместе с методами её достижения Я опишу тебе высшую реальность, которая определяется учеными знатоками Вед как слог Ом, звуковое проявление Абсолюта, куда попадают лишённые желаний аскеты, и из стремления достичь которую искренние трансценденталисты соблюдают обет воздержания.

Текст 8.12-13

*сарва-дварани самйамйа, мано хриди-нирудхйа ча
мурдхнй адхайатманах пранам, астхито йога-дхаранам
ом итй екакшарам брахма, вйахаран мам анусмаран
йах прайати тйаджан дехам, са йати парамам гатим*

самйамйа — Закрывая от объектов чувств; сарва-дварани — все ворота в форме чувств; нирудхйа — закрепляя; манах — ум; хриди — в сердце; адхайа ча — и устанавливая; пранам — жизненный воздух; мурдхни — между бровями; йога-дхаранам аститах — и

придя в состояние самадхи; атманах — зафиксированном на душе; вйахаран — и произнося; ом ити — Ом; ека-акшарам — односложную; брахма — звуковую вибрацию, определяющую Брахман; анусмаран мам — памятью обо Мне каждое мгновение; сах йах — тот, кто; дехам тйаджан — оставляя тело; прайати — уходит (таким образом); йати — обретая; парамам гатим — жизнь в Моем мире (салокйа-мукти).

Закрывая все врата чувств от восприятия объектов чувств, крепко держа ум в сердце, устанавливая жизненный воздух между бровей и находясь в йогическом трансе, сосредоточившись на душе, произнося слог Ом, проявление Абсолюта в звуке, тот, кто постоянно помнит Меня, покидая свое тело, обретает жизнь в Моей святой обители.

Текст 8.14

*ананйя-четах сататам, йо мам смарати нитйашах
тасйахам сулабхах партха, нитйа-йуктасйа йогинач*

(хе) партха — О Партха; ананйя-четах — будучи в сознании отстраненным от желания как результатов эксплуатации, отречения и других непреданных усилий, так и их целей, таких как рай, освобождение и т.д.; йах — тот, кто; сататам — безразличный к годности или чистоте места, времени и обстоятельств; нитйашах — постоянно; смарати — помнит; мам — обо Мне; тасйа йогинач — для такого человека, находящегося в преданных взаимоотношениях (дасйа, сакхйа, ватсалйа или мадхура); нитйа-йуктасйа — кто всегда жаждет божественных взаимоотношений со Мной (в соответствующей расе); ахам — Я; сулабхах — с радостью достигим.

О Партха, тот, кто очистив своё сознание от всех устремлений в эксплуатации и отречении, приводящих к райской жизни или освобождению, постоянно внутренне помнит Меня, независимо от чистоты или нечистоты места, времени и обстоятельств, и кто постоянно стремится к божественным взаимоотношениям со Мной, таким как служение, дружба, родительская любовь или божественное супружество, — такой Мой преданный, несомненно, счастливо достигает Меня.

Текст 8.15

*мам упетйа пунар джанма, духкхалайам ашашватам
напнуванти махатманах, самсиддхим парамам гатах*

махатманах — Великие души; гатах — кто достигли; парамам самсиддхим — положения участника Моей лилы; упетйа — и таким образом обрели; мам — Меня; на апнуванти — не принимают; ашашватам — бренного; джанма — рождения; духкхалайам — исполненного страданий; пунах — снова.

Великие святые души, ставшие участниками Моих божественных развлечений, однажды достигнув Меня, никогда вновь не принимают преходящее рождение, полное ужасных страданий.

Текст 8.16

*абрахма-бхуванал локах, пунар авартино 'рджуна
мам упетйа ту каунтейа, пунар джанма на видйате*

(хе) арджуна — О Арджуна; абрахма-бхуванат — начиная с Брахмалоки, высшей планеты в этой вселенной, и до низших; локах — конечно же обитатели всех планет; пунах авартинах — беспрестанно вращаемы природой; ту — однако; (хе) каунтейа — О сын Кунти; упетйа — принимая прибежище; мам — у Меня; пунах джанма — последующего рождения; на видйате — не происходит.

О Арджуна, обитатели всех планет, вплоть до планеты Господа Брахмы, постоянно рождаются и умирают. О Каунтейа, однако те, кто предаются Мне, не рождаются более.

Текст 8.17

*сахасра-йуга-парйантам, ахар йад брахmano видух
ратрим йуга-сахасрантам, те 'хо-ратра-видо джанам*

те джанам (йе) — Те, кто; видух — знает; ахар — день; брахманах — Господа Брахмы; йат — который; сахасра-йуга-парйантам — включает в себя тысячу чатурйуг; ратрим — и (его) ночь; йуга-сахасра-антам — продолжительностью в тысячу часурйуг; ахар-ратра-видах — воистину знают о дне и ночи.

День Господа Брахмы длится тысячу чатур-юг , и его ночь так же длинна. И знающие это имеют истинное понимание дня и ночи.

Текст 8.18

*авйактад вйактайах сарвах, прабхаванти ахар-агаме
ратри-агаме пралиянте, татраивавйакта-самджнаке*

ахар-агаме — С приближением дня Брахмы; сарвах вйактайах — все население, вместе с их определенными телами, чувствами, объектами наслаждений, местом пребывания и атрибутами; прабхаванти — производятся; авйактат — из Брахмы, который выходит из сна; (пунах) — и вновь; ратри-агаме — с наступлением его ночи; пралиянте — они растворяются; татра ева — в Господе Брахме; авйакта-самджнаке — который именуется авйакта, «непроявленным».

С приближением своего дня все живые существа вместе со своими телами, чувствами, объектами наслаждений, определенным местопребыванием и сопутствующими атрибутами рождаются из Господа Брахмы, который пробуждается от сна. А когда наступает ночь они снова входят в этого Господа Брахму, известного как "непроявленный".

Текст 8.19

*бхута-грамах са евайам, бхутва бхутва пралийате
ратри-агаме 'ваиах партха, прабхаватй ахар-агаме*

(хе) партха — О Партха; авашах (сан) — подпадая под закон кармы; айам сах ева бхута-грамах — бесчисленные формы жизни; бхутва бхутва — постоянно возрождаются; ахах-агаме — в начале дня Господа Брахмы; пралийате — уничтожаются; ратри-агаме — с наступлением ночи; прабхавати — и рождаются; (пунах ахах-агаме) — вновь, когда начинается день.

О Партха, эти бесчисленные формы жизни, подчиняющиеся закону кармы, постоянно рождаются на заре дня Брахмы и исчезают когда наступает его ночь. И на заре следующего дня они рождаются вновь.

Текст 8.20

*парас тасмат ту бхаво 'нйо, 'вйакто 'вйактат санатанах
йах са сарвешу бхутешу, наийатсу на винашйати*

ту — Однако; йах — тот, который; (асти) — есть; авйактах — не воспринимаем глазами и другими чувствами восприятия; анйах — является другим; санатанах — изначальным; бхавах — элементом; парах — высшим; тасмат авйактат — чем авйакта Хираньягарбха, или Господь Брахма. сах — Этот (элемент); на винашйати — не уничтожается; сарвешу-бхутешу-наийатсу — хотя все формы жизни вплоть до Хираньягарбхи разрушаются.

Но существует также и другая субстанция, которая вечна, не воспринимаема чувствами живых существ и намного выше непроявленного Господа Брахмы (известного как Хираньягарбха, то есть рожденного в золотом яйце, вселенной). Хотя все формы жизни, вплоть до Хираньягарбха Брахмы уничтожаемы, эта истина остается незатронутой.

Текст 8.21

*авйакто 'кшара итй уктас, там ахух парамам гатим
йам прапйа на нивартанте, тад дхама парамам мама*

(сах) — Он; авйактах-акшарах ити (ча) уктах — описывается как «непреодолимо непроявленный». (шрутайах) — Веды; ахух — провозглашают; там — его; парамам гатим — высшим предназначением. йам прапйа — И это, достигая которое; (дживах) — живые существа; на нивартанте — не возвращаются в материальный мир; (виддхи) — ты должен знать; тат — это единственно как; мама — Мою; парамам дхама — высшую обитель.

Достигнув той реальности, что описывается как "непроявленное и непогрешимое", провозглашаемой высшей целью (Писаниями, такими как Веданта), никто не возвращается снова в материальный мир. Ты должен знать это высшее предназначение как Мою святую обитель.

Текст 8.22

*пурушах са парах партха, бхактйа лабхйас тв ананйайа
йасйантахстхани бхутани, йена сарвам идам татам*

(хе) партха — О Партха; (ахам) — Я; сах — та; парах пурушах — Высшая Личность; антах — в; йасйа — которой; бхутани — все существа; стхани — пребывают; йена — и которой; идам — эта; сарвам — вся вселенная; татам — пронизана; лабхйах (бхавами) — достижимая; бхактйа ту — лишь преданностью; ананйайа — исключительно и свободна от связи с кармой, джнаной, йогой и другими методами не в преданности Господу.

О Партха, Я, Высшая Личность, прибежище всех живых существ и пронизывающий всю вселенную, достигим лишь исключительной преданностью, лишенной примеси эксплуатации, отречения, мистической йоги, и других эмпирических и теоретических методов.

Текст 8.23

*йатра кале тв анавриттим, авриттим чаива йогинах
прайата йанти там калам, вакшйами бхаратаршабха*

ту — И; (хе) бхаратаршабха — О Арджуна, лучший из Бхарат; (ахам) — Я; вакшйами — сейчас опишу; там калам ева — вычисляемое время; йатра кале — определенного маршрута, которым; прайатах — направляется после смерти; йогинах — йог (медитирующий) или карми (корыстный труженник); йанти — достигает; анавриттим — освобождения; авриттим ча — или перерождения.

О Бхаратаршабха, сейчас Я опишу тебе пути, обусловленные выбором времени, следуя которым йоги и те, кто стремится к выгоде от деятельности, достигают после смерти освобождения или перерождения соответственно.

Текст 8.24

*агнир джйотир ахах шуклах, шан-маса уттарайанам
татра прайата гаччханти, брахма брахма-видо джанах*

брахма-видах джанах — Мудрецы, знающие Брахман; татра прайатах (йатра) — следующие этим маршрутом, то есть покидающие тело когда; агних джйотих — управляющие божества огня и света, упомянутые в Ведах как Агних и Джйотих; ахах — управляющие божества дня; шуклах — управляющее божество двухнедельной фазы прибывающей луны; уттарайанам шатмасах — и управляющее божество шести месячного периода, когда солнце движется на северном небосклоне; (авастхитах) — присутствуют; гаччханти — они достигают; брахма — Брахман.

Последователи пути знания и знающие Брахман, Абсолют, достигают этот Абсолют умирая в дневное время, при свете огня, солнца и других сияющих объектов, в

течении двухнедельной фазы прибывающей луны, когда солнце в течении шести месяцев находится на северной орбите.

Текст 8.25

*дхумо ратрис татха кришнах, шан-маса дакшинайанам
татра чандрамасам джйотир, йоги прапйа нивартате*

йоги — Карми, жаждущие выгоды; татра (прайатах йатра) — которые следуют этим маршрутом, то есть покидающие тело когда; дхумах — управляющее божество дыма, пара и туч; ратрих — управляющее божество ночи; кришнах — управляющее божество двухнедельной фазы убывающей луны; татха шатмасох дакшинайанам — и управляющее божество шестимесячного периода пребывания солнца на южном небосклоне; (авастхитах) — присутствуют; нивартате — рождаются вновь; прапйа — после достижения; чандра-масам джйотих — Сваргалоки, райского бытия.

Если же человек покидает тело темной ночью в течении двухнедельной фазы убывающей луны, когда солнце в течении шести месяцев находится на южной орбите, то такой искатель наслаждений на пути деятельности достигает рая, но впоследствии будет вынужден переродиться вновь.

Текст 8.26

*шукла-кришне гати хй ете, джагатах шашвате мате
екайа йатй анавриттим, анйайавартате пунах*

ете — Эти; шукла-кришне гати — как светлый, так и темный пути; джагатах — личностей этой вселенной, годных следовать пути джнана и карма; хи — несомненно; мате — известны; шашвате — как вечные. екайа — Благодаря первому; анавриттим — освобождение; йати — достижимо; анйайа — а благодаря второму; пунах авартате — человек снова рождается в материальном мире.

Эти два пути обитателей этого мира, стремящихся к отречению и эксплуатации, известны как светлый и темный пути, и универсально принимаются как вечные. Благодаря светлому пути достигается освобождение, а темный путь приводит к перерождению в этом бренном мире.

Текст 8.27

*наите срити партха джанан, йоги мухйати кашчана
тасмат сарвешу-калешу, йога-йукто бхаварджуна*

(хе) партха — О Партха (Арджуна); джанан — узнавая о; ете — этих; срити — обоих путях; кашчана йоги — бхакти-йога, то есть преданный Господа; на мухйати — никогда не бывает сбита с толку. тасмат — Поэтому; (хе) арджуна — О Арджуна; сарвешу-калешу — всегда; бхава — будь; йога-йуктах — приверженцем пути преданности Господу.

О Партха, зная о этих путях света и тьмы, Мой преданный (бхакти-йог) никогда не обманывается. О Арджуна, поэтому навечно посвяти себя исключительной преданности Мне (анания-бхакти-йоге), которая трансцендентна к этим двум путям.

Текст 8.28

*ведешу йаджнешу тапахсу чаива
данешу йат пунья-пхалам прадиштам
атйети тат сарвам идам видитва
йоги парам стханама упаити чадйам*

видитва — Узнавая о; идам — Моей славе и славе преданности Мне; йоги — благочестивая душа; атйети — превосходит; тат-сарвам-пунья-пхалам — все эти плоды благих свершений; ведешу — в Ведах; йаджнешу — в жертвоприношении; тапахсу — в аскетизме; данешу ева ча — и в благотворительности; йат — которые; прадиштам — упомянуты (в Писаниях); ча — и; упаити — она достигает; парам — высочайшего; адйам — духовного; стханама — состояния.

Сознавая Мое высшее положение и сверхпрекрасное чувство преданности Мне, преданная Мне душа превосходит все плоды благочестия, достижимые изучением и цитированием Вед, жертвоприношениями, аскетизмом и раздачей имущества в качестве благотворительности. Затем она достигает Моей святой обители — Моей дхамы.

*ити шри-махабхарате шата-сахасрийам самхитайам
ваййасикйам бхишма-парвани шримад-бхагавад-
гитасупанишатсу брахма-видйайам йога-
шастре шри-кришнарджуна-самваде
тарака-брахма-його нама
намаштамо 'дхйайах*

Конец восьмой главы "Путь Абсолютной Свободы" святой беседы между Шри Кришной и Арджуной Святого Писания Веданта Йоги - Шримад Бхагавад-гита Упанишад из Бхишма Парвы Шри Махабхараты – Священных Законов – записанных Шрилой Вйасадевой в ста тысячах стихов.

Глава девятая

раджа-гухйа-йога - Величайшее таинство

Текст 9.1

*шри бхагаван увача
идам ту те гухйатамам, правакшамй анасуйаве
джнанама виджнана-сахитам, йадж джнатва мокшйасе 'шубхат*

шри бхагаван увача — Всевышний Господь сказал: (ахам) правакшьями — Я объясню; идам — это; гухьятамам — самое сокровенное таинство; джнанам — знания в форме чистой преданности начиная с киртаны, песен и рассказов в преданности о славе Моей, и выполнения сопутствующей деятельности в преданном служении Мне; виджнана-сахитам ту — вплоть до непосредственной встречи со Мной; те — тебе; анасуйаве — свободному от зависти и злобы; джнатва — и после постижения; йат — которого; (твам) — ты; мокшйасе — освободишься; ашубхат — от этого материального мира и всего зла, противостоящего преданности Мне.

Всевышний Господь сказал:

— Сейчас Я дарую тебе, свободному от зависти и злости, это сокровенное таинство в форме беспримесной преданности, начинающейся с воспевания и обсуждения Моей трансцендентной славы, и совершения связующего божественного служения, — вплоть до непосредственного божественного восприятия Меня. Открыв это сокровенное тайну, ты достигнешь свободы от мирского бытия — свободы от всего зла, противостоящего преданности Мне.

Текст 9.2

раджа-видья раджа-гухьям, павитрам идам уттамам
пратйакшавагамам дхармьям, сусукхам картум авйайам

(виддхи) — Знай же; идам — это знание; раджа-видья — как царя всей мудрости; раджа-гухьям — царя всего сокровенного знания; уттамам — как величественный; павитрам — чистый; пратйакша-авагамам — объект непосредственного осознания; дхармьям — как внутреннюю силу всех религий; авйайам — нетленное; (ча) — и; картум сусукхам — принятие которого приносит счастье.

Знай, что это знание — высшая мудрость и наивысшее сокровище. Оно совершенно чисто и, хотя находится вне восприятия чувств, является объектом непосредственного восприятия (чувствами, занятыми в преданном служении Господу [бхакти]). Воистину это сущность и сила всех религий, его постижение радостно и в нем нет ничего брэнного.

Текст 9.3

*ашраддадханах пуруша, дхармасйасйа парантапа
апрапйа мам нивартанте, мритйу-самсара-вартмани*

(хе) парантапа — О Арджуна, победоносец; пурушах — люди; ашраддадханах — лишенные веры; асйа дхармасйа — в эту чистую религию преданности Мне; апрапйа — неспособны дочтичь; мам — Меня; нивартанте — постоянно вращаясь; мритйу-самсара-вартмани — в смертельном круговороте этого жалкого материального мира.

О покоритель врагов, человек, не имеющий веры в это сокровенное таинство наивысшей чистой любви ко Мне, не способен достичь Меня, бессмысленно мытарствуя в этом ужасном царстве смерти.

Текст 9.4

*майа татам идам сарвам, джагад авйакта-муртина
мат-стхани сарва-бхутани, на чахам тешв авастхитах*

идам — Это; сарвам джагат — все мироздание; татам — пронизано; майа — Мною; авйакта-муртина — Моей невоспринимаемой формой. сарва-бхутани — Конечно же все живые существа; мат-стхани — пребывают во Мне, в Моей всесоизнающей природе и форме. ахам ча — Но Я; на авастхитах — не пребываю; тешу — в них.

Непроявленным образом Я пронизываю всю вселенную и всё непостижимо находится во Мне, в Моей всесоизнающей природе и форме, однако Я вне всего.

Текст 9.5

*на ча мат-стхани бхатани, пашйа ме йогам аишварам
бхута-бхрин на ча бхута-стхо, маматма бхута-бхаванах*

бхутани на ча мат-стхани — И все живые существа не пребывают во Мне. пашйа — Взгляни на; ме — Мою; аишвагам йогам — сверхестественную и ни с чем не сравнимую искусность; мама — Моей; атма — внутренней сущности; бхута-бхрит — являющейся опорой, поддерживающей всех существ; бхута-бхаванах ча — и также их хранителем; (кинту) — и однако; на бхута-стхах — не пребывающей в живых существах (поскольку Я не обязан им).

Однако все живые существа не пребывают во Мне. Лишь созерцай Мою непостижимую одновременно единую и отличную (ачинтья-бхедабхеда) природу как совершенного, всемогущего, всеведущего Созидателя и Повелителя вселенной! Хотя Я являюсь поддержителем и хранителем всех существ, это Меня не затрагивает.

Текст 9.6

*йатхакаша-стхито нитйами, вайух сарватра-го махан
татха сарвани-бхутани, мат-стханитй упадхарайа*

упадхарайа — Выяснено; ити — таким образом; йатха — в точности как; вайух — воздух; (апи) — хотя и; сарватра-гах — вседостижим и всепроникающ; махан — и громадного объема; нитйам — всегда; акаша-стхитах — пребывает в пространстве; татха — подобно этому; сарвани-бхутани — все живые существа; мат-стхани — пребывают во Мне.

Хотя природа воздуха огромна и всеохватна, и он всегда заполняет любое пространство, однако воздух и пространство всегда остаются отличными друг от друга. Знай же, что подобно этому все живые существа пребывают во Мне.

Текст 9.7

*сарва-бхутани каунтейа, пракритим йанти мамикам
калпа-кшайе пунас тани, калпадау висриджамй ахам*

(хе) каунтейа — О Каунтейа; калпа-кшайе — во время разрушения вселенной; сарва — все; бхутани — существа; йанти — поглощаются; мамикам пракритим — Моей материальной природой, состоящей из трех гун, то есть Моим творением. пунах — И вновь; калпа-адау — в начале нового дня Брахмы; ахам — Я; висриджами — несомненно воссоздаю; тани — всех этих существ.

О сын Кунти, во время разрушения вселенной бесчисленные существа поглощаются Моей иллюзорной энергией, известной как майа. В начале нового тысячелетия Я создаю различные существа снова.

Текст 9.8

*пракритим свам аваштабхйа, висриджами пунах пунах
бхута-грамам имам критснам, авашам пракритер вашат*

аваштабхйа — С помощью; свам-пракритим — Своей природы, состоящей из трех гун; (ахам) — Я; пунах пунах — неоднократно; висриджами — воссоздаю; критснам — всю; имам — эту; бхута-грамам — совокупность живых существ; авашам — согласно их карме, благочестивым и греховным корыстным поступкам и их последствиям; пракритех вашат — определяемым их природой, приобретенной ими в результате деятельности с незапамятных времен.

Посредством Моей энергии иллюзорной материальной природы Я вновь и вновь воссоздаю все формы жизни согласно той природе, которой они обладают, и которая соответствует результатам их корыстной деятельности и их устремлениям с прошлых веков.

Текст 9.9

*на ча мам тани кармани, нибодхнанти дхананджайа
удасинават асанам, асактам тешу кармасу*

(хе) дхананджайа — О Дхананджайа; тани кармани — эта вселенская деятельность; на нибадхнанти — не ограничивает; мам — Меня; асактам — отрешенного; удасинават асанам ча — и непричастного; тешу кармасу — к творению, поддержанию и разрушению.

О завоеватель богатств, Я полностью непричастен и отстранен от плана эксплуатации, и поэтому деятельность по управлению вселенной — творение, поддержание и разрушение — Меня не затрагивает.

Текст 9.10

*майадхйакшена пракритих, суйате са-чарачарам
хетунанена каунтейа, джагад випаривартате*

(хе) каунтейа — О Арджуна, сын Кунти; пракритих — Моя энергия, вводящая в иллюзию; майа адхйакшена — представляющая Меня, то есть действующая от Моего имени; суйате — порождает; (джагат) — мир; са-чара-ачарам — движущихся и неподвижных форм жизни. анена хетуна — По этой причине; джагат — вселенная; випаривартате — постоянно воссоздается.

О Каунтейа, Моя иллюзорная энергия согласно Моим указаниям порождает мир движущихся и неподвижных существ. И так как всё сотворенное подвержено разрушению, вселенная воссоздается снова и снова.

Текст 9.11

*аваджананти мам мудха, манушим танум ашритама
парам бхавам аджананто, мама бхута-махешварам*

аджанантах — Неспособные понять; бхавам — природу; мама — Моего; ашритама манушим танум — личностного вечного человеческого облика; парам — самой прекрасной из всех форм; мудхах — невежды; аваджананти — хулят, считая простым человеком; мам — Меня; бхута-махешварам — Верховного Повелителя всех существ.

Неспособные понять Мой в высшей степени прекрасный и вечный человеческий облик, невежественные люди оскорбляют Меня, Верховного Повелителя всех живых существ, считая простым смертным.

Текст 9.12

*могхаша могха-кармано, могха-джнана вичетасах
ракшасим асурим чаива, пракритим мохиним шритах*

(те) — Они; (бхаванти) — остаются; могха-ашах — переполненными напрасных надежд; могха-карманах — безуспешными стяжателями выгоды; могха-джнанах — сведущими в бессмысленном знании; (ча) — и; вичетасах — уродливыми психически. ева — Конечно же; шритах — они принимают; пракритим — природу; ракшасим — в гуне невежества; асурим ча — и страсти; мохиним — являющуюся причиной тьмы иллюзии.

Такие глупцы наполнены пустыми надеждами и мечтами в свои тщетные планы призрачного счастья и бесполезным поиском так-называемого знания. Полностью лишённые всего благоразумия, они приобретают друзей невежественной и страстной природы, и это погружает их в тьму иллюзии.

Текст 9.13

*махатманас ту мам партха, давим пракритим ашритах
бхаджантй ананья-манасо, джнатва бхатадим авйайам*

ту — Однако; (хе) партха — О сын Притхи, Арджуна; ашритах — подчиненные; давим пракритим — боржественной и богосознающей природе; маха-атманах — великие души, всецело погружившиеся в чистую преданность Мне (Кришна-бхакти); джнатва — осознавая; ананья-манасах — в своих безупречных сердцах; мам — лишь Меня, Кришну, в облике человека; бхута-адим — как источника всех существ; (ча) — и; авйайам — трансцендентного; бхаджанти — предаются; (мам) — Мне.

О Партха, однако возвышенные души принимают прибежище в божественной и богосознающей природе. С чистым сердцем они оказывают исключительное служение Мне — Кришне, обладающим человеческим обликом, — зная, что эта Моя форма вечна и является первоисточником всех живых существ.

Текст 9.14

*сататам киртайанто мам, йатанташ ча дридха-вратах
намасйанташ ча мам бхактйа, нитйа-йукта упасате*

сататам — Постоянно оставаясь беспристрастными к месту, времени и обстоятельствам; мам киртайантах — воспевая и рассказывая о славе Моего божественного имени, облика и т.д.; йатантах — внимая подлинное описание Моей природы, индивидуальности и т.д.; дридха-вратах ча — и неизменно следуя правилам и предписаниям для святых дней, таких как Экадаши, и для воспевания святых имен; намасйантах ча — и следуя всем практикам преданности, как предложение смиренных поклонов Мне и т.д.; (те) — такие личности; упасате — поклоняются; мам — Мне; бхактйа — на пути бхакти-йоги; нитйа-йукта — в сильнейшем томлении по вечным взаимоотношениям со Мною в будущем.

Независимо от чистоты или нечистоты времени, места и обстоятельств, такие великие души постоянно поглощены воспеванием и обсуждением славы Моего святого имени, облика, качеств, игр и атрибутов. Они внимательны к окончательным и подлинным описаниям Моей природы, индивидуальности и Моих экспансий, и строго следуют правилам и предписаниям для принятия святого имени и соблюдения святых дней, таких как Экадаши. Следуя всем этим практикам преданности, начиная с предложения Мне смиренных поклонов, страстно жаждущие вечных взаимоотношений со Мною в будущем, эти преданные поклоняются Мне, посвящая себя трансцендентному преданному служению Мне.

Текст 9.15

*джнана-йаджнена чапй анйе, йаджанто мам упасате
екатвена притхактвена, бахудха вишватомукхам*

апи ча — И; джнана-йаджнена — совершением жертвоприношения в знании; анйе — другие, известные как партия аханграхопасака, или самопочитатели; йаджантах — жертвующие чем-то из долга; мам упасате — поклоняются Мне; екатвена — тем, что рассматривают все как единое целое. (анйе ча) — И другие, известные как партия

пратикопасака, или поклонники внешней формы; (мам упасате) — поклоняются Мне; притхактвена — Вишну, но в форме различных деватов во главе с богом солнца (Адिति), тем, что понимают различие одного от другого. (анйа ча) — И также другие, известные как партия вишварупопасака, или поклонники вселенской формы; (мам упасате) — поклоняются Мне; вишватахмукхам — как вселенской форме; бахудха — многими путями.

А из тех, кто поклоняется на пути знания, одни сознают свое собственное единство со Мной, другие сознают единство различных деват со Мной, тогда как третьи сознают единство Моей вселенской формы со Мной. Так, различными путями, они поклоняются Мне одному.

Текст 9.16

*ахам кратур ахам йаджнах, свадхахам ахам аушадхам
мантро 'хам ахам еваджйам, ахам агнир ахам хутам*

ахам кратух — Я огонь жертвоприношений Агништома, Атиагништома, Укта, Шодаши, Атиратра, Апторйама и Ваджапейя, известных вместе как Джйотиштома. ахам йаджнах — Я пять видов жертвоприношений деватам, таким как Вишва-деवास и других, упомянутых в Смрити, ведическом своде религиозных законов. ахам свадха — Я долг почитания ушедших предков; ахам аушадхам — Я осенний рис-падди, урожай, растения и росток Сома. ахам мантрах — Я магическое заклинание. ахам аджйам — Я гхи (топленное масло) и другие атрибуты жертвоприношения; ахам агних — Я огонь; ева — и конечн же; ахам хутам — Я есть церемония подношения.

Я — ведическое жертвоприношение Джйотиштома и пять жертвоприношений деватам вселенной, как предписано в Смрити-писаниях. Я — подношение предкам, благоприятное предложение осеннего урожая и мантра. Я — ингредиенты для жертвоприношения, такие как топленное масло; Я — священный огонь и само совершение жертвоприношения.

Текст 9.17

*питахам асйа джагато, мата дхата питамахах
ведйам павитрам омкара, рик сама йаджур ева ча*

ахам рита — Я отец; асйа-джагатах — этой вселенной; мата — мать; дхата — вознаграждающий; питамахах — дед; ведйам — познаваемое; павитрам омкарах — очищающий подобно слогу Ом; рик — Риг-веда; сама — Сама-веда; йаджух ева ча — и Я конечно же Йаджур-веда.

Я отец этой вселенной и мать, воздаятель плодов всех поступков, предок и цель всего знания. Также Я являюсь священным слогом Ом, Риг, Сама и Йаджур Ведами.

Текст 9.18

*гатир бхарта прабхух сакши, нивасах шаранам сухрит
прабхавах пралайах стханам, нидханам биджам авйайам*

(ахам) гатих — Я есть вознаграждение; бхарта — распределитель; прабхух — Господь; сакши — знаток добра и зла; нивасах — прибежище; шаранам — хранитель; сухрит — бескорыстный доброжелатель; прабхавах — творение; пралайах — уничтожение; стханам — и поддержание; нидханам — обитель; авйайам биджам — как нетленная причина.

Воистину, Я — цель каждого, поддерживающий, контролирующий, наблюдающий, прибежище, хранитель и бескорыстный доброжелатель. Я творение, разрушение и поддержание. И, как вечная Высшая Личность, Я — первоисточник и семя.

Текст 9.19

*тапамй ахам ахам варшам, нигрихнамй утсриджами ча
амритам чаива мритйуш ча, сад асач чахам арджуна*

ча — И; (хе) — О Арджуна; ахам тапами — Я согреваю. ахам утсриджами — Я посылаю достаточно; варшам — дождя; нигрихнами ча — и своевременно его прекращаю. ахам ева амритам — Я есть освобождение; мритйух ча — и смерть; сат — все грубое; асач ча — и тонкое.

О Арджуна, как солнце Я согреваю летом, а в сезон дождей Я посылаю достаточно дождя и своевременно прекращаю его. Несомненно, Я — освобождение и смерть, и все грубое и тонкое.

Текст 9.20

*траи-видйа мам сама-пах пута-папа
йаджнаир иштва сваргатим прартхайанте
те пунйам асадйа сурендра-локам
ашнанти дивйан диви дева-бхоган*

пута-папах — Безгрешные личности; траи-видйах — следующие благим ритуалам Риг, Йаджур и Сама-вед; сома-пах — вкушающие сома-расу, любимый напиток деват, сделанный из растения Сома-латы, как остатки от жертвоприношения; иштва — от поклонения; мам — Мне; йаджнаих — жертвоприношением, но через Господа Индру и других богов; прартхайанте — стремятся; сваргатим — попасть в рай, где живут деваты. пунйам — И как вознаграждение за благочестие; асадйа — достигнув; сура-индра-локам — обители Господа Индры, райского бытия; те — они; ашнанти — наслаждаются; дивйам — в высшей степени; дева-бхоган — уладами богов; диви — в раю.

Те же, кто совершает корыстные ритуальные жертвоприношения, предписанные тремя Ведами, поклоняются Господу Индре и другим деватам. В действительности они поклоняются лишь Мне одному, но косвенным образом. Они пьют напиток Сома как остатки жертвоприношения, очищая себя от греха и молят о достижении рая. И, как результат своего благочестия, они достигают райского бытия и наслаждаются редчайшими удовольствиями.

Текст 9.21

*те там бхуктва сварга-локам вишалам
кшине пунйе мартйа-локам вишанти
евам трайи-дхармам анупрапанна
гатагатам кама-кама лабханте*

бхуктва — Насладившись; там — этим; вишалам — великим и необъятным; сварга-локам — райским счастьем; пунйе-кшине — когда благочестивые заслуги иссякают; те — они; вишами — входят; мартйа-локам — в бхулоку, мир людей. евам — Таким образом; кама-камах — люди, стремящиеся к чувственному наслаждению; анупрапаннах — рьяно посвятив себя; трайи-дхармам — поклонению, предписанному тремя Ведами; лабханте — получают; гата-агатам — беспрестанное движение в этом бренном мире.

После того, как их благочестивые заслуги исчерпываются, их безграничному райскому наслаждению приходит конец, и они рождаются в мире смерти. Так эти похотливые личности, следующие наставлениям Вед по поклонению девам, рождаются и умирают в этом материальном мире — приходят и уходят, и так без конца.

Текст 9.22

*ананйаш чинтайанто мам, йе джанах парйупасате
тешам нитйабхийуктанам, йога-кшемам вахамй ахам*

ахам — Я; вахами — несу; йога-кшемам — ответственность за обеспечение и сохранность всего необходимого; тешам — для тех; нитйа-адхийуктанам — личностей, кто всегда стремится к общению со Мною; йе джанах — и кто; ананйах — свободен от других желаний; мам чинтайантах — погружен в мысли обо Мне; парйупасате — исключительно образом поклоняясь Мне во всех отношениях.

Я лично беру на Себя полную ответственность по обеспечению и сохранению всего необходимого для Моих преданных, всецело зависящих от Меня, всегда поглощенных мыслями обо Мне и поклоняющихся исключительно Мне во всех отношениях.

Текст 9.23-24

*йе 'нй анйа-девата-бхакта, йаджанте шраддхайанвитах
те 'ни мам ева каунтейа, йаджантй авидхи-пурвакам
ахам хи сарва-йаджнанам, бхокта ча прабхур ева ча
на ту мам абхиджананти, таттвенаташ чйаванти те*

(хе) каунтейа — О сын Кунти; йе — те, кто; анйа-деватах-бхактах апи — хотя и будучи почитателями «других богов»; йаджанте — поклоняются (деватам); шраддхайа-анвитах — с верой; ева — в действительности; те апи — они также; йаджанти — поклоняются; мам

— Мне; авидхи-пурвакам — (но) методом, что противоположен достижению Меня; хи — Так как; ахам ева бхокта ча — Я один наслаждаюсь; прабхйх ча — и вознаграждаю; сарва-йаджнанам — за все жертвоприношения. ту — Но; на абхиджананти — неспособные постичь; таттвена — онтологические истины; мам — обо Мне; те — они; атах — впоследствии; чйаванти — рождаются; (пунах) — снова.

О Каунтейа, те, кто попеременно развивает веру в различных деват и преданно поклоняются им, конечно же поклоняются Мне, но делают это неправильно, ибо лишь Я наслаждаюсь всеми жертвоприношениями и вознаграждаю за них. Но так как они не знают Меня таким, то вновь рождаются, болеют, стареют и умирают.

Текст 9.25

*йанти дева-вата деван, питрин йанти питри-вратах
бхутани йанти бхутеджйа, йанти мад-йаджино 'пи мам*

дева-вратах — Почитатели деват; йанти — достигают; деван — этих деват. питри-вратах — Поклоняющиеся предкам; йанти — достигают; питрин — этих предков. бхута-иджйах — Бхута-поклонники, то есть тамасика, или невежественные поклонники Куверы, Ганеша и богинь (шакти), или почитатели духов и приведений; йанти — достигают; бхутани — мира бхута. мат-йаджинах — А поклоняющиеся Мне; апи — конечно же; йанти — достигают; мам — Меня.

Поклоняющиеся деватам достигают этих деват, поклоняющиеся предкам идут к предкам, поклоняющиеся духам попадают в мир духов. Однако те, кто поклоняется Мне, несомненно приходят ко Мне.

Текст 9.26

*патрам пушпам пхалам тойам, йо ме бхактйа прайаччхати
тад ахам бхактй-упахритам, ашнами прайататманах*

йах — Для тех, кто; бхактйа — с преданностью; прайаччхати — предлагает; ме — Мне; патрам — листок; пушпам — цветок; пхалам — плод; тойам — и воду; ахам — Я; ашнами — (соответственно) принимаю с великой нежностью все; тат бхактй-упахритам — любовные подношения; (тасйа) прайата-атманах — этих преданных и чистосердечных личностей.

Воистину, если такой Мой бхакта предложит Мне с преданностью листок, цветок, плод и воду, Я приму это подношение от такого чистосердечного и любящего Моего преданного. С любящим сердцем Я милостиво приму это.

Текст 9.27

*йат кароши йад ашнаси, йадж джухоши дадаси йат
йат тапасйаси каунтейа, тат курушва мад арпанам*

(хе) каунтейа — О Арджуна, сын Кунти; йат (твам) кароши — что бы ты не делал, независимо от того, обычная ли это деятельность, лаукика, или предписанная Писаниями, ваидика; йат ашнаси — что бы ты не ел; йат джухоши — что бы ты не предлагал в жертвоприношении; йат дадаси — что бы ты не отдавал как благотворительность; йат тапасйаси — какую бы аскезу ты не совершал и какой бы обет не держал; тат курушва — всю эту деятельность; мат-арпанам — ты должен посвящать Мне.

О Каунтейа, любой свой поступок, как обычный, так и предписанный Писаниями, ешь ли ты, проводишь жертвоприношение, занимаешься благотворительностью или принимаешь какой-то обет, совершай лишь как подношение Мне.

Текст 9.28

*шубхашубха-пхалаир евам, мокшйасе карма-бандханаих
саннйаса-йога-йукта-атма, вимукто мам упаишйаси*

(карма курван) — Совершая все свои поступки; евам — так; мокшйасе — ты освободишься; шубха-ашубха-пхалаих — от благоприятных и неблагоприятных последствий; карма-бандханаих — оков деятельности. саннйаса-йога-йукта-атма — Благодаря отсутствию стремления к плодам деятельности из-за воссоединения своего ума со Мной; вимуктах (сах) — выделяясь даже среди освобожденных душ; мам упаишйаси — ты будешь продолжать свой путь ко Мне.

Так, хотя и занятый в обычных или предписанных обязанности, ты будешь свободен от оков благочестивых и неблагочестивых последствий деятельности. И, оставаясь внутренне беспристрастным к плодам в каждом своем поступке, ты станешь выделяться даже среди освобожденных душ, и продолжишь свой путь прямо ко Мне.

Текст 9.29

*само 'хам сарва-бхутешу, на ме двешйю 'сти на приях
йе бхаджанти ту мам бхактйа, майи те тешу чапй ахам*

ахам самах — Я равно отношусь; сарва-бхутешу — ко всем живым существам; на асти — (поэтому) не существует; двешйам — врага; приях (ча) на — ни друга; ме — у Меня. ту — Но; йе — те, кто; бхактйа — с любовью; бхаджанти — оказывают преданное служение; мам — Мне; (йатха) — точно так же, как; те — они; (асактах) — привлечены; майи — ко Мне; ахам апи ча — Я также; (татха асактих) — привлечен подобным образом; тешу — к ним.

Я равно отношусь ко всем душам, поэтому никто не является Моим другом или врагом. Однако насколько Мои преданные связаны любовью ко Мне, настолько и Я, в равной степени, связан любовью к ним.

Текст 9.30

*апи чет судурачаро, бхаджате мам ананья-бхак
садхур ева са мантавайах, самйаг вйавасито хи сах*

чет — Если; апи — даже; су-дурачарах — человек ведущий крайне греховную жизнь; бхаджате —служит; мам — Мне; ананья-бхак (сан) — исключительным образом, прилагая все свои усилия (карма, джнана и т.д.); ева — конечно же; сах мантавайах — он достоин почитания; садхух — как садху, святой; хи — так как; сах самйаг вйаваситах — он убежден в существовании высшего духовного мира.

Даже если человек, чья жизнь чрезвычайно отвратительна, отказываясь от всех целей эксплуатации и отречения, исключительно посвящает себя непрерывному служению Мне в непритворной преданности, то его, воистину, следует почитать как истинного святого, ибо он принял революционный путь в своей жизни.

Текст 9.31

*кшипрам бхавати дхарматма, шашвач-чантим нигаччхати
кауштейа пратиджанихи, на ме бхактах пранашияти*

(сах) — Человек, отдавший свое сердце Мне; кшипрам — быстро; бхавати — становится; дхарма-атма — украшенным благочестивыми качествами; нигаччхати — и обязательно достигает; шашват — вечного; шантим — счастья, освободившись от анартх, пороков. (хе) каунтейа — О сын Кунти; ити — таким образом; пратиджанихи — провозгласи это, объяви это повсюду, что; ме — Мой; бхактах — преданный; на пранашияти — никогда не погибнет.

(хе) каунтейа — О сын Кунти; пратиджанихи — обещай и провозгласи; ити — что; ме бхактах — Мой преданный; на пранашияти — никогда не погибнет. (сах) — И тот, кто объявит, что Моего преданного никогда не ждет гибель; кшипрам — быстро; бхавати — становится; дхарма-атма — благочестивым и религиозным. нигаччхати — Он обязательно достигнет; шашват — вечного; шантим — духовного счастья.

Такой полностью опустившийся человек вскоре становится украшенным всеми добродетельными качествами и достигнет вечного умиротворения. О сын Кунти, во всеуслышанье объяви, что Моего преданного никогда не постигнет злой удел!

или

О Арджуна, обещай людям, что исключительно преданных Мне слуг никогда не ждет гибель. Тот, кто открыто объявляет это, сам быстро становится добродетельным и, несомненно, достигает Моей вечной милости.

КОММЕНТАРИЙ

Второй перевод этого стиха был явлен Шриле Бхактивиноду Тхакуру во сне. В Шримад Бхагаватам (11.11.32) Господь Кришна говорит:

*аджнайаивам гунан дошан, майадиштан апи свакан
дхарман самтйаджйа йах сарван, мам бхаджет са ча саттамах*

— Лучшие из праведников те, кто оставляют позади все формы долга, которые Я Сам рекомендовал в Писаниях для обычных людей. Хотя это Мое предписание, они превосходят его и начинают оказывать любовное преданное служение Мне. Воистину,

они самые праведные из людей.

В обществе необходимо соблюдать законы, но также бывают ситуации, когда нужно преступить закон из верности царю. Если кто-то, рискуя собственной жизнью и репутацией, преступит закон, войдя в царские покои, чтобы убить наемных убийц, то он будет считаться самым лучшим из верноподданных слуг. Подобно этому, Господь говорит:

— Я дал некоторые наставления для обычных людей. Делать то, не делать то, не преступать такой-то закон и т.д. Но если кто-то ради Меня идет на риск совершая грех, то он должен считаться самым лучшим из всех Моих преданных. Поэтому, Арджуна, иди и объяви это, обещаю людям, что ананья-бхак (9.30), исключительно преданная Мне душа, никогда не погибнет. Тогда ты получишь великое благо. Ты вскоре станешь дхарматмой, наделенным всеми добродетельными качествами, и достигнешь вечного духовного счастья. Ананья-бхак, всецело преданные Мне души, уже пересекли все пределы дхармы, стандарты долга, и пошли на риск, полностью отдавшись служению Мне. Сарва дхарман паритяджйа мам екам шаранам враджа (18.66). Нет вопроса о том, чтобы они снова стали религиозными и благочестивыми. Они намного превосходили дхарму, пошли на риск и вошли в према-дхарму, любовное служение Мне, отвергнув как благочестие, так и греховность.

Текст 9.32

*мам хи партха вйапашритйа, йе 'пи сйух папа-йонайах
стрийо ваишйас татха шудрас, те 'пи йанти парам гатим*

(хе) партха — О Арджуна; те апи йе — даже те, кто; сйух — могут быть; папа-йонайах — низкорожденными; стрийах — женщинами; ваишйах — торговцами; татха шудрах — и рабочими; вйапашритйа хи — если они примут полное прибежище; мам — у Меня; апи йанти — они также достигнут; парам гатим — высочайшего предназначения.

О сын Притхи, низкорожденная личность из деградирующей семьи, женщина, торговец или рабочий также достигают наивысшего предназначения принимая полное прибежище во Мне.

Текст 9.33

*ким пунар брахманах пунйа, бхакта раджаршайас татха
анитйам асукхам локам, имам прапйа бхаджасва мам*

ким пунах — Не стоит и упоминать, что; бхактах (сантах) — становясь преданными; пунйах — чистые; брахманах — брахманы; татха — и; раджаршайах — кшатрии; (парам гатим йанти) — несомненно достигнут высшего предназначения. прапйа — (Поэтому) получив; имам — это; анитйам — временное; асукхам — приносящее страдания; локам — человеческое тело; бхаджасва — служи; мам — Мне.

Так как же можно сомневаться в том, что всецело преданные Мне брахманы и кшатрии также достигают этой высшей цели? Поэтому, получив после множества перевоплощений это временное и исполненное страданий человеческое тело, посвети себя преданному служению Мне.

Текст 9.34

*ман-мана бхава мад-бхакто, мад-йаджи мам намаскуру
мам евашиyasi йуктваивам, атманам мат-парайанахмир*

бхава —Будь; мат-манах — всегда сознающим Меня; мат-бхактах — будь Моим преданным слугой; мат-йаджи (ча) — и поклоняйся Мне с преданностью. намаскуру — Посвящай обязанности; мам — Мне. евам — Таким образом; йуктва атманам — посвящая ум и тело Мне; мат-парайанах — принимая прибежище во Мне; ешиyasi — ты обретешь; мам ева — Меня.

Отдай Мне свое сердце, оказывай любовное преданное служение Мне и погрузись в поклонение Мне. Предлагай почтительные поклоны лишь Мне одному. Так, с умом и телом, занятым служением Мне, приняв полное прибежище во Мне, ты, несомненно, достигнешь Меня.

ити shri-махабхарате шата-сахасрийам самхитайам
ваййасикйам бхишма-парвани шримад-бхагавад-
гитасупанишатсу браhma-видйайам йога-
шастре shri-кришнарджуна-самваде
раджа-гухйа-його нама
навато 'дхйайах

Конец девятой главы "Величайшее Таинство" святой беседы между Шри Кришной и Арджуной Святого Писания Веданта Йоги - Шримад Бхагавад-гита Упанишад из Бхишма Парвы Шри Махабхараты – Священных Законов – записанных Шрилой Вйасадевой в ста тысячах стихов.

Глава десятая

вибхути-йога - Бесценное сокровище

Текст 10.1

*шри бхагаван увача
бхуйа ева маха-бахо, шрину ме парамам вачах
йат те 'хам прияманайа, вакшйаами хита-камйайа*

шри бхагаван увача — Всевышний Господь сказал: (хе) маха-бахо — О великий герой, Арджуна; шрину — услышь; бхуйах ева — вновь; ма — Мои; парамам — сверхъестественные; вачах — слова; йат — которые; ахам — Я; вакшйаами — скажу; те прияманайа — тебе, наделенному божественной любовью; хита-камйайа — желая лишь тебе благо.

Всевышний Господь сказал:

— О могущественный Арджуна, услышь снова Мои божественные речи. Я говорю тебе это лишь потому, что ты Мой дорогой друг, а Я желаю тебе исключительного блага.

Текст 10.2

*на ме видух сура-ганах, прабхавам на махаршайах
ахам адир хи деванам, махаршинам ча сарвашах*

сура-ганах — Деваты; на видух — не понимают; ме — Мое; прабхавам — высшее и уникальное божественное явление, то есть рождение; маха-ришайах на — и великие мудрецы не понимают; хи — так как; сарвашах — конечно же во всех отношениях; ахам адих — Я есть изначальная причина; деванам — деват; маха-ришинам ча — и великих мудрецов.

Ни деваты, ни великие мудрецы не могут понять Мое уникальное, сверхъестественное, божественное рождение в этом мире, так как Я — изначальная причина всех небожителей и великих мудрецов во всех отношениях.

Текст 10.3

*йо мам аджам анадим ча, ветти лока-махешварам
асаммудхах са мартйешу, сарва-папаих прамучйате*

йах — Тот, кто; ветти — знает; мам — Меня, сына Деваки; аджам — как нерожденного; анадим — беспричинного; лока-маха-ишварам ча — и Верховного Господа всех существ; сах — он; асаммудхах — не повергнут иллюзией; мартйешу — среди людей; прамучйате — освобожден; сарва-папаих — от всех грехов, то есть всех препятствий для преданности Мне.

Тот, кто знает Меня, сына Деваки, как нерожденного, источника всего и Повелителя всех существ, — не обманут иллюзией, подобно обычным людям, и свободен от всех грехов.

Текст 10.4-5

*буддхир джнанам асаммохах, кшама сатйам дамах шамах
сукхам духкхам бхаво 'бхаво, бхайам чабхайам ева ча
ахимса самата туштис, тапо данам йашо 'йашах
бхаванти бхава бхутанам, матта ева притхаг-видхах*

(ете) — Все эти; притхак-видхах бхавах — различные качества; бхутанам — живых существ; бхаванти — рождены; маттах ева — из Меня одного; буддхих — способность распознавать глубинный смысл; джнанам — способность различать дух и материю; асаммохах — необеспокоенность иллюзией; кшама — терпение; сатйам — правдивость; дамах — контроль внешних чувств; шамах — контроль внутренних чувств; сукхам — наслаждение; духкхам — страдание; бхавах — рождение; абхавах — смерть; бхайам ча — страх; абхайам — и бесстрашие; ахимса — ненасилие; самата — восприятие счастья и горя других как свое собственное; туштих — удовлетворенность; тапах — аскетизм тела, предписанный в Ведах; данам — благотворительность; йашах — слава; айашах (ча) — и

позор.

Интеллект, знание, умиротворенность, терпение, правдивость, внешний и внутренний контроль чувств, счастье, горе, рождение, смерть, страх, мужество, ненасилие, уравновешенность, удовлетворённость, аскетизм, благотворительность, слава и позор — все эти различные характеристики живых существ произошли от Меня одного.

Текст 10.6

*махаришайах сапта пурве, чатваро манава с татха
мад-бхава манаса джата, йешам лока имах праджах*

(ете) мат-бхавах — Все эти личности наделены Моей энергией; манасах джатах — и рождены из Моего ментального проявления, Господа Брахмы; сапта-маха-ришайах — семь великих мудрецов: Маричи, Атри, Ангирас, Пуластйа, Пулаха, Крату и Васиштха; пурве — и их предшественники; чатварах — четыре мудреца Санака, Санандана, Санаткумара и Санатана, известные как брахмаришис; татха манавах — и четырнадцать Ману, во главе со Свайамбхувой. йешам имам праджах локе — Нисходя в линии этих патриархов, мир был населен всем существующим ныне потомством согласно подразделению на брахман, кшатрий, ваиший и шудр.

Семь великих мудрецов, во главе с Маричи, и их предшественники, четыре мудреца-брахмачари, возглавляемые Санакой, а также четырнадцать Ману, или прародителей населения, возглавляемые Свайамбхувой, уполномочены Мною и рождены Моим ментальным проявлением, Господом Брахмой, известным как Хираньягарбха. Всё население вселенной — брахманы, кшатрии, ваишьи и шудры произошли от этих патриархов.

Текст 10.7

*етам вибхутим йогам ча, мама йо ветти таттватах
со 'викалпена йогена, йуджйате натра самшайах*

йах — Тот, кто; ветти — знает; таттватах — в действительности; вибхутим — всемогущее верховенство; ча — и; йогам — бхакти-йогу; мама — Мою; сах — такой человек; йуджйате — связан; авикалпена — неуклонным; йогена — знанием основополагающих истин. атра — И в этом; на самшайах — нет сомнений.

Тот, кто доподлинно знает о Моей всемогущей власти и о преданном служении Мне, посвящает себя такому служению Мне благодаря решительному, абсолютному убеждению. И в этом нет сомнений.

Текст 10.8

*ахам сарвасйа прабхаво, маттах сарвам правартате
ити матва бхаджанте мам, будха бхава-саманвитах*

ахам прабхавах — Я, Высшая Абсолютная Истина, свайам Бхагаван или изначальный Всевышний Господь, причина; сарвасйа — всех причин, включая Брахман, Параматму и Бхагавана, то есть всеобъемлющий аспект Абсолюта, всепроникающий аспект Абсолюта, и личностный аспект Абсолюта, который наделен всеми качествами, что привлекают каждого служить Ему. сарвам — Все усилия во вселенной материи и духа, и Веды и родственные Писания со всеми их назначениями; правартате — берут свое начало; маттах — из Меня. матва — Осознавая; ити — это таинство; будхах — личности, благословленные проникновенным теистическим разумом; бхава-саманвитах — наделенные внутренней природой преданности, проявляющейся в служении, дружбе, родительских взаимоотношениях или супружестве; бхаджанте — предаются; мам — Мне.

Я — Кришна, Прекрасный Абсолют, изначальная причина Брахмана, Параматмы и Бхагавана, Господа Ваикунтхи Шри Нарайаны, Владыки всех энергий, направляющих поклонение каждого. Течение материальных и духовных миров, каждое усилие и движение, Веды и родственные им Писания, руководящие поклонением каждого, — все они берут свое начало лишь во Мне одном. И осознавая эту сокровенную и драгоценную тайну, добродетельные души, наделенные проникновенным теистическим интеллектом, превосходят ограничения долга и запрета, принимая высочайший путь божественной любви, рага-марги, и поклоняются Мне в любовной преданности вечно.

КОММЕНТАРИЙ

Стихи с 8 по 11 являются четырьмя основными стихами Шримад Бхагавад-гиты. В этих четырех главных стихах содержится фундаментальная сущность всей книги, начиная со строки *ахам сарвасйа прабхаво* — "Все исходит из Меня"

В Шримад Бхагаватам (1.2.11) описываются три главных ипостаси Абсолюта: Брахман, Параматма и Бхагаван. Брахман — всеобъемлющий аспект Абсолюта, Параматма — всепроникающий локализованный аспект Абсолюта, и Бхагаван — понимание Абсолюта как Высшей Личности. Обычное определение слова Бхагаван дается как:

*аишварйасйа самаграсья, вирйасйа йашасох шрийах
джнана-ваирагйайош чаива, шаннам бхага итингана*
(Вишну Пурана 6.5.47)

Бхагаван, Всевышний Господь, описывается как: "Тот, кто в полной мере обладает шестью непостижимыми качествами, такими как богатство, могущество, слава, красота, знание и отречение."

Природа Бхагавана как Господа Нарайаны в том, что Он лично контролирует все существующие энергии. Однако Шрила Джива Госвами дал не имеющее аналогов прекрасное определение: Бхагаван означает *бхаджанййа гуна-вишишта*. Его природа такова, что любой, кто соприкоснется с Ним, не сможет не начать служить Ему. Он уже никогда не сможет перестать поклоняться и любить этого Всепривлекающего Господа. Как Господь Кришна, Он покоряет сердце каждого.

Поэтому словом сарвасйа Господь Кришна указывает:

— Я свайам Бхагаван, Сам Всевышний Господь. Я источник не только Брахмана и Параматмы; Я также источник Владыки всех энергий, управляющих вниманием каждого, — Господа Ваикунтхи, Шри Нарайаны.

Маттах сарвам правартате: "Каждое усилие и движение берут свое начало во Мне, включая поклонение и служение Мне в любовной преданности."

*найам атма правачанена лабхйо
на медхайа на бахуна шрутена
йам евашиа вринуте тена лабхйас
тасйашиа атма вивринуте танум свам
(Катхопанишад 1.2.23)*

"Господа невозможно познать глубокой логикой, разумом, или детальным изучением Писаний. Однако Он лично раскрывается той душе, которая стремится погрузиться в любовное поклонение Всевышнему Господу, моля Его о беспричинной милости." Таким образом *маттах сарвам правартате* означает: "Вначале, явившись как Гуру, Я открываю людям: 'Поклоняйтесь Мне так', и через него Я поклоняюсь Себе". В Шримад Бхагаватам Господь описывает Гуру как Свое собственное прямое проявление:

*ачарйам мам виджанийан, наваманийета кархичит
на мартья буддхйасуейета, сарва देва-майю гурух
(Бхаг. 11.17.27)*

Господь Шри Кришна сказал Уддхаве, Своему ближайшему спутнику:

— Ты должен знать, что истинный Духовный Учитель не отличен от Меня. Никогда не прекращай выказывать ему свое почтение. Природа Гурудева содержит все что ни есть божественного, и поэтому никогда не завидуй ему, основываясь на мирском понимании обстоятельств, места и времени.

Величайшая и наилучшая энергия Господа носит имя Шримати Радхарани. Несомненно, что существуют множество других вечных спутников Господа, но наивысший уровень любовного поклонения можно обнаружить лишь в Шримати Радхарани. Поэтому Господь говорит:

— Я Сам явил, как правильно Мне поклоняться. В облике Моей наилучшей энергии, Я поклоняюсь Сам Себе. *Ити матва бхаджанте мам:* и осознав это, Мой преданный начинает поклоняться Мне, навечно отдав себя в распоряжение Моей самой лучшей Служанки — Моей наилучшей энергии и представителю — Шримати Радхарани, или Гурудеву. Минуя Ее, оказывать величайшее и сокровеннейшее любовное поклонение Мне просто невозможно.

Радха-дасйам, служение Шримати Радхарани, — вот к чему призывает этот стих. Но лишь те, кто благословлены богосознающим интеллектом, будут способны принять это, никак не обладатели самопробретенного разума, порожденного миром майи, миром самообмана и заблуждений. В этом стихе слово будхах отсылает нас к слову *сумедхасах* из Шримад Бхагаватам (11.5.32), которое означает: "Личность, наделенную прекрасным теистическим интеллектом, возникшим от непосредственного соприкосновения с трансцендентным бытием". Внутреннее наитие и руководство они получают благодаря сукрити, божественным заслугам, накопленным в общении с предавшимися Господу душами. Бхава-саманвитах означает *рага-саманвитах* — *анурага* — любовь и влечение, которые несказанно родственны, и возникают вовсе не от строгого следования указаниям Писаний или уходу из плана потерь и приобретений, но лишь из бхавы, внутреннего божественного вдохновения. Такое самопредание высшего уклада полностью лишено расчетливости (*джнана-шунйа бхакти*), что подтверждается Шрилой Рупой Госвами в Шри Бхакти-расамрита-синдху (1.1.9):

*анйабхилашита шунйам, джнана-кармадй анавритам
анукулийена кришнанушиланам, бхактир уттама*

"Наивысшая преданность удовлетворяет трансцендентные желания Господа Кришны, и свободна от внешних покровов каких бы то ни было устремлений, основанных на деятельности или знании."

Самая редчайшая и высочайшая стадия преданности — спонтанная преданность, известная как *рага-марга*. В этой линии, под руководством истинного Гуру, возвышенные чистые преданные Господу могут постепенно начать оказывать служение лидеру одной из групп личных спутников Кришны, служащих Господу в Его божественных развлечениях в дружеских взаимоотношениях (*сакхья-раса*), в родительской любви (*ватсалья-раса*) или божественном супружестве (*мадхура-раса*). Во Вриндаване Господу служат в спонтанной любви Его друзья, такие как Субала Сакха, и Его родители, Нанда Махарадж и мать Йашода. Гопи, такие как Лалита и Вишакха, служат Ему в настроении супружеской любви. Но среди всех Его спутников, среди всех гопи, лишь Шримати Радхарани оказывает самое величайшее и сокровенное любовное служение Господу. Поэтому кульминацией рага-марги является служение Шримати Радхарани (*Радха-дасйам*). Такова наивысшая цель Рупануга Гаудийа Сампрадаи, последователей чистой преданности Господу в линии Шри Чайтаньи Махапрабху, как учил этому Шрила Рупа Госвами Прабхупада.

Текст 10.9

*мач-читта мад-гата-прана, бодхайантах параспарам
катхайанташ ча мам нитйам, тушйанти ча раманти ча*

мач-читтах — Те, чьи сердца преданы Мне; мат-гата-пранах — неразлучимые со Мною; (те) — они; нитйам — всегда; параспарам — обоюдно; бодхайантах — обмениваются восторгом своих внутренних осознаний; ча — и; мам катхайантах (сантах) — беседуя обо Мне, то есть погрузившись в Кришна-катху; тушйанти ча — они получают удовлетворение; раманти ча — и вкушают нектар божественного супружества (*мадхура-раса*).

Эти чистые преданные принимают Меня как свою жизнь и душу. Они обсуждают нектарные повествования обо Мне друг с другом, делясь чувством экстатической преданности Мне, и постоянно вкушают нектар своих божественных взаимоотношений со Мной согласно своей внутренней природе: в служении, дружбе, родительской любви и божественном супружестве.

КОММЕНТАРИЙ

Всевышний Господь говорит о всецело преданных Ему душах: *мач-читта мад-гата-прана...*

— Я в глубине их сердец, и в каждой их мысли. Вся их энергия, вся их жизнь без остатка посвящена Моему удовлетворению. Живя в поклонении они беседуют обо Мне, обоюдно просвещая друг друга; на людях же они также всегда любят говорить обо Мне, и ни о чем другом. В любое время, в любом месте и при любых обстоятельствах Я остаюсь единственной темой их обсуждений.

Тушйанти ча: "Они обретают великое удовлетворение". Вплоть до божественных взаимоотношений в родительской любви (*ватсалья-раса*), существует чувство удовлетворенности. Далее, раманти ча: "В точности, как жена наслаждается супружескими взаимоотношениями со своим супругом, так и Мои преданные ощущают подобный экстаз от Моего непосредственного присутствия, когда говорят обо Мне". Так

это было объяснено Шрилой Вишванатх Чакраварти Тхакурором, Шрилой Баладева Видйабхушаной и Шрилой Бхактивинодой Тхакурором.

Текст 10.10

*тешам сатата-йуктанам, бхаджатам прити-пурвакам
дадами буддхи-йогам там, йена мам упайанти те*

тешам прити-пурвакам бхаджатам — Таким любящим преданным; сатата-йуктанам — постоянно жаждущим встречи со Мной; (ахам) — Я; дадами — дарую; там — такое; буддхи-йогам — вдохновение; йена — благодаря которому; те — они; упайанти — приходят в непосредственную близость; мам — со Мной.

Таким преданным, навечно вручившим себя Мне и постоянно поклоняющимся Мне лишь из любви ко Мне, Я дарую внутреннее божественное вдохновение, благодаря которому они могут приблизиться ко Мне и оказывать Мне самое сокровенное служение.

КОММЕНТАРИЙ

В этом стихе Господь говорит:

— Высочайшая группа Моих слуг (чьи чувства описаны в предыдущем стихе словом *раманти*) это те, кто навечно посвятили себя (*сатата-йуктанам*) служению Мне в божественном супружестве (*мадхура-раса*) в полносердной любви (*бхаджатам прити-пурвакам*).

Затем Он говорит, что дает им дальнейшее вдохновение, или внутреннее руководство "благодаря которому они могут прийти к Нему" (*йена мам упайанти те*). Как в этом, так и предыдущем стихе служение Господу предавшихся душ было описано как вечное (словами *нитйам* и *сатата-йукта*), и утверждение Господа Кришны, что Он дает им дальнейшее вдохновение, благодаря которому они могут прийти к Нему, кажется излишним. Поэтому в выражении мам *упайанти те* (они приходят ко Мне) слово *упайанти* должно означает лишь *паракийа-бхавена* — *упапати*. *Пати* означает супруг, а *упапати* означает возлюбленный:

— Для тех, кто уже вступил в божественные взаимоотношения со Мной в качестве Моей жены, Я даю особое вдохновение вступить со Мной в сладчайшие взаимоотношения внебрачной любви (*упапати*).

Во Вриндаване Господь Кришна не является верным мужем, Он — Владыка сердец, трансцендентный даже к супружеству (*паракийа-раса*). Обманывая своих мужей, гопи Вриндаваны встречаются с Кришной. Они никому не позволяют встать между ними и Кришной. Даже указания Писаний и общепринятые законы отходят на задний план, ибо положение Кришны абсолютно, а такие взаимоотношения самые сладостные для Него. Такова Вриндавана-бхаджана, и такова суть *упапати*.

— Мои взаимоотношения с ними не зависят ни от чего постижимого. Это превосходит законы, общества, Писания — всё. Они всецело сокровенны и естественны, и не требуют одобрения общества или Писаний. Я говорю им: "Вы можете оказывать формальное почтение всем ограничениям и правилам жизни в обществе. Но в своем сердце вы навсегда Мои." Такое особое вдохновение и свет Я даю таким Своим преданным (*йена мам упайанти те*).

— Несомненно существует множество нравственных правил и указаний Писаний, но Мое положение намного выше этого. Веды являются Моими предписаниями для общих масс,

далеких от служения Мне, и общество также подпадает под юрисдикцию этих законов. Но Мои личные божественные взаимоотношения сокровенны и независимы. Они не нуждаются в чьём-либо одобрении. Такие взаимоотношения превыше всего. Они вечны. Они не контролируются законами общества или мироздания, которые провозглашают Веды, скорее все Веды находятся в их поиске.

Шрутибхир вимригйам (Бхаг. 10.47.61). *Вишеша-мригйа* — Веды в поиске этого идеального божественного бытия. В разделе Шримад Бхагаватам, где описывается Раса-лила, Веды молят о прощении:

— Обычно мы предполагаем, что даем знание о Тебе, но мы не способны описать Тебя таким, каким ощущаем Тебя здесь. Сейчас мы понимаем, что совершили оскорбление, ибо не смогли рассказать о этой Раса-лиле, о этой Враджа-лиле всем людям.

Подобно дорожным указателям, все явленные Писания лишь указывают направление; но где, как? "Мы не знаем." Лишь: "Вы сможете достичь этого, если будете следовать в этом направлении."

Всё сущее принадлежит Ему. Для осознающих это стремление к всевозможным чувственным наслаждениям и эксплуатации вырваны с корнем. Например, неженатая девушка может быть доступной многим, но это невозможно для тех, кто замужем, ибо они считаются собственностью своих мужей. Подобно этому, когда мы станем способны понять, что все существует лишь ради наслаждения Кришны, то все наши эксплуататорские склонности исчезнут навсегда. Ничто не будет восприниматься как объект чувственных наслаждений. В наших сердцах будет лишь глубочайшее ощущение того, что всё существует лишь ради Его удовлетворения; для эксплуатации там не будет места. И мы также включены в это — наше существование лишь ради Его удовлетворения. Всё предназначено для Его Божественных игр (лил), это не предназначено для развлечений кого-то другого. Всё включено в эту одну лилу. Покушение на чужие права права исчезнет, когда мы научимся использовать все правильно. Он — Собственник, и его Владычество абсолютно. Писания, общество и законы определяют: "Это твое, это другого, а это третьего..." Это что-то вроде временной аренды, однако всё это, во всех отношениях, является вечной собственностью Шри Кришны. Все другие властители и собственность, господин и слуга являются относительным; всё это санкционировано Им лишь на определенное время. Однако только Он — Абсолютный Самовластец и Наслаждающийся всем. И полное очищение наших сердец возможно только тогда, когда мы обретем такое понимание. Каждый думает о себе как о собственнике множества вещей, но это болезнь сердца (*хрид-рогам*). Это восприятие в болезненном сознании. В здоровом состоянии, когда сердце полностью чисто, мы сможем увидеть Высшее Целое, и сможем увидеть, что всё предназначено лишь ради Его удовлетворения.

Текст 10.11

*тешам еванукампартхам, ахам аджнана-дхам тамах
нашайамй атма-бхава-стхо, джнана-дипена бхасвата*

ева — Конечно же; анукампа-артхам — покоренный любовью; тешам — их; ахам — Я; атма-бхава-стхах — появляясь в их сердцах; нашайами — разрушаю; бхасвата джнана-дипена — посредством ослепительного переживания встречи со Мной; тамах — тьму замешательства; аджнана-дхам — рожденную из невозможности видеть Меня.

Из сострадания к ним, Я, присутствуя в сердцах всех живых существ, рассеиваю тьму невежества светом знания.

или

Будучи покоренным любовью Своих преданных, которые обладают нежной и свободной от расчетливости преданностью Мне высшего уклада, и пораженные всепожирающей тьмой, рожденной невыносимой болью разлуки со Мной, Господом их сердца, Я являю им внутренний свет, лично появляясь перед ними, и разрушаю тьму их агонии разлуки.

КОММЕНТАРИЙ

Обычная трактовка этого стиха такова:

"Из сострадания к ним, Я, присутствуя в их сердцах, рассеиваю тьму невежества светом знания."

Но если мы по достоинству оценим чистую и свободную от расчетливости преданность (*джнана-шунья бхакти*), то это утверждение Господа может снова показаться излишним и несостоятельным. Когда эти великие преданные уже допущены к постоянному и чистейшему служению, и даже более того, они утвердились в мире чистой любви, спонтанной и непроизвольной (*рага-марга*), то как же понять, что Господь на этой заключительной стадии разрушит их невежество (*тамах*), которое порождено лжепониманием (*аджнана-джем*), наделяя их знанием (*джнана*)? Джнана это всего лишь поверхностное покрытие окончательного заключения Бесконечного Абсолюта (*джнана-кармади анавритам... бхактир уттама*). Когда они обретают преданность, свободную от покрова знания (*джнана-шунья бхакти*), как же они снова возвращаются к этому знанию (*джнана*). В своем комментарии Шрила Вишванатха Чакраварти Тхакур упоминает, что это знание сверхъестественно (*вилакишанам*), но не объясняет этого подробно. Дабы прояснить это положение, мы дадим следующие объяснения:

Скорбь и заблуждение обычно считается симптомами гуны невежества (*тамо-гуны*). В *джнана-шунья бхакти*, возвышенные преданные, принимающие Кришну не как Всевышнего Господа, а как друга, сына, супруга или возлюбленного, испытывают скорбь и заблуждение, но это всего лишь внешне напоминает невежество. В действительности это боль божественной разлуки. Они скорбят: "Куда Ты ушел?"

В этом стихе утверждение Господа *тешам еванукампартахам* обычно означающее: "К величайшему счастью для них" или "Из благосклонности к ним (Я разрушаю их тьму и т.д.)." Но это можно также перевести как: "Я желаю их благосклонности. Я стремлюсь обрести благосклонность этих преданных высшего уровня."

Господь также говорит в Шримад Бхагаватам (10.82.44):

*майи бхактир хи бхутанам амритатвайя калпате
дшиття йад асин мат-снехо бхуватинам мад-апанах*

— Преданность Мне — единственный способ достичь вечной жизни для живых существ. О гопи, благодаря вашей удаче, ваша любовь и нежность ко Мне является единственной причиной того, что вы обрели общение со Мной.

Таково общепринятое значение. Однако, в Чаитанья-чаритамрите Шрила Кришнадас Кавирадж Госвами извлек внутренний смысл, который полностью противоположен общепринятому:

— Каждый стремится благодаря своей преданности побудить Меня помочь ему достичь высочайшего положения вечного блага, и если такие души получают связь со Мной, то считают себя воистину удачливыми. Но я считаю удачливым Себя, ибо соприкоснулся с такой бесценной любовью и нежностью, которую Я обнаружил в ваших сердцах. То, что Я получил общение с вами, конечно же великая удача для Меня.

Поэтому здесь, в Бхагавад Гите, Господь говорит: *тешам еванукампартахам*

— Будучи покоренным любовью этих преданных, не в силах терпеть их боль разлуки,

однажды Я устремляюсь удовлетворить их, и открываю им особый свет, особое сознание: "Я вернулся к вам, Я здесь." Сверхъестественно сияя (*джнана-дипена*) Я открываю им Свое присутствие когда они очень нуждаются во Мне, и избавляю от мук разлуки.

Атма-бхава-стхав: "Господь являет Себя согласно божественным взаимоотношениям преданного с Ним (*расе*): другу как друг, матери как дитя, жене как супруг, любящей как возлюбленный."

После того, как Шри Чаитанья Махапрабху покинул дом и принял монашеский уклад жизни, санньясу, мать Шачи, не в силах терпеть глубокую разлуку, начала плакать.

Шачидеви приготовила великолепные яства и, предложив их Божеству, заплакала:

— Где мой Нимай? Он очень любит эти блюда. Это Его любимые кушанья, а Нимая здесь нет.

Внезапно Господь Чаитанья пришел и начал есть. Шачидеви воскликнула:

— О, Нимай ест! — и моментально боль разлуки исчезла. В следующее мгновение она опомнилась. — Как это Нимай ест? Он же санньяси, и находится в Джаганнатха Пури, так как же Он мог прийти сюда? И как я могла послужить Ему? Возможно я ошиблась.

Затем она посмотрела, есть ли в горшочке еда. Обнаружив его пустым она предположила, что какая-то собака или другое животное пришло и съело из горшочка. Но в этот момент появился Нимай, и мать Шачи увидела Его сияющий облик. Это сияние трансцендентно, и не является знанием (*джнаной*), как оно обычно переводится в словаре.

Высший пик теизма это *паракийя-раса*. Паракийя означает принадлежность другому. Во всех божественных взаимоотношениях Господь покоряет каждого. Эта *паракийя-раса* присутствует повсюду во Вриндаване, где все следуют пути любви (*рага-марга*). Друзья Кришны иногда говорят:

— Некоторые говорят, что Кришна — житель Матхуры. Они говорят, что Он сын Васудевы и скоро уйдет в Матхуру. Они заявляют, что Он — не наш друг! Но готовы ли мы расстаться с Ним? Как же тогда мы сможем жить в джунглях и пасти коров?

Они испытывают такое опасение:

— Мы можем потерять Его в любое мгновение.

Такова глубина их дружеского служения Ему. Подобным же образом мать Йашоды говорит:

— Некоторые говорят, что Кришна не мой сын, что Он сын Деваки. Как это возможно? Я не согласна с этим. Он моё дитя!

И это усиливает нежность Йашоды к Кришне:

— Я могу Его потерять! Как же я тогда смогу жить?

Поэтому *паракийя-раса* подчеркивает сокровенность взаимоотношений с Кришной, так как возможность утратить Его всегда рядом. Однако величайшая интенсивность служения присутствует в лагере *мадхура-расы* (супружестве). В других расах существует беспокойство, что Он может уйти, но в супружеских взаимоотношениях в божественной обители Вриндавана, супруги превосходят указания Писаний и общества, призывающие быть верным мужем и женой (*свакийя*). Паракийя (принадлежать другому) принята в науке преданности как высочайшее понимание, выше *свакийя* (собственности по праву), ибо указания социума и Писаний обычно являются затасканной концепцией. Паракийе, или внебрачным взаимоотношениям, необходимо обмануть тех, кто утверждает право собственности над другими, например мужа над женой, родителя над сыном. В нормальной общепринятой связи (*свакийе*) взаимоотношения легко доступны, но нарушить законы Писаний и общества, как во внебрачных любовных взаимоотношениях, означает большой риск, подобно совершению греха. Поэтому эти взаимоотношения чрезвычайно редки, и благодаря своей уникальности обладают великой силой и ценностью. Эта идея обмана законного собственника выказывая предпочтение незаконному является самым прекрасным пониманием Абсолюта. В действительности, для Кришны нет никаких незаконных внебрачных взаимоотношений, ибо Он является подлинным собственником всего. Однако, в божественном мире всё принимает принимает

именно такую форму, ибо она усиливает внутреннюю преданность преданного к Господу, в точности как пища кажется более вкусной, когда есть чувство голода. На планетах, известных как Ваикунтха, природа поклонения Господу Вишну проникнута великолепием, величественностью, почтительностью и благоговением. Однако высочайшая концепция Господа, что в точности подобна человеческому облику и природе, намного выше этого. Это утверждается в Шри Чаитанья-чаритамрите в наставлениях Санатана Госвами:

*кришнера йатека кхела сарвоттама нара-лила
нара-вану тахара сварупа
гопа-веша венукара нава-кишора натавара
нара-лила хайа анурупа
кришнера мадхура-рупа шуна санатана
йе рупера ека кана дубайа саба трибхувана
сарва-прани каре акаришана*

"Самой высшей формой Господа является Кришна, который играет в Свои вечные божественные игры в точности подобно человеческому существу. В облике вечно юного пастушка во Вриндаване Он участвует в Своих играх, постоянно играя на Своей флейте. Его красота настолько очаровательна и прекрасна, что даже один её атом может затопить всю вселенную, и поэтому все живые существа непреодолимо притягиваются к Нему." Он привлекает всех. Мы можем обнаружить Бога ближе всего — в облике человека. Уже было объяснено, почему природа Кришны в облике человека является наивысшей природой Абсолюта — согласно глубины экстаза, расы, которая является единицей измерения в постижении Абсолюта. Развиваясь из *шанта-*, *дасйа-*, *сакхйа-*, *ватсалйа-расы* (умиротворенности, служения, дружбы, родительская любовь) эти взаимоотношения переходят в *мадхура-расу* (божественное супружество), а затем в *паракиья* (незаконную любовь). Всё это научно обосновано и лишено эксцентричной и слепой веры. Если мы следуем линии *Рупануга-бхаджана* (преданности Господу следуя стандартам Шрилы Рупы Госвами), которые берут свое начало от Шри Чаитаньядева, то сможем по достоинству оценить научную основу этого пути. Предыдущие *ачарьи* оставили нам то, как мы можем, шаг за шагом, следовать, постигать и достигнуть всего этого.

Текст 10.12-13

*арджуна увача
парам брахма парам дхама, павитрам парам бхаван
пурушам шашватам дивйам, ади-девам аджам вибхум
ахус твам ришайах сарве, деваришр нарадас татха
асито девало вйасах, свайам чаива бравиши ме*

арджуна увача — Арджуна сказал: (ахам манйе) — Я принимаю; бхаван — Тебя; парам — Всевышним; павитрам — очищающим от осквернения невежеством; парам дхама — в сверхпрекрасном облике Шьямасундары; парам брахма — Верховным Брахманом, непосредственно Всевышним Господом. ришайах — Мудрецы; деваришх нарадах — Нарада Муни, святой среди деват; аситах — Асита; девалах — Девала; татха вйасах — и великий мудрец Вйаса; сарве — все конечно же; ахух — провозглашают; твам — Тебя; шашватам пурушам — как вечную Индивидуальность; дивйам — как самопроявленного; ади-девам — изначального Господа; аджам — нерожденного; вибхум — и всепронизывающего. ча ева свайам — И Ты Сам; бравиши ме — подтверждаешь это.

Арджуна сказал:

— О Господь, Ты — Высшая Абсолютная Истина, наивысшее Прибежище и высочайший Спаситель. Все выдающиеся мудрецы, такие как Деварши Нарада, Асита, Девала и Вйаса описывают Тебя как самосиящую и самоявленную вечную Высшую Личность, обитель всего могущества и первоисточник всех божественных игр. И сейчас Ты Сам провозглашаешь эту истину.

Текст 10.14

*сарвам етад ритам манйе, йан мам вадаси кешава
на хи те бхагаван вйактим, видур дева на данавах*

(хе) кешава — О Кешава; (ахам) манйе — Я принимаю; ритам — как истину; етат сарвам — все то (на ме видух... [10.2]); йат вадаси — что Ты сказал; мам — мне. (хе) бхагаван — О Господь; хи — определенно; на девах на данавах — ни деваты, ни асуры; видух — знает; те — Тебя; вйактим — доподлинно.

О Кешава, я полностью принимаю всё, что Ты сказал мне, начиная с Твоего утверждения на ме видух: "Они не знают Меня." О Господь, и сейчас доподлинно подтверждается, что никто среди полубогов или демонов не знает Тебя полностью.

Текст 10.15

*свайам еватманатманам, веттха твам пурушоттама
бхута-бхавана бхутеша, дева-дева джагат-пате*

(хе) пурушоттама — О Высшая Личность; (хе) бхута-бхавана — о отец вселенной; (хе) бхута-иша — О Господь живых существ; (хе) дева-дева — О Бог богов; (хе) джагат-пате — О Джаганаттха, Владыка мироздания; ева — лишь; твам — Ты; свайам — лично; ветха — знаешь; атманам — Себя; атмана — благодаря божественному сверхсознанию.

О Высшая Личность, отец вселенной, О Господь всех существ, Бог богов и Повелитель вселенной! Лишь Ты способен познать Себя благодаря Своей собственной познающей энергии.

Текст 10.16

*вактум архасй ашешена, дивйа хй атма-вибхутайах
йабхир вибхутибхир локан, имамс твам вйапйа тиштхаси*

хи (твам) вактим архаси — Конечно же Ты один способен описать; ашешена — подробно; (тах) — это; дивйах — сверхъестественное; атма-вибхутайах — Свое верховное величие; йабхих вибхутибхих — благодаря которому; твам — Ты; тиштхати — пребываешь; вйапйа — полностью пронизывая; иман локан — все эти миры.

Будь добр, опиши мне в полной мере Свои сверхъестественные личные достоинства, которыми проникнуты все Твои слова.

Текст 10.17

*катхам видйам ахам йогимс, твам сада паричинтайан
кешу кешу ча бхавешу, чинтйо 'си бхагаван майа*

(хе) йогин — О Господь мироздания; катхам — как; ахам видйам — я буду способен познать; твам — Тебя; сада — всегда; паричинтайан — думая о Тебе всевозможным образом? (хе) бхагаван — О Господь; ча — и; кешу кешу бхавешу — какие элементы, качества, состояния и формы; аси — представляют; (твам) — Тебя; чинтйах — для созерцания; майа — моего.

О Повелитель Йогамаи, пожалуйста, скажи мне, как я смогу медитировать на Тебя постоянно и во всех отношениях. Какие элементы, качества, ситуации и формы я смогу созерцать в настроении преданности Тебе.

Текст 10.18

*вистаренатмано йогам, вибхутим ча джанардана
бхуйах катхайа триптир хи, шринвата насти ме 'мритам*

(хе) джанардана — О Джанардана; катхайа — пожалуйста опиши; бхуйах — снова; вистарена — подробно; атманах йогам — процесс преданного воссоединения с Тобою (бхакти-йогу); вибхутим ча — и (пожалуйста опиши) Свое всемогущее величие; ме — мне; хи — так как; шринватах — слушаю; амритам — Твои нектарные речи; ме — мое; триптих — пресыщение; на асти — не наступает.

О Джанардана, пожалуйста вновь подробно опиши Свои могущественные достоинства и процесс самопредания Твоей Светлости, так как у меня может уже никогда не представится возможность услышать Твои нектарные наставления.

Текст 10.19

*шри бхагаван увача
ханта те катхайишйами, дивйа хи атма-вибхутайах
прадханйатах куру-шрештха, настй анто вистарасйа ме*

шри бхагаван увача — Всевышний Господь сказал: ханта куру-шрештха — О лучший из Куру; катхайишйами — Я объясню; те — тебе; прадханйатах — самые выдающиеся; дивйах — трансцендентные; атма-вибхутайах — личные достоинства, которые проявлены на этом плане и рождены из Моей божественной и сознающей энергии; хи — так как; на асти — не существует; антах — предела; вистарасйа ме — Моей безграничной славы.

Всевышний Господь сказал:

— О Арджуна, лучший из Куру, так как Моя слава безгранична, Я опишу тебе просто самые выдающиеся из Моих явленных трансцендентных могущественных достояний, которые возникают из Моей божественной сознающей энергии.

Текст 10.20

*ахам атма гудакеша, сарва-бхуташайа-стхитах
ахам адихи ча мадхйам ча, бхутанам анта ева ча*

(хе) гудакеша — О Арджуна, победитель сна; ахам атма — Я Сверхдуша; сарва-бхуташайа-стхитах — нахожусь в сердцах всех живых существ. ча — И; ева — конечно же; ахам адих — Я причина рождения; мадхйам ча — и поддержания; антах ча — а также разрушения; бхутанам — всех существ.

О Гудакеша, Я — Высшая Душа, присутствующая как Контролирующий в сердцах всех душ, и Я единственная причина рождения, поддержания и уничтожения всех существ.

Текст 10.21

*адитйанам ахам вишнур, джйотишам равир амишуман
маричир марутам асми, накшатранам ахам шаши*

адитйанам — Из двенадцати Адити; ахам вишнур — Я Адитйа, известный как Вишну. джйотишам — Из светил; амишуман — (Я) сияющее; равир — солнце. марутам — Из деват Вайу; маричих — (Я) Вайу, известный как Маричи. накшатранам — А из звезд; асми ахам — Я есть; шаши — луна.

Из двенадцати Адити Я Вишну, из светящихся тел Я сияющее солнце; из Вайу Я Маричи, а из звезд Я луна.

Текст 10.22

*веданам сама-ведо 'сми, деванам асми васавах
индрийанам манаши часми, бхутанам асми четана*

веданам — Из Вед; (ахам) асми — Я есть; сама-ведах — Сама-веда. деванам — Из деват; (ахам) асми — Я есть; васавах — Господь Индра. индрийанам — Из чувств; (ахам) асми — Я есть; манаши — ум. бхутанам ча — А из живых существ; (ахам) асми — Я есть; четана — осознание.

Из Вед Я Сама-Веда; из деватов Я верховный Индра, а из чувств Я ум. Я — знание во всех живых существах.

Текст 10.23

*рудранам шанкараш часми, виттешо йакша-ракшасам
васунам павакаш часми, мерух шикхаринам ахам*

рудранам — Из одиннадцати Рудр; ахам асми — Я есть; шанкарах — Шива; ча — а; йакша-ракшасам — из Якш и Ракшасов; (ахам) асми — Я есть; витта-ишах — Кубера. васунам — Из восьми Васу; паваках — (Я есть) Агни; ча — а; шикхаринам — из гор; мерух — (Я есть) Сумеру.

Из одиннадцати Рудр Я Шанкара, из рас Йакш и Ракшасов Я Кубера. Из восьми Васу Я Агни; а из гор Я Сумеру.

Текст 10.24

*пуродхасам ча мукхйам мам, виддхи партха брихаспатим
сенанинам ахам скандах, сарасам асми сагарах*

(хе) партха — О Арджуна; виддхи — знай; мам — Меня; брихаспатим — как Брихаспати; мукхйам пуродхасам — предводителя священников, проводящих жертвоприношения. сенанинам — Среди полководцев; ахам асми — Я есть; скандах — Картикея; ча — а; сарасам — среди водоемов; сагарах — (Я есть) океан.

О Партха, знай Меня как предводителя священослужителей, Брихаспати; среди полководцев Я Картикея, а среди водоемов — океан.

Текст 10.25

*махаришинам бхригур ахам, гирам асмй екам акшарам
йаджнанама джапа-йаджно 'сми, стхаваранам хималайах*

маха-ришинам — Из великих мудрецов; ахам асми — Я есть; бхригур — Бхригу. гирам — Из звуковых вибраций; (ахам асми) — Я есть; екам акшарам — односложная пранава, Омкара. йаджнанама — Из всех видов жертвоприношений; (ахам) асми — Я есть; джапа-йаджнах — жертвоприношение в повторении Святого Имени; (ча) — и; стхаваранам — из неподвижного; хималайах — (Я есть) Гималаи.

Из мудрецов Я Бхригу, из звуков — вибрация Ом, из всех жертвоприношений — повторение Святых Имен, из неподвижного — Гималаи.

Текст 10.26

*ашваттхах сарва-врикшанам, деваришинам ча нарадах
гандхарванам читрататхах, сиддханам капило муних*

сарва-врикшанам — Из всех деревьев; ашваттхах — (Я есть) дерево Ашваттха; деваришинам — из божественных мудрецов; нарадах — (Я есть) Нарада Муни. гандхарванам — Из Гандхарвов; читраратхах — (Я есть) Читраратха; ча — и; сиддханам — из совершенных существ; капилах муних — (Я есть) мудрец Капила.

Я Ашваттха среди деревьев, Нарада среди божественных мудрецов, Читраратха среди небесных певцов и Капила Муни среди совершенных существ.

Текст 10.27

*уччаихшравасам ашванам, виддхи мам амритодбхавам
аираватам гаджендранам, наранам са парадхипам*

ашванам — Из лошадей; виддхи — знай; мам уччаихшравасам — Меня как Уччаихшраву; амрита-удбхавам — рожденного из пахтания нектара. гаджа-индранам — Из слонов; аираватам — (Я есть) Аиравата; ча — и; наранам — среди людей; нара-адхипам — (Я есть) царь.

Среди лошадей знай Меня как Уччаихшраву, который был рожден во время пахтания океана нектара; знай Меня как Аиравату среди слонов и как царя среди людей.

Текст 10.28

*айудханам ахам ваджрам, дхенанам асми камадхук
праджанаши часми кандарпах, сарпанам асми васуких*

айудханам — Из оружия; ахам асми — Я есть; ваджрам — удар молнии, оружие Господа Индры. дхенунам — Из коров; (ахам) асми — Я есть; камадхук — исполняющие желания коровы. (кандарпанам) — Из Купидонов; (ахам) асми — Я есть; кандарпах — Купидон; праджанах — зачатия потомства. ча — И; сарпанам — одноголовых ядовитых змей; васуких — (Я есть) Васуки, царь змей.

Из оружия Я удар молнии, из коров Я небесная корова, исполняющая желания. Из Купидонов Я те, кто увеличивает потомство, а среди одноголовых ядовитых змеев Я Васуки, царь всех змей.

Текст 10.29

*ананташи часми наганам, варуно йадасам ахам
питринам арийама часми, йамах самйаматам ахам*

наганам — Из многоголовых неядовитых змей; ахам асми — Я есть; анантах — Божественный змей Ананта; ча — и; йадасам — из водных жителей; ахам асми — Я есть; варунах — Варунадева. питринам — Из поклоняемых предков; арийама — (Я есть) Арийама; ча — и; самйаматам — среди карающих; йамах — (Я есть) Йамаараджа.

Из многоголовых неядовитых змеев Я Ананта-нага, а из жителей моря Я Варунадева. Из почитаемых предков Я Арйама, а из вершителей правосудия Я Йамараджа, наказывающий после смерти.

Текст 10.30

*прахладаш часми даитйанам, калах калайатам ахам
мриганам ча мригендро 'хам, ваинатейаш ча пакшинам*

даитйанам — Среди Даитий; ахам асми — Я есть; прахладах — Прахлада; ча — и; калайатам — из покоряющих; ахам (асми) — Я есть; калах — время. ча — И; мриганам — среди всех животных; мрига-индрах — (Я есть) лев; ча — и; пакшинам — из птиц; ваинатейах — (Я есть) Гаруда.

Из Даитйев (потомков Дити) Я Прахлада Махараджа, а из поработителей Я время. Среди всех животных Я лев, а среди птиц — Гаруда.

Текст 10.31

*паванах паватам асми, рамах шастра-бхритам ахам
джхашанам макараш часми, шротасам асми джахнава*

паватам — Из очищающих и стремительных; ахам асми — Я есть; паванах — ветер. шастра-бхритам — Из владеющих оружием героев; (ахам) асми — Я есть; рамах — Господь Парашурама; джхашанам — Среди рыб; (ахам) асми — Я есть; макарах — акула; ча — и; шротасам — из рек; джахнави — (Я есть) Джанхави.

Из всего очищающего и стремительного Я ветер, из носящих оружие Я Господь Парашурама, среди рыб Я акула, а среди рек — Ганга.

Текст 10.32

*сарганам адир анташ ча, мадхйам чаивахам арджуна
адхйатма-видйа видйанам, вадах правадатам ахам*

(хе) арджуна — О Арджуна; сарганам — из всех созданных объектов, начиная с неба; ахам ева адих — Я один являюсь творением; антах — крушение; мадхйам ча — и поддержание. видйанам — Из всего знания; адхйатма-видйа — (Я есть) самопознание; ча — и; правадатам — из логиков или философий; ахам вадах — Я есть философия высшей истины.

О Арджуна, из сотворенного, начиная с неба, Я один есть творение, разрушение и поддержание. Из мудрости Я знание души, а из логических и философских диспутов и контраргументов Я окончательное заключение.

Текст 10.33

*акшаранам акаро 'сми, двандвах самасикасйа ча
ахам евакшайах кало, дхатахам вишвато-мукхах*

акшаранам — Из букв; ахам асми — Я есть; а-карах — «а»; ча — и; самасикасйа — из сложных слов; двандвах — (Я есть) двухсложное слово. ахам ева акшайах калах — Я один являюсь вечным потоком времени; (сраштринам ча) — а из творцов; вишватах-мукхах — (Я есть) четырехголовый; дхата — Господь Брахма.

Из букв алфавита Я буква «а», из составных слов Я двухсложное. Я непрерывный поток времени и творец четырехголового Господа Брахмы.

Текст 10.34

*мритйух сарва-хараи чахам, удбхаваи ча бхавишйатам
киртих ширивак ча наринам, смритир медха дхритих кшама*

(харана-каринам) — Из грабителей; ахам мритйух — Я есть смерть; сарвах-харах — стирающий всю память. ча — А; бхавишйатам — из предопределенных шести трансформаций живых существ; удбхавах — (Я есть) рождение. ча — А; наринам — женских качеств; киртих — (Я есть) репутация; шрих — великолепие; вак — красноречие; смритих — сила памяти; медха — способность постигать смысл Писаний; дхритих — терпение; ча — и; кшама — всепрощение (семь добродетельных достоинств жены согласно принципам религии).

Из грабителей Я смерть, уничтожающая все сбережения, а из предопределенных трансформаций живых существ Я рождение, главное. Из женщин Я семь достоинств хорошей жены: добродетель, красота, совершенная речь, память, интеллект, терпение и прощение.

Текст 10.35

*брихат-сама татха самнам, гайатри чхандасам ахам
масанам марга-ширшо 'хам, ритунам кусумакарах*

самнам — Из всех мантр в Сама-веде; брихат-сама — (Я есть) особая мантра, произносимая в поклонение Господу Индре; татха — и; чхандасам — из мантр в поэтическом стихе; ахам гайатри — Я есть Гайатри-мантра. масанам — Из месяцев; ахам марга-ширшах — Я есть месяц Аграхайана, или месяц обильного урожая, половина ноября — половина декабря. (ча) — И; ритунам — извремен года; кусумакарах — (Я есть) весна.

Из всех мантр Сама-веды Я Брихат-сама-мантра, которую повторяют как молитву Господу Индре, а из мантр совершенного стихосложения Я святая мантра Гайатри. Из месяцев Я месяц сбора урожая, Аграхайана, а из времен года Я весна.

Текст 10.36

*дйутам чхалайатам асми, теджас теджасвинам ахам
джайо 'сми вйавасайо 'сми, саттвам саттваватам ахам*

чхалайатам — В мошенниках; ахам асми — Я есть; дйутам — азартная игра; теджасвинам — во влиятельных; ахам асми — Я есть; теджах — само влияние. (джетринам) — в победоносных; (ахам) асми — Я есть; джайах — олицетворенная победа. (вйавасайинам) — В настойчивых; вйавасайах — (Я есть) упорство. ча — А; саттва-ватам — в могущественных; саттвам — (Я есть) олицетворенная сила.

Из искусных мошенников Я игра в кости. Я — влияние во влиятельных, победа в побителях, целеустремленность в настойчивых и сила в могущественных.

Текст 10.37

*вришнинам васудево 'сми, пандаванам дхананджайах
мунинам апй ахам вйасах, кавинам ушанах кавих*

вришнинам — Из династии Йаду; ахам асми — Я есть; васудевах — Шри Васудева. пандаванам — Из Пандав; дхананджайах — (Я есть) Арджуна. мунинам — Из мудрецов; вйасах — (Я есть) Вйасадева. апи — А; кавинам — ученых мужей, знающих Святые Писания; ушанах кавих — (Я есть) Пандита Щукрачарйа.

Из династии Йаду Я Васудева, из Пандав — Арджуна, из мудрецов — Вйасадева, а из мудрых знатоков Писаний — Щукрачарйа.

Текст 10.38

*дандо дамайатам асми, нитир асми джигишатам
маунам чаивасми гухйанам, джнанад джнанаватам ахам*

дамайатам — В наказующих; ахам асми — Я есть; дандах — наказание; джигишатам — А в стремящихся к победе; (ахам) асми — Я есть; нитих — царские уловки против врагов. гухйанам — Из всех секретов; (ахам) асми — Я есть; маунам — молчание; ча — и; джнана-ватам — в ученых мужах; джнанад ева — конечно же (Я есть) знание.

В карающих Я — вынесение наказания, а в стремящихся к победе — дипломатичная политика. Я — тайна всех секретов и мудрость мудрых.

Текст 10.39

*йач чапи сарва-бхутанам, биджам тад ахам арджуна
на тад асти вина йат сйан, майа бхутам чарачарам*

(хе) арджуна — О Арджуна; ча — и; йат — что бы ни являлось; биджам — причиной; сарва-бхутанам — всех живых существ; ахам тат апи — это также Я. йат тат сйат — Всевозможные; чара-ачарам — движущиеся и неподвижные; бхутам — объекты или живые существа; на асти — не существуют; майа вина — отдельно от Меня.

О Арджуна, кто бы ни описывался как источник всех существ, несомненно, это Я. Нет неподвижного или движущегося живого существа, души или объекта, существующего отдельно от Меня.

Текст 10.40

*нанто 'сти мама дивйанам, вибхутинам парантапа
еша туддешатах прокто, вибхутер вистаро майа*

(хе) парантапа — О покоритель врагов; на асти — не существует; антах — конца; мама дивйанам-вибхутинам — Моего сверхъестественного великолепия. ешах ту — Но не смотря на это; вистарах — распространение; вибхутех — этого великолепия; проктах — упомянуто; майа — Мною; уддешатах — лишь в кратце.

О покоритель врагов, нет конца Моим сверхъестественным достояниям. Лишь чтобы наставить тебя, Я описал некоторые из них.

Текст 10.41

*йад йад вибхутимат саттвам, шримад урджитам ева ва
тат тад евавагачча твам, мама теджо 'миша-самбхавам*

ева — Несомненно; йат йат — всевозможные; вибхутимат — величественные; шримат — прекрасные; ва — или; урджитам — могущественные; саттвам — объекты; твам — ты; авагачча ева — определенно должен знать; тат тат — всех их; амша-самбхавам — как рожденных из крупницы; мама теджах — Моей энергии.

Знай: что бы ни было возвышенного, прекрасного и великолепного, рождено просто из частички Моей энергии.

Текст 10.42

*атхава бахунаитена, ким джнатена таварджуна
виштабхйахам идам критснам, екамишена стхито джагат*

(хе) арджуна — О Арджуна; атхава — однако; тава ким — какова необходимость; етена джнатена — этого знания; бахуна — разъясненного на различных примерах? виштабхйа — Поддерживая; идам — эту; критснам — сознающую и не сознающую; джагат — вселенную; ахам стхитах — Я пребываю; ека-амшена — посредством частичного проявления, как вездесущая Высшая Душа материальной природы.

Однако Арджуна, зачем тебе пытаться понять это сложное знание о Моем Всемогуществе? Просто Своим частичным проявлением как Высшая Душа материальной природы — Маха Вишну (Каранарнавамайи Вишну) — Я поддерживаю всю эту вселенную движущихся и неподвижных существ.

*ити шри-махабхарате шата-сахасрийам самхитайам
ваййасикйам бхишма-парвани шримад-бхагавад-
гитасупанишатсу брахма-видйайам йога-
шастре шри-кришнарджуна-самваде
вибхути-його нама
дашамо 'дхйайах*

Конец десятой главы "Бесценное Сокровище" святой беседы между Шри Кришной и Арджуной Святого Писания Веданта Йоги - Шримад Бхагавад-гита Упанишад из Бхишма Парвы Шри Махабхараты – Священных Законов – записанных Шрилой Вйасадевой в ста тысячах стихов.

Глава одиннадцатая вишва-рупа-даршана-йога - Созерцание вселенского образа

Текст 11.1

*арджуна увача
мад ануграхайа парамам, гухйам адхйатма-самдджнитам
йат твайоктам вачас тена, мохо 'йам вигато мама*

шри арджунах увача — Арджуна сказал: аям — это; мохах — невежество о Твоей высшей природе; мама — моё; вигатах — рассеяно; тена — этим; парамам — в высшей степени; гухйам — сокровенным; вачах — наставлением; адхйатма-самдджнитам — относительно Твоей высшей славы; йат — которая; уктам — поведана; твайа — Тобою; мат-ануграйа — из великой милости ко мне.

Арджуна сказал:

— Лишь по Твоей милости это Твое сокровенное таинство было явлено мне. И сейчас мое неведение относительно Твоей высшей природы полностью рассеялось.

Текст 11.2

*бхаварйайау хи бхутанам, шрутау вистарашо майа
тватах камала-патракша, махатмйам апи чавйайам*

(хе) камала-патра-акша — О Господь Кришна, чьи глаза подобны лепесткам цветка лотоса; хи — несомненно; вистарашах — досконально; бхава-апйайау — суть творения и разрушения; бхутанам — всех существ; шрутау — услышана; майа — мною; тватах — от Тебя. ча — И; (тава) — Твоя; авйайам — неувыдаемая; махатмйам — слава; (шрутам) апи — также услышана.

О прекрасный лотосоокий Господь, я уже услышал сейчас от Тебя подробное и исчерпывающее описание истины относительно творения и уничтожения живых существ, а также о Твоей вечной и неистощимой славе.

Текст 11.3

*евам етад йатхаттха, твам атманам парамешвара
драштум иччхами те рупам, аишварам пурушоттама*

(хе) парама-ишвара — О Всевышний Господь; йатха — как; твам — Ты; аттха — сказал; атманам — о Своём всемогущем величии; евам — это конечно же; етат — так. (татхапи) — Не смотря на это; (хе) пуруша-уттама — о Высшая Личность; (ахам) иччхами — я желаю; драштум — доподлинно увидеть; те — Твою; рупам — форму; аишварам — всемогущего величия.

О Господь, у меня нет ни тени сомнения в то, как Ты описал Своё абсолютное владычество. О Пурушоттама, однако я жажду лицезреть Твой всемогущий облик.

Текст 11.4

*манйасе йади тач чхакйам, майа драштум ити прабхо
йогешвара тато ме твам, даршайатманам авйайам*

(хе) прабхо — О Господь; йади — если; твам манйасе — Ты считаешь; ити — что; майа — я; шакйам — способен; драштум — увидеть; тат — эту всемогущую форму; татах — тогда; (хе) йога-ишвара — о Всесильный; даршайа — пожалуйста покажи; авйайам атманам — Свою нетленную сущность; ме — мне.

О Повелитель всех мистических сил, я молю Тебя, покажи мне Свой всемогущий и нетленный облик, если считаешь, что я способен увидеть его.

Текст 11.5

*шри бхагаван увача
пашйа ме партха рупани, шаташо 'тха сахасрашах
нана-видхани дивйани, нана-варнакритини ча*

шри бхагаван увача — Всевышний Господь сказал: (хе) партха — о Партха; (твам) пашйа — ты (сейчас) увидишь; шаташах — сотни; атха сахасрашах — и тысячи; ме — Моих; дивйани — божественных; рупани — обликов; нана-видхани — разных видов; нана-варна-акритини ча — разных цветов и форм.

Всевышний Господь сказал:

— О Партха, сейчас ты увидишь сотни тысяч Моих разнообразных божественных проявлений, обладающими бесчисленными формами и оттенками.

Текст 11.6

*пашйадитйан васун рудран, ашвинау марутас татха
бахунй адришта-пурвани, пашйашчарйани бхарата*

(хе) бхарата — О потомок Бхараты; пашья — ты увидишь; адитйан — двенадцать Адити; васун — восемь Васу; рудран — одиннадцать Рудр; ашвинау — обоих Ашвини-кумар; татха марутах — и сорок девять Вайу. (твам) — Ты; пашья — (также) увидишь; бахуни — множество; ашчарйани — поразительных форм; адришта-пурвани — не виденных никем прежде.

О Бхарата, ты увидишь все формы Адити, Васу, Рудр, близнецов Ашвини-кумаров, сорок девять форм Вайу и много всего другого. Ты также увидишь множество дивных форм, которые никто не видел прежде.

Текст 11.7

*ихаикастхам джагат критснам, пашйадйа са-чараچارам
мама дехе гудакеша, йач чанйад драштум иччхаси*

(хе) гудакеша — О победивший сон; критснам — вся; джагат — вселенная; са-чара-ачарам — включая движущиеся и неподвижные существа; ека-стхам — пребывает лишь в одном месте; иха дехе — в этом теле; мама — Моём; ча — и; йат — твоя победа, поражение или что-нибудь; анйат — ещё; (твам) — что ты; иччхами — пожелаешь; драштум — увидеть; пашья — (ты) увидишь; (тадапи) — также и это; адйа — сегодня.

О благородный Арджуна, в этом одном Моем облике ты увидишь одновременно всю вселенную движущихся и неподвижных существ, свои собственные победы и поражения в будущем, а также всё, что бы ты ни захотел увидеть.

Текст 11.8

*на ту мам шакйасе драштум, аненаива сва-чакшуша
дивйам дадами те чакшух, пашья ме йогам ашварам*

ту — Однако; анена — этими; сва-чакшуша ева — настоящими своими глазами; (твам) — ты; на шакйасе — не способен; драштум — увидеть; мам — Меня. дадами — (Поэтому) Я дам; те — тебе; дивйам — сверхъестественные; чакшух — глаза. пашья — Увидь же; ме — Моё; ашварам — всемогущее; йогам — мистическое могущество.

Своими нынешними глазами ты не способен увидеть всё это, и поэтому я даю тебе сверхъестественное видение, благодаря которому ты увидишь Моё высшее абсолютное могущество.

Текст 11.9

*санджайа увача
евам укта тато раджан, маха-йогешваро харих
даршайамаса партхайа, парамам рупам аишварам*

санджайа увача — Санджайа сказал: (хе) раджан — о Царь Дхритараштра; укта — говоря; евам — так; маха-йога-ишварах — всеильный; харих — Шри Кришна; татах — затем; даршайамаса — явил; парамам — Свою верховную; аишварам — всемогущую; рупам — форму; партхайа — Арджуне.

Санджайа сказал:

— О царь Дхритараштра, сказав это Арджуне, Всемогущий Господь Шри Хари явил Свою форму Верховного Владыки вселенной.

Текст 11.10-11

*анека-вактра-найанам, анекадбхута-даршанам
анека-дивйабхаранам, дивйанекодйатайудхам
дивйа-малйамбара-дхарам, дивйа-гандханулепанам
сарвашчарйамайам девам, анантам вишвато-мукхам*

(харих) — Господь; (рупам даршайамаса) — явил Свою форму; анека-вактра-найанам — (состоящую из) множества ликов и глаз; анека-адбхута-даршанам — бесконечно восхищающую; анека-дивйа-абхаранам — украшенную множеством сияющих украшений; дивйа-анека-удйата-айудхам — держащую в руках множество сверкающего оружия; дивйа-малйа-амбара-дхарам — украшенную великолепными гирляндами и облаченную в прекрасные одеяния; дивйа-гандха-анулепанам — умащенную отборными ароматическими веществами; сарва-ашчарйа-майам — постоянно изумляющую; анантам — безграничную; девам — лучезарную; вишватах-мукхам — вездесущую.

Всевышний Господь проявил Свой вселенский образ, обладающий бесчисленными ликами и глазами, а также бесконечными поразительными откровениями. Множество ослепительных драгоценностей украшало Его тело, а в Его руках было много сияющего оружия. Великолепно облаченный в прекрасные одежды, украшенный гирляндами и умащенный отборными ароматическими маслами, Он пронизывал всё Своим сиянием и присутствием.

Текст 11.12

*диви сурйа-сахасрасйа, бхавет йугапат уттхита
йади бхах садриши са сйад, бхасас тасйа махатманах*

йади — Если; йугапат — одновременно; бхах — сияние; сурйа-сахасрасйа — тысяч солнц; уттхита-бхавет — появится; диви — на небе; (тархи) — тогда; сйат — возможно; са — это сияние; садриши — было бы сравнимо с; бхасах — сиянием; тасйа маха-атманах — этой всеобъемлющей Высшей Личности.

Свет тысяч сияющих солнц не шел ни в какое сравнение с сиянием этого вселенского облика Всевышнего Господа.

Текст 11.13

*татаука-стхам джагат критснам, правибхактам анекадха
апашйад дева-деवासйа, шарире пандавад тада*

тада — Тогда; татра — на поле битвы; пандавах — Арджуна; апашйат — смог мельком увидеть; критснам — всю; джагат — вселенную; ека-стхам — находящуюся в одном месте; анека-дха — различным образом; правибхактам — разделенную; шарире — в теле; дева-деवासйа — деватов и Всевышнего Господа Шри Кришны.

И в этот момент, находясь на поле битвы, Арджуна также увидел всю вселенную, заключенную в одном месте, но разделенную на множество аспектов, которые всецело пребывали в облике Господа Шри Кришны, Верховного Бога богов.

Текст 11.14

*татах са висмайавишто, хришта-рома дхананджайах
пранамйа шираса девам, кританджалир абхашата*

татах — После этого; висмайа-авиштах — преисполнившись изумления; хришта-ромах — и ощущая экстатический трепет; сах дхананджайах — этот Арджуна; шираса — преклонив голову; пранамйа — предлагая поклоны; (там) девам — перед Господом Шри Кришной; абхашата — начал говорить; крита-анджалих — с молитвенно сложенными руками.

Созерцая эту удивительнейшую форму, изумленный Арджуна, чье тело окатывали волны экстаза, склонил свою голову в поклоне перед Всевышним Господом Шри Кришной, Верховным Богом богов. Сложив свои руки, Арджуна стал возносить молитвы.

Текст 11.15

*арджуна увача
пашйами девамс тава дева дехе, сарвам татха бхута-вишеша-сангхан
брахманам ишам камаласана-стхам, ришимхи ча сарван урагамхи ча дивйан*

арджуна увача — Арджуна сказал: (хе) дева — О Господь; (ахам) пашйами — я вижу; тава дехе — в Твоём теле; сарван — всех; деван — деватов; татха — и; бхута-вишеша-сангхан — все формы жизни, рожденные из утробы, яйца, семени и ферментации; дивйан ришин — богопросветлённые мудрецы; сарван — все; ураган — змееподобные существа; ишам ча — и Махадева; брахманам ча — и также Господь Брахма; камала-асана-стхам — восседающем на цветке лотоса.

Арджуна сказал:

— О Владыка столь великолепного облика, в Твоем теле я вижу деват, все формы жизни, трансцендентных мудрецов и змеев, а также Махадеву и Господа Брахму, восседающего на цветке лотоса.

Текст 11.16

*анека-бахудара-вактра-нетрам, пашйами твам сарвата 'папта-рупам
нантам на мадхйам на пунас тавадим, пашйами вишвешвара вишва-рупа*

(хе) вишва-ишвара — О Господь вселенной; (хе) вишва-рупа — О вселенская форма; (ахам) пашйами — я вижу; твам — Твои; ананта-рупам — бесконечные формы; сарватах — во всех направлениях; анека-баху-удара-вактра-нетрам — с множеством рук, животов, лиц и глаз. пунах — И; (ахам) пашйами — я (не) вижу; тава — Твоего; на адим — ни начала; на мадхйам — ни середины; на антам — ни конца.

О Повелитель мироздания! О вселенский образ! Во всех направлениях я вижу Твое безграничное тело со множеством рук, животов, глаз и лиц; однако я не в силах даже мельком уловить, где Твое начало, середина или конец.

Текст 11.17

*киритинам гадинам чакринам ча, теджорашиим сарвата диптимантам
пашйами твам дурнирикийам самантад, диптаналарка-дйутим апрамейам*

самантат — Определённо во всех направлениях; (ахам) пашйами — я вижу; твам — Тебя; киритинам — увенчаного коронами; гадинам — держащего булавы; ча — и; чакринам — смертоносные диски; сарватах-диптимантам — и освещающего всё; теджах-рашим — излучающего сверхъестественное сияние; дипта-анала-арка-дйутим — подобно пылающему огню или ослепляющему солнцу; (атах) — и поэтому; дурнирикийам — трудно различимого; апрамейам — и неопределённого.

Ослепительное сияние корон, булав, боевых дисков и другого оружия распространяется повсюду! Весь Твой самосветящийся облик излучает такое сильное сияние, превосходящее пламя огня или солнца, что смотреть на него очень трудно, а представить просто невозможно.

Текст 11.18

*твам акшарам парамам ведитавйам, твам асйа вишвасйа парам нидханам
твам авйайах шашвата-дхарма-гопта, санатанас твам пурушо мато ме*

твам парамам акшарам — Ты Парабрахман; ведитавйам — познаваемый Ведами. твам парам — Ты единственная; нидханам — обитель; асйа вишвасйа — этой вселенной. твам авйайах — Ты нетленный; шашвата-дхарма-гопта — защитник санатана-дхармы Вед, т.е. вечной религии; твам санатанам — Ты вечен; пурушах — Высшая Личность; (ити) —

таково; ме — моё; матах — убеждение.

Ты — олицетворение Высшей Абсолютной Истины, постигаемой с помощью Вед. Ты — первопричина этой вселенной, и Ты — нетленный Хранитель вечной религии Вед. И все же я глубоко убежден, что Ты — вечная Верховная Личность.

Текст 11.19

*анади-мадхйантам ананта-вирйам, ананта-бахум шаши-сурйа-нетрам
пашйами твам дипта-хуташи-вактрам, сва-теджаса вишвам идам тапантам*

анади-мадхйа-антам — В начале, середине и конце; ананта-вирйам — безмерно могущественный; ананта-бахум — обладающий бесконечным количеством рук; шаши-сурйа-нетрам — и глазами подобно солнцу и луне; дипта-хуташи-вактрам — чей лик подобен пылающему огню; (ахам) пашйами — я вижу; твам — Тебя; тапантам — обжигающего; идам вишвам — эту вселенную; сва-теджаса — Своим интенсивным излучением.

Не имея начала, середины и конца, безгранично могущественный, многорукий и огненоликий, с глазами подобно солнцу и луне, я вижу как Ты испепеляешь вселенную Своим всеохватным излучением.

Текст 11.20

*дйав апритхивйор идам антарам хи, вйаптам твайаикена дишаши ча сарвах
дриштвадбхутам рупам идам тавограм, лока-трайам правйатхитам махатман*

хи — несомненно; идам — это; антарам — пространство между; дйау-апритхивйох — райскими планетами и Землёй; сарвах дишаши ча — и все направления; вйаптам — пронизаны; твайа — Тобой; екена — одним. (хе) маха-атман — О великая личность; дриштва — видя; идам — эту; адбхутам — изумляющую; ургам — и устрашающую; рупам — форму; тава — Твою; лока-трайам — все обитатели трёх миров; правйатхитам — ужасно напуганы (я вижу).

Ты один заполняешь всё пространство между небом и землей во всех направлениях. О вселенский образ, видя Твою поразительную и ужасающую форму, все обитатели трех миров трепещут от страха.

Текст 11.21

*ами хи твам сура-сангха вишанти, кечид бхитах пранджалайо гринанти
сваститй уктва махарши-сиддха-сангхах, стуванти твам стутибхих пушкалабхих*

ами — Все эти; сура-сангхах — деваты; вишанти — входят; твам хи — в Тебя. кечит — Некоторые; бхитах (сантах) — будучи напуганы; гринанти — возносят молитвы; пранджалайах — со сложенными руками. су-асти ити уктва — говоря: "Пускай эта

вселенная обетёт всё что ни есть благоприятного"; маха-риши-сиддха-сангхах — великие мудрецы и совершенные существа; стунванти — возносят молитвы; твам — Тебе; пушкаоабхих — превосходными; стутибхих — молитвами поклонения.

Все деваты входят в Тебя, некоторые в ужасе возносят Тебе молитвы со сложенными руками. Великие мудрецы и совершенные души поклоняются Тебе избранными молитвами, говоря: "Даруй всё благо этой вселенной."

Текст 11.22

*рудрадитйа васаво йе ча садхйа, вишве 'швинау марутаи чошмапай ча
гандхарва-йакшасура-сиддха-сангха, викшанте твам висмитаи чаива сарве*

рудра-адитйах — Рудры и Адитйи; васавах — Васу; йе ча (нама) — и те, кто известны как; садхйах — Садхйи; вишве — Вишвадевы; ашвинау — оба Ашвини-кумара; марутах ча — и Вайу деваты; ушма-пах ча — и предки; гандхарва-йакша-асура-сиддха-сангхах ча — и также Гандхарвы, Йакши, Асуры, и совершенные существа, ева — несомненно; (те) сарве — все они; викшанте — созерцают; твам — Тебя; висмитах — в полном изумлении.

Все полубоги, такие как Рудра, Адити, Васу, Садхйа, Вишвадева, близнецы Ашвини-кумары, божества воздуха, божества предков и расы Гандхарвов, Йакш, Асуров и Сиддхов смотрят на Тебя с изумлением.

Текст 11.23

*рупам махат те баху-вактра-нетрам, маха-бахо баху-бахуру-падам
бахударам баху-дамштра-каралам, дриштва локах правйатхитас татхахам*

(хе) маха-бахо — О могущественный герой, Кришна; локах — все; татха ахам — включая меня; правйатхитах — сильно напуганы; дриштва — видя; те — Твою; махат — грандиозную; рупам — форму; баху-вактра-нетрам — с бесчисленными ликами и глазами; баху-баху-уру-падам — с множеством рук, бедер и стоп; баху-ударам — с множеством животов; баху-дамштра-каралам — и наводящую ужас наличием множества зубов.

О Всемогущий, видя Твою грандиозную форму со множеством лиц, глаз, рук, ног, стоп и животов, со множеством ужасающих зубов, все живые существа, включая меня, приходят в ужас.

Текст 11.24

*набхах-спришам диптам анека-варнам, вйаттананам дипта-вишала-нетрам
дриштва хи твам правйатхитантаратма, дхритим на виндами шамам ча вишно*

(хе) вишно — О пронизывающий вселенную; дриштва — видя; твам — Тебя; набхах-спришам — задевающего небеса; диптам — пылающего; анека-варнам — разноцветного; вйатта-ананам — с разинутыми ртами; дипта-вишала-нетрам — и ослепляющими,

гигантскими глазами; (ахам) — я; правйатхита-атнах-атма — с чрезвычайно напуганным сердцем; на виндами — не могу обрести; дхритим — самообладания; шамам ча — или невозмутимости; хи — таким образом.

О вселенский образ! Видя Твою сияющую миллинами оттенков и задевающую небеса форму, полураскрытые рты и гигантские сверкающие глаза, мое сердце преисполняется страхом, и я не могу более сохранять спокойствие и невозмутимость.

Текст 11.25

*дамштра-каралани ча те мукхани, дриштваива каланала-саннибхани
дишо на джане на лабхе ча шарма, прасида девеша джаган-ниваса*

дриштва ева — Лишь видя; те — Твои; мукхани — лица и рты; дамштра-каралани — в ужасе от всех твоих зубов; кала-анала-саннибхани ча — напоминающих огонь разрушения вселенной; (ахам) — я; на джане — не знаю; дишах — направления; на лабхе — не могу обнаружить; шарма ча — какого-нибудь счастья. (хе) дева-иша — О Бог богов; (хе) джагат-ниваса — О прибежище вселенной; (твам) прасида — сжался надо мной.

Видя Твои лики, подобные пламени вселенского разрушения, ужасающие своими страшными зубами, я не могу отличить одно направление от другого, а мой ум лишается покоя. О Верховный Бог богов! О прибежище вселенной, прошу Тебя, будь милостив ко Мне.

Текст 11.26-27

*ами ча твам дхритараштрастйа путрах, сарве сахаиваванипала-сангхаих
бхишмо дронах сута-путрас татхасау, сахасмадийаир апи йодха-мукхйаих
вактрани те тварамана вишанти, дамштра-каралани бхайанакани
кечид вилагна дашанантарешу, самдришйанте чурнитаир уттамангаих*

ами ча сарве — Все эти; путрах — сыновья; дхритараштрастйа — Дхритараштры; авани-пала-сангхаих саха ева — воистину, вместе со своими царями-союзниками; татха — а также; бхишмах — Бхишма; дрона — Дрона; асау сута-путрах — и этот карна; саха апи — конечно же вместе с; йодха-мукхйаих — военачальниками; асмадийаих — нашей партии; твараманах — стремительно несутся; вишанти — входят в; твам — Тебя; те — ужасающего Своими зубами. кечит — Некоторые; самдришйанте — доподлинно видны; сурнитаих-уттама-ангаих — со смятыми головами; вилагнах — застрывшие; дашана-антарешу — между этими зубами.

Сыновья Дхритараштры, вместе со своими царями, а также Бхишма, Дрона и Карна, вместе с нашими военачальниками устремляются в Твои рты, ужасающие своими зубами. Некоторые сминаются, попав между зубами.

Текст 11.28

*йатха надинам бахаво 'мбу-вегах, самудрам евабхимукха драванти
татха тавами нара-лока-вира, вишанти вактранй абхито джваланти*

йатха — В точности как; бахавах — потоки воды; надинам — реки; абхимукхах (сантах) — текут к океану; ева — конечно же; драванти — впадают; самудрам — в океан; татха — подобно этому; ами — все эти; нара-лока-вирах — герои человечества; вишанти — входят; тава — в Твои; вактрани — рты; джваланти — которые освящают; абхитах — все четыре направления.

Как множество рек текут к океану и впадают в него, так и герои всего мира входят в огненные пещеры Твоих ртов.

Текст 11.29

*йатха прадиптам джваланам патанга, вишанти нашайа самриддха-вегах
татхаива нашайа вишанти локас, тавапи вактрани самриддха-вегах*

йатха — Как; патангах — насекомые; самриддха-вегах — неотвратно влекутся; вишанти — входят в; прадиптам — пылающий; джваланам — огонь; нашайа — и сгорают; татха — подобно этому; локах апи — каждый; самриддха-вегах (сантах) — быстро влекомый; вишанти — входит; тава вактрани — в Твои рты; нашайа ева — и умирает, конечно же.

Подобно мотылькам, летящим к смерти в пылающем пламени, все эти личности безумно несутся к своей смерти в Твоих ртах.

Текст 11.30

*лелихйасе грасаманах самантал, локан самагран ваданаир джваладбхих
теджобхир апурйа джагат самаграм, бхасас тавограх пратапанти вишно*

(хе) вишно — О пронизывающий вселенную; грасаманах (сан) — готовый проглотить; самагран — всех этих; локан — личностей; (твам) — Ты; лелихйасе — полностью пожираешь; самантат — все четыре направления; джваладбхих ваданаих — Своими пылающими ртами. апурйа — Покрытая; тава теждобхих — Твоим всеохватным сиянием; уграх — сильным; бхасах — ослепительным; самаграм джагат — вся вселенная; пратапанти — опалена.

О Всемогущая Личность, приготовившись проглотить все эти жертвы, Ты ненасытно поглощаешь всё Своими пылающими ртами. Вся вселенная опалена Твоим всепроникающим и ослепительным сиянием.

Текст 11.31

*акхйахи ме ко бхаван угра-рупо, намо 'сту те дева-вара прасида
виджнатум иччхами бхавантам адйам, на хи праджанами тава правриттим*

акхйахи ме — Пожалуйста, скажи мне; как бхаван — кто Ты; угра-рупах — устрашающей формы? намах асту — Я предлагаю свои поклоны; те — перед Тобой. (хе) дева-вара — О Бог богов; прасида — будь милостивым. (ахам) иччхами — Я жажду; виджнатум — осознать; бхавантам — Тебя; адйам — Изначальная Личность; хи — так как; (ахам) — я; на праджанами — не в силах постичь; тава — Твою; правриттим — миссию.

О Устрашающий! Скажи мне, кто Ты? О Бог богов, я предлагаю Тебе свое почтение. Будь милостив ко мне. Я жажду побольше узнать о Тебе, Изначальной Личности, так как мне очень трудно постичь скрытую цель Твоих действий.

Текст 11.32

ири бхагаван увача

*кало 'сми лока-кшайа-крит правриддхо, локан самахартум иха правриттах
рите 'пи твам на бхавишйанти сарве, йе 'вастхитах пратйаникешу йодхах*

ири бхагаван увача — Всевышний Господь сказал: (ахам) асми — Я есть; правриддхах — ужасающее; калах — время; лока-кшайа-крит — уничтожающее всех существ; правриттах — занятое; самадартум — уничтожением; локан — всех существ; иха — в этом мире. йе йодхах — Из всех этих отважных воинов; авастхитах — присутствующих; пратйаникешу — в противоположной армии; твам рите апи — даже если ты не убьешь их; (те) сарве на бхавишйанти — никто не останется в живых.

Всевышний Господь сказал:

— Я время, могущественная сила, покоряющая каждого, и Моя миссия в том, чтобы поглотить всех обитателей этого мира. Из всех бойцов вражеского войска никто не будет пощажен, даже если он не будет убит тобою.

Текст 11.33

*тасмат твам уттиштха йашо лабхасва
джитва шатрун бхункшва раджйам самриддхам
майаиваите нихатах пурвам ева
нимитта-матрам бхава савйасачин*

тасмат — Поэтому; уттиштха — вставай и сражайся. твам — Ты; лабхасва — обретешь; йашах — славу; джитва — и победишь; шатрун — врагов; бхункшва — насладишься; самриддхам раджйам — несравненным царством. ете — Все эти воины; нихатах — уже убиты; майа ева — Мной; пурвам ева — давным давно. (хе) савйасачин — О Арджуна, способный даже левой рукой посылать стрелы в цель; (твам) — ты; бхава — будь; нимитта-матрам — просто инструментом.

Поэтому вступи в битву, завоей славу, уничтожь всех своих врагов и наслаждайся процветающим царством. В действительности, все эти воины убиты Мной уже давным давно. О Савйасачин, став орудием в Моих руках ты просто соберешь по счетам.

Текст 11.34

*дронам ча бхишмам ча джайадратхам ча, карнам татханйан апи йодха-виран
майа хатамм твам джахи ма вйатхиштха, йудхйасва джетаси ране сапатнан*

твам — Ты; джахи — убей; дронам ча - Дрону; бхишмам ча — Бхишму; джайадратхам — Джайадратху; карнам ча — и Карну; татха — и; анйан апи — также многих других; йодха-виран — воинов, склонных к войне; хатан — (однако) уже убитых; майа — Мной. ма вйатхиштхах — Не сокрушайся; йудхйасва — только сражайся. джета аси — Ты будешь способен победить; сапатнан — врагов; ране — в этой битве.

Убей (вновь) Дроначарйу, Бхишму, Джайадратху, Карну, и многих других воинов, ибо все они уже убиты Мной. Сражайся не колеблясь! Без сомнения, ты способен победить всех врагов.

Текст 11.35

*санджайа увача
етач чхрутва вачанам кешавасйа, кританджалир вепаманах кирити
намаскривта бхуйа еваха кришнам, сагадгадам бхита-бхитах пранамйа*

санджайах увача — Санджайа сказал: шрутва — Слушая; етат — эти; вачанам — слова; кешавасйа — Господа Кришны; вепаманах — дрожащий; кирити — Арджуна; кританджалих (сан) — сложил ладони; намах-критва — затем предложил почтение; бхита-бхитах ева — с преисполненным страхом сердцем; бхуйах — и снова; пранамйа — предложил поклоны; аха — обращаясь; кришнам — Господь Кришна; са-гад-гадам — запинаясь.

Санджайа сказал:

— Выслушав эти речи Господа Кришны, Арджуна, чье тело била дрожь, молитвенно сложив руки предложил Ему свое почтение. Испуганный, он вновь пал ниц пред Господом и начал взволновано говорить.

Текст 11.36

*арджуна увача
стхане хришикеша тава пракиртйа, джагат прахришйатй анурадждйате ча
ракшамси бхитани дишо драванти, сарве намасйанти ча сиддха-сангхах*

арджуна увача — Арджуна сказал: (хе) хришикеша — Повелитель чувств всех; тава пракиртйа — благодаря воспеванию Твоей славы; джагат — всё мироздание; прахришйати — испытывает счастье; ча — и; анурадждйате — ощущает любовную преданность к Тебе. ракшамси — Демоны; бхитгани (сантах) — в испуге; драванти — разбегаются; дишах — во всех четырех направлениях; ча — и; сарве — все; сиддха-сангхах — совершенные существа; намасйанти — предлагают почтение. (етачча) — Конечно же всё это; стхане — должное положение вещей.

Арджуна сказал:

— О Хришикеша, воспевая Твою славу вся вселенная преисполняется ликования и все обретают любовь к Тебе. В ужасе демоны разлетаются во всех направлениях, а совершенные существа предлагают Тебе почтительные поклоны. Несомненно таково подлинное положение вещей.

Текст 11.37

*касмач ча те на намеран махатман, гарийасе брахмано 'ни ади-картре
ананта девеша джаган-ниваса, твам акшарам сад-асат тат-парам йат*

(хе) маха-атман — О Могущественный; (хе) ананта — О олицетворение всего; (хе) дева-иша — О Бог богов; (хе) джагат-ниваса — О основание вселенной; гарийасе — почитаемое Божество; ади-картре ча — и творец; брахманах апи — даже Господа Брахмы; касмат — почему; (сарве) на намеран — не все предлагают почтение; те — Тебе? твам акшарам — Ты Брахман, Абсолют; асат — причина; сат — и следствие; (тадапи) — и также то; йат — что; тат парам — даже выше, чем этот Брахман.

О Могущественный! О Беспредельный! О Бог богов! О обитель вселенной! Почему же не все поклоняются Тебе, кому даже поклоняется сам Господь Брахма как своему отцу? Ты также выше Своего имперсонального аспекта, который является (общей) причиной и следствием всего (в материальном мире).

Текст 11.38

*твам ади-девах пурушах пуранас, твам асиа вишвасйа парам нидханам
веттаси ведйам ча парам ча дхама, твайа татам вишвам ананта-рупа*

твам (аси) — Ты есть; ади-девах — изначальный Господь; пуранах пурушах — Извечная Индивидуальность; твам аси — Ты есть; парам — единственная; нидханам — обитель, источник; асиа вишвасйа — этой вселенной; ветта — знающий; ведйам ча — и познаваемое; парам дхама ча — и воплощенная трансцендентность. (хе) ананта-рупа — О безграничный; вишвам — вселенная; татам — пронизана; твайа — Тобой одним.

Ты вечный первоисточник всех деват и единственное прибежище этой вселенной. Лишь Ты знающий и объект познания. Ты олицетворение трансцендентного. О Безграничный! Ты пронизываешь всю вселенную.

Текст 11.39

*вайур йамо 'гнир варунах шашанках, праджапатис твам прапитамахаши ча
намо намас те 'сту сахасра-критвах, пунаш ча бхуйо 'пи намо намас те*

твам вайух — Ты управляющее божество воздуха; йамах — смерти; агних — огня; варунах — океана; шашанках — и луны. (твам) праджапатих — Ты Господь Брахма; прапитамахах ча — и также отец Господа Брахмы. намах асту — Мои поклоны; те — Тебе; сахасра-критвах — тысячи и тысячи раз; пунах ча намах — и снова поклоны; бхуйах

апи — и ещё раз; намах намах — поклоны, поклоны; те — Тебе.

Ты являешься управляющими божествами воздуха, смерти, огня, океана и луны. Ты Брахма, дед всех существ, а также Ты его отец. Поклоны Тебе тысячи раз, снова и снова.

Текст 11.40

*намах пуратад атха приштхатас те, намо 'сту те сарвата ева сава
ананта-вирайамита-викрамас твам, сарвам самарноши тато 'си сарвах*

(хе) сарва — Олицетворение всего; намах — мои поклоны; те — Тебе; парастат — спереди; атха — и; приштхатах — сзади. намах асту — Я предлагаю поклоны; те — Тебе; ева — безусловно; сарватах — со всех направлений; (хе) ананта-вирайа — О личность, обладающая безграничной энергией; амита-викрамах — неизмеримо могущественная; твам — Ты; самапноши — всецело пронизываешь; сарвам — всё сущее; татах — а также; аси — Ты есть; сарвам — всё.

О олицетворение всего, мои поклоны тебе спереди, сзади и со всех сторон. О бесконечная мощь, Ты являешься всем, ибо заполняешь всю вселенную Своими безграничными энергиями.

Текст 11.41-42

*сакхети матва прасабхам йад уктам, хе кришна хе йадава хе сакхети
аджаната махима нам таведам, майа прамадат пранайена вапи
йач чавахасартхам асаткрито 'си, вихара-саййасана-бходжанешу
еко 'тхаватй ачйута тат-самакшам, тат кшамайе твам ахам апрамейам*

аджаната — Не зная; тава — Твоей; махима нам — славы; идам ча — а также Твоего вселенского образа; прамадат — и из-за иллюзии; пранайена ва апи — или из-за привязанности; сакха ити матва — думая о Тебе как о друге; йат уктам — за то, что было произнесено; прасабхам — импульсивно и высокомерно; майа — мною; ити — как; хе кришна — "О Кришна; хе йадава — О Йадава; хе сакхе — О друг"; (хе) ачйута — О Непогрешимый; йат асат-критам аси — и за то, что было сделано без должного почитания; авахаса-артхам — в шутку; вихара-саййа-асана-бходжанешу — во время отдыха, сидя и лежа, и т.д.; еках — наедине; атхава — или; апи — также; тат-самакшам — прямо в присутствии других; тат — за всё это; ахам — я; твам апрамейам кшамайе — прошу Тебя простить меня, О обладающий непостижимым могуществом.

Из-за неведения и любви я необдуманно обращался к Тебе как "Кришна", "Йадава" или "друг", не зная Твоей славы и Твоего могущественного вселенского образа. О Непогрешимый, я также непочтительно шутил с Тобой, когда состязался, отдыхал, ел или развлекался, как наедине, так и в присутствии других. Поэтому я молю Тебя, непостижимо могущественного, простить меня за все эти оскорбления.

Текст 11.43

*питаси локасия чарачарася, твам асия пуджйаш ча гурур гарийан
на тват-само 'сти абхйадхиках кутто 'нйо, лока-трайе 'ни апратима-прабхава*

(хе) апратима-прабхава — О несравненно прекрасный; асия локасия — для этой вселенной; чара-ачарася — движущихся и неподвижных существ; твам аси — Ты есть; пита — отец; пуджйах — объект поклонения; гурух — учитель; ча — и; гарийан — также более почитаемый чем это. (атах) — Поэтому; апи — несомненно; на асти — не существует; тват-самах — равного Тебе; лока-трайе — во всех трех мирах; кутах — откуда же тогда; аниах — что-то другое; абхйадхиках — превыше Тебя?

О всемогущий и несравненный! Ты — отец всего мира движущихся и неподвижных существ, объект поклонения и Учитель; однако Ты намного выше всего этого. Может ли найти более великого, нежели Ты, если во всех трех мирах нет даже равного Тебе.

Текст 11.44

*тасмат пранамйа праниддхайа кайам, прасадайе твам ахам ишам идйам
питева путрасйа сакхева сакхйух, прийах прийайархаси дева содхум*

(хе) дева — О Господь; тасмат — поэтому; кайам пранидхайа — простирая своё тело пред Тобой; пранамйа — предлагая свои поклоны; ахам прасадайе — я молю о благосклонности; твам — Твоей; идйам — О поклоняемые; ишам — Господь. ива — Как; пита — отец; (апарадхам сахате) — прощает оскорбления; питрасйа — сына; ива — и как; сакха — друг; (апарадхам сахате) — прощает оскорбления; сакхйух — друга; (ива) — и как; прийах — любящий; (апарадхам сахате) — прощает оскорбления; прийайах — возлюбленного; (татха) — подобно этому; (твам) — Ты; архаси — будь милостив; содхум — и прости; (мама) — мои; (апарадхам) — оскорбления.

О Господь, подобно палке, падающей на землю, я простираюсь перед Тобой, моля о Твоей милости, ибо Ты мой господин, которому я поклоняюсь. Как отец, друг или любящий прощает оскорбления своего сына, товарища или возлюбленного, так и Ты, пожалуйста, будь милостив ко мне и прости мои оскорбления.

Текст 11.45

*адришта-пурвам хришито 'сми дриштва, бхайена ча правйатхитам мано ме
тад ева ме даршайа дева рупам, прасида девеша джаган-ниваса*

(хе) дева — О Господь; дриштва — видя; (идам) адришта-пурвам — этот Твой доселе невиданный вселенский образ; хришитах асми — я обрадовался; ча — и затем снова; ме — мой; манах — ум; бхайена правйатхитам — охватил страх. (хе) дева-иша — О Бог богов; (хе) джагат-ниваса — О обитель вселенной; прасида — будь милостив ко мне; даршайа — и яви; ме — мне; тат ева рупам — Твою четырехрукую форму.

О Господь, хотя я обрадовался возможности лицезреть Твой вселенский образ,

который никогда не видел прежде, однако мой ум пришел в смятение от страха. Поэтому, о Бог богов, пожалуйста, яви Свой прежний четырехрукий облик. О Джаганниваса! Будь так милостив ко мне.

Текст 11.46

*киритинам гадинам чакра-хастам, иччхами твам драштум ахам татхаива
тенаива рупена чатур-бхуджена, сахасра-бахо бхава вишва-мурте*

ахам — Я; иччхами — желаю; драштум — увидеть; твам — Тебя; татха ева — в точности как прежде; киритинам — с короной; гадинам — с булавой в руках; чакра-хастам — и держащим диск. (хе) сахасра-бахо — О тысячурукий Господь; (хе) вишва-мурте — О вселенский образ; бхава — прошу, появись; тена чатур-бхуджена рупена ева — в этом четырехруком облике.

Я жажду увидеть Тебя таким, каким видел прежде, с короной на голове и держащим в руках булаву и диск. О тысячурукий Господь, о вселенский образ, будь милостив ко мне и яви Свой четырехрукий облик.

Текст 11.47

*шри бхагаван увача
майа прасаннена таварджунедам, рупам парам даршिताм атма-йогат
теджомайам вишвам анантам адйам, йан ме твад-анйена на дриштта-пурвам*

шри бхагаван увача — Всевышний Господь сказал: (хе) арджуна — О Арджуна; прасаннена — будь же удовлетворен; идам — этой; теджах-майам — лучезарной; анантам — безграничной; адйам — и первозданной; парам — высшей; вишвам — вселенской; рупам — формой; ме — Моей; йат — которую; на дриштта-пурвам — никто не мог видеть прежде; твад-анйена — и никому, кроме тебя; даршिताм — не показанной; тава — тебе; майа — Мною; атма-йагат — посредством Моей энергии йога-майи.

Всевышний Господь сказал:

— О Арджуна, будучи доволен тобою, сегодня Я открыл тебе Свой сияющий, всепроникающий, безграничный и первозданный образ посредством Своей божественной энергии. Никто никогда прежде не видел этот главный вселенский образ.

Текст 11.48

*на веда-йаджнадхйайанаир на данаир, на ча крийабхир на тапобхир уграих
евам рупах шакйа ахам нрилоке, драштум твад-анйена куру-правира*

(хе) куру-правира — О Выдающийся воин Каравов; нри-локе — в этом мире; ахам — Меня; на шакйах — не возможно; драштум — увидеть; евам рупах — в этом вселенском образе; твад-анйена — никем, кроме подобных тебе, никем, кто лишен преданности Мне;

на веда-йаджна-адхйайанаих — ни посредством изучения Вед и ведических жертвоприношений; на данаих — ни благодаря различным формам благотворительности; на ча крийабхих уграих тапобхих — ни совершением ведических огненных жертвоприношений и суровых аскез, таких как обет чандрайана.

О Арджуна, лучший из Кауравов. Никто в этом мире не способен увидеть Мой вселенский образ. Его невозможно воспринять ни благодаря совершению ведических жертвоприношений, ни благотворительностью, ни эрудицией, ни ритуалами или суровыми епитимьями.

Текст 11.49

*ма те вйатха ма ча вимудха-бхаво, дриштва рупам гхорам идрин мамедам
вйапетабхих прита-манах пунас твам, тад ева ме рупам идам прапашйа*

те вйатха ма (асту) — Освободись же от страха; дриштва — созерцая; мама рупам — Мою вселенскую форму; идрик идам гхорам — такого устрашающего вида; ча — и; ма (асту) — не будь; вимудха-бхавах — озадаченным. вйапетабхих (сан) — Свободный от страха; прита-манах — и умиротворенный; твам — ты; ева — конечно же; прапашйа — сможешь прекрасно увидеть; идам — этот; тат рупам — особый четырехрукий облик; ме — Мой; пунах — вновь.

Забудь свой страх и непонимание, которое возникло при виде Моего ужасного вселенского образа. С умиротворенным и удовлетворенным сердцем вновь увидь Мой четырехрукий облик.

Текст 11.50

*санджайа увача
итй арджунам васудевас татхоктва, свакам рупам даршайамаса бхуйах
ашвасайамаса ча бхитам енам, бхутва пунах саумйа-вапур махатма*

санджайах увача — Санджайа сказал; уктва — Говоря; ити — это; арджунам — Арджуне; васудевах — Шри Кришна; бхуйах — снова; даршайамаса — показал; татха свакам рупам — Свой четырехрукий облик. пунах ча — А затем вновь; бхутва — явившись; маха-атма — как в высшей степени всемилостивый Шри Кришна; саумйа-вапур — в двухруком облике, облаченный в желтые одежды и другие свои прекрасные отличительные признаки; ашвасайамаса — Он успокоил; енам бхитам — испуганного Арджуну.

Санджайа сказал:

— Сказав это Арджуне, Кришна показал Свой облик (обладающий четырьмя руками, дабы исполнить молитву Арджуны). Затем Господь явил Свою прекрасную индивидуальность, вновь став милосердным Господом Шри Кришной (чей чарующий облик подобен человеческому, облаченный в желтые одежды и уникальный благодаря Своей непостижимой божественной красоте), и так успокоил испуганного Арджуну.

Текст 11.51

*арджуна увача
дриштведам манушамрупам, тава саумйам джанардана
иданим асми самвриттах, са-четах пракритим гатах*

арджуна увача — Арджуна сказал; (хе) джанардана — О Шри Кришна; дриштва — видя; идам — этот; саумйам — очаровательный; манушам — двухрукий, человекоподобный; тава — Твой; рупам — облик; иданим — сейчас; са-четах самвриттах — моё сердце становится удовлетворено; пракритим гатах асми — и умиротворено.

Арджуна сказал:

— **О Джанардана, мое сердце преисполнилось счастьем при виде Твоего очаровательного человеческого облика. Мой страх исчез, и я вновь обрел внутренний покой.**

Текст 11.52

*шри бхагаван увача
судурдаршам идам рупам, дриштаван аси йан мама
дева апй асйа рупасйа, нитйам даршана-канкшинах*

шри бхагаван увача — Всевышний Господь сказал: идам рупам — этот исполненный вечности, знания и блаженства, саччидананда, двухрукий человекоподобный облик; мама — Мой; йат — который; (твам) — ты; дриштаван аси — созерцаешь; су-дурдаршам — можно увидеть очень и очень редко. девах апи — Даже деваты, боги; нитйам даршана-канкшинах — постоянно желают хоть мельком увидеть; асйа рупасйа — этот облик.

Всевышний Господь сказал:

— **О Арджуна, возможность увидеть Меня таким, как ты видишь Меня сейчас, воистину, чрезвычайно редка. Даже боги постоянно жаждут хоть мельком увидеть этот человекоподобный облик истины, сознания и красоты.**

Текст 11.53

*нахам ведаир на тапаса, на данена на чеджйайа
шакйа евам-видхо драштум, дриштаван аси йан мама*

на ведаих — Ни глубоким изучением Вед; на тапаса — ни мучительными аскезами, как обет чандрайана; на данена — ни жертвованим земли или другой собственности в качестве благотворительности; на иджйайа ча — ни великими жертвоприношениями, такими как Агништома; (кашчит) шакйах — никто не способен; драштум ахам — увидеть Меня; евам-видхах мама — в этом Моем вечном человекоподобном облике; йат — который; (твам) — ты; дриштаван — видишь сейчас.

Ни благодаря изучению Вед, ни аскезами, ни благотворительностью, ни совершением жертвоприношений невозможно увидеть Мой вечный

человекоподобный облик Высшей Абсолютной Истины (Парабрахман), который ты сейчас видишь перед собою.

Текст 11.54

*бхактйа тв ананийайа шакйа, ахам евам-видхо 'рджуна
джнатум драштум ча таттвена, правештум ча парантапа*

(хе) парантапа — О покоритель врагов; (хе) арджуна — О Арджуна; ту — хотя Меня увидеть чрезвычайно трудно; евам-видхах — в этом особом облике; ахам шакйах (асми) — Меня можно; таттвена — подлинно; джнатум — познать; драштум ча — и увидеть; правештум ча — и присоединиться к Моим божественным играм; ананийайа — только благодаря исключительной и нерассеянной; бхактйа — преданностью; (бхактена) — всецело преданными Мне душами.

О Арджуна, покоритель врагов. Хотя этот Мой облик практически невозможно увидеть никакими другими методами, однако всецело предавшиеся Мне души, благодаря своей исключительной преданности Мне, способны подлинно познать Меня, увидеть Меня и получить доступ в Мои божественные игры.

Текст 11.55

*мат-карма-крин мат-парамо, мад-бхактах санга-варджитах
нирваирах сарва-бхутешу, йах са мам эти пандава*

(хе) пандава — О сын Панду; йах — тот кто; мат-карма-крит — совершает всю деятельность лишь ради Меня одного; (йах) мат-парамах — и для которого Я — единственная высшая цель; (йах) мат-бхактах — и кто занят в практике преданности, начиная со слушания Моей славы; санга-варджитах — безразличный ко всем чувственным порывам; нирваирах — и лишенный враждебности; сарва-бхутешу — ко всем живым существам; сах — такой человек; эти — достигает; мам — Меня.

О Арджуна, тот, кто совершает свои обязанности лишь в служении Мне, принимает Меня как высшее прибежище, живет в преданности Мне, будучи отрешенным от материального и лишенным вражды ко всем живым существам, несомненно, достигает Меня.

ити шри-махабхарате шата-сахасрайам самхитайам
ваййасикйам бхишма-парвани шримад-бхагавад-
гитасупанишатсу брахма-видйайам йога-
шастре шри-кришнарджуна-самваде
вишва-рупа-даршана-його
намаикадашо 'дхйайах

Конец одиннадцатой главы "Созерцание Вселенского Образа" святой беседы между Шри Кришной и Арджуной Святого Писания Веданта Йоги - Шримад Бхагавад-гита

Упанишад из Бхишма Парвы Шри Махабхараты – Священных Законов – записанных Шрилой Вйасадевой в ста тысячах стихов.

Глава двенадцатая *бхакти-йога - Путь любовной преданности*

Текст 12.1

*арджуна увача
евам сатата-йукта йе, бхактас твам парйупасате
йе сапй акшарам авйактам, тешам ке йога-виттамах*

арджуна увача — Арджуна сказал: йе бхактах — Те преданные, кто; евам — таким образом; (сантах) — будучи; сатата-йуктах — постоянно погружены в исключительную преданность Тебе; парйупасате — поклоняются; твам — непосредственно Тебе, Шйамасундаре; ча апи — и с другой стороны; йе — все те преданные, кто; (парйупасате) — поклоняется; авйактам — имперсональному и лишенному разнообразия аспекту; акшарам — Брахмана, Абсолюта; тешам — из этих двух типов йогоинов (джнана-йоги и бхакти-йоги); ке — кто; йога-виттамах — лучший знаток йоги?

Арджуна спросил:

— Ты сейчас описал самопредавшуюся душу, которая исключительно посвятила себя любовному преданному служению и поклонению Тебе (как Шйамасундаре, Твоему изначальному человекоподобному облику). Ты также упомянул о других, которые сосредотачиваются на имперсональном аспекте Абсолюта. Пожалуйста скажи мне, кто из них выше?

Текст 12.2

*шри бхагаван увача
майй авешйа мано йе мам, нитйа-йукта упасате
шраддхайа парайопетас, те ме йуктатама матах*

шри бхагаван увача — Всевышний Господь сказал: йе — Те, кто; шраддхайа упетах — наделены верой; парайа — трансцендентной к гунам материальной природы; авешйа — и погружены; манах — умом; майи — в мыслях обо Мне как Шйамасундаре; нитйа-йуктах (сантах) — посвящают себя постоянному, исключительному преданному служению; (ити) — так; упасате — поклоняясь; мам — Мне; те — они; йуктатамах — самые великие йоги из всех. (ити) — Таково; ме — Моё; матах — мнение.

Всевышний Господь сказал:

— Те, кто с беспримесной верой полностью погружают свое сознание в мысли о Моем божественном облике Шйамасундара, и постоянно поклоняются Мне следуя пути исключительной преданности, определенно высочайшие знатоки божественного единения (йоги). Таково Мое мнение.

Текст 12.3-4

*йе тв акшарам анирдешйам, авйактам парйупасате
сарватра-гам ачинтйам ча, кутастхам ачалам дхрувам
саннийамйендрийа-грамам, сарватра сама-буддхайах
те праннуванти мам ева, сарва-бхута-хите ратах*

йе ту — Но те, кто; саннийамйа — полностью контролируют; индрийа-грамам — все чувства; сама-буддхайах — и равно рассматривают; сарватра — всё; ратах (сантах) — становятся преданы; сарва-бхута-хите — совершению деятельности на благо всех существ; (ити) — таким образом; парйупасате — поклоняясь; (ме) — Мне; анирдешйам — неопишуемому; сарватра-гам — всепронизывающему; ачинтйам — непостижимому; кутастхам — неизменному; ачалам — неподвижному; дхрувам — вечному; акшарам ча — и безличному, однообразному Брахману; авйактам — лишённому материальной формы и атрибутов; те ева — конечно они также; праннуванти — достигают; мам — Моего ослепительного сияния, исходящего от Моего божественного облика.

Однако те, кто в совершенстве контролируют свои чувства, равно относятся ко всем существам, заняты в деятельности ради блага всех живых существ и поклоняются неопределимому, бесформенному, лишённому многообразия, не увеличивающемуся и не уменьшающемуся, всепроникающему, вечному и безличному аспекту Абсолюта, также достигают Меня. Иными словами они достигают Моего ослепительного сияния, известного как Брахман.

КОММЕНТАРИЙ

Утверждение Господа: "Поклоняющиеся имперсональному Брахману, конечно же, также достигают Меня", не должно неправильно истолковываться как то, что имперсоналисты (Майавади) занимают равное положение с самопредавшимися душами (Ваишнавами). Ключ к пониманию того, как имперсоналисты также могут достичь Кришну, был дан Шрилой Бхактивинодой Тхакуром в своем комментарии на Шри Гиту:

"Человек достигает свободы от материального бытия следуя пути самозабвенной деятельности вплоть до стадии медитации, описанной в шестой главе Бхагавад гиты. Затем он может столкнуться с величайшей трудностью в поиске Господа на пути имперсонализма. Но когда он возвышается до стадии самоотрицания, бескорыстно трудясь при этом для блага других (*сарва-бхута-хите-ратах*), он может получить шанс оказать служение всецело преданной Господу душе."

Например, если кто-то в качестве благотворительности открывает больницу, то даже незаметно он может оказать служение Ваишнав, и с этого момента он приобретает качества для служения Господу (*аджната-сукрити*). Благодаря общению с преданным Господа (*садху-санга*), человек развивает веру в изначальный божественный личностный облик Всевышнего Господа, и автоматически отказывается от попыток достичь имперсональный Брахман. Становясь искренним последователем пути преданности Господу человек принимает прибежище у истинного духовного наставника, Гуру, занимая себя практике слушания и воспевания славы Господа и прогрессируя на пути возвращения домой, на пути к Господу. Таким образом Кришна говорит:

— Я — конечная цель, а Брахман занимает относительное положение. Это не конечный Абсолют, ибо только Я занимаю абсолютное положение. Лишь если Майавади будут служить другим и благодаря этому получают шанс послужить Ваишнав, то тогда они действительно придут ко Мне; ибо единственный путь прийти ко Мне — через Ваишнава.

*рахуганаитат тапаса на йати
на чеджйайа нирвапанад грихад ва*

*на ччхандаса наива джсалагни-сурйаир
вина махат-пада-радждо 'бхушекам*

Мудрец Джада Бхарата сказал царю Рахугане (Бхаг. 5.12.12):

— О Рахугана, не омыв душу в пыли святых стоп всецело предавшихся Господу душ (махабхагавата ваишнавов) никто не в силах познать Всевышнего Господа просто следуя таким практикам религиозной жизни, как брахмачарйа, грхастха, ванапрастха или саннйаса, или поклоняясь божествам воды, огня, солнца и т.д.

*наишам матис тавад урукрамангхрим
спришатй анартхапагамо йад артхах
махийасам пада-радждо 'бхишекам
нишкинчананам на вринита йават*

Прахлада Махарадж сказал (Бхаг. 7.5.32):

— До тех пор, пока человек не искупается в пыли со стоп преданного, всецело вручившего себя Господу Кришне, он не сможет достичь лотосных стоп Кришны, уничтожающих всё зло.

Считать, что Господь подтверждает равное положение личностного и имперсонального аспектов является ошибкой, которая совершается очень часто. В ответ на сомнение Арджуны Господь ясно провозглашает, что персоналисты выше имперсоналистов; однако имперсоналам также дается шанс достичь Его, ибо помимо Его более не существует никакой конечной цели жизни. Не принимая путь преданности Господу поклонники имперсонального Брахмана достигают Брахман — ослепительное сияние божественного облика Господа Шри Кришны.

Текст 12.5

*клешо 'дхикатарас тешам, авйактасакта-четасам
авйакта хи гатир духкхам, дехавадбхир авапйате*

тешам — Тем; авйакта-асакта-четасам — чьи умы привлечены безличным Брахманом; адхикатарах — значительно больше; клешах — треволнений; (бхавати) — происходит; хи — так как; авйакта — сосредоточенность на безличном Брахмане; гатих — способ и цель; авапйате — достигаются; духкхам — с большими трудностями; дехавадбхих — для обусловленной души.

Те, чьи умы привлечены имперсональным Брахманом сталкиваются с огромными трудностями, ибо для обусловленной души ни практика, ни конечная цель имперсонализма не приносят радости.

Текст 12.6-7

*йе ту сарвани кармани, майи саннйасйа мат-парах
ананйенаива йогена, мам дхйайанта упасате
тешам ахам самуддхарта, мритйу-самсара-сагарат
бхавами на чират партха, майй авешита-четасам*

йе ту — Однако те, кто; саннийасйа — посвящают; сарвани — всю; кармани — деятельность; майи — Мне; мат-парах (сантах) — принимая путь бхакти-йоги, божественного союза в преданности; ананйена ева — лишены соприкосновения с джнаной и кармой, т.е. отречением и эксплуатацией; упасате — и так поклоняются (Мне); (хе) партха — О Арджуна; тешам — таких личностей; авешита-четасам — чьи сердца поглощены мыслями; майи — обо Мне; ахам — Я; самуддхарта бхавами — высвобождаю; на чират — незамедлительно; мритйу-самсара-сагарат — из океана смерти.

Но преданных, посвящающих Мне свой каждый поступок, принимающих прибежище лишь во Мне одном, думающих обо Мне в полной преданности, не оскверненной эксплуатацией или отречением, и тех, кто таким образом поклоняются и любят Меня, О Партха, Я быстро освобождаю из ужасного океана материальных страданий.

Текст 12.8

*майй ева мана адхатсва, майи буддхим нивешайа
нивасишйаси майй ева, ата урдхам на самшайах*

адхатсва — Укрепи; манах — свой ум; майи ева — лишь во Мне, Шйамасундаре. нивешайа — Посвяти; буддхим — свой здравомыслящий разум; майи (ева) — лишь Мне. ева — Несомненно; нивасишйаси — ты будешь жить; майи — со Мной; атах урдхам — после смерти. (атра) — В этом; на самшайах — нет сомнений.

Поэтому укрепи свой ум исключительно на Мне — Шйамасундаре, и памятью обо Мне постоянно. Когда твой разум упокоится во Мне, ты определенно будешь жить со Мной после смерти. И в этом нет сомнений.

Текст 12.9

*атха читтам самадхатум, на шакноси майи стхирам
абхйаса-йогена тато, мам иччхатум дхананджайа*

(хе) дхананджайа — О Арджуна; атха — и даже если; на шакноси — не способен; самадхатум — постольку установить; читтам — свой ум; стхитам — решительно; майи — во Мне; татах — тогда; иччха — попытайся; артум обрести; мам — Меня; абхйаса-йогена — постоянством в йогической практике, связанной со Мной постоянным памятованием Меня.

О Дхананджайа, и если ты не можешь с крепкой верой обратить свой ум на Меня, то попытайся достичь Меня непрестанной практикой памятования обо Мне.

Текст 12.10

*абхйасе 'нй асамартхо 'си, мат-карма-парамо бхава
мад-артхам апи кармани, курван сиддхим авапсйаси*

(йади) — Если; (твам) аси — ты являешься; асамартхах — безуспешным; абхйасе апи — также и в памятовании обо Мне; (тархи) — тогда; бхава — будь; мат-карма-парамах — предан совершению своих обязанностей ради Меня. курван апи — Совершая; кармани — деятельность, основанную на слушании и воспевании Моей божественной славы; мат-артхам — ради Моего удовлетворения; авапсйаси — (ты) определенно достигнешь; сиддхим — совершенства.

Если ты безуспешен также и в этом, то посвяти себя деятельности, связанной со Мной. Несомненно ты достигнешь совершенства даже когда будешь совершать эту деятельность, до тех пор, пока она совершается ради Моего удовлетворения и основывается на слушании и воспевании Моей славы в преданности.

Текст 12.11

*атхаитад апй ашакто 'си, картум мад-йогам ашритах
сарва-карма-пхала-тйагам, татах куру йатаатмаван*

атха — И если; апи — даже; етат — это; аси — является; ашактах — невозможным; картум — сделать; татах — тогда; ашритах (сан) — прими прибежище в; мат-йогам — йогическом процессе предложения всей своей деятельности Мне; йата-атмаван (бхутва) — и контролируя свой ум; куру — совершай; сарва-карма-пхала-тйагам — отречение от плодов всей деятельности.

Но если ты даже это сделать не в силах, то совершай все свои обязанности как подношение Мне. Контролируя ум и полностью приняв в сердце такое убеждение, отбрось все соображения о плодах своих поступков.

Текст 12.12

*шрейо хи джнанама абхйасадж, джнанад дхйанам вишишйате
дхйанат карма-пхала-тйагас, тйагач чханतिранантарам*

хи — Так как; джнанама — непосредственное осознание; шрейах — лучше; абхйасат — чем приложение собственных усилий; дхйанам — а сердечная поглощенность на Мне; вишишйате — лучше; джнанат — вышеупомянутого осознания; карма-пхала-тйагах (сйат) — желание райского счастья и желание освобождения не остается; дхйанат — благодаря практике медитации; шантих — отрешенность чувств от всех объектов кроме Меня; (бхавати) — остается; тйагат анантарам — лишь после безразличия к плодам деятельности.

Божественное осознание Меня лучше попыток внутреннего самоанализа, а полносердная погруженность в самозабвенной преданной медитации на Меня выше такого осознания. Благодаря медитации исчезает желание достичь райского счастья или освобождения, а когда человек в конце концов избавляется от оков желаний, то из его безразличия к мирским наслаждениям возникает сердечное умиротворение.

Текст 12.13-14

*адвешта сарва-бхутанам, маитрах каруна ева ча
нигмамо нираханкарах, сама-духкха-сукхах кшами
сантуштах сататам йоги, йататма дриджа-нишчайах
майи-арпита-mano-буддхир, йо мад-бхактах са ме приях*

йах мат-бхактах — Мой преданный, который; адвешта — лишен ненависти; маитрах ева ча — и скорее дружественен по природе; бхутанам — ко всем существам; карунах — сострадателен к нуждающимся; нирмамах — лишен мирского чувства собственности к жене, сыновьям, другим родственникам и сопутствующим объектам; нираханкарах — не отождествляет себя с телом; сама-духкха-сукхам — равно воспринимает счастье и горе, принимая их как predetermined последствия своих прошлых поступков; кшами — терпелив; сататам сантуштах — всегда удовлетворен обретенным; йоги — посвятил себя бхакти-йоге; йата-атма — ментально уравновешенный даже в случае утраты; дриджа-нишчайах — с непреклонной решимостью погружен в исключительную преданность; арпита-манах-буддхих — посвятивший свой ум и разум; майи — Мне; сах — конечно он; ме приях — обретет любовь ко Мне.

Тот Мой преданный, кто ни к кому не питает злобы, а наоборот, дружественен всем живым существам, кто сострадателен к нуждающимся, лишен мирских чувств собственности по отношению к детям, жене и сопутствующим вещам, кто не испытывает эгоистической гордости под влиянием отождествления себя с телом, кто равно рассматривает счастье и горе, считая их справедливыми последствиями своих прошлых поступков, терпеливый, всегда удовлетворенный тем, что получает, занятый в искреннем служении Мне, наделенный непоколебимой силой духа, полностью целеустремленный на исключительной преданности Мне, и чей ум и интеллект навсегда отданы Мне, несомненно, любим Мною.

Текст 12.15

*йасман нодвиджате локо, локан нодвиджате ча йах
харшамарша-бхайа-удвегаир, мукто йах са ча ме приях*

йасмат — Тот, кто; локах — никому; на удвиджате — не причиняет беспокойств; йах ча — и тот, кто; на удвиджате — не обеспокоен; локах — никем; йах ча — и кто; муктах — свободен; харша-амарша-бхайа-удвегаих — от мирского наслаждения, гнева, страха и возбуждения; сах — тот; ме — Мне; приях — очень дорог.

Тот, кто никому никогда не доставляет проблем и ни кем не обеспокоен, кто свободен от мирского счастья, гнева, страха и беспокойства, — несомненно, чрезвычайно дорог Мне.

Текст 12.16

*унапекшах шучир дакша, удасино гата-вйатхах
сарварамбха-паритйаги, йо мад-бхактах са ме приях*

йах мат-бхактах — Мой преданный, кто; анапекшах — выполняет свои дела не желая ничего взамен; шучих — чистый как внутренне, так и внешне; дакшах — искусный; удасинах — беспристрастный; гата-вйатхах — невозбужденный; сарва-арамбха-паритйаги — и не прилагающий усилия, противные преданности Мне; сах — тот; ме — Мною; приях — любим.

Тот, кто не лелеет надежд в своих обыденных делах, отрешен, внешне и внутренне чист, кто прекрасно понимает свои обязанности, невзволнован, и не прилагает усилий на поприще эксплуатации, — конечно же, он очень дорог Мне.

Текст 12.17

*йо на хришйати на двешти, на шочати на канкшати
шубхашубха-паритйаги, бхактиман йах са ме приях*

йах — Тот, кто; на хришйати — не ликует получив что-то ценное по мирским меркам; на двешти — не обижается, получив что-то нежелательное; на шочати — не скорбит потеряв что-то ценное в мирском понимании; на канкшати — не томится по недостижимому; шубха-ашубха-паритйаги — отрешен как от благих, так и от греховных действий; йах сах бхактиман — такая преданная душа; ме — Мною; приях — возлюблена.

Тот, кто не радуется материальному приобретению и не печалится от соприкосновения с чем-то нежелательным, кто не скорбит о потере материальных ценностей и не жаждет недостижимого, кто остается отрешенным как от благочестивых, так и от греховных поступков, — воистину, такая искренне преданная Мне душа очень близка и дорога Мне.

Текст 12.18-19

*самах шатрау ча митре ча, татха манапаманайох
шитошна-сукха-духкхешу, самах санга-виварджитах
тулйа-нинда-стутир-мауни, сантушто йена кеначит
аникетах стхира-матир, бхактиман ме прийо-виварджитах*

(йах) нарах — Человек, который; самах — равно принимает; шатрау ча — врага; митре ча — и друга; татха — и; мана-апаманайах — в почете и позоре; самах — не радуется и не унывает; шита-ушна-сукха-духкхешу — в холоде и жаре, в наслаждении и боли; санга-виварджитах — кто непривязан; тулйа-нинда-стутих — и уравновешен, когда его оскорбляют или хвалят; мауни — кто должным образом обдумывает свои слова или намерения; сантуштах — удовлетворенный; аникетах — не привязанный к дому; стхира-матих — уверенный в истинности духовного знания; бхактиман — и посвятивший себя преданности Мне; (сах) — конечно он; ме — Мне; приях — очень дорог.

Тот кто видит равно врагов и друзей, почет и позор; кто сохраняет уравновешенность в холоде, жаре, наслаждении и боли; кто полностью свободен от слепых наваждений; кто равно воспринимает оскорбление и хвалу; кто контролирует свою речь; кто удовлетворен тем, что приходит само; кто не

привязан к семейному уюту и домашнему комфорту; чей интеллект утвердился в божественном, и кто искренне предан Мне, конечно же возлюблен Мною.

Текст 12.20

*йе ту дхармамритам идам, йатхоктам парйупасате
шраддадхана мат-парама, бхактас те 'твива ме приях*

йе ту — И все, кто; шраддадханах (сантах) — наделенные верой; мат-парамах — и преданные Мне; парйупасате — поклоняются Мне в преданности слушая, воспевая и памятуя; идам — эту; дхарма-амритам — амброзию религии; йатха-уктам — которая только что была описана; те бхактах — все эти преданные; атава — чрезвычайно; приях — дороги; ме — Мне.

А тех предавшихся душ, кто с возвышенной верой приняли полное прибежище во Мне и поклоняются Мне на этом нектарном пути преданности Мне, Я люблю так же сильно, как и Самого Себя.

*ити шри-махабхарате шата-сахасрийам самхитайам
ваййасикйам бхишма-парвани шримад-бхагавад-
гитасупанишатсу брахма-видйайам
йога-шастре шри-кришнарджуна-
самваде бхакти-його нама
двадашо 'дхйайах*

Конец двенадцатой главы "Путь Любовной Преданности" святой беседы между Шри Кришной и Арджуной Святого Писания Веданта Йоги - Шримад Бхагавад-гита Упанишад из Бхишма Парвы Шри Махабхараты – Священных Законов – записанных Шрилой Вйасадевой в ста тысячах стихов.

Глава тринадцатая

праkritи-пuruша-вивека-йога

Путь разделения подчиненной природы и её повелителя

Текст 13.1

*шри арджуна увача
праkritим purушам чаива, кшетрам кшетраджнам ева ча
этад ведитум иччхами, джнанам джнейам ча кешава*

арджуна увача — Арджуна сказал: (хе) кешава — О Кешава; (ахам) — я; ичхами — желаю; ведитум — познать; етат — эти принципы; праkritим — подчиненной природы; пурушам ча ева — и ее повелителя; кшетрам — сферы деятельности; кшетра-джнам ева ча — и осознающего эту сферу деятельности; джнанам — знание; джнейам ча — и познаваемое.

Арджуна сказал:

— О Кешава, я бы хотел узнать о внутренних принципах подчиненной природы и её повелителя, также о сфере деятельности, знающего эту сферу, знании и познаваемом.

Текст 13.2

*шри бхагаван увача
идам шарирам каунтейа, кшетрам ити абхидхийате
етад йо ветти там прахух, кшетраджна ити тад-видах*

шри бхагаван увача — Всевышний Господь сказал: (хе) каунтейа — О сын Кунти; идам шарирам — это материальное тело; абхидхийате ити — зовется; кшетрам — кшетра, или поле деятельности. тат-видах — Человек, осведомленный в знании внутренней природы кшетры и кшетра-джна; прахух — описывается; там — теми; йах ветти — кто знает; етат — тело как сферу деятельности; кшетра-джнах ити — как кшетра-джна, осознающий сферу деятельности.

Всевышний Господь сказал:

— О Арджуна, это (грубое-физическое и тонкое-ментальное) тело известно как сфера деятельности, или кшетра. Обладающее сознанием существо (душу), испытывающее существование в этом теле, видящие истину описывают как осознающего эту сферу деятельности, или кшетра-джна.

Текст 13.3

*кшетраджнам чапи мам виддхи, сарва-кшетрешу бхарата
кшетра-кшетраджнайор джнанам, йат тадж джнанам матам мама*

(хе) бхарата — потомок династии Бхарата; апи — более того; ча — также; виддхи — знай; мам — Меня, присутствующего как управляющий; сарва-кшетрешу — во всех телах; кшетра-джнам — как кшетра-джна, осознающий сферу деятельности. йат джнанам — А внутренне знание; кшетра-кшетра-джнайох — поля деятельности вместе с индивидуальной душой и Сверхдушой; тат джнанам — является подлинным знанием; мама матам — согласно Моему мнению.

О Бхарата, ты также должен знать, что Я сознаю все сферы деятельности (ибо как Высшая Душа присутствую в сердце всех живых существ). Такое основополагающее знание сферы деятельности и осознающих эту сферу (знание о материальной природе, душе и Высшей Душе) Я считаю подлинным знанием.

Текст 13.4

*тат кшетрам йач ча йадрик ча, йад викари йатаиш ча йат
са ча йо йат прабхаваш ча, тат самасена ме шрину*

шрину — Услышь; тат самасена — подробно; ме — от Меня; тат кшетрам — о этой сфере деятельности; йат ча — какой; йадрик ча — природой оно обладает; йат викари — и как

оно преобразуется; йатах ча — из чего оно происходит; йат — и как рождается. ча — Также услышь; сах — о кшетра-джна, осознающем сферу деятельности; йах — каков его внутренний облик; йат прабхавах ча — и какими энергиями он обладает.

Услышь же сейчас от Меня о сущности и природе этой сферы деятельности, и каким образом она проявляется. Также услышь о основной форме и энергии осознающего сферу деятельности.

Текст 13.5

*ришибхир бахудха гитам, чхандобхир вивидхаих притхак
брахма-сутра-падаиш чаива, хетумадбхир винишчитаих*

притхак — Различным образом; бахудха ева — и множеством способов; (тат) — этот фундаментальный принцип кшетры и кшетра-джна; гитам — был распространен; ришибхих — мудрецами; вивидхаих — различными; чхандобхих — Ведами; брахма-сутра-падаих — и афоризмами Веданты; хетумадбхих — со здоровой логикой; винишчитаиш ча — и заключительными доказательствами, или сиддхантой.

Этот фундаментальный принцип сферы деятельности и осознающего её был уже многократно описан многими мудрецами в различных ведических афоризмах, а также в афоризмах Веданта-сутры, которые наполнены здоровой логикой и неопровержимыми заключениями.

Текст 13.6-7

*маха-бхутани аханкаро, буддхир авйактам ева ча
индрийани дашаикам ча, панча чендрийа-гочарах
иччха двешах сукхам духкхам, сангхатаи четана дхритих
етат кшетрам самасена, са-викарам удахритам*

самасена — Вкратце; етат — всё это; идахритам — описано; кшетрам — как кшетра; маха-бхутани — пять главных элементов; аханкарах — эго как составная часть индивидуальности; буддхих — махат-таттва, элемент разума; авйактам ева ча — первичный элемент материальной природы; даша индрийани — десять чувств; екам ча — вместе с умом; панча ча — и пять; индрийа-гочарах — объектов чувств, как звук и т.д.; иччха — желание; двешах — ненависть; сукхам — счастье; духкхам — горе; сангхатах — тело; четана — способность ума воспринимать; дхритих — и терпение; са-викарам — вместе с шестью трансформациями, начиная с рождения.

Пять главных элементов (земля, вода, огонь, воздух и эфир), эго как компонент индивидуальности, интеллект, первичный элемент материальной природы, пять чувств восприятия (глаза, язык, чувство осязания, нос и уши), пять чувств действия (голос, руки, ноги, анус и гениталии), внутреннее чувство (ум), пять соответствующих объектов чувств (форма, вкус, прикосновение, запах и звук), жёлание, ненависть, счастье, горе, тело, восприятие как способность ума, настойчивость и шесть материальных преобразований, такие как рождение,

жизнеобеспечение, рост, созревание, увядание и разрушение, — вкратце всё это известно как кшетра, сфера деятельности.

Текст 13.8-12

*аманитвам адамбхитвам, ахимса кшантир арджавам
ачарйопасанам шаучам, стхаирйам атма-виниграхах
индрийартхешу ваирагйам, анаханкара ева ча
джанма-мритйу-джара-вйадхи-духкха-дошанударшанам
асактир анабхишвангах, путра-дара-грихадишу
нитйам ча сама-читтатвам, иштаништопапаттишу
майи чананйа-йогена, бхактир авйабхичарини
вивикта-деша-севитвам, аратир джана-самсади
адхйатма-джнана-нитйатвам, таттва-джнанартха-даршанам
етадж джнанами ити проктам, аджнанами йадж ато 'нйатха*

этат — Эти двадцать качеств определяются как; джнанами — знание; аманитвам — отсутствие самовлюбленности; адамбхитвам — свобода от гордости; ахимса — ненасилие; кшантих — терпение при оскорблении и клевете; арджавам — откровенность, простодушие; ачарйа-упасанам — оказывание искреннего служения истинному гуру; шаучам — внешняя и внутренняя чистота; стхаирйам — непоколебимая стойкость в поиске истины; атма-виниграхах — контроль тела; индрийа-артхешу ваирагйам — свобода от пристрастия к объектам чувств; анаханкарах ева ча — отсутствие эгоизма; духкха-доша-анударшанам — понимание зловещей неблагоприятности; джанма-мритйу-джара-вйадхи — рождения, смерти, немощи и болезней; асактих — отказ от страстного увлечения; путра-дара-гриха-адишу — сыном, женой, домом и т.д.; анабхишвангах — не погруженность в счастье и горе других; нитйам — постоянство; сама-читтатвам ча — отсутствие восторженности и скорби; ишта-аништа-упапаттишу — в благоприятных и враждебных ситуациях; ча — и; авйабхичарини — исключительная; бхактих — преданность; майи — Мне; ананйа-йогена — без примеси джнаны, кармы, тапасйи, йоги и т.д., то есть отречения, эксплуатации, аскетизма, мистицизма и т.д.; вивикта-деша-севитвам — предпочтение уединения; аратих — безразличие; джана-самсади — к мирскому обществу; адхйатма-джнана нитйатвам — постоянство в усердном обращении к самопознанию или самоосознанию; таттва-джнана-артха-даршанам — сосредоточение на цели познания духа, которое есть освобождение. ити — Так это; проктам — провозглашено; (ришибхих) — мудрецами. йат — Всё что; анятха — отлично; атах — от этого; (тат) — несомненно; аджнанами — невежество.

Смирение как свобода от самовлюбленности, отсутствие гордыни, ненасилие, терпение, откровенность, служение Гуру, чистота, постоянство, самоконтроль, отрешенность от чувственных наслаждений, отсутствие эгоизма, понимание приводящих к страданию изъянов материальной жизни, таких как рождение, смерть, дряхлость в старости, болезни и т.д., свобода от слепого увлечения женой, детьми, домом и т.п., непогруженность в счастье и горе других, постоянная умственная стабильность при соприкосновении с желаемыми или враждебными объектами, непоколебимая и неподдельная преданность Мне, склонность к уединению, отсутствие интереса к мирской жизни, осознание вечности самореализации, восприятие цели божественного знания, — конечно же все это провозглашается подлинным знанием, а что бы ни существовало помимо этого есть невежество.

Текст 13.13

*джнейам йат тат правакшиями, йадж джнатвамритам ашнуге
анади мат-парам брахма, на сат тан насад учйате*

(ахам) правакшиями — Я сейчас совершенно объясню; тат — то; йат — что; джнейам — есть познаваемое; джнатва — познание; йат — которого; амритам — амброзию преданности ко Мне; ашнуге — дарует. тат анади — Этот принцип вечен; мат-парам — подчинен Мне; на сат — трансцендентный к последствиям; на асат — трансцендентный к причине; учйате — описывается; брахма — словом Брахман.

Сейчас я опишу познаваемое, джнейа, познав которое можно вкусить нектарный вкус внутреннего самоудовлетворения. Этот основной принцип определяется как Брахман. Он не имеет начала и вечен. Он подчинен Мне и неопишем в терминах материальных причин и следствий.

Текст 13.14

*сарватах пани-падам тат, сарвата ' киши-широ-мукхам
сарватах шрутимал локе, сарвам авритйа тиштхати*

пани-падам — Обладая руками и ногами; сарватах — повсюду; акши-ширах-мукхам — обладая глазами, головами и лицами; сарватах — повсюду; шрутимат — обладая ушами; сарватах — повсюду; тат — этот высший принцип; таштхати — пребывает; локе — во вселенной; авритйа — пронизывая; сарвам — все сущее.

Этот высочайший принцип контролирует все направления, и пронизывает всё и вся во вселенной Своими руками, ногами, глазами, головами, ликами, и ушами (как Параматма, Высшая Душа).

Текст 13.15

*сарвендрийа-гунабхасам, сарвендрийа-виварджитам
асактам сарва-бхрич чаива, ниргунам гуна-бхоктри ча*

сарва-индрийа-гуна-абхасам — (Этот Брахман) озаряет все чувства и их соответствующие свойства, как слух и т.д.; (тадапи) — однако; сарва-индрийа-виварджитам — лишен материальных чувств. асактам — (Хотя) будучи полностью отстраненным; сарва-бхрит ева — поддерживает всё как Господь Вишну. ниргунам ча — И (хотя) будучи трансцендентным к трем гунам материальной природы; гуна-бхоктри ева — конечно же преисполнен шестью трансцендентными качествами (богатством, силой, славой, красотой, отречением и мудростью) определяемыми как слог бхага в слове «Бхагаван».

Хотя этот высочайший принцип проявляет все чувства и их объекты, Он лишен материальных чувств; хотя Он полностью отстранен, Он поддерживает всё (в облике

Господа Вишну); и хотя Он трансцендентен к трем гунам материальной природы, эти качества природы служат Ему.

Текст 13.16

*бахир анташ ча бхутанам, ачарам чарам ева ча
сукшматват тад авиджнейам, дурастхам чантике ча тат*

антах — Находясь внутри; бахих ча — и снаружи; бхутанам — всех существ; тат — этот принцип; ачарам — неподвижен; чарам ева ча — и в движении. сукшматват — Из-за отсутствия материальных форм и качеств; тат — этот принцип; авиджнейам — нельзя ясно определить; дура-стхам ча — находится безгранично далеко от глупцов; антике ча — и близко к ученым мужам.

Присутствуя внутри и вовне всех живых существ, этот высочайший принцип является совокупностью движущихся и неподвижных существ (как преобразования энергии). Невоспринимаемый материальной наукой благодаря своей чрезвычайно тонкой природе, Он невероятно близок, и в то же время невероятно далек.

Текст 13.17

*авибхактам ча бхутешу, вибхактам ива ча стхитам
бхута-бхартри ча тадж джнейам, грасишну прабхавишну ча*

авибхактам — Хотя будучи единым; тат — этот элемент; стхитам — кажется; вибхактам ива ча — разделенным; бхутешу — среди различных живых существ. (тат ева) — Он один; джнейам — известен; бхута-бхартри ча — в облике Господа Нарайаны как поддерживающий всех существ; грасишну ча — и разрушающий во время уничтожения вселенной; прабха-вишну ча — а также творец во время сотворения вселенной.

Хотя и будучи неделимым, Он присутствует во всех живых существах, как бы разделенный на части. Хотя присутствуя как индивидуальная личность с каждой душой и являясь постоянным наставником и свидетелем всех живых существ, Он остается единственным, неделимым, вездесущим и целостным Всевышним Господом. Он (в облике Нарайаны) известен как поддерживатель, разрушитель и творец всех существ.

Текст 13.18

*джйотишам апи тадж джйотис, тамасах парам учйате
джнанад джнейам джнана-гамйам, хриди сарвасйа дхитхитам*

тат — Он; учйате — описывается; джйотих — как делающий видимыми; джйотишам апи — даже светящиеся тела; парам — за пределами; тамасах — тьмы. (тат ева) — Он один есть; джнанад — проявленная мудрость в способности мыслить; джнейам — суммарный познаваемый объект в форме, вкусе, прикосновении, запахе и звуке; джнана-гамйам —

достижимый благодаря практикам знания, начиная с аманитва (стихи 8-12); дхиштита — присутствующий как Высшая Душа; хриди — в сердце; сарвасйа — всего.

Он известен как тот, кто освещает даже самосветящиеся тела. Он известен как непроявленное, даже за пределами тьмы. Он один является основополагающим принципом знания и познаваемого; Он и есть познаваемое вышеупомянутыми практиками, описанными как знание. Он постоянно присутствует в сердце каждого как Высшая Душа, Параматма.

Текст 13.19

*ити кшетрам татха джнанам, джнейам чоктум самасатах
мад-бхакта етад виджняйа, мад-бхавайопанадйате*

кшетрам — Кшетра, сфера деятельности, описанная как маха-бхута... дхрити (стихи 6-7); татха джнанам — и джнана, знание, описанное как аманитвам... таттва-джнанартхадаршанам (стихи 8-12); джнейам ча — и джнейа, принцип познаваемого и объект познания, (известный как Брахман, Параматма и Бхагаван) описанный как анадидхиштита (стихи 13-18); ити уктам — это уже описано; самасатах — подробно. виджняйа — Изучая; етад — это; мат-бхактах — Мой преданный; упападйате — становится квалифицирован; мат-бхавайа — достичь любовной преданности ко Мне.

Итак, Я кратко описал внутренние принципы сферы деятельности, знания и познаваемого (кшетра, джнана и джнейа). (Познаваемое определяется как Брахман, Параматма и Бхагаван.) В совершенстве осознав эти истины, Мои преданные достигают бхавамайа-бхаджана, то есть они обожают Меня в своих сердцах (полностью освобождаясь от всех предубеждений и определений).

Текст 13.20

*пракритим пурушам чаива, виддхи анади убхав апи
викарамйи ча гунамйи чаива, виддхи пракрити-самбхаван*

виддхи — Знай, что; убхау апи — конечно же оба; пракритим — материальная природа, или майа; пурушам ча — и душа, дживатма или кшетраджна; анади ева — определяются как не имеющие начала. ча — И; виддхи — знай; викаран — преобразования тела, чувств и т.д.; гунан ча — и преобразования материальных гун, такие как счастье, горе, скорбь и заблуждение; ева — несомненно; пракрити самбхаван — как рожденные из материальной природы.

Ты должен знать материальную природу и душу как не имеющих начала; а вся телесная, чувственная, ментальная, интеллектуальная или эгоцентричная деятельность, а также последствия преобразований материальных гун, в основе которых лежит счастье, горе, скорбь и иллюзия, рожденными из материальной природы.

Текст 13.21

*карийа-карана-картритве, хетух пракритир учйате
пурушах сукха-духкханам, бхоктритве хетур учйате*

пракритих — Безусловно, что подчиненная материальная природа; учйате — описывается как; хетух — ответственная; карийа-карана-картритве — за последствия соединения следствия как тела, причины как чувств и действующего как управляющих божеств чувств. бхоктритве — Относительно же накапливания; сукха-духкханам — счастья и горя; пурушах — джива, душа; учйате — описывается; хетух — как создатель.

Материальная природа, как управляющая сила чувств, ответственна за причину, и, как материальное тело, ответственна за следствие. Сама же (обусловлен-ная) душа известна как ответственная за своё накопленное счастье и горе.

Текст 13.22

*пурушах пракрити-стхо хи, бхункте пракрити-джан гунан
каранам гуна-санго 'сйа, сад-асад йони-джанмасу*

хи — Конечно же; пракрити-стхах — живущая в теле, которое есть следствие материальной природы; пурушах — джива, душа; бхункте — эксплуатирует; гунан — материальные объекты, погружающие в счастье и горе; пракрити-джан — рожденные из материальной природы. гуна-сангах — Лишь слепое увлечение телом, чувствами и т.д., состоящими из материальных качеств; (бхавати) — остается; каранам — причиной; сат-асат-йони-джанмасу — рождений в утробах деват, животных и т.д.; асйа — этой личности.

Лишь благодаря очарованию материальной природой (пракрити) человек (пуруша) накапливает различные радости и страдания, рожденные материальной природой. Его страстное увлечение гунами материальной природы является единственной причиной его перерождений в утробах высших и низших форм жизни.

Текст 13.23

*упадраштануманта ча, бхарта бхокта махешварах
параматмети чапй укто, дехе 'смин пурушах парах*

асмин дехе — В этом теле; парах — кроме души; пурушах — Высшая Личность; упадрашта — близкий и беспристрастный свидетель; ануманта — санкционирующий; бхарта — поддерживающий; бхокта — сохраняющий; ишварах ча — и Господь; ити ча апи — и также; параматма — всепробывающий управляющий, или Сверхдуша.

В том же самом теле (в отличие от души) присутствует Высшая Личность или Парам Пуруша, как ближайший советник, наставник, поддержитель, хранитель и Господь души. Он известен как Высшая Душа.

Текст 13.24

*йа евам ветти пурушам, пракритим ча гунаих саха
сарватха вартамано 'пи, на са бхуйо 'бхиджайате*

йах — Тот кто; евам — таким образом; ветти — знает; пурушам — пурушу и Пурушоттаму, личность и Высшую Личность; пракритим ча — материальную энергию и жизненную энергию; гунаих саха — вместе с материальными преобразованиями, в основе которых счастье и горе; сах — он; вартаманах апи — хотя всё ещё пребывая; сарватха — в различных ситуациях; на абхиджайате — не рождается; бхуйах — снова.

Тот, кто понимает эти истины относительно трех качеств материальной природы, подчиненной души и повелевающей всем Высшей Души, никогда не рождается снова, независимо от своего материального положения.

Текст 13.25-26

*дхйаненатмани пашйанти, кечид атманам атмана
анйе санкхйена йогена, карма-йогена чапारे
анйе тв евам аджанантах, шрутванйебхйа упасате
те 'пи чатитаранти ева, мритйум шрути-парайанах*

кечит — Некоторые; дхйанена — благодаря божественному пониманию; атмана — лично; пашйанти — видят; атманам — Сверхдушу; атмани (стхитам) — пребывающую в их сердце. анйе — Другие; санкхйена — делают это отделяя дух от материи. апаре — Третьи; йогена — делают это благодаря восьмиступенчатой йоге медитации, или аштанга-йоге; карма-йогена ча — или же благодаря йогическому пути самозабвенной деятельности. анйе ту — Тогда как четвертые; аджанантах — не зная; евам — о всех этих методах; упасате — начинают поклонение; шрутва — слушая; анйебхйах — святых. те апи — Они также; шрути-парайанах (сантах) — утвердившись в слушании таких наставлений; атитаранти ева — несомненно превосходят; мритйум ча — этот бренный мир смерти.

Есть те, кто благодаря своему совершенству — чистому божественному осознанию — непосредственно ощущают Господа как Высшую Душу, присутствующую в их сердцах. Другие воспринимают Его благодаря проведению различия между духом и материей, а третьи благодаря йоге медитации или йогическому пути бескорыстной деятельности. Однако существуют и те, кто не зная этих методов, посвящают себя поклонению, услышав наставления из авторитетного источника. С постоянно растущей верой слушая святых, они, несомненно, превосходят этот материальный мир, наполненный смертельными страданиями.

Текст 13.27

*йават санджайате кинчит, саттвам стхавара-джангамам
кшетра-кшетраджна-самйогат, тад виддхи бхаратаршабха*

(хе) бхаратаршабха — О лучший из Бхарата династии; йават кинчит — какие бы ни были; саттвам — существа; стхавара-джангамам — неподвижные или движущееся; виддхи —

знай; тат — что все они; санджайате — появились; кшетра-кшетраджна-самйогат — как соединение сферы деятельности и осознающего её.

О Арджуна, знай, что любой, кто рожден в этом мире, движущийся или неподвижный, рожден благодаря соединению сферы деятельности и осознающего её.

Текст 13.28

*самам сарвешу бхутешу, тиштхантам парамешварам
винашйатсв авинашйантам, йах пашйати са пашйати*

йах — Тот, кто; пашйати — видит; парама-ишварам — Всевышнего Господа как Сверхдушу; тиштхантам — пребывающего; самам — в равной степени; сарвешу бхутешу — во всех формах жизни, начиная от Господа Брахмы до неподвижных организмов; (пашйати) авинашйантам — и видит нетленное (Сверхдушу); винашйатсу — внутри тленного; сах — конечно же он; пашйати — действительно видит.

Тот, кто видит Всевышнего Господа (как Высшую Душу) равно присутствующего во всех формах жизни, начиная с Господа Брахмы и до неподвижных организмов, и кто видит нетленную природу Господа внутри бранных объектов, тот действительно видит.

Текст 13.29

*самам пашйан хи сарватра, самавастхитам ишварам
на хинасти атманатманам, тато йати парам гатим*

пашйан хи — Видя; ишварам — Господа; сарватра — во всех существах; самам — равным образом; самавастхитам — великолепного в Своем совершенстве; (сах) — такой человек; на хинасти — не падет; атманам — как душа; атмана — из-за оскверненного ума; татах — и поэтому; йати — достигает; парам гатим — высшего предназначения.

Тот, кто воспринимает беспристрастную и совершенную всемогущую власть Всевышнего, уже никогда не опустится до греха; он неуклонно будет следовать к высшему предназначению.

Текст 13.30

*пракритйаива ча кармани, крийаманани сарвашах
йах пашйати татхатманам, акартарам са пашйати*

ча — И; йах — тот, кто; пашйати — видит; татха — таким образом, что; сарвашах — вся; кармани — деятельность; крийаманани — совершается; пракритйа ева — лишь материальной природой, представленной в форме тела, чувств и т.п.; сах — такой человек; пашйати — видит; атманам — себя, чистую духовную душу; акартарам — недействующей.

Тот, кто видит, что все действия совершаются материальной природой (в виде тела, чувств и т.д.), действительно видит себя — чистую духовную душу — как недействующую. Он ощущает, что природа и деятельность чистой духовной души лишена каких бы то ни было материальных качеств.

Текст 13.31

*йада бхута-притхаг-бхавам, ека-стхам анупашйати
тата ева ча вистарам, брахма сампадйате тада*

йада — Когда; (сах) — такой созерцатель; анупашйати — понимает, что; бхута-притхаг-бхавам — различия всевозможных движущихся и неподвижных форм жизни; ека-стхам — присутствуют лишь в материальной природе; ча — и; (бхутанам) вистарам — проявляются в различных видах; татах ева — как существа единой природы; тада — тогда; брахма сампадйате — осознается Брахман.

Когда такой человек, обладающий подлинным восприятием, понимает, что все отличия разнообразных видов жизни присутствуют лишь в материальной природе (или телесном различии), и что все они вновь проявляются из той же самой природы (во время сотворения вселенной), тогда он осознает Брахман, рассматривая равно всех знающих сферы деятельности (в рамках относительности природы).

Текст 13.32

*анадитван ниргунатват, параматмайам авйайах
шарира-стхо 'пи каунтейа, на кароти на липйате*

(хе) каунтейа — О сын Кунти; анадитват — будучи вечным; ниргунатват — и не имея никакой связи с материальными качествами; айам — этот; авйайах — вечно совершенный; параматма — Господь, Высшая Душа; шарира-стхах апи — хотя и присутствует в теле (индивидуальной души); на кароти — ничего не делает; на липйате — и не оскверняется природой сферы деятельности (подобно индивидуальной душе).

О Арджуна, хотя Господь как Высшая Душа присутствует в теле (вместе с душой), однако Его природа трансцендентна, не имеет начала и вечно совершенна. Он не совершает никакой деятельности и не оскверняется природой сферы деятельности (как это происходит с обусловленной душой).

Текст 13.33

*йатха сарва-гатам саукушмйад, акашам нопалипйате
сарватравастхито дехе, татхатма нопалипйате*

йатха — Как; сарва-гатам — всепронизывающее; акашам — небо; на упалипйате — не смешивается (с другими элементами); саукушмйат — ввиду своей тонкой природы; татха

— подобно этому; атма — душа также; сарватра — будучи всепроникающей; авастхитах — пребывая; дехе — в теле; на упалипйате — не смешивается с природой тела.

Как эфир присутствует везде (даже в грязи), однако благодаря своей тонкой природе ни с чем не смешивается, так и душа, способная различать, хотя и пронизывает всё тело, но не смешивается с природой этого тела.

Текст 13.34

*йатха пракашайатй евах, критснам локам имам равих
кшетрам кшетри татха критснам, пракашайати бхарата*

(хе) бхарата — О Арджуна; йатха — как; еках — одно; равих — солнце; пракашайати — освещает; имам — эту; критснам — всю; локам — вселенную; татха — так и; кшатри — Сверхдуша и душа; пракашайати — освещают; критснам — всю; кшетрам — сферу деятельности.

О Бхарата, как одно солнце освещает всю вселенную, так и сознающий сферу деятельности — Высшая Душа — освещает всю вселенную (и души в ней); и так же сознающий сферу деятельности — душа — освещает всё тело.

Текст 13.35

*кшетра-кшетраджнайор евам, антарам джнана-чакшуша
бхута-пракрिति-мокшам ча, йе видур йанти те парам*

йе — Те, кто; джнана-чакшуша — благодаря глазам знания; евам видур — могут понять; антарам — различие; кшетра-кшетраджнайох — между сферой деятельности и двумя осознающими её; ча — и; бхута-пракрिति-мокшам — путь освобождения живых существ из материальной природы; те — они; йанти — достигают; парам — трансцендентного бытия.

Те, кто смотря глазами знания могут провести различие между сферой деятельности и двумя осознающими её, и кто могут таким образом постичь путь освобождения души от материи, достигают трансцендентного бытия.

ити шри-махабхарате шата-сахасрайам самхитайам
ваййасикйам бхишма-парвани шримад-бхагавад-
гитасупанишатсу брахма-видйайам йога-
шастре шри-кришнарджуна-самваде
пракрिति-пуруша-вивека-його
нама трайодашо 'дхйайах

Конец тринадцатой главы "Путь разделения подчиненной природы и ее повелителя"
святой беседы между Шри Кришной и Арджуной Святого Писания Веданта Йоги -

Шримад Бхагавад-гита Упанишад из Бхисма Парвы Шри Махабхараты – Священных Законов – записанных Шрилой Вйасадевой в ста тысячах стихов.

Глава четырнадцатая
гунатрайа-вибхага-йога
Три стихии материальной природы

Текст 14.1

*шри бхагаван увача
парам бхуйах правакшйаами, джнананам джнанам уттамам
йадж джнатва мунайах сарве, парам сиддхим ито гатах*

шри бхагаван увача — Всевышний Господь сказал: бхуйах — Снова; (ахам) правакшйаами — Я раскрою; парам уттамам — самые возвышенные; джнанам — наставления; джнананам — из области всего знания; джнатва — познавая; йат — которые; сарве — все; мунайах — мудрецы; гатах — достигли; парам — высочайшего; сиддхим — совершенства; итах — за пределами телесного рабства.

Всевышний Господь сказал:

— Сейчас Я снова опишу тебе высочайшую мудрость, зная которую все мудрецы достигли высшего совершенства, превзойдя этот бренной мир.

Текст 14.2

*идам джнанам упашритйа, мама садхармйам агатах
сарге 'пи нопаджайанте, пралайе на вйатханти ча*

упашритйа — Принимая прибежище в; идам — этом; джнанам — знания; (дживах) — душа; агатах (сантах) — достигнув; садхармйам — формы той же природы; мама — что и Я; на упаджайанте — не рождается; сарге апи — во время сотворения вселенной; на вйатханти — и не страдает от уничтожения; пралайе ча — во время разрушения вселенной.

Приняв прибежище в этом знании душа обретает облик одной со Мной природы. После этого она уже никогда не рождается во время сотворения вселенной, и не испытывает страшной боли смерти во время вселенского уничтожения.

Текст 14.3

*мама йонир махад-брахма, тасмин гарбхам дадхамй ахам
самбхавах сарва-бхутанам, тато бхавати бхарата*

(хе) бхарата — О Арджуна; махат-брахма — целостная материальная природа, состоящая из трех главенствующих качеств и неделимая ни в пространстве, ни во времени; мама йоних — является местом зачатия; тасмин — в которое; ахам — Я; дадхамй — помещаю; гарбхам — семя в форме джив, индивидуальных душ (которые рождены пограничной

энергией). татах — Из этого; бхавати — происходят; самбхавах — поколения; сарва-бхутанам — всех живых существ (формы жизни).

О Бхарата, материальную природу, известную как прадхана, можно сравнить с лоном, в которое Я помещаю семя (в форме индивидуальной души, рожденной из пограничной энергии). Отсюда проявляются все живые существа, возглавляемые Господом Брахмой.

Текст 14.4

*сарва-йонишу каунтейа, муртайах самбхаванти йах
тасам брахма махад йонир, ахам биджа-прадах пита*

(хе) каунтейа — О сын Кунти; йах муртайах — всех тел, которые; самбхаванти — производятся; сарва-йонир — во всех формах жизни, во главе с деватами и людьми; тасам — их; йоних — прародительницей; махат брахма — является Брахман в форме матери природы, или пракрити; ахам биджа-прадах — а Я есть дающий семя; пита — отец.

О Каунтейа, олицетворенный Брахман как мать природа порождает все разнообразные тела во всех формах жизни, которые возглавляют деваты и люди; тогда как Я (как причинное сознание) являюсь дающим семя отцом.

Текст 14.5

*саттвам раджас тама ити, гунах пракрити самбхавах
нибадхнанти маха-бахо, дехе дехинам авйайам*

(хе) маха-бахо — О могущественный герой; саттвам раджах тамах ити — благость, страсть и невежество — эти три; гунах — качества; пракрити самбхавах — проявленные из материальной природы; нибадхнанти — поработают мирскими чувствами, в основе которых лежит счастье, горе и иллюзия; авйайам — неизменную; дехинам — духовную душу; дехе — находящуюся в материальном теле.

О могущественный герой Арджуна, существуют три основные первостихии (гуны) — благость, страсть и невежество, — которые проявлены из материальной природы и становятся причиной того, что неизменной и воплощенной в теле духовная душа поработается материальными чувствами, в основе которых лежит счастье, горе и иллюзия.

Текст 14.6

*татра саттвам нирмалатват, пракашакам анамайам
сукха-сангена бадхнати, джнана-сангена чанагха*

(хе) анагха — О безгрешный; татра — из всех этих трех гун, или качеств материальной природы; нирмалатват — из-за способности очищать; саттвам — качество благости;

пракашакам — освещает природу вещей; анамайам — и дарует умиротворение; бадхнати — обуславливает; (дживам) — душу; сукха-сангена — привязанностью к счастью; джнана-сангена ча — и привязанностью к знанию.

О безгрешный, согласно градации чистоты этих трех гун, гуна благости освещает природу вещей и дарует умиротворение. Это поработает духовную душу привязанностью к счастью и знанию.

Текст 14.7

*раджо рагатмакам виддхи, тришна-санга-самудбхавам
тан нибадхнати каунтейа, карма-сангена дехинам*

(хе) каунтейа — О сын Кунти; виддхи — ты должен знать; раджах — качество страсти; рага-атмакам — как воплощение склонности к чувственному наслаждению; тришна-санга-самудбхавам — и производящей алчность и безрассудную страсть. тат — Эта раджо-гуна, качество страсти; нибадхнати — поработает; дехинам — душу; карма-сангена — стремлением к деятельности.

О сын Кунти, знай, что гуна страсти олицетворяет одержимость по чувственным наслаждениям. Она является источником алчности и слепых наваждений, и поработает душу привязанностью деятельности.

Текст 14.8

*тамас тв аджнана-джам виддхи, моханам сарва-дехинам
прамадаласйа-нидрабхис, тан нибадхнати бхарата*

(хе) бхарата — О Арджуна; виддхи ту — и ты должен знать; тамах — качество невежества; аджнана-джам — рожденное из тьмы; моханам — как причину заблуждений; сарва-дехинам — всех существ. тат — Это качество невежества; нибадхнати — поработает; (дживам) — душу; прамада-аласйа-нидрабхис — небрежностью, ленностью и сном.

О Бхарата, также знай, что гуна невежества рождена из тьмы, и вводит в заблуждение все живые существа. Она пленяет воплощенное существо небрежностью, ленью и сном.

Текст 14.9

*саттвам сукхе санджайати, раджах кармани бхарата
джнана авритйа ту тамах, прамаде санджайатй ута*

(хе) бхарата — О Арджуна; саттвам — качество благости; санджайати — ослепляет; (дживам) — душу; сукхе — в счастье; раджах — качество страсти; кармани — (ослепляет душу) в деятельности (карма); тамах ту — а качество невежества; авритйа — покрывая;

джнана́м — знание; санджайа́ти — ослепляет; прама́де — в небрежности; иту́ — апатии и сне.

О Арджуна, под влиянием благодати душа стремится к счастью, а в страсти она поглощена деятельностью. Тогда как невежество, полностью покрывая знание живого существа, обуславливает его праздностью, ленностью и сонливостью.

Текст 14.10

*раджас тамаши чабхибхуйа, саттвам бхавати бхарата
раджах саттвам тамаши чаива, тамах саттвам раджас татха*

(хе) бхарата — О Арджуна; саттвам — качество благодати; бхавати — проявляется; абхибхуйа — преодолевающая; раджах тамах ча — качества страсти и невежества. раджах — Качество страсти; (бхавати) — проявляется; (абхибхуйа) — преодолевающая; саттвам тамах ева ча — благодать и невежество также. татха — Подобно этому; тамах — невежество; (абхибхуйа бхавати) — обретает первенство, побеждая; саттвам раджах — благодать и страсть.

О Бхарата, иногда благодать доминирует над страстью и невежеством, иногда страсть доминирует над благодатью и невежеством, а иногда невежество доминирует над благодатью и страстью. Так, постоянно соперничая друг с другом, эти гуны ведут непрекращающуюся войну за превосходство.

Текст 14.11

*сарва-дварешу дехе 'смин, пракаша упаджайате
джнана́м йада та́да видйа́д, виври́дхам саттва́м ити у́та*

йада — Когда; асмин дехе — в этом теле; джнана́м — знание; пракаша́х — в форме понимания природы объектов, таких как звук, прикосновение, форма, вкус и запах; упаджайате — полностью проявляется; сарва-дварешу — в чувствах восприятия, то есть ухе, осязании, глазе, языке и носе; та́да — тогда несомненно; видйа́т ити — знай что; саттва́м — качество благодати; виври́дхам — развилось; у́та — и ты ощутишь это по признаку счастья.

Когда понимание подлинной природы объектов чувств полностью проявляется в чувствах восприятия этого тела, то знай, что это характеристика доминирующей гуны благодати. Её можно также распознать по вышеупомянутому признаку счастья.

Текст 14.12

*лобхах правриттир арамбхах, карма́нам аша́мах спри́ха
раджасй́ етани́ джайа́нте, виври́ддхе бхарата́риша́бха*

(хе) бхаратаршабха — О благороднейший из династии Бхараты; раджаси вивриддхе (сати) — когда качество страсти развивается; лобхах — жадность; правриттих — стремление совершить множество дел; арамбах — большие усилия; карманам — в разнообразной деятельности; ашамах — непрерывное чувственное наслаждение; сприха — и желание чувственного удовлетворения; этани джайанте — возникают.

О Арджуна, самый благородный из династии Бхарат, знай, что жадность, перенапряжение, чрезмерные усилия, непрерывное наслаждение чувств и сильное вожделение появляются тогда, когда в человеке начинает господствовать страстная природа.

Текст 14.13

*апракашо 'правриттии ча, прамадо моха ева ча
тамасй этани джайанте, вивриддхе куру-нандана*

(хе) куру-нандана — О потомок Куру; тамаси вивриддхе (сати) — под влиянием качества невежества; апракашах — отсутствие благоразумия; аправриттих ча — недееспособность; прамадах — небрежность; мохах ева ча — и погруженность в обман; этани — все эти симптомы; джайанте — проявляются.

О Курунандана, о влиянии гуны невежества можно судить по таким симптомам, как неблагоразумность, подавленность, праздность и лживость.

Текст 14.14

*йада саттве правриддхе ту, пралайам йати деха-бхрит
тадоттама-видам локан, амалан пратипадйате*

йада — Когда; деха-бхрит — воплощенная душа; правриддхе (сати) — развивая; саттве — благость; йати — достигает; пралайам — смерти; тада ту — тогда; амалан — безупречные; локан — миры; уттама-видам — поклоняющихся Хиранийгарбхе, и т.д.; пратипадйате — достигаются.

Если какая-то душа сминается в пасти смерти в то время, когда в ней доминирует гуна благости, то достигает высших планет, где поклоняются Хиранийгарбхе (Брахме) и другим девам.

Текст 14.15

*раджаси пралайам гатва, карма-сангишу джайате
татха пралинас тамаси, мудха-йонишу джайате*

(дживах) пралайам гатва — Когда живое существо умирает; раджаси (правриддхе) — во время преобладания качества страсти; джайате — обретается рождение; карма-сангишу — в человеческом обществе, привязанный к корыстной деятельности. татха — Подобно

этому; пралинах (сан) — умирая; тамаси (вивриддхе) — во время преобладания качества невежества; джайате — рождаются; мудха-йонишу — среди животных, и т.д.

Когда человек умирает под доминирующим влиянием гуны страсти, то рождается в обществе людей, склонных к деятельности ради её плодов. Если же кто-то умирает, находясь под влиянием невежества, то рождается среди животных или других невежественных созданий.

Текст 14.16

*карманах сукритасйахух, саттвикам нирмалам пхалам
раджасас ту пхалам духкхам, аджнанам тамасах пхалам*

(пандитах) — Ученые мужи; ахух — провозглашают, что; пхалам — плод; сукритасйа карманах — деятельности в благости; нирмалам — дарует умиротворение; саттвикам — и приносит радость; ту пхалам — а плод; раджасах — страстной деятельности; духкхам — приносит страдания; пхалам (ча) — а плод; тамасах — деятельности в невежестве; аджнанам — безжизненность.

Мудрецы провозглашают, что деятельность в благости приводит к миру и счастью, страстная деятельность к несчастьям, а невежественная — к тьме и безжизненности.

Текст 14.17

*саттват санджайате джнанам, раджасо лобха ева ча
прамада-мохау тамасо, бхавато 'джнанам ева ча*

саттват — Из благости; джнанам — (возникает) знание; ча ева — и несомненно; раджасах — из страсти; лобхах — жадность; санджайате — рождается; тамасах (ча) — а из невежества; прамада-мохау — безумие и заблуждения; бхаватах — возникают; аджнанам ева ча — и также глупость; (бхавати) — проистекает.

Из гуны благости возникает знание, из гуны страсти — алчность, а из гуны невежества — безумие, заблуждение и глупость.

Текст 14.18

*урдхвам гаччханти саттва-стха, мадхйе тиштханти раджасах
джагханйа-гуна-вритти-стха, адхо гаччханти тамасах*

саттва-стхах — Пребывающие в благости; гаччханти — идут; урдхвам — вплоть до Сатйалоки. раджасах — Те же, кто в страсти; тиштханти — остаются; мадхйе — в цивилизации людей. тамасах — Находящиеся в невежестве; джагханйа-гуна-вритти-стхах — склонные к праздности, нерадивости и т.п.; гаччханти — идут; адхах — в нижайшие адские миры.

В гуне благости люди возвышаются (вплоть до Сатйалоки), в гуне страсти остаются в средних мирах (в человеческом обществе), тогда как отвратительные типы невежественной природы попадают в низшие миры (для адских мучений).

Текст 14.19

*нанйам гунебхйах картарам, йада драштанупашйати
гунебхйаш ча парам ветти, мад-бхавам со 'дхигаччхати*

йада — Когда; драшта — живое существо; на анупашйати — не видит; анйам — ничего другого; гунебхйах — чем три качества материальной природы; картарам — как действующего; ча — и; ветти — способно понять; парам — трансцендентного Повелителя; гунебхйах — этих трех качеств; (тада) — тогда; сах — эта душа; адхигаччхати — получает; мат-бхавам — бхава-бхакти, божественно пробужденную любовь ко Мне.

Когда человек понимает, что кроме трех гун природы нет иной причины деятельности в этом бренном мире, и когда он начинает познавать Повелителя этих трех гун, трансцендентного к ним, он обретает божественное устремление полюбить Меня .

Текст 14.20

*гунан этан атитйа трин, дехи деха-самудбхаван
джанма-мритйу-джара-духкхаир, вимокто 'мритам ашнуте*

атитйа — Превосходя; этан — эти; трин-гунан — три качества материальной природы; деха-самудбхаван — которые сотворили это тело; вимуктах (сан) — и становясь полностью свободной; джанма-мритйу-джара-духкхаих — от рождения, смерти, старости и несчастий; дехи — душа; ашнуте — наслаждается; амритам — амброзией божественной любви, трансцендентной к материальным качествам (ниргуна-према).

Когда душа превосходит эти три гуны материальной природы, из которых создано тело, и становится полностью свободно от рождения, смерти, старости и несчастий, то начинает вкушать амброзию божественной любви, не оскверненную гунами природы.

Текст 14.21

*шри арджуна увача
каир лингаис трин гунан этан, атито бхавати прабхо
ким ачарах катхам чаитамс, трин гунан ативартате*

шри арджуна увача — Арджуна сказал: (хе) прабхо — О Господь; (1) каих лингаих — по каким симптомам; бхавати (джнейах) — можно узнать; атитах — человека, превзошедшего; этан — эти; трин — три; гунах — качества природы? (2) ким ачарах —

Как он себя ведет? (3) катхам ча — И как; ативартате — от превосходит; етан — эти; трин гунан — три качества?

Арджуна сказал:

— О Господь, (i) по каким признакам можно распознать трансцендентного к гунам природы? (ii) Каково его поведение, и (iii) как он превосходит эти гуны?

Текст 14.22-25

*шри бхагаван увача
пракашам ча правриттим ча, мохам ева ча пандава
на двешти самправриттани, на нивриттани канкшати
удасинавад асино, гунаир йо на вичалйате
гуна вартанта итй евам, йо 'ватиштхати ненгате
сама-духкха-сукхах свастхах, сама-лоштрашма-канчанах
тулйа-прийаприйо дхира, тулйа-ниндатма-самстутих
манапаманайос тулйас, тулйо митрари-пакшайох
сарварамбха-партийаги, гунатитах са учйате*

шри бхагаван увача — Всевышний Господь ответил: (хе) пандава — О сын Панду; (i) йах — тот, кто; на двешти — не приходит в волнение; самправриттани — при появлении; пракашам ча — просветления; правриттим ча — активности; мохам ева ча — и иллюзии; на канкшати — и не жаждет; нивриттани - их прекращения; (ii) йах — тот, кто; асинах — пребывая; удасинават — беспристрастным; на ничалйате — не обеспокоен; гунах — последствиями гун природы, в основе которых лежит счастье и горе; (йах) — тот, кто; аватиштхати — остается непоколебим; на ингате — не волнуясь; ити евам (джнатва) — зная что; гунах — все эти качества природы; вартанте — действуют по своему назначению; (йах) — тот, кто; сама-духкха-сукхах — уравновешен в счастье и горе; свастхах — укрепившийся во внутреннем самопознании; сама-лоштра-ашма-канчанах — рассматривающий равно комок земли, камень и золото; тулйа-прийа-априйах — рассматривающий равно приятные и неприятные объекты; дхирах — разумный; тулйа-нинда-атма-самстутих — равно воспринимающий любое оскорбление или хвалу в собственный адрес; тулйах — уравновешенный; мана-апаманайох — в почете и пренебреженьи; тулйах — равно относящийся; мирта-ари-пакшайах — к друзьям и врагам; сарва-арамбха-паритйаги — и оставивший все усилия в отречении и осуществлении навязчивых идей; сах — такой человек; учйате — описывается; гуна-атитах — как превзошедший качества материальной природы.

Всевышний Господь ответил:

— О Пандава, (i) тот, кто не приходит в волнение в присутствии откровения (следствие благодати), активности (следствие страсти), и помрачения сознания (следствие невежества), и не стремится к прекращению всего этого; (ii) кто остается полностью уравновешен, будучи беспристрастным и невозмутимым гунами материальной природы (в основе которых лежит счастье и горе), памятуя: "Это лишь гуны природы взаимодействуют (со своими объектами)"; кто равно относится к радости и скорби; кто постоянно концентрируется на внутреннем "я"; кто равно рассматривает ком земли, камень и кусок золота; кто одинаково воспринимает как желаемое, так и нежелательное; кто остается уравновешен перед лицом оскорбления и хвалы, почета и позора; кто равно видит друга и врага; и кто бесконечно далек от

всех причин одержимости и отречения, известен как превзошедший три гуны материальной природы.

Текст 14.26

*мам ча йо 'вайабхичарена, бхакти-йогена севате
са гунан саматитйаитан, брахма-бхуйайа калпате*

йах — Тот, кто; бхакти-йогена — благодаря безусловной преданности; авйабхичарена — незапятнанный устремлениями, основанными на отречении и эксплуатации (джнана и карма); севате — оказывающий служение; мам ча — исключительно Мне, Всевышнему Господу, в Моем облике Шйамасундара; сах — этот человек; саматитйа — полностью превзойдя; етан — эти; гунан — три качества; калпате — становится достойным; брахма-бхуйайа — обрести совершенство осознания своей божественной индивидуальности (чит-сварупа-сиддхи).

Человек, оказывающий служение исключительно Мне (в облике Шйамасундара) на пути чистой преданности (не оскверненной лицемерными усилиями, основанными на эксплуатации или отречении), полностью превосходит гуны материальной природы. Так он обретает способность постигнуть свою внутреннюю божественную индивидуальность.

Текст 14.27

*брахmano хи пратиштхахам, амритасйавйайасйа ча
шашватасйа ча дхармасйа, сукхасйаикантикасйа ча*

хи — (Это так) потому что; ахам пратиштха — Я есть изначальная опора; брахманах — неделимого сознания; авйайасйа ча — неисчерпаемого; амритасйа — нектара; шашватасйа ча — вечных; дхармасйа — божественных развлечений, лил; аикантикасйа сукхасйа ча — и вкуса амброзии исключительной божественной любви.

Я один являюсь опорой неделимого божественного бытия, неисчерпаемого духовного экстаза, бесконечных божественных игр и сладости божественной любви.

ити шри-махабхарате шата-сахасрйам самхитайам
ваййасикйам бхишма-парвани шримад-бхагавад-
гитасупанишатсу брахма-видйайам йога-
шастре шри-кришнаджуна-самваде
гунатрайа-вибхага його нама
чатурдашо 'дхйайах

Конец четырнадцатой главы "Три Стихии Материальной Природы" святой беседы между Шри Кришной и Арджуной Святого Писания Веданта Йоги - Шримад Бхагавад-гита Упанишад из Бхишма Парвы Шри Махабхараты – Священных Законов – записанных Шрилой Вйасадевой в ста тысячах стихов.

Глава пятнадцатая пурушоттама-йога - Высшая Личность

Текст 15.1

*шри бхагаван увача
урдхва-мулам адхах-шакхам, ашваттхам прахур авйайам
чхандамси йасйа парнани, йас там веда са веда-вит*

шри бхагаван увача — Всевышний Господь сказал: (Этот материальный мир, созданный ради удовлетворения корыстных желаний падших душ, отвернувшихся от Господа;) прахур (ити) — описывается Писаниями так: урдхва-мулам — "Его корни направлены вверх, то есть, корень (пребывает в антипатии, и) исходит из высочайшей основополагающей истины, Господа. адхах-шакхам — Его ветви направлены вниз, то есть, деваты, во галве с Господом Брахмой являются его ветвями; авйайам — и оно бесконечно для тех, кто злоупотребляет независимостью души, приняв жизнь кармы, или корыстной деятельности, — в этом отношении оно авйайам, неразрушимое; ашваттхам — но однако как только человек принимает путь преданности Богу, он может превзойти его за несколько дней. В этом отношении оно 'Ашваттха', что означает 'бренное и преходящее'. чхандамси — Все афоризмы Вед, что поощряют корыстную деятельность; парнани — являются защитными листьями; йасйа — этого дерева Ашваттха в форме этого материального мира." йах — Тот, кто; веда — знает так; там — это дерево, представляющее этот материальный мир; сах — такой человек; веда-вит — знаток сути Вед.

Всевышний Господь сказал:

— **Святые Писания описывают этот материальный мир как неизменное баньяновое дерево, чьи корни растут вверх, ветви вниз, и которое именуют Ашваттха (приходящим) деревом. Питанием ему служат ведические афоризмы, которые представлены листьями этого дерева. Любой, кто знает это дерево таким — подлинный знаток Вед.**

КОММЕНТАРИЙ

Смысл утверждения, что корни дерева этого материального мира обращены вверх в том, что первопричина творения находится в высочайшей святой обители. Всё исходит из Всевышнего Господа, и, впоследствии, отдаляется от Него. Утверждение, что ветви этого дерева направлены вниз указывает на последствия эксплуатации, обрекающие на всё более и более низшие рождения, от животных вплоть до самых примитивных организмов. Поэтому баньяновое дерево этого бренного мира известно как *ашваттха*, означающее "однодневный", или "то, что не доживет до рассвета". Однако оно вечно, ибо постоянно воссоздается силой потока причинно-следственного течения. Листья дерева представляют поддерживающий мироздание раздел Вед, известный как *карма-канда*. В точности, как листья дерева питают и украшают его, так и этот раздел Вед питает весь мир, отвечая за его развитие и процветание. И в заключении, хотя этот материальный мир разворачивается из вводящей в иллюзию вечной энергии Господа (майи), он временен; и хотя он питается разделом Вед, который посвящен достижению материальных плодов (*карма-канда*), он описывается Ведами косвенными и завуалированными утверждениями (*парокша-вада*). И знающий смысл Вед таким подлинно знает их суть. Это подтверждается в Шримад Бхагаватам (11.3.43-46):

*кармакарма викармети веда-вадо на лаукиках
ведасйа чешваратматват татра мухйанти сурайах
парокша-вадо ведо 'йам баланам анушасанам
карма-мокшайа кармани видхатте хй агадам йатха
начаред йас ту ведоктам свайам аджно 'джитендрийах
викармана хй адхармена мритйор мритйум упаити сах
ведоктам ева курвано нихшанго 'рпитам шиваре
нашикармам лабхате сиддхим рочанартха пхала шрутих*

"Внутренний принцип деятельности, бездействия и запрещенных действий описан в Ведах. Но так как Веда является олицетворением Всевышнего Господа, то даже великие ученые мужи сбивы с толку в попытках определить их заключения. Смысл Вед представлен косвенным и завуалированным образом, дабы наставить своенравных и наивных людей. Как отец убеждает больного ребенка принять лекарство показывая ему сладости, так и Писания, описывая райские плоды благочестивых поступков, действуют с внутренней целью привести к прекращению всей мирской деятельности."

Текст 15.2

*адхаиш чордхвам прасритас тасйа шакха
гуна-правриддха вишайа-правалах
адхаиш ча мулани анусантатани
карманубандхини манушйа-локе*

гуна-правриддхах — Развиваясь благодаря трем качествам материальной природы; вишайа-правалах — с юными побегамы в форме объектов чувств, таких как звук и т.д.; тасйа шаклах — ветви этого дерева Ашваттха, представляющие живых существ; адхах — в человеческой, животной и более низшей формах жизни; урдхвам ча — и в формах высших существ, во главе с деватами; прасритах — простираются. манушйа-локе — В человеческой жизни; карма-анубандхини — согласно религиозности и безрелигиозности; мулани — некоторые корни, представленные воздушными корнями; анусантатани — как причинный фактор, согласно которому распространяется неуправляемое стремление в плодам; адхах ча — также направлены вниз.

Некоторые ветви направлены вверх (на планеты деватов и небожителей), некоторые направлены вниз (на планеты людей, животных и низших существ), а новые юные побеги этих ветвей это дальнейшее развитие (трех гун) материальной природы в форме объектов чувств. Некоторые воздушные корни направлены вниз, укореняясь в земле эксплуатации, в мире людей.

КОММЕНТАРИЙ

В полном проявлении этого тленного, хотя и постоянно воссоздающегося материального мира, некоторые живые существа, питаемые гуной благости, путешествуют по высшим планетным системам, становясь окутанными эгоистичным мировосприятием богов и небожителей. Другие, под влиянием гуны страсти и невежества, блуждают по планетам, где обитают люди, животные, деревья и другие низшие существа, окутанные эгоистичным мировосприятием, соответствующим этим формам жизни. Объекты чувств — звук, запах, прикосновение, вкус и форма — представлены новыми молодыми побегамы на ветвях дерева этого материального мира, ибо являются просто трансформациями пяти

смешанных первичных элементов (*панча-танматра*), разворачивающихся из эгоистичных представлений живых существ этого плана бытия. Далее, хотя основные корни идут вверх (извращенные и питающие отвращение ко Всевышнему Господу), некоторые последующие воздушные корни этого баньянового дерева растут вниз, укореняясь в земле мира людей, на земле эксплуатации. Это указывает на то, что попытки наслаждаться плодами деятельности в человеческой жизни (в основе которых лежит эксплуатация) поставляют питательный сок в форме отделенной, второстепенной причины появления дерева этого материального мира.

Текст 15.3-4

*на рупам асйеха татхоналабхйате
нанто на чадир на ча сампратиштха
ашваттхам енам сувирудха-мулам
асанга-шастрена дридхена чхиттва
татах падам тат паримаргитавйам
йасмин гата на нивартанти бхуйах
там ева чадйам пурушам прападйе
йатах правриттих прасрита пурани*

иха — В этом мире; татха рупам — этот вселенский образ; асйа — дерева Ашваттхи, представляющего этот мир; на апалабхйате — нельзя познать никаким методом, кроме Ведического знания. (асйа) — Его; антах на — конец увидеть невозможно; адих ча на — и его источник также невидим; сампратиштха ча на — и его основание невозможно понять. чхиттва — Сруби под корень; енам су-вирудха-мулам — крепко укоренившееся (в форме отвращения к Всевышнему Господу, превосходящее антипатию монизма); ашваттхам — действительно бренное дерево этого материального мира; дридхена — острием; асанга-шастрена — топора непривязанности, рожденным из садху-санги, общения с истинными святыми; татах — и потом; йасмин гатах (сантах) — достигая мира, из которого; (кечидапи) — никто; на нивартанти — не возвращается; бхуйах — снова; (ити евам) — и таким образом; (еканта бхактйа) — с помощью безраздельной преданности; паримагритавйам — нужно принять прибежище; тат падам — святых стоп Господа Вишну; прападйе — (говоря) "Я предаюсь; там ева ча — этому; адйам — изначальному; пурушам — Всевышнему Господу; йатах — из чьей иллюзорной энергии; (еша) — этот; пунаи — бесконечный; правриттих — поток циклов мирозданий; прасрита — льется."

В мире людей эта форма перевернутого баньянового дерева этого материального мира неизвестна, а её источник, вершину, и основание невозможно воспринять (кроме как ведическим знанием). В общении со святыми человек может приобрести острый топор полного отстранения от мирского. Срубив этим оружием под корень иллюзорное баньяновое дерево (собственного материального существования), которое прочно укоренилось в отвращении ко Всевышнему Господу, человек достигает бытия, откуда уже не возвращаются. И это ни что иное, как лотосные стопы Господа. Затем, благодаря исключительной и непрерывной преданности, человек должен принять полное прибежище у этих святых лотосных стоп Всевышнего Господа Вишну, молясь: "Сейчас я предаюсь Изначальной Личности, Всевышнему Господу всего сущего, из которого исходит и разворачивается погружающая в иллюзию энергия (майя) этого временного дерева материального мира."

Текст 15.5

*нирмана-моха джитта-санга-доша
адхйатма-нитта винивритта-камах
двандваир вимуктах сукха-духкха-самджнаир
гаччхантй амудхах падам авйайам тат*

нирмана-мохах (сантах) — Освободившись от гордости и поглощенности в ложном; джитта-санга-дошах — выйдя из-под оскверняющего влияния несвятого общения; адхйатма-ниттах — крепко утвердившиеся в восприятии вечного и временного; винивритта-камах — полностью свободные от вожеления; вимуктах — полностью свободные; двандваих — от двойственности; сукха-духкха-самджнаих — устанавливаемой на основе счастья и горя; амудхах — (и таким образом) становясь свободными от невежества; (те) — эти предавшиеся души; гаччхантй — достигают; тат — это; авйайам — вечное; падам — высшее место назначения.

Свободные от тщеславия и иллюзии, отстраненные от погрязших в грехе, посвятившие себя постижению внутреннего "я", свободные от вожеления, двойственности счастья и горя, и от невежества, — такие предавшиеся Мне души достигают высшего предназначения.

Текст 15.6

*на тад бхасайате сурйо, на шашанко на паваках
йад гатва на нивартанте, тад дхама парамам мама*

тат мама — Эту Мую; парамам — всеосвещающую; дхама — святую обитель; (татах) — из; йат — которой; (прапаннах) — предавшиеся души; гатва — однажды достигнув её; на нивартанте — никогда не возвращаются. сурйах — Солнце; на бхасайате — не освещает; тат — это место; на шашанках — ни луна; на паваках — ни огонь, — ничто не может осветить это место.

Моя святая обитель это то место, достигнув которого предавшиеся души уже никогда не покинут его. Ни в свете солнца, луны или огня нет необходимости в этой Моей самосияющей высшей обители.

Текст 15.7

*мамаивамшо джива-локе, джива-бхутах санатанах
манах шаштханиндрийани, пракрити-стхани каршати*

ева — Несомненно; джива-бхутах мама — живое существо как вечная душа является Моей; амшах — отделенной фрагментальной частичкой, или энергией, и является (поэтому); санатанах — вечной. джива-локе — В этой вселенной; каршати — она облочается или притягивает; пракрити-стхани — следствия материальной природы; манах шаштхани индрийани — шесть чувств восприятия, включая ум.

Душа является Моей частицей (как отдельная крошечная частичка Моей энергии). Хотя она вечна, она облачается в ум и пять чувств восприятия, которые являются частью материальной природы (как творения майи, Моей иллюзорной энергии).

Текст 15.8

*шарирам йад авапноти, йач чапй уткраматишварах
грихитваитани самйати, вайур гандхан ивашайат*

йат шарирам — Какое бы тело; ишварах — душа, как повелитель тела; авапноти — обретает; йат ча апи — и какое бы тело; уткрамати — она покидает; (тада) — в это время; грихитва — беря с собой; етани — эти шесть чувств; (шарирантарам) самйати — она входит в другое тело; вайух ива — как воздух; гандхан — переносит аромат; ашайат — из его источника, такого как цветок.

Душа (джива) — владелец тела и его атрибутов. Когда она оставляет тело, то переносит все свои чувства в другое тело, точно так же, как воздух переносит аромат цветка.

Текст 15.9

*шротрам чакшух спаршанам ча, расанам гхранам ева ча
адхиштхайа манаш чайам, вишайан упасевате*

адхиштхайа — Принимаемая; шротрам — ухо; чакшух — глаз; спаршанам — кожу; расанам ча — язык; гхранам ева ча — и нос; манах ча — а также ум; аям — эта душа; упасевате — эксплуатирует; вишайан — объекты чувств, такие как звук и т.д.

Принимая новые глаза, уши, кожу, язык, нос и ум, обладающий более тонкой природой, душа эксплуатирует объекты чувств — звук, форму, прикосновение, вкус и запах.

Текст 15.10

*уткрамантам стхитам вапи, бхунджанам ва гунанвитам
вимудха нанупашйанти, пашйанти джнана-чакшусах*

вимудхах — Глупцы; на ануашйанти — не могут видеть; (дживам) — дживу, духовную душу; гуна-анвитам — в сопровождении чувств и ума; уткрамантам — покидающую тело; ва стхитам — или живущую в теле; бхунджанам ва апи — или когда она удовлетворяет свои чувства. джнана-чакшусах — (Однако) обладающие проникновенным разумом; пашйанти — видят.

Глупые люди не способны воспринять то, как душа живет в теле, покидает его или

эксплуатирует объекты чувств. Однако обладающие глазами мудрости могут наблюдать это.

Текст 15.11

*йатанто йогинаш чаинам, пашйантй атманй авастхитам
йатанто 'пи акритатмано, наинам пашйантй ачетасах*

ча — Даже; йатантах — усердные; йогинах — йоги; пашйанти — видят; енам — душу; авастхитам — пребывающую; атмани — в теле. йатантах апи — Но даже не смотря на все усилия; ачетасах — неразумные люди; акрита-атманах — с нечистым сердцем; на пашйанти — не могут видеть; енам — эту душу.

Даже некоторые возвышенные йоги непосредственно могут видеть присутствие души в теле. Но глупцы с нечистым сердцем никогда не смогут увидеть душу, сколько бы ни пытались.

Текст 15.12

*йад адитйа-гатам теджо, джагад бхасайате 'кхилам
йач чандрамаси йач чагнау, тат теджо виддхи мамакам*

виддхи — Знай; тат теджах — то сияние; йат — которое; адитйа-гатам — исходит от солнца; бхасайате — и освещает; акхилам джагат — всю вселенную; йат чандрамаси ча — и которое излучает луна; йат теджах агнау (ча) — и которое дает огонь; мамакам — как Моё.

Ты должен знать, что то сияние, которое исходит от солнца и других светящихся тел вселенной, и которое присутствует в луне и в огне, возникает из Моего личного сияния.

Текст 15.13

*гам авишйа ча бхутани, дхарайамй ахам оджаса
пушнами чаушадхих сарвах, сомо бхутва расатмаках*

авишйа ча — Повелевая; гам — Землей; ахам — Я; дхарайами — поддерживаю; бхутани — движущиеся и неподвижные существа; оджаса — Своей энергией. бхутва ча — А становясь; раса-атмаках — сущностью; самах — луны; (ахам) пушнами — Я питаю; сарвах — все; аушадхих — злаки, такие как рис и ячмень.

Я поддерживаю всех существ Своей энергией, когда проявляясь в почве Земли; а в форме нектарной луны Я питаю все посевы (такие как рис и ячмень).

Текст 15.14

*ахам ваишванаро бхутва, пранинам дехам-ашритах
пранапана-самайуктах, пачамй аннам чатур-видхам*

бхутва — Становясь; ваишванарах — силой пищеварения; ахам — Я; ашритах — вхожу в; пранинам дехам — тело каждого живого существа; пачами — переваривая; чатур-видхам аннам — четыре вида пищи; прана-апана-самайуктах — при помощи восходящих и нисходящих воздушных потоков.

Входя в тело живого существа как огонь пищеварения, Я перевариваю четыре вида пищи (которую жуют, сосут, лизут и пьют) при помощи восходящих и нисходящих воздушных потоков.

Текст 15.15

*сарвасйа чахам хриди саннивиштхо
маттах смритир джнанама апоханама ча
ведаши ча сарваир ахам ева ведйо
веданта-крит веда-вид ева чахам*

ахам ча саннивиштах — Я присутствую как вездесущий свидетель, Сверхдуша; хриди — в сердце; сарвасйа — всех живых существ. смритих — Памятование прошлого опыта; джнанама — знание; (дживасйа) — живых существ; апоханама ча — и исчезновение их обоих; маттах — исходит от Меня. ахам ева ча ведйах — И конечно же Я — единственный объект познания; сарваих ведаих — посредством всех Вед. ахам ева веданта-крит — В облике Ведавайасы, Я единственный, кто написал Веданту; веда-вит ча — и Я — знаток сути Вед.

Как Высшая Душа Я присутствую в сердце всех душ, и от Меня исходит память души, её знание и исчезновение всего этого (согласно её карме, или деятельности в материальном мире). Я — исключительный познаваемый (очаровывающий) принцип всех Вед. Я автор Веданты — Ведавайаса, распространивший познаваемую сущность Вед. И, конечно же, Я — знаток сути Вед.

Текст 15.16

*двав имау пурушау локе, кшараши чакшара ева ча
кшарах сарвани бхутани, кута-стхо 'кшара учйате*

локе — В четырнадцати мирах; имау двау ева — только лишь эти два; пурушау — сознающих принципа; (стхах) — существуют; кшарах ча — погрешимый; акшарах ча — и непогрешимый. (тайох) — Из этих двух; сарвани бхутани — все существа, от Господа Брахмы вплоть до ничтожных неподвижных существ; учйате — описываются; кшарах — как погрешимые, так как они отклонились от своей внутренней природы; кута-стхах — а те, кто находится в категории личных спутников Господа, пребывающие в своей вечной, непогрешимой, внутренней природе; (учйате) — описываются; (видвадбхих) — мудрецами; акшарах — как непогрешимые.

В этом мире есть два вида душ: погрешимые и непогрешимые. Все существа от Господа Брахмы до низших неподвижных форм жизни являются погрешимыми (так как они отклонились от своей внутренней природы). Тогда как личности, утвердившиеся в своей божественной природе, известны как непогрешимые (личные спутники Господа).

Текст 15.17

*уттамах пурушас тв анях, параматметй удахритах
йо лока-трайам авишйа, бибхартй авйайа ишварах*

анях ту — Но отличная от акшара-пуруша, непогрешимых спутников Господа; уттамах — Верховная; пурушах — Личность; удахритах — описываются; ити — как; параматма — акшара-пуруша Сверхдуша, или Верховная Непогрешимая Индивидуальность. йах ишварах — Этот Господь каждого, который; авишйа — входит; лока-трайам — в три мира; авйайах (сан) — в Своем вечном облике; бибхартй — поддерживает всех существ.

Но выше всего существует Высшая Личность, известная как Параматма, Высшая Душа, полностью отличная от этих двух видов душ. Это Всевышний Господь. Входя в этот мир в Своем собственном вечном облике, Он поддерживает всех существ во вселенной.

Текст 15.18

*йасмат кшарам атито 'хам, акшарад апи чоттамах
ато 'сми локе веде ча, пратхитах пурушоттамах*

йасмат — Так как; ахам атитах — Я трансцендентен к; кшарам — погрешимым душам; ча — и; (ахам) уттамах — Я есть верховный принцип; акшарат апи — превосходящий также и освобожденных душ; атах — поэтому; пратхитах асми — Я прославлен; локе — в этом мире; веде ча — и в Ведах; пурушоттамах — под именем Пурушоттама, Верховная Личность.

Так как Я трансцендентен к погрешимым душам и также выше Моих непогрешимых вечных спутников, Меня прославляют в этом мире и в Писаниях как Пурушоттаму, Высшую Личность.

Текст 15.19

*йо мам евам асаммудхо, джанати пурушоттамам
са сарва-вид бхаджати мам, сарва-бхавена бхарата*

(хе) бхарата — потомок Бхараты; йах — тот, кто; асаммудхах (сан) — свободет от заблуждений; джанати — способен познать; мам евам — Меня; пурушоттамам — как Верховную Личность; сах сарва-вит — этот знаток совершенной и основополагающей

истины; бхаджати — поклоняется; мам — Мне; сарва-бхавена — всевозможными способами (то есть во всех расах).

О Бхарата, тот, кто истинно знает Меня в Моем вечном всеознающем чарующем облике Высшей Личности, является совершенным знатоком совершенного теизма, и поклоняется Мне во всех отношениях (в особом настроении преданности, таком как верность, служение, дружба, родительская забота и супружеская любовь).

Текст 15.20

*ити гухйатамам шастрам, идам уктам майанагха
этад буддхва буддхиман сйат, крита-критйаи ча бхарата*

(хе) анагха — О безгрешный; ити — таким образом; идам — это; гухйатамам — самое сокровенное; шастрам — заключение всех Писаний; уктам — было описано; майа — Мной. (хе) бхарата — О Бхарата; этад буддхва — приняв его в свое сердце; буддхиман — самые разумные личности, обладающие теистическим пониманием; крита-критйаи ча сйат — достигают высочайшей цели.

О чистосердечный Арджуна! Итак, Я объяснил тебе это самое сокровенное таинство всех Писаний. О Бхарата, поместив этот нектар в сокровеннейшую область своего сердца, благочестивые души наслаждаются совершенством высочайшего успеха.

*ити шри-махабхарате шата-сахасрйам самхитайам
ваййасикйам бхишма-парвани шримад-бхагавад-
гитасупанишатсу брахма-видйайам йога-
шастре шри-кришнарджуна-самваде
пурушоттама-його нама
панчадашо 'дхйайах*

Конец пятнадцатой главы "Высшая Личность" святой беседы между Шри Кришной и Арджуной Святого Писания Веданта Йоги - Шримад Бхагавад-гита Упанишад из Бхишма Парвы Шри Махабхараты – Священных Законов – записанных Шрилой Вйасадевой в ста тысячах стихов.

Глава шестнадцатая даивасура-сампад-вибхага-йога Божественный и демонический темпераменты

Текст 16.1-3

*шри бхагаван увача
абхайам саттва-самшуддхир, джнана-йога-вйавастхитих
данам дамаи ча йаджнаи ча, свадхйайас тапа арджавам
ахимса сатйам акродхас, тйагах шантир апанишунам*

*дайа бхутешв алолуптвам, мардавам хрир ачапалам
теджах кшама дхритих шаучам, адрохо натиманита
бхаванти сампадам давим, абхиджатася бхарата*

при бхагаван увача — Всевышний Господь сказал: (хе) бхарата — О Арджуна; (ете гунах) — все эти качества; бхаванти — возникают; абхиджатася — в человеке, чья природа; давим сампадам — благословлена добродетелью: абхайам — бесстрашие; саттва-самшуддих — милосердие; джнана-йога-вйавастхитих — поглощенность на пути знания, то есть смирение и т.д. (13.8-12); данам — благотворительность; дамах ча — внешний контроль чувств; йаджнах ча — жертвенность; свадхйайах — изучение Вед; тапах — аскетизм; арджавам — откровенность; ахимса — ненасилие; сатйам — правдивость; акродхах — свобода от гнева; тйагах — отказ от обладания женой, семьей и т.д.; шантих — умственный контроль; апаишунам — свобода от поиска недостатков в других; дайа — сострадание; бхутешу — ко всем живым существам; алолуптвам — отсутствие жадности; мардавам — доброта; хрих — рассматривание недобродетельных поступков как постыдных; ачапалам — постоянство; теджах — энергичность; кшама — терпимость; дхритих — упорство; шаучам — внешняя и внутренняя чистота; адрохах — отсутствие зависти; на атиманита — и отсутствие тщеславия.

Всевышний Господь сказал:

— О Бхарата, в человеке божественной природы проявляются такие качества, как бесстрашие, сердечная удовлетворенность, поглощенность самопознанием, милосердие, контроль внешних чувств, жертвенность, склонность к изучению Вед, аскетизм, искренность, ненасилие, правдивость, отсутствие гнева, отрешенность от мирского, спокойствие, нежелание видеть недостатки других, сострадание к другим, отсутствие жадности, доброта, скромность, постоянство, решительность, прощение, терпение, чистота, отсутствие зависти и эгоизма.

Текст 16.4

*дамбхо дарпо 'бхиманаи ча, кродхах парушйам ева ча
аджнанама чабхиджатася, партха сампадам асурим*

(хе) партха — О сын Кунти; (ете гунах) — все эти извращенные качества; (бхаванти) — можно найти; абхиджатася — в человеке, склонном; асурим сампадам — к демоническому умонастроению: дамбхах — псевдорелигиозность; дарпах — похвальба собственным знанием, богатством или высоким происхождением; абхиманаи ча — принятие себя как достойного поклонения; кродхах — гнев; парушйам ева ча — бессердечие; аджнанама ча — и неблагоприятность.

О Партха, люди демонического склада ума обладают такими извращенными качествами, как гордость, тщеславие, эгоизм, гнев, бессердечие и неблагоприятность.

Текст 16.5

*даиви сампад вимокшайа, нибандхайасури мата
ма шучах сампадам давим, абхиджато 'си пандава*

даиви сампат — Божественные и добродетельные качества; мата — уже описаны; вимокшайа — как причина освобождения из рабства. асури (ча) — А демонические качества; (мата) — уже описаны; нибандхайа — как причина рабства. (хе) пандава — О сын Панду; (твам) — ты; джатах аси — рожден; абхи — под покровительством; давим сампадам — божественных и добродетельных качеств; ма шучах — поэтому не беспокойся.

Божественные и добродетельные качества считаются причиной освобождения, тогда как демонические — причиной рабства. О Пандава, тебе не стоит волноваться, ибо ты от рождения обладаешь божественной и добродетельной природой.

Текст 16.6

*двау бхута-саргау локе 'смин, даива асура ева ча
даива вистарашах прокта, асурам партха ме шрину*

(хе) партха — О Арджуна; двау ева бхута-саргау — эти две природы живых существ; (дришйате) — видны; асмин локе — в этом материальном мире: даивах — божественная природа; асурах ча — и демоническая природа. даивах — Божественная природа; проктах — уже описана; вистарашах — подробно. шрину — Сейчас же услышь; ме — от Меня; асурам — о демонической природе.

О Партха, живые существа в этом мире обладают двумя природами — божественной и демонической. Я уже подробно описал тебе божественную природу, и поэтому услышь сейчас от Меня признаки демонической природы.

Текст 16.7

*правриттим ча нивриттим ча, джана на видур асурах
на шаучам напи чачаро, на сатйам тешу видйате*

асурах джанах — Люди демонической природы; на видух — не знают; правриттим ча — религиозную практику; нивриттим ча — и воздержанность от нерелигиозных поступков. тешу — В них; на видйате — полностью нет ни; шаучам — чистоты; на — ни; ачарах апи — добропорядочного поведения; на сатйам ча — ни правдивости.

Демонические существа не могут понять склонность к религии или нерасположение к безрелигиозности. В них нет и следа чистоты, добродетельных принципов и правдивости.

Текст 16.8

*асатйамапратиштхам те, джагад ахур анишварам
апараспара-самбхутам, ким аниат кама-хетукам*

те — Они, люди демонической природы; ахух — говорят; джагат асатйам — ""Вселенная ложна; апратиштхам — безосновательна; анишварам — безбожна; апараспара-самбхутам — и создана для их совместного сожительства. кама-хетукам — Единственная причина сотворения мира это вожеление. ким анят — Что может быть кроме этого?"

Обладающие демонической природой говорят, что вселенная иллюзорна, что она не имеет основания или божественного руководства, и создана для их совместного сожительства. Они заключили, что весь мир сотворен просто ради удовлетворения вожеления.

Текст 16.9

*етам дриштим аваштабхйа, наштатмано 'лна-буддхайах
прабхаванти угра-карманах, кшайайа джагато 'хитах*

аваштабхйа — Придерживаясь; атам — такого; дриштим — мировосприятия; (асурах) — демонические личности; нашта-атманах — лишены способности к самопознанию; алпа-буддайах — обладая захлавленным разумом; урга-карманах — и будучи воплощением ужасных злодеяний; ахитах — и всего неблагоприятного; прабхаванти — обретают влияние; кшайайа — просто для разрушения; джагатах — мира.

Демоны придерживаются такого заключения, и им не хватает разума для самопознания. Они олицетворяют собой ужасные семена раздора и всего что ни есть неблагоприятного, становясь могущественными просто ради целей, приводящих к разрушению мира.

Текст 16.10

*камам ашритйа душпурам, дамбха-мана-маданвитах
мохад грихитвасад-грахан, правартанте 'шучи-вратах*

ашритйа — Посвящая себя; душпурам — неудовлетворимой; камам — жажде чувственных наслаждений; (те) — такие демонические личности; дамбха-мана-маданвитах (сантах) — становятся безумными от высокомерия, тщеславия и самонадеянности; мохат — из-за безрассудной страсти; грихитва — и принимая; асат-грахан — большой энтузиазм в делах, связанных с иллюзорным чувственным наслаждением; правартанте — таким образом занимаясь; ашучи-вратах (сантах) — ужасными преступлениями.

Преисполненные неутолимыми похотливыми желаниями, полностью охваченные и озабоченные услаждением чувств, такие демоны в безумном неистовстве самонадеянности и гордости заняты ужасной преступной деятельностью.

Текст 16.11-12

*чинтам апаримейам ча, пралайантам упашритах
камопабхога-парама, етават ити нишчитих
аша-паша-шатаир баддхах, кама-кродха-парайанах
иханте кама-бхогартхам, анйайенартха-санчайан*

упашритах — Преисполненные; пралайа-антам — продолжающимися всю жизнь; апаримейам ча — бесконечными; чинтам — беспокойствами; (те) — они; етават нишчитих ити — считают что; кама-упабхога-парамах — конечной целью является просто удовлетворение собственного вожделения. баддхах — Связанные; аша-паша-шатаих — ловушками сотен надежд; кама-кродха-парайанах (сантах) — и охваченные вожделением и гневом; (те) иханте — они пытаются; артха-санчайан — накопить богатство; анйайена — неправедным путем; кама-бхога-артхам — чтобы удовлетворить своё вожделение.

До самого последнего своего вздоха они объята непрекращающимися беспокойствами и страхом. Они убеждены в том, что удовлетворение своего вожделения — высшая цель. Запутанные сотнями разнообразных желаний и одурманенные похотью и гневом, они стремятся накопить богатство лишь ради удовлетворения своих прихотей, не останавливаясь ни перед чем.

Текст 16.13

*идам адйа майа лабдхам, идам прапсье маноратхам
идам астидам апи ме, бхавишйати пунар дханам*

адйа — "Сегодня; майа — Я; лабдхам — получил; идам — это; (пунах) — и снова; прапсье — Я получу; идам маноратхам — другие желаемые объекты. идам — Это богатство; асти ме — принадлежит мне; пунах — и в будущем; идам апи дханам — это дальнейшее богатство; бхавишйати — будет; (ме) — моим."

Демоны говорят: "Сегодня я получил, что хотел, и завтра я получу всё, что пожелаю. Всё это богатство принадлежит мне, и в будущем я увеличу его настолько, насколько захочу.

Текст 16.14

*асау майа хатах шатрур, ханишйе чапаран апи
ишваро 'хам ахам бхоги, сиддхо 'хам балаван сукхи*

асау — "Этот; шатрух — враг; хатах — убит; майа — мной; апи ча — и в дальнейшем; ханишйе — я убью; апарам — других врагов. ахам ишварах — Я владыка. ахам бхоги — Я наслаждающийся. ахам сиддхах — Я совершенен; балаван — могущественен; сукхи — и счастлив."

Я убил одного врага, и я убью также других. Я господин всего, что вижу, и вправе всем наслаждаться. Я успешен, могущественен и счастлив.

Текст 16.15-16

*адхйо 'бхиджанаван асми, ко 'нйо 'сти садришо майа
йакшиё дасйами модишйа, итй аджнана-вимохитах
анека-читта-вибхранта, моха-джала-самавритах
прасактах кама-бхогешу, патанти нараке 'шучау*

(ахам) асми — "Я есть; адхйах — богатый; абхиджанаван — образованный. ках асти — Кто есть; ахйах — другой; майа садришах — подобный мне? (ахам) — Я; йакшиё — буду совершать жертвоприношения; дасйами — заниматься благотворительностью; модишйе — и наслаждаться." ити — Так; аджнана-вимохитах — люди, поверженные невежеством; анека-читта-вибхрантах (сантах) — с сердцем со множеством беспокойств; моха-джала-самавритах — охваченные паутиной иллюзии; прасактах — и постоянно предающиеся; кама-бхогешу — чувственному наслаждению; патанти — обречены попасть; ашучау — в отвратительные; нараке — преисподни, такие как Ваитарани. Кто может противостоять моему богатству и высокому положению? Я буду совершать жертвоприношения и давать милостыню, и благодаря этому я буду наслаждаться."

Так, охваченные невежеством и беспокойствами, изводимые соблазнами и постоянно предающиеся чувственному наслаждению, такие демонические существа обрекаются попасть в отвратительнейшие ады, такие как Ваитарани.

Текст 16.17

*атма-самбхавитах стабдха, дхана-мана-маданвитах
йаджанте нама-йаджнаис те, дамбхенавидхи-пурвакам*

атма-самбхавитах — Самовосхваляющие; стабдхах — наглые; дхана-мана-мада-анвитах — опьяненные богатством и славой; те — все эти демонические личности; дамбхена — высокомерно; йаджанте — совершают жертвоприношения; авидхи-пурвакам — противоречащие наставлениям Писаний; нама-йаджнаих — проводя псевдо-ритуалы.

Всегда тщеславные, наглые и опьяненные богатством и величием, все эти демоны (делают большое шоу) совершая противоречащие Писаниям псевдо-жертвоприношения.

Текст 16.18

*аханкарам балам дарпам, камам кродхам ча самшритах
мам атма-пара-дехешу, прадвишанто 'бхйасуйаках*

самшритах — Приняв прибежище в; аханкарам — эгоизме; балам — силе; дарпам — гордости; камам — вожделению; кродхам ча — и гнев; (те) — они; прадвишантах — презирают; мам — Меня; (стхитам) — пребывающего; атма-пара-дехешу — в их собственном теле и телах других; (бхаванти) — и остаются; абхйасуйаках — всегда в поисках недостатком святых личностей.

Раздутые от эгоизма, безумные от власти и охваченные вожделением и гневом,

крайне презирающие Меня, присутствующего в их собственном теле и телах других как Высшая Душа, они приписывают недостатки всем божественным качествам (истинных святых).

Текст 16.19

*тан ахам двишатах круран, самсарешу нарадхаман
кшипамй аджасрам ашубхан, асуришв ева йонишу*

ахам — Я; аджасрам — постоянно; кшипами — бросаю; тан двишатах — этих завистливых; круран — бессердечных; ашубхан — злобных; нарадхаман — порочных типов; самсарешу — в круговорот рождения и смерти; асуришу-йонишу ева — в утробы демонических существ.

Из-за того, что эти демоны завистливы, безжалостны, злобны и порочны, Я постоянно бросаю их в круговорот рождения и смерти, помещая их в утробы презренных и демоничных созданий.

Текст 16.20

*асурим йоним апанна, мудха джанмани джанмани
мам апрайаива каунтейа, тато йанти адхамам гатим*

(хе) каунтейа — О сын Кунти; апаннах — принимая; джанмани джанмани — рождение за рождением в; асурим — демонических; йоним — формах жизни; мудхах — эти глупцы; йанти — достигают; татах адхамам — чрезвычайно отвратительного; гатим — конца; апрайа ева — вследствие того, что не достигают; мам — Меня.

О Каунтейа, постоянно рождаясь в демоничных формах жизни, такие глупцы не могут прийти ко Мне, олицетворению Божественности. Таким образом они скатываются всё ниже и ниже к самым мерзким и ужасным условиям существования.

Текст 16.21

*три-видхам наракасийедам, дварам нашанам атманах
камах кродхас татха лобхас, тасмад етад трайам тйаджет*

идам три-видхам — Эти три вида; атманах нашанам — самоубийства; дварам — двери; наракасьа — в ад; камах — вожделение; кродхах — гнев; татха лобхах — и жадность. тасмат — Поэтому; етад трайам — эти три врата; тйаджет — следует избегать.

Три самоубийственные врата приводят в ад — вожделение, гнев и жадность. Поэтому их следует полностью отвергнуть.

Текст 16.22

*етаир вимуктах каунтейа, тамо-двараис трибхир нарах
ачаратй атманах шрейас, тато йати парам гатим*

(хе) каунтейа — О Каунтейа; нарах — человек; вимуктах — всецело свободный; етаих — от этих; трибхих тамах-двараих — трех врат в преисподню; ачарати — действует ради; атманах — своего собственного; шрейах — высшего блага. татах — Благодаря этому; йати — он достигает; парам — наивысшей; гатим — цели.

О Каунтейа, тот, кто полностью свободен от этих трех врат в преисподню, действует лишь ради своего подлинного блага. На этом пути он, несомненно, достигает высочайшего предназначения.

Текст 16.23

*йах шастра-видхим утсриджйа, вартате кама-чаратах
на са сиддхим авапноти, на сукхам на парм гатим*

сах йах — Тот, кто; утсриджйа — преступает; шастра-видхим — наставления Писаний; вартате кама-чаратах — действуя своенравно; на сиддхим — ни очищения сердца; на сукхам — ни счастья; на парам гатим — ни высшего предназначения не; авапноти — достигает.

Человек, преступающий наставления Писаний и действующий согласно своим прихотям, никогда не достигнет совершенства, счастья или высшего назначения.

Текст 16.24

*тасмач чхастрам праманам те, карйакарйа-вйавастхитау
джнатва шастра-видханоктам, карма картум ихархаси*

тасмат — Поэтому; шастрам — указания Писаний; карйа-акарйа-вйавастхитау — относительно долга и не-долга; те праманам — твой единственный стандарт. джнатва — Осознавая; шастра-видхана-уктам — одобренную Писаниями; карма — деятельность; иха — в этом мире эксплуатации; архаси — будь готов; (тат) картум — совершать свой долг.

Поэтому, в определении долга и запрета твоим единственным критерием являются лишь наставления Писаний. Находящимся на плане деятельности Писания указывают на деятельность ради исключительного удовлетворения Всевышнего Господа, определяя её как наивысшую. Готов ли ты исполнить свой долг?

*ити шри-махабхарате шата-сахасрйам самхитайам
ваййасикйам бхишма-парвани шримад-бхагавад-
гитасупанишатсу брахма-видйайам йога-
шастре шри-кришнарджуна-самваде*

*даивасура-сампад-вибхага-його
нама шодашо 'дхйайах*

Конец шестнадцатой главы "**Божественный и демонический темпераменты**" святой беседы между Шри Кришной и Арджуной Святого Писания Веданта Йоги - Шримад Бхагавад-гита Упанишад из Бхишма Парвы Шри Махабхараты – Священных Законов – записанных Шрилой Вйасадевой в ста тысячах стихов.

Глава семнадцатая ***шраддхатрайа-вибхага-його*** **Три вида веры**

Текст 17.1

*арджуна увача
йе шастра-видхим утсриджйа, йаджанте шраддхайанвитах
тешам ништха ту ка кришна, саттвам ахо раджас тамах*

арджуна увача — Арджуна сказал: (хе) кришна — О Кришна; ка — что можно сказать относительно; йе — тех, кто; утсриджйа — отвергает; шастра-видхим — наставления Писаний; ту — но однако; шраддхайа-анвитах (сантах) — с верой; йаджанте — совершает поклонение? (са ким) ништха — Такая убежденность; тешам — этих людей; ахо — считается относящейся к; саттвам — благости; раджах — страсти; (ута) тамах — или невежеству?

Арджуна спросил:

— О Кришна, каково положение тех, кто совершает поклонение с верой, но пренебрегает наставлениями Писаний? Как это понять согласно гунам благости, страсти или невежества?

Текст 17.2

*шри бхагаван увача
три-видха бхавати шраддха, дехинам са свабхава-джа
саттвики раджаси чаива, тамаси чети там шрину*

шри бхагаван увача — Всевышний Господь сказал: шраддха ева — Вера; дехинам — живых существ; бхавати — является; три-видха ити — трех типов; саттвики — благостной; раджаси ча — страстной; тамаси ча — и невежественной. са — Эта вера; свабхава-джа — возникает из пурва-самскара, или наклонностей живых существ, развитых ими в их прошлой или прошлых жизнях. там шрину — Услышь же сейчас об этом.

Всевышний Господь сказал:

— Такая вера бывает трех видов, согласно развитым в прошлом склонностям воплощенной души — благостным, страстным или невежественным. Услышь же сейчас об этом от Меня.

Текст 17.3

*саттванурупа сарвасйа, шраддха бхавати бхарата
шраддхамайо 'йам пурушо, йо йач чхраддхах са ева сах*

(хе) бхарата — О потомок Бхараты; саттва-анурупа — согласно их умонастроению; шраддха — вера; сарвасйа — всех людей; бхавати — проистекает. аям пурушах — Живое существо; шраддха-майах — наделено тремя типами веры. сах — Человек; сах ева — распознается; йах йат шраддхах — согласно типу веры, которым он обладает — благостному, страстному или невежественному.

О Бхарата, каждый обладает определенным типом веры согласно своему индивидуальному складу ума. Подлинная природа живых существ основывается на вере — именно согласно их вере формируются их внутренние и внешние характеристики. Поэтому о их природе можно понять согласно сути их почитания и поклонения, в которые они верят.

Текст 17.4

*йаджанте саттвика деван, йакша-йакшамси раджасах
претан бхута-ганами чанйе, йаджанте тамаса джанах*

саттвиках — Наделенные благостной верой; йаджанте — поклоняются; деван — девам, обладающим благостной природой. раджасах — Наделенные страстной верой; йаджанте — поклоняются; йакша-ракшамси — Йакшам и Ракшасам, обладающим страстной природой. анйе — Другие; тамасах джанах — наделенные верой в невежестве; (йаджанте) — поклоняются; претан бхута-ганан ча — мертвецам, духам и всем, кто обладает природой невежества.

Личности, наделенные благостной природой поклоняются божественным девам; личности страстной природы поклоняются страстным Йакша девам и демоническим людоедам, Ракшасам; тогда как те, кто обладают невежественной верой, поклоняются духам и мертвецам, живущим в мире тьмы.

Текст 17.5-6

*ашастра вихитам гхорам, тапйанте йе тапо джанах
дамбхаханкара-самйуктах, кама-рага-баланвитах
каршайантах шарира-стхам, бхута-грамам ачетасах
мам чаивантах шарира-стхам, тан виддхй асура-нишчайан*

ачетасах — Неспособные различать; джанах — личности; йе — которые; дамбха-аханкара-самйуктах — из гордости и эгоизма; каршайантах — истощают; бхутаграмам — пять основных материальных элементов; шарира-стхам — находящихся в теле; кама (-анвитах) — и кто, движимый вожделением; рага-бала-анвитах — выставя напоказ телесную и ментальную силу; (духкхайантах) — мучает; мам ча ева — Мою

фрагментальную частичку, духовную душу; антах шарира-стхам — которая находится в теле; тапйанте — совершая; гхорам — суровые; тапах — аскезы; ашастра вихитам — не согласующиеся с наставлениями Писаний. виддхи — Знай; тан — всех их; асура нишчайан — как убежденных демонов.

Самодовольные и претенциозные глупцы становятся причиной расстройства природных элементов тела и мучают пребывающую в нем душу, которая является Моей духовной частичкой. Движимые сильным желанием выставить напоказ свою ментальную и телесную удаль, они совершают невыносимые аскезы, не упомянутые в Писаниях. Ты должен знать их как закоренелых демонов.

Текст 17.7

*ахарас тв апи сарвасйа, три-видхо бхавати прийах
йаджнас тапас татха данам, тешам бхедам имам шрину*

(гуна бхедат) — Согласно классификации трех качеств материальной природы; бхавати ту апи — есть также; три-видхах ахарах — три вида пищи; прийах — дающие наслаждение; сарвасйа — каждому. татха — Также есть; (три-видхам) — три вида; йаджнах — жертвоприношения; тапах — аскезы; данам — и благотворительности. имам шрину — Услышь же сейчас такое; бхедам — описание; тешам — о них.

Согласно трём гунам материальной природы существуют также три вида пищи. Также существуют три вида жертвоприношений, три вида аскез и три вида благотворительности. Услышь же сейчас об этом.

Текст 17.8

*айух-саттва-баларогйа-сукха-прити-вивардханах
расйах снигдхах стхира хридйа, ахарах саттвика-прийах*

ахарах — Блюда и подношения; айух-саттва-бала-арогйа-сукха-прити-вивардханах — увеличивающие жизнь, энтузиазм, силу, здоровье, счастье и удовлетворение; расйах — и которые сочны; снигдхах — маслянисты; стхирах — подкрепляющи; хридйах — и привлекательны; саттвика-прийах — дороги для благостных людей.

Пища для вкушения и подношений, увеличивающая продолжительность жизни, энтузиазм, приносящая силу, здоровье, счастье и удовлетворение, которая сочна, включает молочные продукты, благотворна и привлекательна, дорога тем, кто обладает благостной природой.

Текст 17.9

*катв-амла-лаванатй-ушна-тикина-рукша-видахинах
ахара раджасасйешта, духкха-шокамайа-прадах*

ахарах — Пища; кату-амла-лавана-ати-ушна-тикшна-рукша-видахинах — слишком горькая, слишком кислая, слишком соленая, слишком горячая, слишком острая, слишком сухая или перегретая; духкха-шока-амайа-прадах — и которая приносит несчастья, недомогания и болезни; иштах — дорога; раджасайа — тем, кто в страсти.

Для обладающих страстной природой дорога пища, которая излишне маслянистая (нимба, и т.д.), сильно кислая, излишне соленая, сильно горячая, слишком острая (перец чили и т.д.), слишком сухая (жаренный сухой турецкий горошек и т.д.) и слишком горячительная (горчичные семена и т.д.). Такая пища является причиной несчастья, стрессов и болезней.

Текст 17.10

*йата-йамам гата-расам, пути парйушитам ча йат
уччхиштам апи чамедхйам, бходжанам тамаса-прийам*

йат бхаджанам — Та пища, которая; йата-йамам — холодная; гата-расам — безвкусная; пути — дурно пахнущая; парйушитам ча — несвежая, гниющая; уччхиштам апи — оставшаяся после других (кроме остатков со стола гуру); амедхйам ча — и отвергаемая, нечистая (мясо, вино и лук); тамаса-прийам — дорога тем, кто в невежестве.

Невежественным личностям дорога следующая пища: холодная, приготовленная более трех часов назад, безвкусная, издающая плохой запах или приготовленная за день до вкушения, остатки от других (кроме остатков со стола Гуру) и нечистая (такая как мясо, вино и лук).

Текст 17.11

*апхалаканкшибхир йаджно, виддхи-дишто йа иджйате
йаштавайам евети манах, самадхайа са саттвиках*

сах йаджнах — То жертвоприношение; йах — которое; иджйате — совершается; видхи-диштах — в согласии с наставлениями Писаний; апхала-аканкшибхих — человеком, не стремящимся к вознаграждению; манах самадхайа — с твердым убеждением; йаштавайам ева ити — что совершение жертвоприношения является долгом; саттвиках — является жертвоприношением в благости.

Жертвоприношение в благости совершается согласно наставлениям Писаний, с решительным чувством долга и без желания личной выгоды.

Текст 17.12

*абхисандхайа ту пхалам, дамбхартхам апи чаива йат
иджйате бхарата-ирешитха, там йаджнам виддхи раджасам*

ту — Но; (хе) бхарата-шрештха — О Бхарата; виддхи — ты должен знать; там йаджнам — то жертвоприношение; йат — которое; иджйате — совершается; абхисандхайа — просто с целью; пхалам — вознаграждения; дамбха-артхам апи ча ева — и просто для показного блеска и великолепия; раджасам — как (жертвоприношение) в страсти.

Однако знай, О Бхарата, что жертвоприношение, совершаемое в ожидании выгоды и просто ради внешней помпезности и самовозвеличивания, обладает природой страсти.

Текст 17.13

*видхи-хинам асриштаннам, мантра-хинам адакшинам
шраддха-вирахитам йаджнам, тамасам паричакшате*

видхи-хинам — Не описанное в Писаниях; йаджнам — жертвоприношение асриштаннам — без раздачи даров, таких как пища; мантра-хинам — без мантр; адакшинам — без подношений гуру; шраддха-вирахитам — совершаемое без веры; паричакшате — зовется; тамасам — невежественным.

А жертвоприношение, игнорирующее наставления Писаний, совершаемое без раздачи даров, таких как пища, без цитирования подходящих мантр, без подношений Гуру и без веры, известно как жертвоприношение в невежестве.

Текст 17.14

*дева-двиджа-гуру-праджна-пуджанам шаучам арджавам
брахмачарйам ахимса ча, шарирам тапа учйате*

дева-двиджа-гуру-праджна-пуджанам — Поклонение божеству, брахма-нам, гуру, просветленным душам; шаучам — внутренняя и внешняя чистота; арджавам — простота; брахмачарйам — целибат; ахимса ча — и ненасилие; учйате — зовется; тапах — аскетизмом; шарирам — тела.

Аскетизм тела состоит в поклонении Божествам, брахманам, духовному учителю и просветленной душе, а также в чистоте, простоте, целибате и ненасилии.

Текст 17.15

*анудвега-карам вакйам, сатйам прийа-хитам ча йат
свадхйайабхйасанам чаива, ванмайам тапа учйате*

сатйам — Правдивые; вакйам — слова; йат — которые; анудвега-карам — не беспокоят других; прийа-хитам ча — и приятные, пока это благоприятно; свадхйайа абхйасанам ча ева — и также регулярное чтение Вед; учйате — зовется; тапах — аскетизмом; вак-майам — речи.

Не беспокоящая других речь, которая правдива, благоприятна, всепримеряюща и приносит удовлетворение, а также регулярное чтение Вед известно как аскетизм речи.

Текст 17.16

*манах-прасадах саумйатвам, маунам атма-виниграхах
бхава-шамсуддхир ити етат, тапо манасам учйате*

ити етат — Всё это; учйате — зовется; тапах — аскетизмом; манасам — ума: манах-прасадах — самоудовлетворенность; саумйатвам — невозмутимость; маунам — самообладание; атма-виниграхах — самоконтроль; бхава-самшуддхих — и чистота.

Самоудовлетворенность, невозмутимость, настойчивость, самоконтроль и очищение сознания известно как аскетизм ума.

Текст 17.17

*шраддхайа парайа таптам, тапас тат три-вибхам нараих
апхалаканкишибхир йуктаих, саттвикам паричакшате*

тат — (Если) эти; три-видхам тапах — три вида аскетизма (тела, речи и ума); таптам — практикуются; апхала-аканкишибхих — без материальных желаний; йуктаих — убежденным; нараих — человеком; парайа — с великой; шраддхайа — верой в высшее; паричакшате — это указывает на; саттвикам — качество благости.

Когда эти три вида аскетизма совершаются без личных мотивов, преданной душой с возвышенной верой во Всевышнего Господа, то тогда эта аскеза в благости.

Текст 17.18

*саткара-мана-пуджартхам, тапо дамбхена чаива йат
крийате тад иха проктам, раджасам чалам адхрувам*

тат — Та; чалам — невыносимая; адхрувам — прерывающаяся; тапах — аскеза; йат — которая; крийате — совершается; саткара-мана-пуджа-артхам — ради выгоды, поклонения и славы; дамбхена ча ева — и совершаемая с большой гордостью; иха проктам — определяется в этом мире как; раджасам — аскеза в страсти.

Нестерпимая и неблагоприятная аскеза, которая самодовольно совершается лишь ради выгоды, почитания, имени и славы, известна как аскеза в страсти.

Текст 17.19

*мудха-грахенатmano йат, пидайа крийате тапах
парасйотсаданартхам ва, тат тамасам удахритам*

тат тапах — Та аскеза; йат — которая; крийате — совершается; мудха-грахена — с неблагоприятной озабоченностью; пидайа — причиняя боль; атманах — самому себе; ва — или; утсаданартхам — из ненависти; парасйа — к другим; удахритам — описывается как; тамасам — аскеза в невежестве.

Та аскеза, что совершается с глупостью и неблагоприятной озабоченностью, сопровождаясь самоистязанием и причинением вреда другим, известна как аскеза в невежестве.

Текст 17.20

*датавйам ити йад данам, дийате 'нупакарине
деше кале ча патре ча, тад данам саттвикам смритам*

данам — Благотворительность; йат — которая; дийате — дается; анупакарине ити — в состоянии ума, свободном от желания возмещения; деша — в благоприятном и святом месте; кале ча — в астрологически благоприятное время; датавйам ча — из чувства долга пожертвовать; патре — достойному получателю; тат данам — такая благотворительность; смритам — зовется; саттвикам — благотворительностью в благости.

Благотворительность без ожидания возмещения, совершаемая из долга, с учетом места, времени и получателя считается благотворительностью в благости.

Текст 17.21

*йат ту пратйупакарартхам, пхалам уддишйа ва пунах
дийате ча париклиштам, тад данам раджасам смритам*

йат ту — А та, которая; дийате — дается; прати-упакара-артхам — с ожиданием возврата; ва — или; пхалам уддишйа — с целью обрести лучшее рождение; пунах ча — и кроме того; париклиштам — (данная) с большими страданиями; тат данам — такая благотворительность; смритам — зовется; раджасам — благотворительностью в страсти.

Однако благотворительность, совершаемая с возбужденным умом, в предвкушении получить что-то взамен или с желанием достичь райского бытия известна как благотворительность в страсти.

Текст 17.22

*адеша кале йад данам, апатребхйаш ча дийате
асаткритам аваджнатам, тат тамасам удахритам*

тат данам — Та благотворительность; йат — которая; дийате — дается; асат-критам — неуважительно; уваджнамам ча — с презрением; адеша кале — в неподходящее время и место; упатребхйах — незаслуживающему получателю; удахритам — описывается как; тамасам — благотворительность в невежестве.

Благотворительность, совершаемая непочтительно и пренебрежительно, оказываемая недостойному, в нечистом месте и в неподходящее время, известна как благотворительность в невежестве.

Текст 17.23

*ом-тат-сад ити нирдешо, брахманас три-видхах смритах
брахманас тена ведаш ча, йаджнаш ча вихитах пура*

ити — Эти; три-видхах — три вибрации; ом тат сат — Ом Тат Сат; смритах — известны как; нирдешах — указывающие на; брахманах — парабрахман, Высший Дух. пура — С незапамятных времен; брахманах — брахманы; ведах ча — Веды; йаджнах ча — и жертвоприношения; вихитах — были определены; тена — этими тремя словами.

Выражение "Ом Тат Сат" упоминается в Писаниях и указывает на Парабрахмана, Высший Дух. С момента сотворения вселенной браманы, Веды и жертвоприношения было определены этой тройственной комбинацией.

Текст 17.24

*тасмад ом итй удахритйа, йаджна-дана-тапах-крийах
правартанте видханоктах, сататам брахма-вадинам*

тасмат — Поэтому; видхана-уктах — одобренные Писаний; йаджна-дана-тапах-крийах — обязанности, основанные на жертвоприношении, благотворительности и аскетизме; брахма-вадинам — последователи Вед; сататам правартанте — всегда выполняют; удахритйа — произнося; ом ити — слово Ом, представляющее Брахман, Абсолют.

Поэтому последователи Вед всегда начинают исполнение своих предписанных обязанностей, состоящих из жертвоприношений, благотворительности и аскетизма, цитируя вибрацию "Ом", представляющую Брахман, Абсолют.

Текст 17.25

*тад итй анабхисандхайа, пхалам йаджна-тапах-крийах
дана-крийаи ча вивидхах, крийанте мокша-канкшибхих*

мокша-канкшибхих — Личности, желющие освобождения; (уддахритйа) — после произнесения; тат ити — слова Тат, представляющего Брахман, Абсолют; анабхисандхайа — и отвергая желания; пхалам — плодов своих поступков; крийанте — проводят; вивидхах-йаджна-тапах-крийах — различные жертвоприношения и аскезы; дана-крийах

ча — и занимаются благотворительностью из чувства долга.

Произнося слово "Тат", которое также представляет Брахман, Абсолют, и отвергая желание плодов деятельности, стремящиеся к освобождению проводят различные жертвоприношения, совершают аскезы, и занимаются благотворительностью.

Текст 17.26

*сад-бхаве садху-бхаве ча, сад ити етат прайуджйате
прашасте кармани татха, сач-чхабдах партха йуджйате*

(хе) партха — О сын Кунти; сат ити — слово Сат; прайуджйате — используется; сат-бхаве — в определении природы Брахмана, Абсолюта; садху-бхаве — и знающих Брахман. татха — Таким образом; етат сат-шабдах — это слово Сат, обозначающее Брахман; йуджйате — применяется; прашасте — (для совершения) благоприятной; кармани — деятельности.

О Партха, слово "Сат" указывает на истину, а также на тех, кто преданны этой истине. Оно также используется в совершении благоприятной деятельности.

Текст 17.27

*йаджне тапаси дане ча, стхитих сад ити чочйате
карма чаива тад-артхийам, сад ити евабхидхийате*

стхитих (ча) — Вечность цели; йаджне — жертвоприношения; тапаси — аскетизма; дане ча — и благотворительности; учйате — описывается; сат ити ча — словом Сат. карма ча ева — И обязанности; тат-артхийам — совершаемые ради удовлетворения Всевышнего Господа; абхидхийате — определены; сат ити ева — словом Сат.

Слово "Сат" указывает на вечность объекта жертвоприношения, аскезы, и благотворительности, а также на обязанности, совершаемые ради удовлетворения Всевышнего Господа.

Текст 17.28

*ашраддхайа хутам даттам, тапас тапас критам ча йат
асад ити учйате партха, на ча тат претйа но иха*

(хе) партха — О Арджуна; хутам — принесение чего-то в жертву; баттам — (и) благотворительность; таптам — выполненные; ашраддхайа — без веры; тапах — и аскезы; йат ча — и всё остальное; критам — совершаемое; (ашраддхайа) — без веры; тат — всё это; учйате — описывается; асат ити — как иллюзорное; (йатах тат) — так как все эти действия; но иха — ни в этом мире; на ча претйа — и ни в следующем не; (пхалати) — приносят благо.

О Партха, жертвоприношение, благотворительность и аскетизм, или какие-то другие обязанности, совершаемые без веры в высшую цель, известны как "асат", или порочные. И совершающие их никогда не достигнут благоприятного результата ни в этом мире, ни в следующем.

*ити шри-махабхарате шата-сахасрийам самхитайам
ваййасикйам бхишма-парвани шримад-бхагавад-
гитасупанишатсу брахма-видйайам йога-
шастре шри-кришнарджуна-самваде
шраддхатрайа-вибхага-його нама
сапта-дашо 'дхйайах*

Конец семнадцатой главы "Три вида веры" святой беседы между Шри Кришной и Арджуной Святого Писания Веданта Йоги - Шримад Бхагавад-гита Упанишад из Бхишма Парвы Шри Махабхараты – Священных Законов – записанных Шрилой Вйасадевой в ста тысячах стихов.

Глава восемнадцатая мокша-йога Высшая цель духовной свободы

Текст 18.1

*арджуна увача
санньасасйа маха-бахо, таттвам иччхами ведитум
тйагасйа ча хришикеша, притхак кешинисудана*

арджуна увача — Арджуна сказал: (хе) маха-бахо — О могущественный герой; (хе) хришикеша — О Повелитель всех чувств; (хе) кешинисудана — О убийца демона Кеши; иччхами — я желаю; ведитум — познать; таттвам — внутреннее; притхак — различие; санньасасйа — (между) отречением от деятельности; тйагасйа ча — и отречением от плодов деятельности.

**Арджуна сказал:
— О Махабахо, Хришикеша, Кешинисудана, я желаю понять различие между отречением от деятельности и отречением от плодов деятельности.**

Текст 18.2

*шри бхагаван увача
камйанам карманам нйасам, санньасам кавайо видух
сарва-карма-пхала-тйагам, прахус тйагам вичакшанах*

шри бхагаван увача — Всевышний Господь сказал: вичакшанах — Квалифицированные; кавайах — ученые мужи; видух — знают; нйасам — отречение; карманам — от деятельности; камйанам — основанной на корыстных желаниях; санньасам — как санньасу, полное отречение; прахус — и они утверждают, что; сарва-карма-пхала-тйагам

— отречение от плодов деятельности, такой как ежедневная, случайная, или основанная на материальных желаниях; тйагам — есть беспристрастность.

Всевышний Господь сказал:

— Мудрецы говорят, что отказ всех материально желаемых действий называется отречением (саннйаса), а отказ от плодов всех видов деятельности (такой как ежедневная, случайная или основанная на материальных желаниях) называется беспристрастностью (тйага).

Текст 18.3

*тйаджйам дошавад итй еке, карма прахур манишинах
йаджна-дана-тапах-карма, на тйаджйам ити чапаре*

еке манишинах — Некоторые ученые Санкхьи, или аналитической школы; прахур — объявляют, что; карма — деятельность; тйагам — должна быть оставлена; дошават ити — из-за присущих ей недостатков, таких как насилие и т.д. апаре ча — А другие, такие как направление Мимамсаки, или мирские рационалисты; ити (прахур) — говорят, что; йаджна-дана-тапах-карма — одобренные Писаниям обязанности, основанные на жертвоприношении, благотворительности и аскетизме; на тйаджйам — оставлять нельзя.

Некоторые ученые (школы Санкхьи) придерживаются мнения, что деятельность (виду своих недостатков, таких как насилие) должна быть оставлена. Другие (из школы Мимамсаки) считают, что (угодные Писаниям) обязанности, основанные на жертвоприношении, благотворительности и аскетизме, никогда нельзя оставлять.

Текст 18.4

*нишчайам шрину ме татра, тйаге бхарата-саттама
тйаго хи пуруша-вйагхра, три-видхах сампракиртитах*

(хе) бхарата-саттама — О лучший из Бхарат; шрину — услышь сейчас; ме — Моё; нишчайам — совершенное заключение; татра тйаге — относительно этого отречения; хи — так как; (хе) пуруша-вйагхра — О лучший из людей; три-видхах — три вида; тйагах — отречения; сампракиртитах — описаны.

О лучший из Бхарат, услышь сейчас Мое совершенное заключение относительно отречения. О выдающийся среди людей, уже было ясно определено, что отречение бывает трех видов.

Текст 18.5

*йаджна-дана-тапах-карма, на тйаджйам карйам ева тат
йаджно данам тапаш чаива, паванани манишинам*

йаджна-дана-тапах-карма — Обязанности, основанные на жертвоприношении, благотворительности и аскетизме; на тйаджйам — нельзя оставлять. тат — Они; ева — несомненно; карйам — должны исполняться; (йатах) — так как; манишинам — для сознательных; йаджнах — жертвоприношение; данам — благотворительность; тапах ча — и аскетизм; (бхаванти) — есть; паванани ева — очищение сердца.

Не следует никогда отказываться от обязанностей, основанных на жертвоприношении, благотворительности и аскетизме. Такие обязанности должны выполняться, ибо они очищают сердце разумным.

Текст 18.6

*етанй апи ту кармани, сангам тйактва пхалани ча
картавайанити ме партха, нишчитам матам уттамам*

(хе) партха — О сын Кунти; апи ту — более того; етани — эти; кармани — обязанности; картавайани — должны совершаться из чувства долга; тйактва — отказываясь; сангам — от привязанности; пхалани ева — и желания результатов. ити — Таково; ме — Моё; нишчитам — определенное; уттамам — высшее; матам — совершенное заключение (сиддханта).

Более того, О Партха, все эти действия нужно совершать из чувства долга, отказавшись от привязанности и стремления к плодам. Знай, что это Мое окончательное, совершенное и высшее заключение.

Текст 18.7

*нийатасйа ту санньасах, кармано нопападйате
мохат тасйа паритйагас, тамасах парикиртитах*

ту — Но; санньасах — отречение; нийатасйа — от ежедневных, обычных; карманах — обязанностей; на апападйате — не желательно. паритйагах — Отказ; тасйа — от этих повседневных обязанностей; махат — из-за иллюзии; парикиртитах — зовется; тамасах — отречением в невежестве.

Отречение от ежедневных обязанностей всегда нежелательно. Отказ от предписанных обязанностей из-за иллюзии является ложным отречением, или отречением в невежестве.

Текст 18.8

*духкхам итй ева йат карма, кайа-клеша-бхайат тйаджет
са критва раджасам тйагам, наива тйага-пхалам лабхет*

(йах) — Тот, кто; ити (матва) — думает, что; йат карма — такие ежедневные обязанности; духкхам ева — просто причиняют беспокойство; тйаджет — и отказывается (от них);

кайа-клеша-бхайат — из страха перед телесным неудобством; сах — такой человек; критва — совершением; тйагам — отречения; раджасам — в страсти; на лабхет ева — никогда не сможет достичь; тйага-пхалам — плода отречения, то есть знания.

Тот, кто отказывается от ежедневных обязанностей из страха перед телесными неудобствами, считая, что они причиняют беспокойства, отрекается в страсти. Из-за этого он так и не обретает (знания, которое есть) плод истинного отречения.

Текст 18.9

*карйам итй ева йат карма, нийатам крийате 'рджуна
сангам тйактва пхалам чаива, са тйагах саттвико матах*

(хе) арджуна — О Арджуна; нийатам — ежедневные; карма — обязанности; йат — которые; крийате — исполняются; карйам ити ева — как долг; тйактва — отказываясь; сангам — от привязанности; пхалам ева ча — и корыстных желаний; сах тйагах саттвиках — составляют отречение в благодати; (ме) матах — согласно Моему мнению.

О Арджуна, тот, кто совершает предписанные обязанности как свой долг, оставив привязанность и желание выгоды, отрекается в благодати. Таково Мое мнение.

Текст 18.10

*на двешти акушалам карма, кушале нанушаджджате
тйаги саттва-самавишто, медхави чхинна-самшайах*

медхави — Обладающий проникновенным разумом; тйаги — отрекающийся; саттва-самавиштах — наделенный благодатной природой; чхинна-самшайах — и свободный от всех сомнений; на двешти — не презирает; акушалам — проблематичные; карма — обязанности; на анушаджджате — и не привязан к; кушале — обязанностям, которые приносят радость.

Отрешенный человек, обладающий проникновенным интеллектом и благодатной природой, свободный от всех сомнений, никогда не обеспокоен проблематичными обязанностями и не привязан к той деятельности, что приносит счастье.

Текст 18.11

*на хи деха-бхрита шакйам, тйактум карманй ашешатах
йас ту карма-пхала-тйаги, са тйагитй абхидхийате*

деха-бхрита — Воплощенная душа; на шакйам хи — никогда не сможет; ашешатах — полностью; тйактум — оставить; кармани — деятельность. ту — Однако; абхидхийате — описывается; ити — что; йах сах карма-пхала-тйаги — тот, кто отрекается от плодов деятельности; тйаги — истинно отрешенный.

В действительности, для воплощенной души полное отречение от деятельности невозможно. Поэтому воистину отрекается тот, кто отрекается от плодов своих действий.

Текст 18.12

*аништам иштам мишрам ча, три-видхам карманах пхалам
бхаватй атйагинам претйа, на ту саннйасинам квачит*

атйагинам — Преисполненные материальных желаний; претйа — после оставления своего тела; бхавати — обретают; три-видхам пхалам — плоды трёх видов; аништам — адские; иштам — божественные; мишрам ча — и человеческие. ту — Однако; на (бхавати) квачит — эти плоды никогда не приходят; саннйасинам — к саннйаси, истинно отрешенным.

Личностей, преисполненных материальными желаниями, после смерти ждет возвышенная, ужасная или смешанная участь, ибо таковы три последствия корыстной деятельности. Однако истинно отрешенная личность всегда свободна от этих последствий.

Текст 18.13

*панчаитани маха-бахо, каранани нибодха ме
санкхйе кританет проктани, сиддхайе, сарва-карманам*

(хе) маха-бахо — О могущественный герой; кританте — совершенное заключение относительно деятельности; проктани — описано; санкхйе — в Писании, известном как Веданта. нибодха — Узнай; ме — от Меня; етани — эти; панча — пять; каранани — причин; сиддхайе — выполнения; сарва-карманам — всей деятельности.

О могущественный герой, в Писании, известном как Санкхья или Веданта, описаны пять причин совершения всякой деятельности, и сейчас ты услышишь о них от Меня.

Текст 18.14

*адхиштханама татха карта, каранам ча притхаг-видхам
вивидхаи ча притхак чешта, даивам чаиватра панчамама*

адхиштханама — (i) Тело; татха — и; карта — (ii) эго как узел соединения духа и материи; притхак-видхам — (iii) различные; каранам ча — чувства восприятия, такие как глаза, уши и т.д.; вивидхах — (iv) разнообразные; притхак ча — однако отдельные; чешта — действия жизненных сил, такие как восходящий и нисходящий воздушные потоки; атра панчамама — и (v) пятый фактор; даивам ева ча — лишь Сверхдуша.

(С помощью этих пяти факторов происходит вся деятельность:) Тело, эго (в форме

узла духа и материи), отдельные чувства, разнообразные усилия и провидение, или вмешательство Высшего Вселенского Контролирующего.

Текст 18.15

*шарира-ванманобхир йат, карма прарабхате нарах
нйаййам ва випаритам ва, панчаите тасйа хетавах*

йат карма — Какую бы деятельность; нарах — человек; прарабхате — совершает; шарира-вак-манобхих — телом, речью и умом; нйаййам ва — законную ли; випаритам ва — или незаконную; ете панча — эти пять факторов есть; тасйа — их; хетавах — причины.

Любые законные и противозаконные действия человека, совершаемые телом, умом и словами, берут свое начало из этих пяти составляющих.

Текст 18.16

*татраивам сати картарам, атманам кевалам ту йах
пашйатй акрита-буддхитван, на са пашйати дурматих*

евам сати — В таком положении; татра — относительно выполнения деятельности; йах — человек, который; ту — с другой стороны; пашйати — видит; атманам — живое существо; кевалам — единственно лишь; картарам — как совершающего деятельность; сах думатих — такой греховный человек; акрита-буддхитват — из-за грубого, несовершенного разума; (сах) на пашйати — не может видеть, что происходит в действительности.

Поэтому нечестивые существа, считающие себя действующими, никогда не могут воспринять подлинного положения вещей из-за своего противоречивого понимания.

Текст 18.17

*йасйа наханкрито бхаво, буддхир йасйа на липйате
хатвапи са имал локан, на ханти на нибадхйате*

йасйа — Тот, чье; бхавах — умонастроение; на — не; аханктах — считать себя действующим; йасйа — и тот, чей; буддхих — разум; на липйате — не привязан к плодам деятельности; сах — такой человек; хатва апи — даже если он убьет; иман локан — каждого во всем мире; на ханти — он, в действительности, никого не убьет; на нибадхйате — и не будет связан последствиями своих поступков.

Тот, кто свободен от эгоизма (возникающего от отвращения к Абсолюту), и чей интеллект не запутан (в мирской деятельности), — даже если он убивает каждое живое существо в целом мире, это не считается убийством, и он никогда не будет страдать из-за этого.

Текст 18.18

*джнанама джнейама париджната, три-видха карма-чодана
каранам карма картети, три-видхах карма санграхах*

три-видха ити — Эти три; карма-чодана — побуждения к деятельности: джнанама — знание; джнейа — познаваемое; париджната — и познающий. три-видхах (ити) — Эти три; карма санграхах — основы деятельности: каранам — усилие; карма — желаемый объект; карта — и совершающий деятельность.

Знание, познаваемое и познающий являются тремя факторами, побуждающими к деятельности. Усилие, работа и совершающий её — три основы деятельности.

Текст 18.19

*джнанама карма ча карта ча, триддхаива гуна-бхедатах
прочйате гуна-санкхйанет, йатхавач чхрину тани апи*

гуна-санкхйане — В Санкхья Писании; джнанама — знание; карма ча — деятельность; карта ча — и действующий; (ете) прочйате — подразделяются; три-дха ева — в три раздела; гуна-бхедатах — согласно трем качествам материальной природы; шрину — услышь сейчас; тани апи — также о всех них; йатхават — последовательно.

В Санкхья Писании знание, деятельность и совершающий её классифицируются отдельно, согласно своей (благостной, страстной или невежественной) природе. Услышь же сейчас от Меня об этих категориях.

Текст 18.20

*сарва-бхутешу йенаикама, бхавам авйайам икшате
авибхактам вибхактешу, тадж джнанама виддхи саттвикама*

виддхи — Ты должен знать; тат джнанама — то знание; йена — благодаря которому; екам — единая; авибхактах — неделимая; авйайам — нетленная; бхавам — природа; икшате — видима; вибхактешу сарва-бхутешу — во всех разнообразных живых существах; саттвикама — как знание природы благодати.

То знание, благодаря которому постигается Мой нетленный и неделимый божественный принцип (Моя высшая божественная энергия), присутствующий во всех различных живых существах, известно как знание в благодати.

Текст 18.21

*притхактвена ту йадж джнанама, нана-бхаван-притхаг-видхан
ветти сарवेशу бхутешу, тадж джнанама виддхи раджасам*

йат джнанам — То знание, благодаря которому; ветти — ощущается; притхактвена — индивидуальные различия; нана-бхаван — разнообразного свойства; притхак-видхан — занятых в разнообразных усилиях; сарвешу — всех; бхутешу — живых существ; виддхи — ты должен знать; тат джнанам ту — это знание; раджасам — как знание природы страсти.

То знание, благодаря которому человек ощущает различные эгоистичные устремления (противоречивой природы, согласно личным интересам) и множество отдельных (независимых) пониманий истины, находится в страсти.

Текст 18.22

*йат ту критснавад екамин, карйе сактам ахаитукам
ататтвартхавад алпам ча, тат тамасам удахритам*

тат — То знание; йат ту — благодаря которому; сактам — (человек) привязывается; екамин карйе — к незначительным объектам; критснават — (считая это) всем и вся; ахаитукам — (и которое) лишено здравого смысла; ататтва-атхават — не согласующееся с Писаниями; алпам ча — и ограниченное; удахритам — зовется; тамасам — знанием природы невежества.

А то знание, благодаря которому человек привлекается чем-то незначительным, считая это всем и вся (вышим), и которое противоречит здравому смыслу, не подтверждается Писаниями и фанатично (подобно нетерпимости животных), — такое знание находится в невежестве.

Текст 18.23

*нийатам санга-рахитам, агара-двешатах критам
апхала-препсуна карма, йат тат саттвикам учйате*

тат карма йат — Та деятельность, которую; апхала-препсуна — человек, свободный от корыстных желаний; арага-двешатах — который свободен от пристрастия и антипатии; санга-рахитам — и свободный от привязанности; нийатам — постоянно; критам — совершает; учйате — зовется; саттвикам — деятельностью природы благодати.

Та деятельность, что постоянно совершается отрешенной личностью, безразличной к одержимости и антипатии, несомненно, является деятельностью в благодати.

Текст 18.24

*йат ту камепсуна карма, саханкарена ва пунах
крийате бахулайасам, тад раджасам удахритам*

пунах — Затем снова; тат карма йат ту — та деятельность, которую; кама-ипсуна — стремящийся к плодам; ва са-аханкарена — или эгоист; крийате — совершает; бахула-

айасам — с большими училиями; удахритам — известна; раджасам — как деятельность природы страсти.

Деятельность, которая совершается с гигантскими усилиями амбициозным и эгоистичным человеком, известна как деятельность в страсти.

Текст 18.25

*анубандхам кшайам химсам, анапекшйа ча паурушам
мохад арабхйате карма, йат тат тамасам учйате*

тат карма йат — Та деятельность, которая; арабхйате — берет начало; мохат — из иллюзии; анапекшйа — без понимания; анубандхам — последствий; кшайам — ущербная; химсам — причиняющая насилие; паурушам ча — и тем, кто пригоден совершать её; учйате — зовется; тамасам — деятельностью природы невежества.

Деятельностью в невежестве зовется та, что совершается под влиянием иллюзии, не заботясь о её результатах, приводящая к губительным последствиям, злонамеренная и выполняемая по собственной инициативе.

Текст 18.26

*мукта-санго 'нахамвади, дхритй-утсаха-саманвитах
сиддхй-асиддхйор нирвикарах, карта саттвика учйате*

мукта-сангах — Полностью непривязанный; анахам-вади — неэгоистичный; дхрити-утсаха-саманвитах — терпеливым и энтузиастичным; карта — совершающим деятельность; нирвикарах — безучастно; сиддхи-асиддхйох — перед лицом успеха и неудачи; учйате — зовется; саттвиках — деятельностью природы благодати.

Действующим в благодати нужно считать того, кто полностью отрешен от деятельности, лишен эгоизма, умиротворен, энтузиастичен и не обеспокоен успехом или неудачей.

Текст 18.27

*раги карма-пхала-препсур, лубдхо химсатмако 'шучих
харша-шоканвитах карта, раджасах парикиртитах*

раги — Одержимый; карма-пхала-препсур — стремящийся к плодам; лубдхах — жадный; химса-атмаках — бессердечный; карта — труженик; ашучих — занятый греховными и отвратительными делами; харша-шока-анвитах — находящийся под влиянием бурной радости и скорби; парикиртитах — именуется; раджасах — тружеником природы страсти.

Действующий в страсти полностью озабочен, стремится к плодам, жаден, злобен,

подвержен бурной радости и скорби, а его деятельность не поддерживается ни Писаниями, ни общечеловеческими нормами.

Текст 18.28

*айуктах пракритах стабдхах, шатхо наишкритико 'ласах
вишади диргха-сутри ча, карта тамаса учйате*

айуктах — С беспокойным умом; пракритах — неуправляемый; стабдхах — претенциозный; шатхах — лживый; аласах — ленивый; вишади — мрачный; диргха-сутри ча — и медлительный; карта — труженик; наишкритиках — оскорбляющий других; учйате — именуется; тамасах — тружеником природы невежества.

А тот, чей ум непостоянен и не способен понять внутренний смысл, претенциозный, лживый, оскорбляющий других, ленивый, мрачный и медлительный именуется действующим в невежестве.

Текст 18.29

*буддхер бхедам дхритеш чаива, гунатас три-видхам шрину
прочйаманам ашешена, притхактвена дхананджайа*

(хе) дхананджайа — О Дхананджайа; прочйаманам — Я опишу сейчас; ашешена — досконально; притхактвена — и отдельно; три-видхам бхедам — три вида; буддхех — разума; дхритех ча ева — и решимости; гунатах — согласно трем качествам материальной природы; шрину — поэтому услышь же об этом.

О Дхананджайа, слушай Меня внимательно. Я ясно опишу тебе три различных типа интеллекта и решительности, классифицируемых согласно гунам природы.

Текст 18.30

*правриттим ча нивриттим ча, карйакарйе бхайабхайе
бандхам мокшам ча йа ветти, буддхих са партха саттвики*

(хе) партха — О сын Кунти; саттвики — разум природы благости; са буддхих йа — это разум, который; ветти — действительно может познать; правриттим ча — религиозную практику; нивриттим ча — отстранение от безрелигиозности; карйа-акарйе — долг и не-долг; бхайа абхайе — страх и бесстрашие; бандхам мокшам ча — рабство и свободу.

О Партха, признак благостного интеллекта в том, что он способен полностью осознать внутреннюю склонность (к религии) и (антирелигиозную) антипатию, долг и не-долг, страх и мужество, а также рабство и свободу (со всеми их характеристиками и особенностями).

Текст 18.31

*йайа дхармам адхармам ча, карйам чакарйам ева ча
айатхават праджанати, буддхих са партха раджаси*

(хе) партха — О Партха; раджаси — разум в страсти; са буддхих йайа — это такой разум, который; дхармам — религию; адхармам ча — и безрелигиозность; карйам ча — и долг; акарйам ева ча — и не-долг; праджанати — может воспринять лишь; айатхават — частично.

О Партха, страстный интеллект характеризуется способностью лишь частично определить внутреннюю природу религии, безрелигиозности, долга и не-долга.

Текст 18.32

*адхармам дхармам ити йа, манйате тамасаврита
сарвартхан випаритами ча, буддхих са партха тамаси*

(хе) партха — О Партха; буддхих — разум; йа — который; манйате — принимает; адхармам — безрелигиозность; дхармам — как религию; сарва-артхан ча — и все объекты познания; випаритан ити — как прямо противоположное; са — такой разум; аврита — покрытый; тамаса — невежеством; тамаси — является природы невежества.

Благодаря интеллекту, погрязшему в невежестве, безрелигиозность воспринимается как религия, и всё видится как прямо противоположное.

Текст 18.33

*дхритйа йайа дхарайате, манах пранендрийа-криях
йогенавйабхичаринйа, дхритих са партха саттвики*

(хе) партха — О Партха; йайа авйабхичаринйа дхритйа — Та непрерывная решимость, которая; дхарайате — контролирует; манах-прана-индрийа-криях — устремления ума, жизненную силу и чувства; йогена — посредством исключительной концентрации; са дхритих саттвики — есть решимость природы благости.

О Партха, решительность в благости направлена на одну цель; благодаря ей контролируются ум, жизненный потенциал, чувства и вся их разнообразная деятельность.

Текст 18.34

*йайа ту дхарма-камартхан, дхритйа дхарайате 'рджуна
прасангена пхалаканкиши, дхритих са партха раджаси*

(хе) партха — О Партха; (хе) арджуна — О Арджуна; са дхритих — та решительность; раджаси — в страсти; йайа дхритйа — благодаря которой; дхарма-кама-артхах — ритуальная религиозность, чувственные желания и богатство; дхарайате — осознаются; (прадханйена) — как главенствующие факторы; прасангена ту — однако благодаря контакту с этим; (бхарати) — человек становится; пхала-аканкши — жаждущим плодов.

О Партха, О Арджуна, решительность в страсти рождается из жажды выгоды, всегда прибегает к ритуальным религиозным обрядам с целью накопления богатства ради исполнения мирских желаний.

Текст 18.35

*йайа свапнам бхайам шокам, вишадам мадам ева ча
на вимунчати дурмедха, дхритих са тамаси мата*

са дхритих — Та решимость; мата — известна; тамаси — как решимость природы невежества; йайа — благодаря которой; дурмедхах — неразумная личность; на вимунчати — никогда не отказывается; свапнам — от сна; бхайам — страха; шокам — скорби; вишадам — депрессии; мадам ева ча — и гордости.

Решительность в невежестве характеризуется тем, что благодаря ей неразумный человек не может расстаться со сном, страхом, скорбью, унынием и гордостью.

Текст 18.36-37

*сукхам тв иданим три-видхам, шрину ме бхаратаршабха
абхйасад рамате йатра, духкхантам ча нигаччхати
йат тат агре вишам ива, паринаме 'мритопамам
тат сукхам саттвикам проктам, атма-буддхи-прасада-дхам*

(хе) бхаратаршабха — О лучший из Бхарат; иданим ту — сейчас; шрину — услышь; ме — от Меня; три-видхам сукхам — о трех видах счастья; йатра абхйасат — культивируя которые; рамате — (человек) наслаждается; нигаччхати ча — и достигает; духкха-антам — конца всех несчастий. йат тат — Любое счастье, которое; агре — вначале; вишам ива — подобно яду; паринаме — а впоследствии; амрита упамам — подобно нектару; тат сукхам — такое счастье; атма-буддхи-прасада-дхам — рожденное из чистоты разума, направленного на душу; проктам — зовется; саттвикам — счастьем природы страсти.

О Бхаратаршабха, услышь же сейчас от Меня о трех видах счастья. То счастье, которое рождает просветление и сводит на нет все страдания, которое вначале подобно яду, но в последствии подобно нектару, и которое возникает из чистого самопознания, описывается как счастье в благодати.

Текст 18.38

*вишайендрийа-самйогат, йат тад агре 'мритопамам
паринаме вишам ива, тат сукхам раджасам смритам*

тат йат — То счастье, которое; (джайате) — рождаются; вишайа-индрийа-самйогат — из контакта чувств с их объектами; агре — и в начале; амрита-упамам — подобно нектару; паринаме — а впоследствии; вишам ива — подобно яду; тат сукхам — конечно же такое счастье; смритам — зовется; раджасам — счастьем природы невежества.

Счастье в страсти это рождается от контакта чувств со своими объектами, в начале оно воспринимается как нектар, но впоследствии осознается как яд.

Текст 18.39

*йад агре чанубандхе ча, сукхам моханам атманах
нидраласйа-прамадоттхам, тат тамасам удахритам*

нидра-аласйа-прамада-уттхам — Рожденное из сна, ленности и глупости; йат сукхам — то счастье, которое; агре ча — в начале; анубандхе ча — и в конце; атманах моханам — погружает душу в иллюзию; удахритам — зовется; тамасам --- счастьем природы невежества.

Счастье в невежестве от начала и до конца держит душу в иллюзии, и возникает из сна, лени и небрежности.

Текст 18.40

*на тад асти притхивйам ва, диви девешу ва пунах
саттвам пракрити-джаир муктам, йад ебхих сйат трибхир гунаих*

пунах — Более того; (манушйадишу) — среди всех форм жизни, во главе с людьми; притхивйам — на Земле; девешу ва — или среди деватов; диви ва — на небесах; на асти — не существует; тат саттвам — никакого существа или субстанции; йат — которое; муктам сйат — было бы полностью свободно; ебхих трибхих гунаих — от этих трех качеств; пракрити-джаих — рожденных из материальной природы.

Либо на Земле (среди всех форм жизни во главе с людьми), либо в раю среди благочестивых деват, ничто и никто не свободен от этих трех гун, рожденных материальной природой.

Текст 18.41

*брахмана-кшатрийа-вишам, шудранам ча парантапа
кармани правибхактани, свабхава-прабхаваир гунаих*

(хе) парантапа — О покоритель врагов; кармани — обязанности; брахмана-кшатрийа-вишам — брахмана, кшатрийи и ваишйи; шудранам ча — и шудр; правибхактани —

естественно разделены; гунаих — благодаря качествам благости, страсти и невежества; свабхава прабхаваих — рожденных их природами.

О Парантапа, согласно этим гунам (благости, страсти и невежеству), все обязанности брахман, кшатрий, ваиш и шудр, рожденные их природой, разделены соответственным образом (в прогрессивной классификации).

Текст 18.42

*шамо дамас тапах шаучам, кшантир арджавам ева ча
джнанам виджнанам астикйам, брахма-карма свабхава-джам*

(етани) — Всё это; (бхавати) — есть; свабхава-джам — естественные; брахма-карма — обязанности брахмана: шамах — контроль внутренних органов чувств; дамах — контроль внешних органов чувств; тапах — аскетизм; шаучам — внешняя и внутренняя чистота; кшантих — терпение; арджавам ева ча — откровенность; джнанам — знание Писаний; виджнанам — понимание основополагающих истин; астикйам — крепкая, глубокая вера в наставления Писаний.

Внутренний и внешний контроль чувств, аскетизм, чистота, терпение, простота, знание Писаний, восприятие сути истин и твердая вера в божественные наставления являются естественными обязанностями брахман.

Текст 18.43

*шаурйам теджо дхритир дакшйам, йуддхе чапй апалайанам
данам ишвара-бхаваи ча, кшатрам-карма свабхава-джам*

(етани) — Всё это; (бхавати) — есть; свабхава-джам — естественная; кшатрам-карма — деятельность кшатрий: шаурйам — мужество; теджах — вспыльчивая природа; дхритих — стойкость; дакшйам — опытность; апалайанам — отсутствие трусости; йуддхе ча апи — в битве; данам — благотворительность; ишвара-бхавах ча — и умение повести за собой.

Мужество, энтузиазм, выносливость, храбрость в бою, милосердный характер и умение руководить является характерной деятельностью для кшатрий.

Текст 18.44

*криши-горакшйа-ваниджйам, ваишйа-карма свабхава-джам
паричарйатмакам карма, шудрасйапи свабхава-джам*

(етани) — Всё это; (бхавати) — есть; свабхава-джам — естественная; ваишйа-карма — деятельность ваишй: криши-го-ракшйа-ваниджйам — сельское хозяйство, забота о коровах и торговля. карма апи — Просто деятельность; паричарйа-атмакам — в служении брахманам, кшатрийам и ваишйам; свабхава-джам — естественна; шудрасйа — для шудр.

Сельское хозяйство, забота о коровах и торговля является естественной деятельностью для ваиш; естественной деятельностью шудр является служение брахманам, кшатриям и ваишьям (помощь в их разнообразной деятельности).

Текст 18.45

*све све карманй абхиратах, самсиддхим лабхате нарах
свакарма-ниратах сиддхим, йатха виндати тач чхрину*

абхиратах — Искусный; нарах — человек; лабхате — достигает; самсиддхим — самопознания; кармани — благодаря деятельности; све-све — предписанной согласно его квалификации. шрину тат — Сейчас услышь; йатха — как; сва-карма ниратах — совершающий деятельность, предписанную ему согласно его квалификации; виндати — достигает; сиддхим — совершенства.

Самопознание обретается человеком, который посвящает себя соответствующей деятельности, предписанной согласно его личным качествам. Услышь же сейчас о том, как он достигает совершенства на этом пути.

Текст 18.46

*йатах правриттир бхутанам, йена сарвам идам татам
свакармана там абхйарчйа, сиддхим виндати манавых*

манавых — Человек; видати — достигает; сиддхим — совершенства; абхйарчйа — поклоняясь; свакармана — посредством выполнения своих обязанностей, предписанных ему согласно его собственной квалификации; там — этому Всевышнему Господу; йатах — из которого; правриттих — проистекает рождение, жизнь и смерть; бхутанам — всех живых существ; йена — и который, единственно и всецело; идам сарвам — всё это мироздание; татам — заполняет и пронизывает.

Человек достигает совершенства совершая свои обязанности, предписанные ему согласно его внутреннему положению. Выполнением своих обязанностей он поклоняется Всевышнему Господу, в котором берет свое начало род и движущая сила всех живых существ, и который заполняет и пронизывает всю вселенную (подтверждая этим Своё верховное положение Повелителя всех и каждого).

Текст 18.47

*шрейан сва-дхармо вигунах, пара-дхармат свануштхитат
свабхава-нийатам карма, курван напноти килбшиам*

сва-дхармах — Личные обязанности; вигунах — несовершенно выполненные; шрейан — лучше; пара-дхармат — чем чужие обязанности; свануштхитат — исполненные совершенно. курван — Благодаря совершению; карма — деятельности; свабхава-нийатам

— на которую побуждает собственная природа; (манавах) — человек; килбишам на апноти — не навлекает на себя греха.

Хотя в выполнении своих обязанностей могут быть погрешности, однако лучше быть верным своему предписанному долгу, нежели безупречно выполнять чужие обязанности. Грех никогда не затронет того, чья деятельность соответствует его естественному долгу.

Текст 18.48

*саха-дхам карма каунтейа, са-дошам апи на тйаджет
сарварамбха хи дошена, дхуменагнир иавритах*

(хе) каунтейа — О сын Кунти; са-дошам апи — хотя и с изъянами; карма — деятельность; саха-дхам — предписанная согласно личной природе; на тйаджет — не должна быть оставлена; хи — так как; сарва-арамбхах — вся деятельность; авритах — покрыта; дошена — недостатками; агних ива — как огонь покрыт; дхумена — дымом.

О Каунтейа, несмотря на свои недостатки, долг, соответствующий природе человека, ни в коем случае нельзя отвергать. Воистину, вся деятельность (карма) (более или менее) покрыта недостатками, в точности как огонь покрыт дымом.

Текст 18.49

*асакта-буддхих сарватра, джитатма вигата-сприхах
наишкармйа-сиддхим парамам, саннийасенадхигаччхати*

асакта-буддхих — Человек, обладающий разумом, непривязанным; сарватра — ко всем бранным вещам; джита-атма — контролирующей сердце; вигата-сприхах — и не имеющий желаний; адхигаччхати — достигает; парамам наишкармйа-сиддхим — конечного совершенства в прекращении деятельности, приносящей последствия (карма); саннийасена — отказываясь от плодов всех своих поступков.

Отвергая все мирские объекты своим разумом, контролирующей себя и не имеющий эгоцентричных желаний человек достигает конечного и совершенного прекращения всей деятельности, вызывающей последствия. Это происходит благодаря отречению от плодов всех своих поступков.

Текст 18.50

*сиддхим-прапто йатха брахма, татхапноти нибодха ме
самасенаива каунтейа, ништха джнанасйа йа пара*

(хе) каунтейа — О сын Кунти; йатха — как; сиддхим-прапта — как человек, который достиг совершенства в прекращении деятельности, приносящей последствия; апноти — достигает; брахма — Брахман, Абсолют; йа пара ништха — достижение которого есть

высшая цель; джнанасйа — знания; татха нибодха — услышь сейчас это; самасена ева — в кратце; ме — от Меня.

О Каунтейа, услышь же вкратце от Меня сейчас как человек, достигший совершенного прекращения всей приносящей последствия деятельности, получает доступ в божественный мир Абсолюта, достижение которого является конечной целью духовного знания.

Текст 18.51-53

*буддхйа вишуддхайа йукто, дхритйатманам нийамйа ча
шабдадин вишайамс тйактва, рага-двешау вйудасйа ча
вивикта-севи лагхв-аши, йата-вак-кайа-манасах
дхйана-йога-паро нитйам, ваирагйам-самупаширитах
аханкарам балам дарпам, камам кродхам париграхам
вимучйа нирмамах шанто, брахма-бхуйайа калпате*

йуктах (сан) — Будучи связанный с; вишуддхайа буддхйа — разумом природы благости; нийамйа ча — и затем контролируя; атманам — ум; дхритйа — посредством решимости природы благости; тйактва — и затем отказываясь; вишайан — от материальных объектов чувств; шабдадин — таких как звук и т.д.; вйудасйа ча — отбрасывая; рага-двешау — пристрастие и отвращение; вивикта-севи — воздерживаясь от общения с материалистичными людьми; лагху-аши — будучи умеренным в еде; йата-вак-кайа-манасах — контролируя своё тело, ум и речь; нитйам — постоянно; дхйана-йога-парах — поглощенный в медитации на Всевышнего Господа; ваирагйам-самупаширитах — пребывая в полном безразличии к мирскому; вимуйа — отказываясь; аханкарам — от эгоистического представления о себе как о совершающем деятельность; балам — от (жажды) могущества; дарпам — от тщеславия; камам — от вожеления; кродхам — от гнева; париграхам — и от принятия жертвований и других даров; шантах — полностью умиротворенная личность; нирмамах — которая всецело свободна от всех чувств собственности; калпате — квалифицирована; брахма-бхуйайа — для восприятия свое божественного «я».

Наделенный интеллектом благостной природы, с решительностью в благости контролирующий себя ментально, отрешенный от объектов чувств, свободный от наваждения и антипатии, держащийся в стороне от общения с материалистичными людьми, вкушающий умеренно, контролирующий тело, ум и речь, постоянно поглощенный мыслями о Всевышнем Господе, полностью отрешенный от этого бреного мира, не эгоистичный, свободный от деспотичности, тщеславия, вожеления, гнева, не принимающий служения от других, свободный от всех чувств обладания и пребывающий в божественной невозмутимости, несомненно, способен постичь свою духовную сущность.

Текст 18.54

*брахма-бхутах прасаннатма, на шочати на канкишати
самах сарвешу бхутешу, мад-бхактим лабхате парам*

прасанна-атма — Всецело чистый сердцем и самоудовлетворенный человек; брахма-бхутах — осознавший свою сокровенную духовную природу; на шочати — ни о чем не скорбит; на канкшати — ни чего не жаждет. самах — В понимании Моей высшей энергии равно рассматривая; сарвешу — всех; бхутешу — живых существ; лабхате — он достигает; парам мат-бхактим — любви ко Мне, превыше влияния трех гун материальной природы (ниргуна-бхакти).

Чистосердечная и самоудовлетворенная душа, осознавшая свою духовную природу, не скорбит ни о чем и ничего не жаждет. Рассматривая равно всех живых существ (в понимании Моей высшей энергии), она постепенно достигает высшей преданности ко Мне (према-бхакти).

Текст 18.55

*бхактйа мам абхиджанати, йаван йаи часми таттватах
тато мам таттвато джнатва, вишате тад-анантарам*

бхактйа — Благодаря этой любви, не оскверненной материей (ниргуна-бхакти); (сах) — такая чистая душа; абхиджанати — способна полностью понять; мам — Меня; таттватах — доподлинно; йаван — как Всемогущего Властителя; йах ча (ахам) асми — и также кто Я на самом деле. джнатва — Узнав Меня; таттватах — в действительности; (сах) — она; тат-анантарам — затем; вишате — получает позволение войти; мам — в Мои вечные игры (нитйа-лила); татах — благодаря силе этой любви ко Мне.

Благодаря этой великой любви ко Мне она становится способна полностью познать Мою природу Всемогущего Властителя (аишварйамайа-сварупа) и также Мою сладостную и всепривлекающую природу (мадхурйамайа-сварупа). Затем, обретя непосредственное восприятие своих духовных взаимоотношений со Мной, она получает доступ в Мою сокровенную обитель, в группу Моих близких личных спутников, чья природа неотлична от Моей.

Текст 18.56

*сарва-карманй апи сада, курвано мад-вйапашрайах
мат-прасадад авапноти, шашватам падам авйайам*

апи — Хотя; сада — всегда; курванах — совершая; сарва-кармани — все виды деятельности; мат-вйапашрайах — те, кто приняли исключительное прибежище во Мне; авапноти — достигают; шашватам — вечно; авйайам — цветущего; падам — мира божественного служения; мат прасадат — по Моей милости.

Те, кто принимают исключительное прибежище во Мне, достигают, по Моей милости, этой вечной обители сокровеннейшего служения Мне, несмотря на то, что постоянно заняты в выполнении различных обязанностей.

Текст 18.57

*четаса сарва-кармани, майи саннийасйа мат-парах
буддхи-йогам упашритйа, мач-читтах сататам бхава*

саннийасйа — Затем посвящая; четаса — чистосердечно; сарва-кармани — все действия; майи — Мне; мат-парах — и посвящая всего себя Мне; упашритйа — и принимая прибежище; буддхи-йогам — у решительного разума, обращенного вглубь себя; бхава — стань; мат-читтах — Моим верным преданным; сататам — навечно.

Благодаря искусству связи со Мной через служение, посвящая всю свою деятельность Мне с пониманием того, что Я — единственная цель, посвяти свой интеллект Мне (отрешившись от обычных обязанностей), и таким образом будь предан Мне вечно.

Текст 18.58

*мач-читтах сарва-дургани, мат прасадат таришйаси
атха чет твам аханкаран, на шрошйаси винанкийаси*

мач-читтах — Отдавая своё сердце Мне; твам — ты; таришйаси — преодолеешь; сарва-дургани — все препятствия и превратности судьбы; мат-прасадат — по Моей Милости. атха чет — И если; аханкарат — из гордости; на шрошйаси — ты не услышишь (Моих слов); (тархи) — тогда; винанкшйаси — ты погибнешь.

Когда ты вручишь свое сердце Мне, то станешь способен превзойти, по Моей милости, все виды непреодолимых препятствий и превратностей судьбы. Но если из гордости ты не услышишь Мои слова, то, несомненно, будешь двигаться к собственной гибели.

Текст 18.59

*йад аханкарам ашритйа, на йотсйа ити манйасе
митхйаива вйавасайас те, пракритис твам нийокшйати*

ашритйа — Принимая прибежище; аханкарах — у гордости; йат манйасе ити — ты думаешь; на йотсйа — "Я не буду сражаться"; ешах — но такое; те — твоё; вйавасайах — решение; (бхавишйати) — будет; митхйа ева — просто тщетно. пракритих — Природа, свойственная кшатрийам; нийокшйати — займет; твам — тебя.

Из гордости ты думаешь: "Я не буду сражаться", но такое заблуждение, несомненно, ничего не стоит, ибо твоя природа (как кшатрийа), конечно же, принудит тебя вступить в битву.

Текст 18.60

*свабхава-джена каунтейа, нибаддхах свена кармана
картум неччхаси йан мохат, каришйасй авашо 'ти тат*

(хе) каунтейа — О сын Кунти; нибаддхах (сан) — будучи скованный; свена — своими; сва-бхава-джена — естественными; кармана — склонностями; тат апи — те самые действия; йат — которые; мохат — из иллюзии; (твам) — ты; на иччхаси — не желаешь; картум — совершать; каришйаси — ты исполнишь; авашах — неизбежно.

О Каунтейа, под влиянием своей природы ты неминуемо исполнишь свой долг, от которого ты сейчас, под влиянием иллюзии, пытаешься отказаться.

Текст 18.61

*ишварах сарва-бхутанам, хрид-деше 'рджуна тиштхати
бхрамайан сарва-бхутани, йантрарудхани майайа*

(хе) арджуна — О Арджуна; ишварах — Всевышний Господь как вездесущий свидетель; тиштхати — пребывает; хрид-деше — в сердце; сарва-бхутанам — всех существ; майайа — и благодаря Своей энергии иллюзии; сарва-бхутани бхрамайан — заставляет все существа следовать различными путями; йантра-арудхани (ива) — подобно марионеткам.

О Арджуна, всепробывающий Верховный Господь, благодаря Своей погружающей в иллюзию энергии, является причиной бессмысленных блужданий живых существ (в различных состояниях), как если бы это были куклы на веревочке, двигающиеся на карусели. Этот Господь пребывает в сердце всех живых существ.

Текст 18.62

*там ева шаранам гаччха, сарва-бхавена бхарата
тат прасадат парам шантим, стханам прасйаси шашватам*

(хе) бхарата — О Бхарата; (атах) — поэтому; шаранам гаччха — предайся; сарва-бхавена — во всех отношениях; там ева — лишь Ему одному. тат-прасадат — По Его милости; прасйаси — ты достигнешь; парам — высшего; шантим — умиротворения; шашватам — и вечной; стханам — святой обители.

О Бхарата, предайся Ему во всех отношениях. По Его милости ты достигнешь высшего умиротворения и вечной обители.

Текст 18.63

*ити те джнанама акхйатам, гухйад гухйатарам майа
вимришйаитад ашешена, йатхеччхси татха куру*

ити — Вплоть до этого момента; гухйат — от сокровенных вплоть до; гухйатарам джнанама — ещё более сокровенных истин; авйатам — были раскрыты; майа — Мною; те — тебе. ашешена — Всецело; вимришйа — обдумав; етат — это; куру — сделай; йатха — как; иччхаси — ты пожелаешь; татха — соответственно.

Сейчас Я раскрывал тебе всё более и более сокровенные тайнства. Запомни всё это, а затем поступай как пожелаешь.

Текст 18.64

*сарва-гухйатамам бхуйах, шрину ме парамам вачах
ишто 'си ме дридхам ити, тато вакийями те хитам*

бхуйах — Снова; шрину — услышь; ме — Мои; сарва-гухйатамам — самые сокровенные из всего сокровенного; парамам — высшие; вачах — наставления. (твам) — Ты; аси — являешься; дридхам — чрезвычайно; иштах — дорогим; ме — для Меня. ити татах — Только по этому; вакшйями — Я говорю это; те — тебе; хитам — ради твоего высшего блага.

Вновь услышь Мое высшее учение, самое таинственное из всех сокровищ. Ты очень дорог Мне, и лишь поэтому Я раскрываю это таинство, желая твоего истинного блага.

КОММЕНТАРИЙ

Согласно Шриле Бхактивиноде Тхакура сокровенное (*гухйам*) наставление Господа Шри Кришны находится во второй и третьей главе Шри Гиты. Там говорится, что совершение бескорыстной деятельности постепенно приводит к путям знания и созерцания. Еще более сокровенное (*гухйатарам*) наставление находится в седьмой и восьмой главах, где Господь раскрывает знание о Себе, которое приводит к рождению преданности Ему. В девятой главе начинается описание еще более сокровенного (*гухйатамам*). Господь раскрывает симптомы исключительной преданности (*кевала-бхакти*), которая свободна от загрязнений деятельности, знания или абстрактной медиации.

Так как Его преданный, Арджуна, очень дорог Ему, Господь снова повторяет Свое скрытое учение для его блага. Однако в это время Он являет Свое самое сокровенное из всех тайнств (*сарва-гухйатамам*) — Свой любящий совет: "Арджуна, ты Мне очень дорог, и поэтому Я сейчас поведаю тебе всю истину полностью".

Текст 18.65

*ман-мана бхава мат-бхакто, мат-йаджи мам намаскуру
мам еваийаси сатйам те, пратиджане прийо 'си ме*

бхава — Будь; мат-манах — предан Мне всем своим сердцем; мат-бхактах — погружен в преданное слушание и прославление Меня; мат-йаджи — поклоняйся Мне; намаскуру — и предлагай поклоны; мам — Мне. (тархи) — Тогда; ева — несомненно; ешйаси — ты достигнешь; мам — Меня. сатйам пратиджане — Я искренне обещаю; те — тебе; (йатах твам) — ибо ты; аси — являешься; приях — дорогим; ме — для Меня.

Думай обо Мне, служи Мне, поклоняйся Мне, предлагай Мне всего себя, и ты, несомненно, достигнешь Меня. Таково Мое искреннее обещание тебе, ибо ты Мой дорогой друг.

Текст 18.66

*сарва-дхарман паритйаджйа, мам екам шаранам враджа
ахам твам сарва-папехйа, мокшайишйамаи ма шучах*

паритйаджйа — Полностью отвергни; сарва-дхармам — все виды религии; шаранам враджа — прими прибежище; мам — у Меня; екам — исключительно лишь. ахам — Я; мокшайишйамаи — освобожу; твам — тебя; сарва-папехйах — от всех видов греха. ма шучах — никогда не теряй надежду.

Полностью отказавшись от всех видов религиозности, предайся исключительно Мне. Я освобожу тебя от всех грехов, поэтому не отчаивайся.

КОММЕНТАРИЙ

Здесь воспета слава сокровенной сути Бхагавад-гиты (*гита-гудартха-гауравам*): "Оставь все занятия и иди ко Мне. О Арджуна, ни о чем не сожалей, ибо Я для тебя всё и вся, и ты также являешься для Меня всем. Такова самая сокровенная из всех сокровенных истин. Что Я могу еще сказать? И ты найдешь это во Врадже (Вриндаване).

В санскритской риторике (*аланкаре*) поэтический намек, когда звук слова отражает его смысл, называется дхвани. Здесь мы видим пример этого. *Мам екам шаранам враджа*: "Иди во Враджу, и там ты найдешь самую сокровенную из всех скрытых истин (*сарва-гухйатамам*)". Глубочайший секрет внутренней сердечной любви полностью явлен там: — Я за пределами всех концепций религии, общества, друзей, — всего. Мое положение высочайшее, и Я в сердце сердца всего. На вечной земле Враджа ты ощутишь всю прелесть красоты. Отбрось все другие занятия и планы, и иди лишь ко Мне. Все твои внутренние чаяния будут исполнены так совершенно, что это превзойдет все твои ожидания. Ты обнаружишь такую божественность во Мне, по сравнению с которой воздаяние и раскаяние отойдет далеко далеко назад. Такова глубочайшая сущность высочайшей славы.

Если кто-то приходит к такому пониманию, то всё остальное видится как грех (*ахам твам сарва-папехйа, мокшайишйамаи*). Всё, что в материальном мире рассматривается как долг и чистота, видится греховным, и все концепции религиозности низходят на уровень греха. На абсолютном плане всё и вся во всей полноте принадлежит Кришне и малейшее отклонение от этого идеала равносильно совершению греха. Простое самозабвение приводит к имперсонализму и кульминирует в глубочайшем сне. Но самозабвение (*сарва-дхарман паритйаджйа*) в служении Кришне (*мам екам шаранам враджа*) позитивно и жизненно. Таков целостный и абсолютный план жизни.

Сокровенное таинство привлекает наши сердца. Мы были лишены глубочайшей потребности нашего сердца. Хотя это нам крайне необходимо, оно было скрыто от нас (*шрутибхир вимригйам*). Таким бесподобным образом Шри Гита рассматривает все эти понятия и направляет нас к истинной сути и заключению всех Упанишад. И именно с этого положения начинается Шримад Бхагаватам.

Текст 18.67

*идам те натапаскайа, набхактайа кадачана
на ча шушрушаве вачйам, на ча мам йо 'бхйасуйати*

те — Ты; кадачана на вачйам — никогда не должен раскрывать; идам — это; атапаскайа — ни жаждущим любовных услад; на абхактайа — ни непреданным; ашушрушаве на ча — ни тем, кто питает отвращение к служению Богу; йах на ча — ни тем, кто; абхйасуйати — завидует; мам — Мне.

Ты никогда не должен раскрывать это сокровенное таинство своенравным, лишенным веры, отвергающим служение Мне, или злым существам, завидующим Мне.

Текст 18.68

*йа имам парамам гухйам, мад-бхактешв абхидхасйати
бхактим майи парам критва, мам еваиййатй асамшайах*

йах — Тот, кто; абхидхасйати — поет славу; имам — этого; парамам — сверхпрекрасного; гухйам — сокровенного таинства; мат бхактешу — Моим преданным; (сах) — такой человек; критва — обретая; парам — высочайшую; бхактим — преданность; майи — Мне; ешйати — достигает; мам ева — Меня; асамшайах — несомненно.

Тот, кто рассказывает славу этого сокровенного из всех скрытых таинств Моим преданным, достигает высочайшей преданности Мне, и, несомненно, достигает Меня.

Текст 18.69

*на ча тасман манушйешу, кашчин ме прийа-криттамах
бхавита на ча ме тасмад, анйах приятаро бхуви*

манушйешу — В человеческом обществе; на ча кашчит — нет никого; ме прийа-криттамах — более дорогого Мне своими поступками; тасмад — чем он (проповедник Бхагавад-гиты). ча — И; на бхавита — никогда не будет; анйах — никого другого; приятарах — более дорогого; ме — для Меня; тасмад — чем он; бхуви — во всем творении.

В человеческом обществе нет никого, кто удовлетворяет Меня своей деятельностью, как это делает он, (проповедующий славу Бхагавад-гиты: Величайшего Таинства Прекрасного Абсолюта), и (в будущем) не будет никого во всем мире, кто бы был так дорог Мне, как он.

Текст 18.70

*адхйешйате ча йа имам, дхармйам самвадам авайох
джнана-йаджнана тенахам, иштах сйам ити ме матих*

йах ча — А тот, кто; адхйешйате — с преданностью воспеваает; имам — эту; дхармйам — святую; самвадам — беседу; авайох — между нами; ахам — Я; (тархи) — впоследствии; сйам — буду; иштах — поклоняем; тена — этим; джнана-йаджнена — через жертвоприношение в мудрости. ити — Таково; ме матих — Моё мнение.

А тот, кто регулярно читает, размышляет или воспеваает с преданностью в своем сердце нашу святую беседу, обязательно придет к поклонению Мне благодаря этому жертвоприношению в мудрости. Таково Мое заключение.

Текст 18.71

*шраддхаван анасуйаш ча, шринуйад апи йо нарах
со 'пи муктах шубхан локан, прапнуйат пунья-карманам*

сах нарах апи — И даже человек; йах — который; шринуйат апи — лишь слушает; шраддхаван — с верой; анасуйах ча — и без поиска недостатков; муктах (сан) — становится свободным; (папат) — от греха; прапнуйат — и достигнет; (прапйа) — достижимые; шубхан — высшие; локан — миры; пунья-карманам — для добродетельных душ.

И обладающий верой и искренностью, кто просто слушает её без зависти, становится освобожден и достигает всеблагой обители, предназначенной для наделенных высшей добродетелью (сукрити).

Текст 18.72

*каччид етач чхрутам партха, твайаикагрена четаса
каччид аджнана-саммохах, пранаитас те дхананджайа*

(хе) партха — О сын Кунти; шрутам — выслушал ли; твайа каччит — ты; екагрена — с исключительным; четаса — вниманием; етат — это Писание, известное как Гита? (хе) дхананджайа — О Арджуна; пранаштах — рассеялась ли; каччит те — твоя; аджнана-саммохах — тьма заблуждений?

О Партха, выслушал ли ты всё с полным вниманием? О Дхананджайа, рассеялась ли тьма твоих заблуждений?

Текст 18.73

*арджуна увача
нашто мохах смритир лабдха, тват прасадан майачйута
стхито 'сми гата-сандехах, кариййе вачанам тава*

арджуна увача — Арджуна сказал: (хе) ачйута — О Шри Кришна; тват прасадат — по Твоей милости; (ме) — моя; мохах — иллюзия; наштах — рассеяна. смритих — Памятование о себе; лабдха — обретено; майа — мною. стхитах асми — Я достиг

стабильности. гата-сандехах — Мои сомнения исчезли. каришье — Я исполню; тава — Твои; вачанам — указания.

Арджуна сказал:

— О Непогрешимый! По Твоей милости моя иллюзия рассеялась. Я могу вспомнить кто я. Все мои сомнения ушли, и я обрел успокоение в самопредании Тебе. Сейчас я исполню Твое указание.

Текст 18.74

*санджайа увача
итй ахам васудевасйа, партхасйа ча махатманах
самвадам имам ашраушам, адбхутам рома-харшанам*

санджайах увача — Санджайа сказал: ити — таким образом; ахам — я; ашраушам — услышал; имам — эту; адбхутам — удивительную; рома-харшанам — захватывающую; самвадам — беседу; махатманах-васудевасйа — Всевышней Души Васудевы; партхасйа ча — и Арджуны.

Санджайа сказал:

— Поистине, я услышал поразительную, экстатичную беседу между Высшей Душой Васудевой и Арджуной.

Текст 18.75

*вйаса-прасадач чхрутаван, имам гухйам ахам парам
йогам йогешварат кришнат, сакшат катхайатах свайам*

вйаса-прасадач — По милости Шрилы Вйасадевы; ахам — я; шрутаван — услышал; имам — этот; парам — высший; гухйам — сокровенный; йогам — путь деятельности, знания и преданности; йогешварат — от Повелителя всех мистических сил; кришнат свайам — Самого Кришны; сакшат-катхайатах — так, как это изошло непосредственно с Его лотосных уст.

По милости Шрилы Вйасадевы я услышал это самую сокровенную тайну, которая сошла непосредственно со святых лотосных уст Верховного Повелителя всех мистических сил, Самого Господа Шри Кришны.

Текст 18.76

*раджан самсритйа самсритйа, самвадам имам адбхутам
кешаварджунайох пунйам, хришйами ча мухур мухух*

(хе) раджан — О царь Дхритараштра; самсритйа самсритйа — повторно вспоминая; имам — эту; пунйам — беспримесную; адбхутам — удивительную; самвадам — беседу; кешава-арджунайох — Шри Кришны и Арджуны; хришйами — я содрогаюсь от счастья;

мухух мухух ча — снова и снова.

О Царь, постоянно вспоминая эту невероятную божественную беседу Господа Шри Кришны и Арджуны, мое сердце снова и снова преисполняется ликованием.

Текст 18.77

*тач ча самсритйа самсритйа, рупам атйадбхутам харех
висмайо ме махан раджан, хришйами ча пунах пунах*

(хе) раджах — О царь; самсритйа самсритйа ча — и повторно вспоминая; тат — этот; ати-дбхутам — невероятный; рупам — вселенский образ; харех — Господа, Шри Хари; махан — великое; висмайах — удивление; (бхавати) — происходит; ме — со мной; ча — и; хришйами — моё тело дрожит в экстатических эмоциях; пунах пунах — снова и снова.

О Царь, вновь вспоминая, я изумляюсь этой поразительной и грандиозной вселенской формой Всевышнего Господа Хари, и всё мое существо трепещет в душевном возбуждении.

Текст 18.78

*йатра йогешварах кришно, йатра партхо дханур-дхарах
татра шрир виджайо бхутир, дхрува нитир матир мама*

йатра — Где бы ни присутствовал; йогешварах — Господь Кришна, Повелитель всех мистических сил; йатра — и где бы ни присутствовал; дханур-дхарах-партхах — Арджуна, носящий лук, завоеватель богатств; татра — конечно же в этом месте; шрих — богиня удачи; виджайах — богиня победы (Джайашри); бхутих — растущее процветание; нитих — и справедливость; дхрува — прочно установлены. (ити) — Конечно же это; мама — моё; матих — убеждение.

То место, где присутствует Верховный Повелитель всех мистических сил, Сам Господь Шри Кришна, и где присутствует славный завоеватель богатств, Арджуна, носящий лук Гандива, благословляется великой удачей. Это подлинная земля божественной победы, её ждет процветающий успех и на этой земле, несомненно, воцарится высшее торжество божественности. Таково мое окончательное убеждение.

*ити шри-махабхарате шата-сахасрийам самхитайам
ваййасикйам бхиима-парвани шримад-бхагавад-
гитасупанишатсу брахма-видйайам йога-
шастре шри-кришнарджуна-самваде
мокша-його намаштадашо
'дхйайах*

Конец восемнадцатой главы "Высшая цель духовной свободы" святой беседы между Шри Кришной и Арджуной Святого Писания Веданта Йоги - Шримад Бхагавад-гита

Упанишад из Бхишма Парвы Шри Махабхараты – Священных Законов – записанных
Шрилой Вйасадевой в ста тысячах стихов.